

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**WT/ACC/SPEC/VNM/4/Rev.1**

25 de mayo de 2004

(04-2230)

---

**Grupo de Trabajo sobre la  
Adhesión de Viet Nam**

## **ADHESIÓN DE VIET NAM**

Elementos de un proyecto de informe del  
Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Viet Nam

Revisión



## ÍNDICE

	<u>Página</u>
<b>Introducción .....</b>	<b>1</b>
<b>Documentación facilitada .....</b>	<b>1</b>
<b>Declaraciones introductorias .....</b>	<b>2</b>
<b>POLÍTICAS ECONÓMICAS.....</b>	<b>3</b>
<b>Política monetaria y fiscal .....</b>	<b>3</b>
<b>Divisas y pagos.....</b>	<b>6</b>
<b>Régimen de las inversiones.....</b>	<b>9</b>
<b>Propiedad estatal y privatización .....</b>	<b>16</b>
<b>Políticas de fijación de precios .....</b>	<b>20</b>
<b>Política de competencia .....</b>	<b>22</b>
<b>MARCO PARA LA ELABORACIÓN Y APLICACIÓN DE LAS POLÍTICAS .....</b>	<b>23</b>
<b>POLÍTICAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE MERCANCÍAS .....</b>	<b>30</b>
<b>Derechos comerciales (el derecho a realizar actividades de importación y exportación).....</b>	<b>30</b>
<b>1. Reglamentación de las importaciones .....</b>	<b>34</b>
<b>Arancel de aduanas.....</b>	<b>34</b>
<b>Los demás derechos y cargas .....</b>	<b>37</b>
<b>Contingentes arancelarios y exenciones de aranceles .....</b>	<b>38</b>
<b>Derechos y cargas por servicios prestados.....</b>	<b>39</b>
<b>Aplicación de impuestos internos .....</b>	<b>41</b>
<b>Restricciones cuantitativas a la importación, con inclusión de las prohibiciones, los contingentes y los sistemas de licencias.....</b>	<b>46</b>
<b>Valoración en aduana.....</b>	<b>51</b>
<b>Normas de origen .....</b>	<b>54</b>
<b>Otras formalidades aduaneras.....</b>	<b>55</b>
<b>Inspección previa a la expedición .....</b>	<b>55</b>
<b>Regímenes antidumping, de derechos compensatorios y de salvaguardias .....</b>	<b>56</b>
<b>2. Reglamentación de las exportaciones.....</b>	<b>57</b>
<b>- Aranceles de aduanas, derechos y cargas por servicios prestados, aplicación de impuestos internos a las exportaciones .....</b>	<b>57</b>
<b>Restricciones a la exportación.....</b>	<b>58</b>
<b>Subvenciones a la exportación .....</b>	<b>60</b>

<b>3. Políticas internas que afectan al comercio exterior de mercancías .....</b>	<b>62</b>
<b>Política industrial, con inclusión de las políticas de subvención .....</b>	<b>62</b>
<b>Obstáculos técnicos al comercio, normas y certificación.....</b>	<b>69</b>
<b>Medidas sanitarias y fitosanitarias .....</b>	<b>75</b>
<b>Medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio (MIC) .....</b>	<b>79</b>
<b>Entidades de comercio de Estado .....</b>	<b>83</b>
<b>Zonas francas, zonas económicas especiales .....</b>	<b>86</b>
<b>Contratación pública .....</b>	<b>88</b>
<b>Comercio de aeronaves civiles .....</b>	<b>90</b>
<b>Comercio de tránsito.....</b>	<b>90</b>
<b>Políticas agropecuarias.....</b>	<b>92</b>
a) Importaciones - descripción de los tipos de protección en frontera aplicados .....	92
b) Exportaciones .....	93
c) Políticas internas .....	93
<b>Pesca .....</b>	<b>96</b>
<b>Régimen de los textiles.....</b>	<b>97</b>
<b>Normas fundamentales del trabajo .....</b>	<b>98</b>
<b>Derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio.....</b>	<b>99</b>
<b>1. Generalidades.....</b>	<b>99</b>
a) Protección de la propiedad intelectual .....	99
b) Organismos encargados de la formulación y aplicación de la política de propiedad intelectual .....	100
c) Participación en acuerdos internacionales sobre propiedad intelectual .....	101
d) Aplicación del trato nacional y del trato NMF a los ciudadanos de otros países .....	101
e) Derechos e impuestos .....	102
<b>2. Normas sustantivas de protección, incluidos los procedimientos para la         adquisición y el mantenimiento de los derechos de propiedad intelectual .....</b>	<b>103</b>
a) Protección del derecho de autor .....	103
b) Marcas de fábrica o de comercio, incluidas las marcas de servicios .....	108
c) Indicaciones geográficas, incluidas las denominaciones de origen.....	112
d) Dibujos y modelos industriales .....	113
e) Patentes .....	114
f) Protección de las obtenciones vegetales .....	118

	<u>Página</u>
g) Esquemas de trazado de los circuitos integrados .....	119
h) Prescripciones sobre la información no divulgada, incluidos los secretos comerciales y los datos de pruebas .....	119
3. Medidas de control del abuso de los derechos de propiedad intelectual.....	120
4. Observancia .....	121
a) Procedimientos y recursos judiciales civiles .....	121
b) Medidas provisionales .....	123
c) Procedimientos y remedios administrativos .....	123
d) Medidas especiales en frontera .....	125
e) Procedimientos penales .....	126
Políticas que afectan al comercio de servicios .....	128
Transparencia .....	131
Publicación de información sobre el comercio .....	131
Notificaciones.....	133
Acuerdos comerciales .....	133
Conclusiones .....	135
ANEXO 1 .....	136



## **ELEMENTOS DE UN PROYECTO DE INFORME**

### **Introducción**

1. En enero de 1995 el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam solicitó la adhesión a la Organización Mundial del Comercio (documento WT/L/1). El Consejo General, en su reunión de 31 de enero de 1995, estableció un Grupo de Trabajo encargado de examinar la solicitud de adhesión a la Organización Mundial del Comercio presentada por el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam, de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC. En el documento WT/ACC/VNM/1/[Rev.17] figura el mandato y la composición del Grupo de Trabajo.

2. El Grupo de Trabajo se reunió los días 30 y 31 de julio y 3 de diciembre de 1998; los días 22 y 23 de julio de 1999; el 30 de noviembre de 2000; el 10 de abril de 2002; el 12 de mayo y el 10 de diciembre de 2003, [el 15 de junio de 2004] y ..., bajo la Presidencia del Sr. Seung Ho (República de Corea).

### **Documentación facilitada**

3. Como base para sus deliberaciones, el Grupo de Trabajo dispuso de un Memorándum sobre el Régimen de Comercio Exterior de Viet Nam (WT/ACC/VNM/2), las preguntas relativas al régimen de comercio exterior de Viet Nam formuladas por los Miembros, y las correspondientes respuestas, así como información de otra índole facilitada por las autoridades de Viet Nam (WT/ACC/VNM/3 y Addenda 1, 2 y 3; WT/ACC/VNM/5 y Addendum 1; WT/ACC/VNM/6 y Addenda 1 y 2; WT/ACC/VNM/7; WT/ACC/VNM/8; WT/ACC/VNM/9 y Addenda 1 y 2; WT/ACC/VNM/10; WT/ACC/VNM/11 y Revisiones 1, 2 y 3; WT/ACC/VNM/12; WT/ACC/VNM/13 y Addenda 1 y 2; WT/ACC/VNM/14 y Addendum 1; WT/ACC/VNM/15 y Addenda 1 y 2; WT/ACC/VNM/16; WT/ACC/VNM/18 y Revisión 1; WT/ACC/VNM/19 y Revisión 1; WT/ACC/VNM/20 y Revisiones 1 y 2; WT/ACC/VNM/21 y Revisiones 1 y 2; WT/ACC/VNM/22 y Revisión 1; WT/ACC/VNM/23; WT/ACC/VNM/24 y Revisiones 1 y 2; WT/ACC/VNM/25 y Revisiones 1, 2 y 3; WT/ACC/VNM/29; WT/ACC/VNM/31 y Revisión 1; WT/ACC/VNM/32; ...), incluidos los textos legislativos y los demás documentos enumerados en el anexo I.

### **Declaraciones introductorias**

4. El representante de Viet Nam dijo que desde 1986 se estaban efectuando reformas económicas en su país, en aplicación de la política de "doi moi" (renovación), cuyos objetivos eran la gestión económica orientada hacia el mercado, la reestructuración encaminada al establecimiento de una economía multisectorial, la reforma financiera, monetaria y administrativa, y el fomento de las relaciones económicas exteriores. De resultados de su adhesión a la Asociación de las Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN), al mecanismo de Cooperación Asia-Europa (ASEM) y al Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC), Viet Nam participaba actualmente en instituciones regionales que respetaban los principios y normas de la OMC y que respaldaban sustancialmente su adhesión a la OMC.

5. Viet Nam reconocía la destacada función y la importancia de la OMC para la expansión de la economía mundial y el crecimiento económico de los distintos países. Viet Nam había decidido solicitar su admisión a la OMC con el fin de ampliar sus vínculos económicos, comerciales y de inversión con otros Miembros, lo que denotaba su firme propósito de continuar el proceso de integración de la economía vietnamita en el sistema mundial de comercio. Consciente de que la condición de Miembro de la OMC acarrearía tanto derechos como obligaciones, Viet Nam se había comprometido a apoyar los principios de la OMC como base de sus políticas comerciales. Viet Nam estaba procediendo a revisar su legislación con el fin de adaptarla gradualmente a las normas y los principios de la OMC.

6. El Gobierno había establecido un Comité Nacional sobre Cooperación Económica Internacional, de carácter ministerial, al que se había encomendado la coordinación intersectorial en materia de formulación de políticas y cooperación económica, así como un Equipo Gubernamental de Negociación para Asuntos Económicos y Comerciales Internacionales, integrado por funcionarios de nivel superior de diversos ministerios. Viet Nam estaba dispuesto a entablar negociaciones en todos los sectores de interés para los Miembros de la OMC. Refiriéndose a Viet Nam como un país en desarrollo de bajos ingresos y muy endeudado, su representante dijo que esperaba y creía que los Miembros darían muestras de simpatía y flexibilidad al establecer las condiciones a que estaría sujeta la admisión de Viet Nam.

7. Los Miembros de la OMC acogieron con viva satisfacción la solicitud de ingreso de Viet Nam a la OMC y se comprometieron a respaldar incondicionalmente el proceso de adhesión. Los Miembros apreciaron las importantes reformas ya efectuadas y alentaron a Viet Nam a que siguiera aplicando las políticas que tenían por objetivo la orientación a los mercados, la liberalización y la transparencia. Gracias a su integración en la economía mundial, Viet Nam lograría dar solidez a



los beneficios obtenidos con sus reformas económicas en curso. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam tendría que efectuar mayores ajustes en su régimen jurídico y comercial para conformarlo con los requisitos de la OMC, y que aguardaban con interés la oportunidad de colaborar estrechamente con Viet Nam para alcanzar este objetivo.

8. El Grupo de Trabajo examinó las políticas económicas y el régimen de comercio exterior de Viet Nam y los términos en que podría redactarse un proyecto de protocolo de adhesión a la OMC. En los párrafos 9 a [369] *infra* se resumen las opiniones expresadas por los miembros del Grupo de Trabajo acerca de los diversos aspectos del régimen de comercio exterior de Viet Nam, así como en relación con las condiciones a que estaría sujeta su adhesión a la OMC.

## **POLÍTICAS ECONÓMICAS**

### **Política monetaria y fiscal**

9. El representante de Viet Nam dijo que de conformidad con la Ley del Banco del Estado de Viet Nam, el principal objetivo de la política monetaria de su país era la estabilización del valor de la moneda, el dong vietnamita, con el fin de controlar la inflación y facilitar el desarrollo socioeconómico. Los créditos se canalizaban a las actividades en que se aprovechaban plenamente las posibilidades de los distintos sectores económicos. El Banco del Estado de Viet Nam recurría a instrumentos de política monetaria, como refinanciación, coeficientes de reserva obligatorios, tipos de interés, tipos de cambio, operaciones de mercado libre y otros instrumentos complementarios para regular el medio circulante. El Banco del Estado de Viet Nam había aplicado desde 1999 un tipo de redescuento uniforme para todos los bancos comerciales. La política crediticia continuaba siendo mejorada periódicamente para responder suficientemente a las necesidades de financiación vinculadas al crecimiento económico de conformidad con los objetivos de la política monetaria. El mecanismo de crédito había sido modificado en aras de una mayor liberalización a fin de crear condiciones de igualdad en los diferentes sectores económicos, reforzar la autonomía y la responsabilidad de los establecimientos de crédito y mejorar su calidad.

10. A una pregunta sobre el nivel de la deuda comercial contraída por las empresas del sector público, el representante de Viet Nam respondió que, al 31 de diciembre de 2001, las empresas estatales habían mantenido deudas con bancos comerciales vietnamitas por la suma de 79.700 billones de dong, equivalentes al 42 por ciento de la deuda pendiente total. Las instituciones financieras estudiaban y decidían de manera autónoma si procedía facilitar préstamos a empresas estatales en condiciones comerciales.

11. Se consideraba que el déficit presupuestario era la principal causa de la inflación. El Gobierno se fijó la meta de limitar a un máximo del 3 por ciento del PIB el volumen total del déficit presupuestario, que cabía comparar con un déficit presupuestario medio equivalente al 8 por ciento del PIB en el decenio de 1980. El déficit presupuestario con respecto al PIB había sido del 1,3 por ciento en 1999, el 2,7 por ciento en 2000, el 2,9 por ciento en 2001, el 2,3 por ciento en 2002 y el 2,1 por ciento en 2003. El Gobierno también se fijó el objetivo de mantener al nivel del 4,5 por ciento del PIB el superávit de los ingresos corrientes frente a los gastos corrientes. Las proporciones respectivas con respecto al PIB habían sido del 5,1 por ciento en 1999, el 5,2 por ciento en 2000, el 3,9 por ciento en 2001, el 5,8 por ciento en 2002 y el 5,1 por ciento en 2003. La primera fase del programa de reforma tributaria de Viet Nam había contribuido a que la recaudación tributaria total como porcentaje del PIB aumentase del 13,1 por ciento en 1991 al 22,6 por ciento en 1995. La segunda fase del programa se había centrado en la simplificación de la estructura de los tipos impositivos, no discriminación, ampliación de la base imponible, mejora de la administración fiscal y sustitución de un impuesto sobre la cifra de negocios por el impuesto sobre el valor añadido (IVA). Los siguientes eran los principales impuestos aplicados en Viet Nam: impuesto sobre la renta de las sociedades; impuesto sobre la utilización de tierras para la agricultura; impuesto sobre la transferencia del derecho de utilización de tierras; impuesto sobre los recursos naturales (cánones); impuesto sobre tierras y vivienda; impuesto sobre la renta de las personas físicas; IVA; impuesto especial sobre las ventas; y derechos de importación y exportación. El Gobierno imponía además otras cargas fiscales en concepto de renta de la tierra, tarifas del agua, un gravamen de matadero (que fue suprimido en 1999), derechos de licencia de empresas, derechos de registro de propiedad y derechos de transporte. Los ingresos totales derivados de impuestos, derechos, cargas y demás gravámenes, como porcentaje del PIB, fueron del 22,1 por ciento en 2002 y del 21,9 por ciento en 2003.

12. El impuesto sobre la renta de las sociedades se recaudaba de conformidad con la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades modificada, promulgada por la Asamblea Nacional el 17 de junio de 2003 y en vigor desde el 1º de enero de 2004, que sustituía a la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades de 10 de mayo de 1997. La Ley modificada estipulaba un tipo impositivo general del 28 por ciento y tipos preferenciales del 10, el 15 y el 20 por ciento, aplicados tanto a empresas de inversión extranjera como a las nacionales. Además, la enmienda revocó una disposición que preveía el reintegro del impuesto sobre la renta de las sociedades en proporción a los ingresos reinvertidos y el importe del impuesto retenido en la fuente, de conformidad con los artículos 42 y 43 de la Ley de Inversiones Extranjeras de Viet Nam. Estaban sujetas al pago del impuesto sobre la utilización de tierras para la agricultura, en vigor desde el 1º de enero de 1994, todas las personas físicas y entidades que utilizaran tierras para fines de producción agropecuaria. Las unidades

familiares que utilizaban tierras de una extensión mayor que la considerada normal estaban sujetas al pago de un impuesto adicional equivalente al 20 por ciento del tipo básico. Con el impuesto sobre solares y vivienda se gravaban las viviendas y solares para vivienda y las tierras destinadas a proyectos de construcción. Sin embargo, aún no se había recaudado el impuesto sobre la vivienda. La enmienda de la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades había revocado una disposición relativa a los impuestos sobre la transferencia de los derechos de utilización de tierras aplicados a las entidades comerciales, de conformidad con la Ley del impuesto sobre la transferencia del derecho de utilización de tierras. Con arreglo a la Ley modificada, los ingresos de las entidades comerciales derivados de la transferencia de los derechos de utilización de tierras quedaban sujetos al impuesto sobre la renta de las sociedades, mientras que los ingresos derivados de la transferencia de los derechos de utilización no comercial de la tierra estaban sujetos al impuesto sobre la renta de las personas físicas según lo estipulado por las leyes. En la Ley de enmienda y disposiciones complementarias de varios artículos de la Ley del impuesto sobre la transferencia del derecho de utilización de tierras, en vigor desde el 1º de enero de 2000, se establecía un tipo impositivo del 2 por ciento para la tierra destinada a la producción agropecuaria, a la silvicultura y a la acuicultura, y el 4 por ciento de la tierra se utilizaba para vivienda, construcción y otros fines. El impuesto sobre los recursos naturales se aplicaba de conformidad con las enmiendas introducidas en la Ordenanza relativa a la tasa sobre los recursos naturales, de fecha 30 de marzo de 1990, en vigor a partir del 1º de junio de 1998. La Ordenanza preveía tipos del 1 al 8 por ciento para los minerales metálicos, el carbón y las piedras preciosas; del 0 al 25 por ciento para el petróleo y el gas; del 1 al 5 por ciento para los minerales no metálicos; del 1 al 10 por ciento para los productos naturales del mar; del 1 al 40 por ciento para los productos naturales de la silvicultura; del 0 al 10 por ciento para el agua de manantial; del 10 al 20 por ciento para los nidos de golondrina, y para los demás recursos naturales del 0 al 10 por ciento. Estaban sujetos al pago de este impuesto los proyectos de todo tipo, excepto cuando en una empresa mixta el socio vietnamita hubiera aportado el capital social en forma de recursos naturales.

13. En la legislación en materia del impuesto sobre la renta de las personas físicas, o sea, la Ordenanza relativa al impuesto sobre la renta de personas con ingresos elevados, de 27 de diciembre de 1990, y sus modificaciones de 1º de junio de 1994, se establecía una distinción entre vietnamitas residentes, extranjeros residentes en Viet Nam y ciudadanos vietnamitas que trabajaran en el extranjero. Los tipos impositivos para los residentes vietnamitas iban del 0 al 60 por ciento con un umbral de 1,2 millones de dong, en tanto que para los extranjeros residentes en Viet Nam y los ciudadanos vietnamitas que trabajaran en el extranjero los tipos variaban entre el 0 y el 50 por ciento, con un umbral de 5 millones de dong (8 millones de dong desde el 30 de junio de 1999). En la

legislación introductoria de los diferentes tipos de impuestos se habían previsto exenciones y reducciones fiscales.

14. El representante de Viet Nam agregó que la Ordenanza relativa al impuesto sobre la renta de personas con ingresos elevados de 1990, modificada en 1994, había sido sustituida en 2001 por una nueva Ordenanza relativa al impuesto sobre la renta de las personas físicas, en virtud de la cual se aplicaría a los ingresos permanentemente imposables un nuevo umbral de 3 millones de dong al mes para los residentes vietnamitas y de 8 millones de dong al mes para los extranjeros residentes en Viet Nam y de los ciudadanos vietnamitas que trabajaran en el extranjero. Los tipos impositivos aplicables a estos contribuyentes variarían entre el 0 y el 50 por ciento. Se modificarían asimismo otras leyes fiscales para hacerlas compatibles con la Ley del Impuesto sobre el Valor Añadido y la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades. El representante de Viet Nam confirmó que las nuevas disposiciones en materia impositiva no se aplicaban en forma retroactiva.

15. A un Miembro le preocupaban los tipos tan elevados del impuesto sobre la renta de las personas físicas vigentes en Viet Nam y consideraba que constituían una forma importante de restar incentivos a la inversión. El representante de Viet Nam respondió que el régimen impositivo estaba siendo revisado con el fin de eliminar defectos. El objetivo era ofrecer a los trabajadores contribuyentes incentivos apropiados compatibles con las normas y prácticas internacionales.

### **Divisas y pagos**

16. El representante de Viet Nam dijo que en 1989 su país había sustituido un sistema de tipos de cambio fijos por un mecanismo cambiario flexible de flotación dirigida. A fines de 1991 se habían abierto centros para transacciones en divisas y en octubre de 1994 se había establecido un mercado interbancario de divisas para bancos comerciales. El Banco del Estado de Viet Nam vigilaba la situación de la balanza de pagos y de las reservas en divisas y podía, en caso necesario, intervenir en el mercado. El Banco del Estado publicaba a diario el tipo de cambio promedio del dong vietnamita en relación con el dólar de los Estados Unidos para las transacciones en el mercado interbancario de divisas. Viet Nam había normalizado sus relaciones financieras con el Fondo Monetario Internacional (FMI) en octubre de 1993. Con el fin de prepararse para la aceptación de las obligaciones dimanantes del artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo, Viet Nam había ido cumpliendo gradualmente los requisitos mencionados en el citado artículo.

17. Se había mencionado que la convertibilidad del dong vietnamita era un objetivo del Decreto del Gobierno N° 05/2001/ND-CP, de 17 de enero de 2001, por el que se había modificado y complementado el Decreto del Gobierno N° 63/1998/ND-CP sobre gestión de divisas, de 17 de agosto de 1998. Se habían liberalizado los controles a que estaban sometidas las transacciones de cuenta

corriente. Con arreglo a este Decreto, i) tanto residentes como no residentes podían abrir y mantener cuentas en divisas en bancos autorizados en Viet Nam.; ii) los ciudadanos vietnamitas residentes en Viet Nam estaban autorizados a comprar, transferir y sacar divisas al exterior con fines de turismo, educación, tratamiento médico, derechos de admisión y otros gastos relacionados con el sostenimiento de familiares y parientes en el extranjero o como legado a ellos, previa presentación de la documentación pertinente prevista en los reglamentos del Banco del Estado; iii) a los residentes extranjeros que percibieran ingresos legítimos en divisas se les permitía transferir el dinero o sacarlo de Viet Nam, y los ingresos en dong vietnamitas podían convertirse en divisas en bancos autorizados, previa presentación de los documentos pertinentes y de un certificado de cumplimiento de todas las obligaciones financieras incurridas con arreglo a las leyes. Con arreglo a la Circular N° 04/2001/TT-NHNN sobre la gestión de divisas de empresas de capital extranjero y de socios en contratos de cooperación comercial, de 18 de mayo de 2001, se autorizaría a los inversores extranjeros a transferir al exterior los beneficios y otros ingresos legítimos, previa presentación a los bancos autorizados de la documentación pertinente, es decir, el memorándum del consejo de administración (o de la unidad de gestión del proyecto, en el caso de los de contratos de cooperación comercial) sobre la distribución de los beneficios (o la distribución de los ingresos, si se trataba de contratos de cooperación comercial) y un certificado de las autoridades fiscales competentes en el que constara que se habían cumplido todas las obligaciones financieras frente al Estado de Viet Nam. Los inversores extranjeros también estarían autorizados a transferir capital social o capital reinvertido por motivos de rescisión o liquidación antes de la fecha de vencimiento, previa presentación de los documentos pertinentes: a saber, la decisión sobre la disolución de la empresa (o la decisión sobre la rescisión de un contrato de cooperación comercial), incluida una declaración de liquidación con respecto a los proyectos rescindidos, y el certificado extendido por las autoridades fiscales competentes, a los bancos autorizados.

18. Algunos Miembros señalaron que en 1998 Viet Nam había impuesto obligaciones en lo relativo a la entrega de divisas. Además, parecía que Viet Nam mantenía medidas que no concordaban con el artículo XI ni con la nota 8 al artículo XVI del AGCS, por lo cual se le pidió que reconsiderara estas medidas.

19. El representante de Viet Nam respondió que su país había introducido obligaciones en lo relativo a la entrega de divisas en 1998 debido a la repercusión de las crisis monetarias y financieras regionales, con la finalidad de concentrar las divisas en el sistema bancario a fin de satisfacer las necesidades esenciales de la economía en esta esfera. Viet Nam había atenuado en forma constante esta prescripción sobre entrega de divisas a medida que había ido mejorando la situación económica. La entrega exigida se había reducido del 80 al 50 por ciento en 1999, al 40 por ciento a principios de 2001 y al 30 por ciento en mayo de 2002. Añadió que el porcentaje de entrega obligatoria de

divisas aplicable a las transacciones corrientes de las entidades económicas y sociales residentes se había reducido a cero de conformidad con la Decisión del Primer Ministro N° 46/2003/QĐ-TTg, dictada el 2 de abril de 2003. Con respecto al artículo XI y a la nota 8 al artículo XVI del AGCS, Viet Nam había eliminado casi todas las restricciones a las transferencias internacionales corrientes y a los pagos relacionados con transacciones corrientes. En relación con las transacciones de capital, Viet Nam había atenuado las restricciones a las transferencias de capital por inversores extranjeros y a los créditos externos obtenidos por organizaciones residentes. Actualmente el Banco del Estado de Viet Nam estaba trabajando con el Fondo Monetario Internacional (FMI) para confirmar que Viet Nam había cumplido plenamente las obligaciones que le incumben en virtud del artículo VIII del Convenio Constitutivo del FMI sobre los pagos por cuenta corriente y las transferencias de fondos internacionales.

20. En la actualidad, Viet Nam sólo mantenía restricciones sobre i) las transferencias de capital al exterior con fines de inversión por parte de organizaciones residentes, sujetas a la aprobación de los organismos competentes que tenían en cuenta el monto de las deudas en divisas de las citadas organizaciones; y ii) sólo se autorizaba el pago y el reembolso de los créditos externos obtenidos por organizaciones residentes cuando el Banco del Estado de Viet Nam hubiera certificado sus pólizas de crédito. Sin embargo, con arreglo al artículo XII del AGCS (Restricciones para proteger la balanza de pagos), las restricciones como las descritas podían considerarse aceptables ya que Viet Nam enfrentaba dificultades en su balanza de pagos internacionales. El registro en el Banco del Estado era un trámite de procedimiento mantenido con fines estadísticos y para gestionar la cuantía total de los préstamos comerciales extranjeros otorgados por las empresas. Respondiendo a una pregunta sobre las prescripciones y las restricciones actuales sobre el reembolso de los préstamos y las inversiones de capital en el extranjero por empresas vietnamitas, el representante de Viet Nam añadió que con arreglo al Decreto N° 22/1999/ND-CP las empresas que invertían en el extranjero estaban obligadas a: i) obtener una licencia de inversión extranjera expedida por el Ministerio de Planificación e Inversiones; ii) abrir una cuenta extranjera en un banco autorizado y hacer todas las transferencias de fondos a través de esta cuenta, y iii) registrar la apertura de la cuenta y las transferencias de capital de inversión en una sucursal del banco en la provincia o ciudad en que se encuentre su oficina central.

21. Algunos Miembros consideraron que el requisito de que cada empresa extranjera mantuviera el equilibrio entre las entradas y salidas de divisas, como prescribía el artículo 33 de la Ley de Inversiones Extranjeras, era un impedimento para las actividades comerciales de los inversores extranjeros, y recomendó que se eliminara el requisito en cuestión.

22. El representante de Viet Nam respondió que la obligación de autoequilibrar las divisas había sido suprimida de conformidad con la Ley que modificaba y completaba la Ley de Inversiones

Extranjeras en Viet Nam, aprobada el 9 de junio de 2000 por la Asamblea Nacional. Confirmó que Viet Nam no tenía la intención de volver a introducir una obligación de ese tipo. Esas modificaciones autorizaban a las empresas de participación extranjera y a las partes en contratos de cooperación comercial a comprar divisas en los bancos autorizados a fin de financiar las operaciones corrientes, las transacciones de capital y otros tipos de operaciones autorizadas.

23. El orador añadió que el Gobierno de su país tenía previsto garantizar el equilibrio de las necesidades de divisas extranjeras para los inversores extranjeros que invirtiesen en proyectos de especial importancia identificados en programas gubernamentales, y de apoyar el suministro de divisas necesarias para proyectos de infraestructura y otros proyectos importantes cuando los bancos autorizados no pudiesen satisfacer todas esas necesidades. El Decreto N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000, por el que se regula la aplicación de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam y el Decreto del Gobierno N° 27/2003/ND-CP, de 19 de marzo de 2003, contenían disposiciones detalladas al respecto. En determinadas circunstancias, y a reserva de la aprobación del Banco del Estado de Viet Nam, las empresas con participación extranjera eran autorizadas a abrir cuentas en divisas en el extranjero.

### **Régimen de las inversiones**

24. El representante de Viet Nam dijo que la Asamblea Nacional había promulgado la Ley de Sociedades y la Ley de Empresas Privadas en 1990, y que estas leyes fueron consideradas un hito importante en el proceso de reforma económica en Viet Nam. Durante los 10 años siguientes se habían establecido unas 40.000 nuevas empresas, con un capital social global del orden de 21.000 millones de dong (1.500 millones de dólares EE.UU., aproximadamente). Estas empresas habían proporcionado empleo a más de 500.000 personas. Asimismo, más de 1,5 millones de empresas familiares, que eran un tipo especial de empresa regulada por el Decreto N° 66/HDBT, de 2 de marzo de 1992, empleaban a casi 3 millones de trabajadores.

25. El marco jurídico y reglamentario había sido objeto de otras mejoras en el decenio de 1990, lo que dio por resultado que algunas disposiciones de la Ley de Sociedades y la Ley de Empresas Privadas dejaran de ser compatibles con otras leyes aplicables, entorpeciendo con ello la aplicación eficaz de reglamentos conexos. En junio de 1999, la Asamblea Nacional había aprobado, por consiguiente, una nueva Ley de Empresas en sustitución de la Ley de Sociedades y la Ley de Empresas Privadas. La Ley de Empresas entró en vigor el 1° de enero de 2000. Los cambios principales a que dio lugar la nueva Ley fueron los siguientes: condiciones menos rigurosas para poder constituir el capital de una empresa y hacer aportaciones a éste; procedimientos administrativos simplificados, incluido el registro centralizado de nuevas empresas; y una mayor autonomía

empresarial. Los sectores económicos se dividieron en i) sectores prohibidos; ii) sectores empresariales condicionados; iii) sectores empresariales en los que se requería capital social; iv) sectores empresariales en los que se requería licencia profesional; v) sectores reservados a sociedades por acciones o empresas privadas; y vi) los demás sectores. El registro de empresas en los demás sectores se efectuaba de manera automática. Con la entrada en vigor de la Ley de Empresas en 2000, habían quedado suprimidos los requisitos sobre el capital social mínimo para el establecimiento de empresas estipulados en la Ley de Sociedades, con excepción de algunos sectores de servicios financieros. El número de empresas recién registradas había aumentado rápidamente desde la promulgación de la Ley de Empresas. Hasta septiembre de 2003 se habían registrado alrededor de 72.600 nuevas empresas, lo que, junto con las 45.000 empresas registradas entre 1991 y 1999, había elevado el número de empresas privadas registradas en Viet Nam a 120.000 aproximadamente.

26. La Ley de Inversiones Extranjeras, de 29 de diciembre de 1987, junto con las modificaciones y adiciones que se le introdujeron en 1990, 1992, 1996 y 2000 y otros documentos rectores enumerados en sus disposiciones, constituían el marco jurídico para las actividades relacionadas con las inversiones extranjeras directas en Viet Nam. Además, con miras al establecimiento de un marco jurídico amplio en materia de inversiones extranjeras directas, Viet Nam había suscrito diversos convenios bilaterales y/o multilaterales sobre inversiones, incluidos acuerdos bilaterales sobre estímulo y protección de las inversiones concertados con 46 países y territorios, acuerdos para evitar la doble imposición celebrados con 40 países y territorios, el Acuerdo Marco sobre la Zona de Inversiones de la ASEAN (AIA), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) y el Convenio de Nueva York, etc. Estos tratados internacionales eran parte integrante del marco jurídico de Viet Nam en la esfera de las inversiones extranjeras directas realizadas en Viet Nam. El Ministerio de Planificación e Inversiones era la autoridad gubernamental encargada de reglamentar las actividades relacionadas con las inversiones. En la Ley de Inversiones Extranjeras, en el Decreto del Gobierno N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000, y en el Decreto N° 27/2003/ND-CP, de 19 de marzo de 2003, por el que se introdujeron modificaciones y suplementos en varios artículos del Decreto N° 24/2000/ND-CP, que regulaba al detalle la aplicación de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, se establecían los procedimientos para la aprobación de los proyectos con inversión extranjera. Viet Nam alentaba las inversiones extranjeras en casi todas las esferas económicas. Las inversiones en algunos sectores estaban sujetas a determinadas condiciones (especificadas en el Decreto N° 24/2000/ND-CP). En diciembre de 2003 se estaban ejecutando en Viet Nam 4.412 proyectos de inversión extranjera, con un capital registrado total de 41.700 millones de dólares EE.UU. Estos proyectos representaban el 18 por ciento del capital invertido total, el 31 por ciento de los ingresos de Viet Nam provenientes de la exportación y el 37 por ciento de la producción



industrial, lo que equivalía a una contribución de casi el 14 por ciento al PIB de Viet Nam. Los proyectos de inversión extranjera habían creado directamente unos 620.000 puestos de trabajo y varios cientos de miles de puestos dependían indirectamente de estos proyectos.

27. Debido a su bajo nivel de desarrollo económico, Viet Nam utilizaba una amplia gama de incentivos para estimular el crecimiento de su economía y fomentar el empleo. Los elementos principales de esta política eran una amplia cobertura sectorial; estímulo a una amplia variedad de formas de inversión, sin límites máximos de propiedad de capital por parte de inversores extranjeros; consideración prioritaria a las inversiones que respondieran a proyectos agropecuarios y a la producción de bienes de consumo; fomento de la producción orientada a las exportaciones, incluidas las exenciones de los derechos de importación y/o reintegro de los derechos de aduana aplicados a los insumos de importación utilizados en la producción de exportaciones; incentivos especiales a la inversión en regiones desfavorecidas; exención de derechos a las importaciones de maquinaria y equipo, medios de transporte y materiales destinados a obras de construcción de empresas mixtas; moratoria de impuestos, y aplicación de un bajo tipo impositivo a la repatriación de beneficios. Los proyectos con inversión extranjera estaban sujetos a una reglamentación sobre salarios mínimos. Los salarios mínimos se fijaban en moneda local desde el 1º de julio de 1999.

28. De conformidad con lo dispuesto en el Decreto N° 27/2003/ND-CP, de 19 de marzo de 2003, por el que se introdujeron modificaciones y suplementos en varios artículos del Decreto N° 24/2000/ND-CP, las inversiones extranjeras en algunos sectores sólo se autorizaban en la forma de empresas mixtas o contratos de cooperación comercial. Los sectores enumerados eran los siguientes: explotación y transformación de petróleo, gas y minerales preciosos y raros; servicios de consultoría (excepto servicios de ingeniería); transporte aéreo, marítimo y por ferrocarril; transporte público de pasajeros; construcción de aeropuertos y puertos (excepto proyectos de construcción-explotación-transferencia, construcción-transferencia-explotación y construcción-transferencia); servicios prestados a las empresas de transporte marítimo y aviación; cultura (excepto proyectos de impresión de materiales técnicos, de embalaje y etiquetado, estampado de textiles y prendas de vestir, artículos de cuero y calzado, impresión de gráficos diseñados por ordenador en películas cinematográficas, y las esferas de los espectáculos y los deportes); reforestación (excepto la reforestación indirecta a través de organizaciones, familias y particulares vietnamitas); viajes organizados; producción de explosivos industriales, y servicios de consultoría (excepto consultoría técnica). El Ministerio de Planificación e Inversión trabajaba en coordinación con los Ministerios, departamentos gubernamentales y comités populares de provincias y ciudades bajo autoridad central encargados de presentar los sectores enumerados al Primer Ministro para su consideración y la promulgación de las disposiciones pertinentes.

29. El representante de Viet Nam agregó que su Gobierno había eliminado gran parte de las reglamentaciones que distinguían entre inversiones nacionales y extranjeras y, en términos generales, no había diferencias sustanciales entre estas dos categorías de inversión, ni siquiera en lo referente al establecimiento, mantenimiento, gestión y control de empresas. En particular, el Primer Ministro había dictado la Decisión N° 53/1999/QD-TTg, por la que se unificó un cierto número de derechos y cargas relacionados con las inversiones. Entre las tasas y cargas actualmente pagadas por empresas con inversión extranjera se incluían las reguladas por la Ordenanza sobre Tasas y Cargas, así como las tasas de la seguridad social, el seguro médico y otros seguros. De conformidad con la Ley de enmienda y disposiciones complementarias de varios artículos de la Ley de Inversiones Extranjeras, de 9 de junio de 2000, las empresas con inversión extranjera podrían cambiar sus formas de inversión y dividirse, separarse, consolidarse o fusionarse con otras empresas. Se podría conceder autorización a las empresas mixtas existentes para que se transformaran en empresas con capital extranjero en un 100 por ciento, siempre que reunieran determinadas condiciones estipuladas en el Decreto N° 24/2000/NP-CP, de 31 de julio de 2000.

30. Se alentaba a las empresas con inversión extranjera a que fabricaran productos de exportación. Cabía la posibilidad de que a las empresas, dependiendo de la proporción de sus exportaciones o de su sector de inversiones, se les otorgaran incentivos fiscales, es decir, tipos preferenciales del impuesto sobre la renta de las sociedades (10, 15 ó 20 por ciento, a diferencia del tipo corriente del 28 por ciento) y reducciones o exenciones fiscales por un período máximo de nueve años. Las empresas con inversión extranjera estaban autorizadas a adquirir en el mercado nacional mercancías no producidas por ellas con el propósito de transformarlas para su exportación o exportarlas sin transformación (con excepción de los productos cuyo comercio de exportación estuviera prohibido, o de las mercancías cuya exportación estuviera condicionada). Se condonaban los derechos de importación aplicables a las materias e insumos que las empresas utilizaban efectivamente en la fabricación de productos acabados de exportación. El Gobierno mantenía medidas adicionales que otorgaban condiciones más favorables a las empresas orientadas a la exportación.

31. Las industrias de alta densidad de mano de obra tenían derecho a recibir privilegios de carácter comercial, de conformidad con el artículo 15 del Decreto del Gobierno N° 51/1999/ND-CP, de 8 de julio de 1999, en el que se proporcionaban detalles sobre la aplicación de la Ley de Promoción de las Inversiones Nacionales modificada (Ley N° 3/1998/QH 10), con arreglo al Decreto del Gobierno N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000, por el que se imparten directrices sobre la aplicación de la Ley de Inversiones Extranjeras, el Decreto del Gobierno N° 27/2003/ND-CP, de 19 de marzo de 2003, por el que se introdujeron modificaciones y suplementos en varios artículos del Decreto N° 24/2000/ND-CP, y el Decreto del Gobierno N° 164/2003/ND-CP, de 22 de diciembre

de 2003, por el que se imparten directrices para la aplicación de la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades. Podían otorgarse incentivos en forma de exenciones o reducciones del pago de arriendo de tierras o del impuesto sobre la utilización de tierras, así como períodos más amplios de exenciones y reducciones del pago del impuesto sobre la renta de las sociedades.

32. Algunos Miembros consideraron que la concesión de preferencias fiscales por el cumplimiento de requisitos en materia de exportaciones era contraria a las disposiciones de la OMC, especialmente al artículo 3 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, y pidieron a Viet Nam que proporcionara un calendario para la eliminación de este incentivo. El representante de Viet Nam respondió que su Gobierno había examinado sus políticas para determinar qué medidas no se ajustaban a las disposiciones de la OMC. Aunque Viet Nam no creía que el requisito sobre la proporción de sus exportaciones fuese contrario a las normas de la OMC, lo eliminaría al adherirse a la Organización, en un esfuerzo por mejorar las condiciones para la actividad empresarial en Viet Nam.

33. Algunos Miembros observaron que los inversores extranjeros en Viet Nam tropezaban con graves dificultades resultantes de la complejidad y el costo de los procedimientos, entre los que figuraban el examen gubernamental y el requisito de licitación pública para la construcción de fábricas, así como lo previsto en el artículo 14 de la Ley de Inversiones Extranjeras en el sentido de que las decisiones sobre personal y aspectos financieros de las empresas mixtas debían adoptarse por unanimidad. Las leyes y reglamentos de Viet Nam también fomentaban una mayor participación vietnamita en las empresas mixtas, lo que acarreaba una reducción sustancial de la participación de inversores extranjeros, ya que éstos veían limitadas sus posibilidades de obtener fondos mediante la hipoteca de propiedades. Además, el sistema catastral se consideraba imperfecto y los métodos para el cálculo de los precios de las tierras no eran transparentes. Los incentivos previstos para las inversiones extranjeras en las leyes y reglamentos de Viet Nam no se concedían de manera automática, sino que estaban sujetos a que las autoridades aprobaran cada caso en particular. Además, Viet Nam aplicaba un régimen de mano de obra discriminatorio frente a las empresas con capital extranjero, a las cuales exigía contratar a los empleados por intermedio de "centros de fomento del empleo" y a pagar los salarios de los trabajadores locales en dólares de los Estados Unidos. Se alentaba a Viet Nam a proseguir la desreglamentación de procedimientos complejos, especialmente introduciendo un servicio único para la inversión, mejorando las leyes y reglamentos relativos a las tierras y ampliando los derechos de utilización de estas últimas, garantizando que las ventajas preferenciales se acordasen a todas las empresas extranjeras sin excepción y mejorando sus mecanismos de reducción de la discriminación en las cuestiones relacionadas con el trabajo. Se le invitaba asimismo a permitir la creación de sociedades de acciones como una forma de inversión y se le instaba a actuar de modo que toda la información obtenida sobre las empresas por conducto de sus

procedimientos de otorgamiento de licencias fuesen confidenciales. Un Miembro destacó los problemas específicos existentes en el sector minero, comprendidas la superposición de responsabilidades relacionadas con la reglamentación entre las autoridades centrales y provinciales, así como la práctica de Viet Nam de otorgar licencias de inversión en la fase de desarrollo y no en la fase de estudio, lo que constituía la norma internacional.

34. El representante de Viet Nam respondió que el objetivo de los requisitos de licitación era garantizar la transparencia, la igualdad y la competencia leal. Con el Decreto del Gobierno N° 88/1999/ND-CP sobre la emisión de un reglamento para licitaciones, de 1° de septiembre de 1999, y las correspondientes modificaciones de 2000 y 2003, se había adoptado un procedimiento más transparente, específico y sencillo. La inspección de los solares garantizaba la calidad de la obra de acuerdo con las normas de construcción de Viet Nam. El 10 de diciembre de 2003 se promulgó una nueva ley de la construcción, que entrará en vigor el 1° de julio de 2004. Tras su aprobación, se promulgarían tres decretos para orientar la aplicación de la ley, a saber, un Decreto sobre la gestión de calidad de la construcción, un Decreto sobre la administración de los proyectos de inversión en la construcción y un Decreto sobre la planificación y administración de la construcción. Estaba previsto que estos Decretos se redactarían y se llevarían al Gobierno para su consideración en 2004.

35. Para el representante de Viet Nam, la unanimidad entre las partes de una empresa mixta era una contribución importante a su éxito. Agregó que la Ley de Inversiones Extranjeras había sido modificada en 2000 con el propósito de reducir aún más el ámbito de las cuestiones en las que se exigía unanimidad entre las partes de una empresa mixta. Insistió en que, en el marco de esta Ley, las disposiciones que alentaban un aumento gradual de la participación vietnamita en las empresas mixtas o que autorizaban a las empresas vietnamitas a adquirir parte del capital de una empresa de propiedad extranjera total no tenían carácter vinculante, sino que debían aplicarse estrictamente sobre la base de un acuerdo mutuo entre las partes de una empresa mixta o con el consentimiento del propietario de la empresa de propiedad extranjera total. En Viet Nam, la tierra era de propiedad pública y su administración correspondía al Estado. Por consiguiente, ni siquiera los nacionales vietnamitas podían ser propietarios de tierras o hipotecarlas. Sin embargo, la Ley de Inversiones Extranjeras, en su versión enmendada, establecía que una empresa con inversión extranjera podía hipotecar activos relacionados con la tierra y el valor de los derechos de uso de ésta con el fin de solicitar préstamos a todas las instituciones de crédito que contaran con autorización para operar en Viet Nam. Según la Ley, los comités provinciales y los asociados vietnamitas tenían que establecer procedimientos claros sobre los derechos de uso de la tierra y, en caso necesario, ofrecer compensación. Las empresas con inversión extranjera podían arrendar tierras en relación con proyectos de inversión; la duración del arrendamiento no debería superar normalmente los 50 años. En los casos estipulados por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional, el Gobierno podía conceder arrendamientos de una duración

máxima de 70 años. En opinión del representante de Viet Nam, los reglamentos en materia de arrendamiento de tierras de su país, que se aplicaban de manera no discriminatoria entre los inversores nacionales y los extranjeros, no obstaculizaban las actividades comerciales, y que Viet Nam no tenía planes de revisar estos reglamentos. Añadió que la Asamblea Nacional consideraría la Ley sobre la Tierra el 26 de noviembre de 2003.

36. El representante de Viet Nam señaló que las empresas vietnamitas tenían que presentar solicitudes para recibir incentivos a la inversión, y que en el Decreto del Gobierno N° 24/2000/ND-CP se enumeraban en detalle los criterios para la concesión de un trato preferencial a los inversores extranjeros. En cuanto a las cuestiones laborales, el modificado Código del Trabajo, que había entrado en vigor en enero de 2003, permitía a las empresas de inversión extranjera contratar a personal directamente sin necesidad de recurrir a los centros de fomento del empleo. Los pagos de los salarios a empleados vietnamitas se efectuaban de conformidad con la Decisión N° 708/1999/QD-BLDTBXH, de 15 de junio de 1999. Destacó que su Gobierno respetaba y protegía el derecho de los inversores a la confidencialidad de sus contratos empresariales, y tenía la intención de tratar los problemas identificados a todos los niveles de organismos estatales.

37. El representante de Viet Nam añadió que, con miras a simplificar los procedimientos, el 19 de marzo de 2003 el Gobierno de Viet Nam había promulgado el Decreto N° 27/2003/ND-CP, por el que se introdujeron modificaciones y suplementos en varios artículos del Decreto N° 24/2000/ND-CP. El Decreto amplió el alcance de las actividades para las que se alentaba la inversión extranjera. El grupo de proyectos sometidos al registro de la inversión -que era más abierto que el régimen de las licencias de inversión- se había ampliado, los criterios de concesión de licencias de inversión se habían aclarado, la lista de sectores sometidos a licencias de inversión condicionales se había reducido, y las restricciones a la contratación de la mano de obra y a las aportaciones de capital en forma de transferencia de tecnología se habían eliminado. Viet Nam había autorizado a los comités de las provincias y los comités de gestión de los parques industriales a conceder las licencias a fin de acelerar los procedimientos, y el Ministerio de Planificación e Inversiones estaba considerando la posibilidad de descentralizar aún más la competencia para conceder licencias de inversión, autorizando a ello a los comités populares de las provincias y a los órganos de gestión de las zonas industriales. Señaló que las licencias se concedían en un plazo de una semana en la provincia de Binh Duong. Se estaba tratando de establecer un servicio de "ventanilla única" para la inversión extranjera. El 6 de junio de 2003, el Gobierno de Viet Nam había promulgado el Decreto N° 61/2003/ND-CP, por el que se obligaba al Organismo de Inversiones Extranjeras, dependiente del Ministerio de Planificación e Inversiones, a administrar uniformemente las actividades de inversión extranjera en todo el país. Junto con otros ministerios y organismos competentes, el Ministerio de Planificación e Inversiones estaba revisando los reglamentos existentes con el objetivo de suprimir las

disposiciones, los procedimientos y las licencias que se consideraran obsoletos, redundantes, o dificultaran el funcionamiento de las empresas con IED. El Ministerio de Planificación e Inversiones había presentado una propuesta al Primer Ministro que permitiría a los comités populares de las provincias y a los órganos de gestión de las zonas industriales conceder licencias de inversión.

38. El 15 de abril de 2003, el Gobierno de Viet Nam había promulgado el Decreto N° 38/2003/ND-CP, que preveía la transformación de las empresas con inversión extranjera en sociedades por acciones. Además, con miras a crear condiciones de igualdad para los inversores nacionales y extranjeros, se estaba preparando una Ley de Inversiones Común que se aplicaría tanto a los inversores nacionales como a los extranjeros. El Gobierno había autorizado al Ministerio de Planificación e Inversiones, al Ministerio de Justicia y a otros ministerios y organismos pertinentes a considerar la elaboración de una Ley de Empresas uniforme que se aplicaría a todas las empresas independientemente de su sector económico o forma de propiedad. Los proyectos de leyes se someterían a la consideración de la Asamblea Nacional en su período de sesiones de noviembre de 2004. En cuanto a las inversiones extranjeras en el sector de la minería, Viet Nam estaba revisando la Ley sobre los Minerales a fin de adaptarla más a la práctica internacional. Conforme al Decreto del Gobierno N° 76/2000/ND-CP, de 15 de diciembre de 2000 (párrafo 4 del artículo 52), las licencias de inversión que abarcaban las actividades de exploración, explotación y transformación se concedían a particulares y organizaciones extranjeros y a empresas mixtas. La gestión de las inversiones extranjeras en la explotación minera había sido transferida a las autoridades locales a fin de mejorar la eficacia de la gestión de las IED en este sector.

### **Propiedad estatal y privatización**

39. El representante de Viet Nam dijo que su país se estaba apartando del sistema de planificación central y orientándose hacia una economía basada en el mercado. La Resolución N° 51/2001/QH10 de 25 de diciembre de 2001, modificada en la Constitución de 1992 reconocía la igualdad ante la ley de cinco tipos de propiedad, a saber, propiedad estatal, colectiva, capitalista privada, capitalista estatal y unidades familiares. Las empresas estatales habían generado el 41 por ciento del PIB en 1996 y el 39,5 por ciento en 2000. Todas las empresas que funcionaran legalmente en el territorio de Viet Nam y/o con arreglo a las leyes vietnamitas gozaban de reconocimiento y protección jurídica, incluida la protección contra la nacionalización. La legislación de Viet Nam no reconocía todavía la propiedad privada de la tierra, los bosques y recursos hídricos, sino sólo el derecho a utilizar estos bienes. Desde 1993, el Estado había reconocido oficialmente los derechos de los usuarios de las tierras a la utilización sostenible de la tierra, incluido el derecho a transferir dicha utilización. El Estado de Viet Nam reconocía a los extranjeros la propiedad de los activos fijos (excepto las tierras) durante su residencia en el país.

40. El sector estatal había sido objeto de reestructuración y reorganización desde 1986, y en particular desde 1991. Se había efectuado una nueva evaluación y auditoría de los activos de las empresas estatales. El Estado había suprimido la labor de vigilancia y administración directa de las empresas encomendada a organismos públicos. Se había dado autonomía de gestión a las empresas estatales, que ahora debían responder por los resultados de sus operaciones mercantiles. Anteriormente, los beneficios de las empresas estatales se transferían al presupuesto del Estado y las pérdidas se enjugaban con subvenciones estatales. En la actualidad, las empresas estatales insolventes recibirían el mismo trato que el previsto para cualquier otra empresa en la Ley sobre la Quiebra de Empresas, en vigor desde el 1º de julio de 1994.

41. Las cooperativas económicas se reconocían y protegían en virtud de la Ley de Cooperativas. En determinadas circunstancias, las cooperativas podían asignar tierra y bienes de capital a las unidades familiares que las integraran. Las cooperativas estaban localizadas principalmente en zonas rurales y se dedicaban sobre todo a la producción agropecuaria, artesanías, transporte rural y actividades crediticias. La asistencia estatal a las cooperativas se traducía en medidas como exoneración de derechos de utilización de tierras, exenciones o bonificaciones fiscales y tasas académicas reducidas en instituciones públicas de formación. Las empresas individuales y las unidades familiares desempeñaban un importante papel en la producción en pequeña escala en Viet Nam. La producción de empresas y compañías privadas generaba alrededor del 8 por ciento del PIB. Además, la parte correspondiente a las unidades familiares comerciales en el PIB era del 9 por ciento, aproximadamente.

42. De conformidad con la Directiva N° 20/1998/CT-TTg del Primer Ministro, de fecha 21 de abril de 1998, y con el Decreto N° 64/2002/ND-CP, de fecha 19 de junio de 2002, determinadas empresas estatales habían sido transformadas en sociedades anónimas (privatización). Se habían suprimido las restricciones en lo que concierne a las acciones emitidas inicialmente, que podían ser compradas por particulares y por entidades jurídicas, y a las acciones que debían ser subastadas a terceros por intermedio de instituciones financieras. El Primer Ministro había promulgado la Decisión N° 58/2002/QD/TTg el 26 de abril de 2002. Esta Decisión explicaba los criterios que permitían clasificar a las sociedades en empresas estatales y empresas públicas. Las empresas generales estatales se fusionarían, se disolverían o se transformarían en empresas individuales. Únicamente se mantendrían y reestructurarían algunas empresas generales cualificadas. Añadió que el Estado había tomado medidas para acelerar la privatización de determinadas empresas públicas. Cuando se le pidió que definiera el concepto de "privatización", dijo que Viet Nam entendía que era un proceso encaminado a la reestructuración, mejora y aumento de la eficiencia de las empresas de propiedad estatal, en tanto que los ingresos del presupuesto nacional no constituían el objetivo

primordial. El proceso preveía la diversificación de la propiedad, inclusive del Estado y de los empleados, y se había llevado a cabo teniendo en cuenta los intereses de estos últimos.

43. Con arreglo a la Directiva del Primer Ministro, los ministerios y dependencias habían clasificado y distribuido las empresas estatales en tres grupos: i) empresas que mantendrían una participación estatal mayoritaria, ii) empresas en las que el Estado retendría una participación especial o de control y iii) empresas en las que el Estado dejaría de tener toda participación. Al Grupo 1 pertenecían las empresas estatales cuya función en la economía se consideraba importante, razón por la que deberían seguir siendo de propiedad estatal en un 100 por ciento. Según se especificaba en el artículo 1 del Decreto del Gobierno N° 56-CP, de 2 de octubre de 1996, quedaban excluidas de la privatización determinadas empresas estatales de interés público, incluidas las del sector de la defensa, y empresas de interés público que obtuvieran como mínimo el 70 por ciento de sus ingresos de las siguientes actividades: obras públicas y transporte público; infraestructura de ferrocarriles, carreteras, vías fluviales, aeropuertos, control del tráfico aéreo, seguridad marítima, navegación de entrada y salida de puertos; inspección técnica de carreteras y vías fluviales como medios de transporte; examen, control y distribución de frecuencias de radio; explotación y protección de obras de riego; producción de variedades originales de plantas y animales; publicación y distribución de libros escolares, textos políticos y periódicos; producción y distribución de películas de noticias, documentales y para niños; servicios cinematográficos en tierras altas, tierras fronterizas e islas; producción y suministro de sal, y producción y suministro de otros productos y servicios de conformidad con las políticas sociales del Estado. En el Grupo 1 también estaban comprendidas las empresas fabricantes de productos o proveedoras de servicios que eran objeto de monopolios de Estado, a saber, materiales explosivos, productos químicos tóxicos, materiales radiactivos, impresión de monedas y papeles con valor monetario (valores), y redes y portales de telecomunicaciones nacionales e internacionales. A pesar de su inclusión en el Grupo 1, las empresas estatales de interés público cuyo capital de propiedad del Estado tuviera un valor superior a 10.000 millones de dong podían ser privatizadas previa aprobación del Primer Ministro, mientras que las decisiones referentes a las empresas con un capital estatal igual o inferior a 10.000 millones de dong (600.000 dólares EE.UU.) las tomaban los ministros o los presidentes de los comités populares de las provincias o ciudades.

44. Al Grupo 2 pertenecían las empresas en las que el Estado conservaría una participación especial o mayoritaria cuando se efectuara la privatización, puesto que sus negocios estaban relacionados con la seguridad o la defensa, actividades que se consideraban vitales para la economía, incluían el suministro de productos esenciales, o según el Gobierno el sector privado no deseaba o no podía llevar a cabo. En el Grupo 2 figuraban las empresas estatales de interés público con capital superior a 10.000 millones de dong y las empresas dedicadas a las siguientes actividades: explotación



de minerales preciosos y raros y explotación de minerales en gran escala; prestación de servicios técnicos relacionados con la explotación de yacimientos de petróleo y gas; producción de fertilizantes, plaguicidas, productos farmacéuticos y farmacoquímicos; producción en gran escala de metales no ferrosos y metales preciosos y raros; producción, transmisión y distribución de electricidad en gran escala; reparación de aeronaves; servicios de correos y telecomunicaciones; transporte marítimo, por vía aérea y por ferrocarril; operaciones de imprenta y publicación; producción en gran escala de bebidas alcohólicas, cerveza y cigarrillos; bancos de inversión y bancos para los pobres, y empresas dedicadas al comercio de gasolina en gran escala. Las sociedades por acciones debían ajustarse a las disposiciones de la Ley de Sociedades (la actual Ley de Empresas). Por lo menos el 20 por ciento de las empresas del Grupo 2 con régimen contable autónomo habían sido seleccionadas para transformarlas en sociedades por acciones en 1998-1999, de conformidad con la Directiva N° 20/1998/CT-TTg, de 21 de abril de 1998. Al Grupo 3 pertenecían las empresas en las que el Estado no tenía una participación mayoritaria por haber vendido la totalidad o parte de sus acciones.

45. Los inversores extranjeros estaban autorizados a participar en el proceso de privatización, mediante la compra de acciones de empresas estatales, en los siguientes sectores indicados en la Decisión del Primer Ministro N° 36/2003/QD-TTg, de 11 de marzo de 2003: textiles y prendas de vestir; calzado; transformación del cuero; producción y elaboración de productos agrícolas, forestales y marinos; producción de otros bienes de consumo; producción de materiales de construcción; transporte por carretera y por vías navegables interiores y transporte de mercancías en contenedores; producción de papelería escolar e instrumentos de aprendizaje; producción de juguetes; servicios comerciales, hoteleros y relacionados con la hotelería, e ingeniería mecánica. La disposición no distinguía entre empresas que produjeran bienes y servicios para el mercado local y empresas orientadas a la exportación. Además, Viet Nam no prohibía el establecimiento de empresas con inversión extranjera que compitieran con las empresas estatales objeto de privatización.

46. Para las empresas privatizadas del Grupo 1 y del Grupo 2, el valor total de las acciones vendidas a extranjeros no debía superar el 30 por ciento del capital social de una sociedad anónima. Había que efectuar una subasta en caso de que el valor de las acciones adquiridas por extranjeros rebasara este umbral, a menos que la empresa se transformase en una empresa de capital extranjero, rigiéndose entonces por la Ley de Inversiones Extranjeras. La compra de acciones por inversores extranjeros se realizaba en moneda local. Las divisas se convertían al tipo medio de cambio interbancario publicado por el Banco del Estado de Viet Nam en el momento de la venta.

47. Las empresas convertidas en sociedades por acciones gozaban de una reducción del 50 por ciento del impuesto sobre la renta de las sociedades durante los dos años siguientes a la

transformación. Los gastos asociados a ésta se deducían del capital estatal. Los empleados de las empresas tenían derecho a adquirir acciones con descuento, y se les distribuían además bonos en efectivo.

48. Un Miembro pidió a Viet Nam que proporcionara un cuadro con detalles sobre los progresos en la privatización y conversión de las empresas en sociedades por acciones, y datos sobre las transformaciones efectuadas y sobre los planes futuros por sectores más importantes y/o tamaño de la empresa.

49. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que hasta el 31 de diciembre de 2003 Viet Nam había "convertido" en sociedades por acciones 1.718 empresas y unidades, y había diversificado su propiedad. El Gobierno de Viet Nam había publicado el Decreto N° 103/1999/ND-CP, de 10 de septiembre de 1999, sobre la adjudicación, venta, contratación y arrendamiento de empresas estatales. A fines de 2000, alrededor de 100 empresas habían sido objeto de adjudicación, venta, contratación o arrendamiento. Con arreglo al plan de 2002-2005 para la reestructuración y transferencia de la propiedad de las empresas estatales, estaba previsto que unas 2.053 empresas se convirtieran en sociedades por acciones, mientras que 200 serían vendidas, 278 fusionadas y 108 adquiridas. En 2003 se habían convertido en sociedades por acciones 537 empresas estatales, y 67 habían sido adjudicadas, vendidas o contratadas. A raíz de la conversión de su forma de propiedad, la mayoría de estas empresas funcionaban con mayor eficiencia y contribuían al empleo y generación de ingresos del personal. El representante de Viet Nam agregó que estaba previsto realizar importantes ajustes de política en un futuro cercano, con inclusión de la reestructuración de las empresas actuales con interés público y la identificación de los bienes y servicios públicos que suministraría cualquier empresa por un sistema de licitación, y no dependiendo de la autorización.

### **Políticas de fijación de precios**

50. El representante de Viet Nam dijo que su Gobierno respetaba el derecho autónomo a fijar sus precios de las empresas y particulares que realizaban sus operaciones legalmente en Viet Nam. Los precios de la mayoría de los bienes y servicios se determinaban por efecto de las fuerzas del mercado. La Ordenanza sobre Precios, que entró en vigor el 1° de julio de 2002 y el Decreto N° 170/2003/ND-CP, de 25 de diciembre de 2003, por el que se imparten directrices detalladas sobre la aplicación de varios artículos de esta Ordenanza, confirmaban que la intervención directa del Estado en la fijación de los precios sería limitada. El Gobierno de Viet Nam sólo aplicaría medidas que afectasen directamente a los precios en casos de abuso de una posición monopolista o de dumping, a fin de estabilizar el entorno socioeconómico o proteger los legítimos intereses de los

productores, los consumidores y el Estado. Esos tipos, las empresas y negocios particulares sujetos a controles de precios y el período de aplicación se publicaban en numerosos medios de comunicación (televisión, periódicos e Internet) de Viet Nam. Desde 2003, el Gobierno solamente había aplicado controles de precios al petróleo, la electricidad, los servicios postales y de telecomunicaciones, las tarifas aéreas entre Hanoi y la ciudad de Ho Chi Minh y al agua potable.

51. Al Ministerio de Comercio se le había facultado para establecer precios máximos de importación, con arreglo al Decreto del Gobierno N° 33/CP, de 19 de abril de 1994. Se habían impuesto precios máximos para la venta de abonos, petróleo, hierro y acero y determinados productos y equipos mecánicos. Esta medida de control de los precios había tenido un carácter temporal, no se había aplicado con regularidad al comercio de Viet Nam y ya no estaba en vigor, en aplicación de la Ordenanza sobre Precios N° 40/2002/PL-UBTVQH10 del Comité de la Asamblea Nacional, de 10 de mayo de 2002.

52. Un Miembro señaló que a raíz de la introducción del impuesto sobre el valor añadido (IVA), el 1° de enero de 1999, las autoridades vietnamitas habían impartido directrices a las empresas para que no agregaran el IVA al precio de sus productos. Este Miembro consideraba que dichas directrices no eran razonables. El representante de Viet Nam respondió que para evitar graves desórdenes en el mercado su Gobierno había tomado disposiciones para que todos los negocios declarasen públicamente los precios de venta de sus productos. El Gobierno de Viet Nam exigía que las empresas analizaran sus costos y fijaran precios justos, y había adoptado medidas estrictas para impedir que se aprovecharan de la introducción del IVA para aumentar sus precios. No obstante, esta "orientación" se había dejado sin efecto.

53. El representante de Viet Nam agregó que su país estaba eliminando gradualmente un régimen de dualidad de precios con arreglo al cual se cobraba a residentes y extranjeros en Viet Nam precios diferentes por bienes o servicios idénticos. Desde el 1° de octubre de 2000 se aplicaban cargas uniformes por servicios de telecomunicaciones. Antes de febrero de 2004, Viet Nam había eliminado el mecanismo de dualidad de precios aplicado a las tarifas aéreas internas (Decisión N° 3226/QD-CHK de 26 de noviembre de 2003), los servicios de telecomunicaciones y los servicios postales, dejándolo únicamente para la electricidad. Con arreglo al calendario de ajuste de los precios de la electricidad aprobado por el Gobierno de Viet Nam, a partir de 2005 el precio de la electricidad sería el mismo para extranjeros y nacionales. La reforma de los precios se efectuaría paralelamente a la de los salarios, a fin de aumentar los ingresos de los ciudadanos.

54. A algunos Miembros les complacía que Viet Nam hubiera eliminado las diferencias de precios de muchos bienes y servicios. Alentaron a Viet Nam a que eliminara por completo la

dualidad de precios antes de la adhesión, incluidos los precios que se cobraban por los servicios de electricidad, y recordaron a Viet Nam que para cumplir los requisitos de la OMC los controles de precios aplicados al comercio debían ser transparentes y debían ajustarse a otras disposiciones de la Organización, como el trato nacional y la obligación de evitar los efectos perjudiciales sobre las importaciones, que figuraban en el artículo III del GATT de 1994.

55. [El representante de Viet Nam confirmó que, a partir de la fecha de la adhesión, en relación con los controles de precios Viet Nam aplicaría esas medidas de forma compatible con las normas de la OMC, y tendría en cuenta los intereses de los Miembros exportadores, conforme a lo dispuesto en el párrafo 9 del artículo III del GATT de 1994 y en el artículo VIII del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS). [También confirmó que Viet Nam había publicado en su Boletín Oficial la lista de los bienes y servicios sujetos al control del Estado y cualesquiera modificaciones de la misma, y que continuaría haciéndolo tras la adhesión.] El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.]

### **Política de competencia**

56. El representante de Viet Nam dijo que durante el período en que había regido la planificación central en Viet Nam, los organismos gubernamentales habían ejercido el control de todas las empresas estatales en cada sector. Aunque los organismos gubernamentales habían dejado de ejercer ese control, seguían siendo responsables de las políticas de desarrollo del sector ("gestión sectorial").

57. En Viet Nam se estaba redactando una Ley de Competencia que se sometería a la Asamblea Nacional. Mientras tanto, en la legislación vigente, principalmente en la Ley de Empresas, la Ley de Comercio, la Ordenanza sobre la Protección del Consumidor (1999) y la Ordenanza sobre Precios (efectiva desde el 1° de julio de 2002), se abordaban cuestiones específicas de antimonopolio y competencia. Además, Viet Nam había venido aplicando algunas medidas indirectas para alentar la libre competencia, como la prohibición del abuso del poder de monopolización y de la fijación de precios por acuerdo. Cuando le preguntaron si la nueva Ley de Competencia, una vez promulgada, se aplicaría por igual a las empresas estatales, privatizadas, convertidas en sociedades por acciones, con inversión extranjera o privadas, o si las empresas de propiedad total o parcialmente estatal estarían autorizadas a conservar privilegios competitivos en comparación con otras empresas, el representante de Viet Nam señaló que la Ley de Competencia aún estaba en elaboración e invitó a los Miembros a que examinaran la última versión del proyecto en el sitio Web del Ministerio de Comercio (<http://www.mot.gov.vn>).

## MARCO PARA LA ELABORACIÓN Y APLICACIÓN DE LAS POLÍTICAS

58. El representante de Viet Nam dijo que, según la Constitución de la República Socialista de Viet Nam de 1992, la Asamblea Nacional era el órgano estatal supremo, depositario del poder legislativo en el Estado unitario de Viet Nam. La Asamblea Nacional decidía acerca de las cuestiones fundamentales de política interna y externa, las políticas socioeconómicas, las cuestiones de defensa y seguridad nacional, etc., y elegía al Presidente y Vicepresidente del Estado, al Primer Ministro, al Presidente del Tribunal Popular Supremo y al Director del Ministerio Fiscal Popular Supremo. El mandato de la Asamblea Nacional duraba cinco años. La Asamblea Nacional celebraba dos períodos ordinarios de sesiones al año y podía celebrar períodos extraordinarios en caso necesario.

59. La Comisión Permanente de la Asamblea Nacional era un órgano permanente y estaba facultada para dictar ordenanzas y resoluciones. También supervisaba la aplicación de la Constitución y de las resoluciones de la Asamblea Nacional, así como las actividades del Poder Ejecutivo y del Poder Judicial y de los órganos locales de elección. La Comisión Permanente de la Asamblea Nacional estaba facultada para interpretar la Constitución y las leyes y ordenanzas y para desempeñar las funciones normales de la Asamblea Nacional entre los períodos de sesiones de ésta.

60. El Presidente del Estado era elegido por la Asamblea Nacional entre los diputados que la integraban, y su mandato coincidía con el de la propia Asamblea Nacional. Entre sus obligaciones y facultades figuraba la de promulgar la Constitución, las leyes y las ordenanzas; negociar y firmar acuerdos internacionales, en nombre de la República Socialista de Viet Nam con otros Jefes de Estado, y ratificar o adherirse a acuerdos internacionales, excepto en los casos en que se exigiera la ratificación de la Asamblea Nacional. Con arreglo a las resoluciones de la Asamblea Nacional o de su Comisión Permanente, el Presidente del Estado podía nombrar, relevar de sus funciones o destituir al Viceprimer Ministro, a los ministros y otros integrantes del Gobierno, al Vicepresidente del Tribunal Popular Supremo, a los magistrados, y al Vicepresidente y los fiscales del Ministerio Fiscal Popular Supremo.

61. La facultad ejecutiva para poner en práctica las políticas referentes a la economía, la vida cultural y social, la defensa y seguridad nacional, la política exterior, etc., residía en el Gobierno, que rendía informes a la Asamblea Nacional, a la Comisión Permanente de ésta y al Presidente del Estado. El Gobierno se ocupaba de los asuntos exteriores, negociaba y firmaba acuerdos internacionales en nombre de la República Socialista de Viet Nam, excepto en casos de incumbencia del Presidente de Estado, y supervisaba su aplicación y protegía los intereses del Estado y de las organizaciones y ciudadanos en el extranjero. El Gobierno hacía cumplir la Constitución y las leyes, elaboraba proyectos de ley y anteproyectos de enmienda a la legislación para presentarlos a la Asamblea

Nacional para su aprobación, dictaba normativas (decretos y reglamentos) e impartía directrices para la aplicación de leyes y ordenanzas. El Gobierno ejercía una función administrativa en todos los niveles del sistema de gestión, o sea, el Gobierno central, las provincias y ciudades regidas directamente por el Gobierno central, los distritos, divisiones administrativas y circunscripciones. Los comités populares de las provincias tenían a su cargo la gestión y el control administrativo de las actividades económicas extranjeras en sus provincias, de conformidad con la Constitución, la Ley de Organización de Consejos y Comités Populares y otras leyes pertinentes. El Gobierno velaba por la aplicación uniforme del ordenamiento jurídico en todo el país.

62. El Primer Ministro estaba facultado para promulgar decisiones y directivas relativas a la aplicación de leyes, ordenanzas y decretos ley; suspender o revocar decisiones, directivas y circulares dictadas por ministros o por otros integrantes principales del Gobierno, y decisiones o directivas emitidas por los comités populares y por el presidente de los comités populares de las provincias o ciudades directamente dependientes del Gobierno central que se consideraran contrarias a la Constitución, las leyes u otros documentos jurídicos emitidos por organismos estatales de nivel superior; suspender la aplicación de resoluciones de los comités populares de las provincias o ciudades directamente dependientes del Gobierno central que se consideraran contrarias a la Constitución, las leyes u otros documentos jurídicos emitidos por organismos estatales de nivel superior, y proponer su revocación por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional. Los principales ministerios y organismos involucrados en la política comercial y las políticas relacionadas con las inversiones eran el Ministerio de Comercio, el Ministerio de Planificación e Inversiones, el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Relaciones Exteriores, así como la Secretaría de Gobierno y los comités populares de las provincias o ciudades directamente dependientes del Gobierno central.

63. El representante de Viet Nam confirmó que la Asamblea Nacional era el único órgano facultado para promulgar la Constitución y las leyes. En caso de conflicto entre las disposiciones de documentos que fuesen legalmente equivalentes prevalecerían las que hubiesen sido promulgadas en fecha más reciente. De conformidad con la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, de 12 de noviembre de 1996, y la Ley complementaria y de enmienda de algunos artículos de la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, adoptada por la Asamblea Nacional el 16 de diciembre de 2002, la jerarquía de las normas legislativas en Viet Nam era la siguiente (en orden descendente): i) la Constitución de la República Socialista de Viet Nam; ii) las normas legislativas de la Asamblea Nacional, que comprendían leyes y resoluciones; iii) las normas legislativas de la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional, que comprendían ordenanzas y resoluciones; iv) órdenes y decisiones del Presidente del Estado; v) resoluciones y decretos del Gobierno y decisiones e instrucciones del Primer Ministro; vi) decisiones, instrucciones y circulares de los ministerios y los directores de organismos equivalentes; vii) resoluciones de la Comisión Judicial del Tribunal Popular

Supremo, y decisiones, instrucciones y circulares del Director del Ministerio Fiscal Popular Supremo; viii) resoluciones y circulares conjuntas de instancias gubernamentales y organizaciones sociales y políticas, y ix) normas legislativas dictadas por los consejos populares y comités populares de diferentes niveles para aplicar las normas legales de las autoridades superiores.

64. El representante de Viet Nam señaló que la legislación de Viet Nam no disponía la aplicabilidad directa de los tratados internacionales en el sistema legal nacional, ni prohibía la aplicación directa de tales tratados. La Ordenanza sobre la Conclusión y Aplicación de Tratados Internacionales versaba principalmente sobre la clasificación de los tratados y el proceso y la autoridad para proponer, negociar, concluir y aplicar tratados, y no estipulaba si un tratado era directamente aplicable en el sistema jurídico de Viet Nam. No obstante, la Ordenanza exigía a los organismos vietnamitas que proponían, negociaban, concluían y aplicaban tratados que examinaran las leyes nacionales y propusieran la modificación o enmienda, revocación o publicación de los documentos jurídicos a fin de aplicar esos tratados. Además, muchos documentos jurídicos vietnamitas (aunque no todos) incluían la siguiente disposición general: "en caso de que los tratados en que Viet Nam sea parte dispongan lo contrario, prevalecerán las disposiciones de esos tratados". El representante de Viet Nam agregó que se estaba elaborando una Ley sobre Tratados que se sometería a la Asamblea Nacional para que hiciera observaciones al respecto a finales de 2004. Dijo que esperaba que la nueva Ley sobre Tratados esclarecería el orden jerárquico de los tratados en el ordenamiento jurídico de Viet Nam. En relación con la aplicación del trato NMF y el trato nacional, indicó que la Ordenanza sobre la Nación más Favorecida y el Trato Nacional en el Comercio Internacional N° 41/2002/PL-UBTVQH10, que había entrado en vigor el 1° de septiembre de 2002, preveía principios generales de trato no discriminatorio en el comercio, así como excepciones al trato NMF y al trato nacional en rigurosa conformidad con las normas de la OMC.

65. El Ministerio Fiscal Popular Supremo supervisaba la plena y estricta observancia de la ley por parte de las autoridades locales, y ejercitaba el derecho a incoar acciones judiciales públicas. Los ministerios fiscales populares locales y los ministerios fiscales militares regionales supervisaban la observancia de la ley y ejercitaban el derecho a incoar acciones judiciales dentro de sus jurisdicciones.

66. El sistema judicial en Viet Nam estaba integrado por el Tribunal Popular Supremo, los tribunales populares locales y los tribunales militares. La Asamblea Nacional podía decidir la creación de tribunales especiales. El Tribunal Popular Supremo supervisaba y regulaba las actividades judiciales de los tribunales populares locales y de los tribunales militares. El Presidente del Tribunal Popular Supremo rendía informes a la Asamblea Nacional o, en los intervalos entre los períodos de sesiones de ésta, a su Comisión Permanente y al Presidente del Estado. Los tribunales populares celebraban audiencias públicas, excepto en los casos previstos por la Ley. Las resoluciones

de los tribunales civiles eran ejecutadas por los órganos centrales y locales bajo la administración uniforme del Ministerio de Justicia.

67. Alentado por algunos Miembros a mejorar las oportunidades para la celebración de consultas antes de la aprobación de las leyes y a acelerar el proceso de publicación de directrices que acompañen a las leyes pertinentes, el representante de Viet Nam señaló que su país había avanzado mucho en la aceleración de los procedimientos para la aprobación de textos legales. Los organismos gubernamentales participantes en la redacción de textos legales estaban obligados a ofrecer a los particulares y a las organizaciones la oportunidad de formular observaciones sobre tales textos, y a tomar en consideración esas observaciones de conformidad con el artículo 3 de la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, cuya modificación fue aprobada por la Asamblea Nacional el 16 de diciembre de 2002 (véase también la sección "Transparencia"). En respuesta a las observaciones de ciertos Miembros en cuanto a que en la legislación vietnamita existían disposiciones incompatibles que fomentaban la interpretación subjetiva y complicaban su aplicación, el representante de Viet Nam expresó su desacuerdo con esa opinión, sobre todo en lo relativo a los textos legales aprobados por la Asamblea Nacional o por su Comisión Permanente en la esfera del comercio internacional. Insistió en que Viet Nam estaba haciendo todo lo posible por identificar y corregir las discrepancias entre sus leyes y reglamentos. Viet Nam estudiaría distintas propuestas para pasar de un enfoque "positivo" a otro "negativo" en su legislación, en el sentido de que las actividades se considerarían permitidas cuando la Ley no las prohibiera expresamente. El principio ya había sido aplicado, por ejemplo, en la Constitución (artículo 16) y en la Ley de Empresas (artículo 6). No obstante, el enfoque de lista "negativa" aún era una novedad en Viet Nam y requeriría un examen y una evaluación ulteriores. En relación con la propuesta según la cual Viet Nam debía conseguir que sus leyes se aplicaran automáticamente, subrayó que su país estaba haciendo todo lo posible para aplicar las leyes inmediatamente después de su promulgación.

68. El representante de Viet Nam dijo que el procedimiento para la negociación, conclusión y aprobación o ratificación de los tratados internacionales estaba regulado por la Ordenanza sobre la Conclusión y Aplicación de Tratados Internacionales, de 20 de agosto de 1998. El Presidente del Estado decidía acerca de la ratificación de acuerdos internacionales, excepto en los casos en que fuera necesario presentarlos a la Asamblea Nacional para que ésta se pronunciara al respecto. Los tratados internacionales sujetos a ratificación eran aquellos que abordaban cuestiones relativas a la paz, la seguridad, las fronteras territoriales y la soberanía nacional; los derechos y obligaciones fundamentales de los ciudadanos y la cooperación judicial; los que tenían disposiciones contrarias a textos jurídicos publicados por la Asamblea Nacional, su Comisión Permanente o el Presidente del Estado, o que no estaban estipuladas en dichos textos; los que repercutían en el presupuesto del Estado cuando el Gobierno lo sometía a ratificación, o los que tenían disposiciones de ratificación



obligatoria. Los tratados internacionales firmados en nombre del Gobierno o los ministerios que estaban sujetos a aprobación, eran los que contenían disposiciones sobre aprobación obligatoria o disposiciones contrarias a los documentos jurídicos del Gobierno o que no estuvieran previstas en dichos documentos. El representante de Viet Nam confirmó que la adhesión a la OMC requeriría ratificación. La Asamblea Nacional estaba facultada para supervisar la aplicación de los tratados internacionales en Viet Nam y para promulgar los documentos jurídicos necesarios para tal fin.

69. El procedimiento de solución de diferencias económicas era objeto de la Ordenanza sobre el Procedimiento de Solución de Diferencias Económicas, aprobada por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional el 29 de marzo de 1994. Todas las partes en una diferencia económica tenían derecho a acudir a los tribunales populares para solucionarla en un plazo de seis meses contados desde la fecha en que hubiese surgido. El representante de Viet Nam esperaba que el Código de Enjuiciamiento Civil y la Ordenanza, se modificarían, ampliando de seis meses a dos años el plazo previsto. Toda diferencia en que interviniera una parte extranjera sería resuelta por el tribunal popular provincial con arreglo al procedimiento de primera instancia. Antes de iniciar el procedimiento en primera instancia, el tribunal promovería la conciliación. El procedimiento en primera instancia tenía lugar en un tribunal integrado por dos jueces y un jurado, decidiéndose por mayoría de votos. Las partes tenían derecho a apelar la decisión o sentencia del tribunal de primera instancia y a pedir un proceso en segunda instancia ante un tribunal popular de nivel superior en un plazo de 10 días contados desde la fecha de notificación de la sentencia del tribunal. Si una vez transcurrido ese plazo no se hubiera interpuesto apelación, la decisión del tribunal de primera instancia quedaría jurídicamente firme. Por regla general, y excepto en casos complejos, la vista ante el tribunal de apelación tendría lugar dentro del mes siguiente a la fecha en que dicho tribunal hubiera recibido la totalidad de la documentación remitida por el tribunal de primera instancia. La decisión o sentencia del tribunal de apelación quedaría jurídicamente firme.

70. Los particulares y las organizaciones estaban facultados para presentar demandas y apelar contra las decisiones o medidas administrativas ante los tribunales, si consideraban que esas decisiones o medidas eran ilegales con arreglo a la Ley de Reclamaciones y Denuncias. Todo recurso contra una decisión administrativa impugnada debía presentarse primeramente ante el organismo que hubiera adoptado la decisión. La apelación debía presentarse en el plazo de 90 días contados a partir de la recepción de la decisión (artículo 30 de la Ley de Reclamaciones y Denuncias). Si el reclamante no quedara satisfecho, podría presentar una petición ante el órgano administrativo inmediato superior o entablar una acción legal ante un tribunal administrativo. En el artículo 1 de la Ordenanza sobre el Procedimiento de Solución de Diferencias Administrativas, adoptada el 21 de mayo de 1996, y sus modificaciones de 25 de diciembre de 1998, se estipulaba que toda persona, entidad y organismo gubernamental tenía derecho a entablar una acción ante el Tribunal Administrativo para proteger sus

derechos e intereses legítimos. El Tribunal Administrativo estaba facultado para resolver causas administrativas relacionadas con cuestiones económicas, como peticiones contra decisiones administrativas o actos administrativos en materia de ordenación de tierras, concesión o retiro de permisos y licencias comerciales, de construcción y producción, requisa obligatoria, compra o confiscación de bienes, recaudación de impuestos e impuestos atrasados y decisiones o actos relacionados con el cobro de cargas y gravámenes. El Tribunal Administrativo era un tribunal judicial integrado en el sistema de tribunales populares y gozaba de independencia frente al Poder Ejecutivo. El representante de Viet Nam confirmó que, con arreglo al artículo 11 de la Ordenanza sobre el Procedimiento de Solución de Diferencias Administrativas, las cuestiones relacionadas con los derechos de aduana, los impuestos y los derechos o cargas por expedición de licencias eran de competencia de los tribunales administrativos.

71. Las decisiones y sentencias de los tribunales que hubieran adquirido fuerza legal podían ser judicialmente impugnadas. El Presidente del Tribunal Popular Supremo y el Director del Ministerio Fiscal Popular Supremo podían apelar las sentencias o decisiones en firme dictadas por los tribunales a todos los niveles. El Vicepresidente del Tribunal Popular Supremo y el Subdirector del Ministerio Fiscal Popular Supremo podían apelar las sentencias o decisiones firmes dictadas por tribunales inferiores. El Presidente del Tribunal Popular Provincial y el Director del Ministerio Fiscal Popular Provincial también podían apelar las sentencias o decisiones firmes de tribunales inferiores. El Director del Ministerio Fiscal Popular Supremo tenía derecho a solicitar un nuevo examen de sentencias o decisiones (firmes) de tribunales populares o militares a todos los niveles. El Director del Ministerio Fiscal Popular Provincial tenía derecho a solicitar un nuevo examen de sentencias o decisiones (firmes) que hubieran pronunciado tribunales populares de distrito. El Director del Ministerio Fiscal Militar Regional podía solicitar un nuevo examen de sentencias o decisiones firmes que hubieran pronunciado tribunales militares regionales. El órgano decisorio del procedimiento de casación podía desestimar la apelación, proceder a un nuevo examen de la causa en primera instancia o en apelación, o modificar la sentencia o decisión que hubiera recaído en la causa. Las sentencias o decisiones del Tribunal Popular en materia de diferencias económicas eran de obligado cumplimiento y se ejecutaban de conformidad con la Ordenanza sobre Ejecución de Sentencias Civiles.

72. El procedimiento de solución de diferencias económicas mediante arbitraje se había establecido en virtud del Decreto N° 116/CP sobre organización y actividades del arbitraje económico, de 5 de septiembre de 1994. Si las partes en una diferencia no deseaban presentar demanda ante el tribunal popular, tenían derecho a disponer por mutuo acuerdo que uno de los centros de arbitraje económico resolviera la diferencia. La solicitud correspondiente debía ir acompañada de un acuerdo escrito en cuanto a la elección de árbitros y de otros documentos conexos. Las decisiones de los árbitros eran firmes y de obligado cumplimiento y no podían ser objeto de apelación por ninguna de

las partes. Sin embargo, en caso de que una de las partes no aceptara la decisión, tendría derecho a pedir que un tribunal popular autorizado juzgara la causa con arreglo al procedimiento de solución de diferencias económicas. La Ordenanza sobre arbitraje comercial N° 08/2003/PL-UBTVQH había sido adoptada para sustituir el Decreto N° 116/CP de 5 de septiembre de 1994 y la Decisión N° 204/TTg de 28 de febrero de 1993 del Primer Ministro. La Ordenanza había ampliado el concepto de comercio para que fuera compatible con la práctica internacional, estipulando que las decisiones de un árbitro serían definitivas y que las partes vinculadas habían de acatar las decisiones de los árbitros y de los tribunales, salvo cuando las primeras hubiesen sido rechazadas por un tribunal con arreglo a esta Ordenanza. El Ministerio de Justicia era responsable de la organización y las actividades de los árbitros y, una vez establecidos, los centros de arbitraje operarían con arreglo a la Carta y las Normas de Procedimiento de los Centros de Arbitraje. A menos que se especificase de otro modo, el plazo para solicitar un arbitraje caducaría automáticamente a los dos años de la fecha en que hubiera surgido la diferencia.

73. Un Miembro pidió al representante de Viet Nam que confirmara que las entidades locales no tenían facultades autónomas en cuestión de subvenciones, impuestos, políticas comerciales o cualquier otra medida contemplada por las disposiciones de la OMC, y que Viet Nam aplicaría las disposiciones del Acuerdo de la OMC, incluido su Protocolo de Adhesión, de modo uniforme en todo su territorio aduanero y demás territorios dependientes, incluidos los comprendidos en regiones que se dedicaban al comercio o al tráfico fronterizo, zonas económicas especiales y otras zonas en las que se hubieran establecido regímenes especiales sobre aranceles aduaneros, impuestos y reglamentaciones. Viet Nam también debía confirmar que, después de la adhesión, siempre que tuviera conocimiento de una situación en la que no se aplicaran, o no se aplicaran de una manera uniforme, las disposiciones de la OMC, las autoridades centrales actuarían para imponer la aplicación de las disposiciones de la OMC sin exigir a las partes afectadas que lo solicitaran a través de los tribunales.

74. El representante de Viet Nam respondió que la asignación de facultades a los diferentes niveles de la administración venía determinada por la legislación de Viet Nam. Por lo tanto, con arreglo a la Ley de Organización de Consejos y Comités Populares, de 26 de noviembre de 2003, las funciones de los comités populares provinciales incluían: i) el establecimiento de los planes para desarrollar el comercio, los servicios y las redes turísticas y participar en la cooperación internacional en los sectores comercial, de los servicios y turístico, con arreglo a la ley; ii) expedir y revocar licencias para negocios, zonas y lugares turísticos, hoteles y agencias locales de viajes de una provincia, con arreglo a la ley; iii) la supervisión del mercado y la gestión de las exportaciones e importaciones con arreglo a la ley, y iv) la inspección y supervisión del comercio, los servicios y las actividades de turismo para garantizar su conformidad con las leyes y los reglamentos. Otras leyes preveían también la descentralización de las funciones de gestión a los comités populares de distintos

niveles. No obstante, los comités populares desempeñaban las funciones administrativas específicamente estipuladas en los documentos jurídicos y estaban obligados a cumplir lo dispuesto en los mismos. Viet Nam aseguraría la aplicación uniforme de los compromisos contraídos al adherirse a la OMC. El Gobierno vietnamita aplicaría las medidas necesarias para cumplir tanto las obligaciones que le imponía la OMC como las estipuladas en su Protocolo de Adhesión. El representante de Viet Nam confirmó que las autoridades locales no tenían derecho a imponer gravámenes de ningún tipo a los productos importados.

75. Un Miembro observó que la mayoría de los Miembros de la OMC permitían la utilización de todos los recursos administrativos antes de acudir a los tribunales, y que la participación en un procedimiento no excluía la posibilidad de recurrir al otro. Este Miembro instó a Viet Nam a que, en el marco de su adhesión, considerara las ventajas de permitir ambas vías de apelación. El representante de Viet Nam respondió que esta pregunta había planteado una cuestión importante que debería considerarse en el actual proceso de reforma administrativa y judicial de Viet Nam. El compromiso de su Gobierno en materia de reforma de la administración pública se había confirmado en un plan maestro que abarcaba el período 2001-2010 y consistía principalmente en reformas de las instituciones, finanzas públicas, cuestiones de organización y desarrollo de los recursos humanos.

## **POLÍTICAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE MERCANCÍAS**

### **Derechos comerciales (el derecho a realizar actividades de importación y exportación)**

76. El representante de Viet Nam dijo que anteriormente sólo las empresas con licencia del Ministerio de Comercio habían podido realizar actividades de exportación e importación. En la disposición pertinente se distinguía entre empresas de producción y empresas que no eran de producción, y entre estas últimas figuraban las especializadas en el comercio y en la prestación de servicios (esto es, turismo, transporte y servicios transitorios, etc.). Las empresas de producción debían estar legalmente constituidas en Viet Nam y sus actividades debían ser acordes con el tipo de negocio para el que habían sido inicialmente registradas.

77. El requisito relativo al trámite de licencias de exportación e importación había quedado suprimido en virtud del Decreto del Gobierno N° 57/1998/ND-CP, de 31 de julio de 1998, y otra disposición sobre la cuantía del capital de explotación que se exigía a las empresas comerciales también había quedado sin efecto. Desde el 1° de septiembre de 1998, todas las empresas de propiedad íntegramente vietnamita estaban autorizadas a importar y exportar mercancías, independientemente de su estructura de propiedad, su naturaleza (comercial o manufacturera) y el volumen de su capital. Sin embargo, las actividades comerciales en algunos sectores estaban prohibidas (por ejemplo, armas, estupefacientes, etc.) o condicionadas (principalmente por motivos de

seguridad y para salvaguardar la salud humana y el medio ambiente). El Gobierno de Viet Nam no imponía limitaciones ni intervenía de ningún otro modo en el ámbito de actividad elegido por las empresas vietnamitas y, salvo en los sectores prohibidos, las empresas de propiedad totalmente vietnamita podían determinar discrecionalmente el ámbito de sus actividades.

78. Con respecto al derecho de las empresas con inversión extranjera a realizar actividades de importación, se seguían aplicando las disposiciones anteriormente en vigor. Este tipo de empresas estaban sujetas a la Ley de Inversiones Extranjeras, en tanto que a las empresas nacionales se les aplicaba un conjunto diferente de disposiciones. Viet Nam no alentaba las inversiones extranjeras de carácter puramente comercial que no tuvieran una base local de producción o manufacturación. A las empresas con inversión extranjera y a las empresas extranjeras mixtas no les estaba permitida la importación de mercancías para su distribución en Viet Nam. Las empresas con inversión extranjera sólo estaban autorizadas, por consiguiente, a importar mercancías que sirvieran como insumos en el proceso de manufacturación, así como maquinaria, equipo, medios de transporte y materiales destinados a las obras de construcción e instalación del proyecto de conformidad con la licencia de inversión.

79. En un intento por igualar las oportunidades a disposición de las empresas de propiedad vietnamita y de las empresas con inversión extranjera, el Gobierno de Viet Nam había promulgado el Decreto N° 10/1998/ND-CP, de 23 de enero de 1998, por el que se autorizaba a las empresas manufactureras con inversión extranjera a adquirir mercancías en el mercado local para su exportación directa o una vez transformadas, excepto las mercancías cuya exportación estuviera prohibida (disposición aplicable también a las empresas vietnamitas), así como: i) arroz (SA 1006.10-1006.40); ii) explosivos y materias inflamables (SA 3601-3604 y 3606); iii) libros y revistas (SA 4901, 4902); iv) perlas, piedras y metales preciosos y artículos de joyería (SA 7107-7116 y 7118); v) objetos de arte, artículos de colección y antigüedades (SA 9701-9706); vi) prendas de vestir y productos textiles destinados a las Comunidades Europeas, el Canadá, Noruega y Turquía; vii) productos transformados hechos de madera; viii) café en grano; ix) animales salvajes; x) plantas y semillas forestales; xi) productos acuáticos, y xii) minerales (véase también el anexo II del documento WT/ACC/VNM/9). Las empresas con inversión extranjera sólo podían exportar las mercancías comprendidas en las citadas categorías si en sus licencias de inversión figuraba una indicación en ese sentido.

80. Las categorías iii), vi), viii), xi), xii) y parte de la v) fueron eliminadas posteriormente de la lista de mercancías cuya compra a fines de exportación no estaba autorizada a las empresas con inversión extranjera, conforme a la Circular N° 26/2001/TT-BTM, de 4 de diciembre de 2001. De conformidad con el Decreto del Gobierno N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000, las empresas

con inversión extranjera y las partes en contratos de cooperación comercial no sólo podían exportar sus productos directamente o autorizar a agentes a que los exportaran, sino que también podían adquirir directamente en el mercado vietnamita bienes y productos para transformarlos con miras a su exportación o para exportarlos sin transformación ulterior, excepto si se trataba de exportaciones prohibidas o de algunas exportaciones que el Ministerio de Comercio determinara para períodos específicos. Las empresas con inversión extranjera y las partes en contratos de cooperación comercial exportaban mercancías comprendidas en la lista de exportaciones condicionadas y sus importaciones estaban sujetas a lo establecido en las licencias de inversión que se les hubiesen expedido. Con arreglo al Decreto N° 45/2000/ND-CP, de 6 de septiembre de 2000, las sucursales de comerciantes extranjeros podían comprar artesanías, productos agropecuarios no elaborados y elaborados (excepto arroz y café), legumbres y hortalizas no elaboradas y elaboradas, bienes de consumo, carne de aves de corral y de bovino y productos alimenticios elaborados para su exportación. Dichas sucursales tenían asimismo la posibilidad de importar determinadas mercancías para su venta en el mercado vietnamita -como por ejemplo, maquinaria; equipo para la explotación de minerales y para la elaboración de productos agropecuarios y acuáticos; materiales para la fabricación de productos farmacéuticos y veterinarios, y materiales para la producción de abonos y plaguicidas- a condición de que financiaran sus importaciones con las divisas generadas por sus actividades de exportación, y hubieran obtenido una licencia del Ministerio de Comercio. Viet Nam no aplicaba reglamentos sobre divisas a las importaciones específicas de las empresas con inversión extranjera.

81. Con respecto a los cambios en el ámbito de actividad, el artículo 61 de la Ley de Inversiones Extranjeras disponía lo siguiente: "cualquier cambio de los objetivos económicos de una empresa debe ser aprobado por la autoridad competente". Las empresas de propiedad totalmente vietnamita que quisieran modificar su certificado de registro empresarial tenían que presentar una nueva solicitud en ese sentido al departamento de planificación e inversiones de la localidad. Este procedimiento también era obligatorio para las empresas nacionales públicas, aunque en su caso las solicitudes se dirigían al Ministerio de Planificación e Inversiones.

82. Algunos Miembros observaron que la importación de productos declarados de especial importancia para la economía nacional estaba reservada a "empresas de actividad especializada". En el anexo 3 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1 se enumeraban todos los posibles productos que en 1997 entraban en la categoría de productos de especial importancia, y se pidió a Viet Nam que facilitara información sobre la frecuencia y el procedimiento para añadir o suprimir productos de esta categoría. El representante de Viet Nam respondió que en años anteriores se había flexibilizado considerablemente el régimen de la importación; la importación de productos considerados de especial importancia para la economía nacional ya no estaba reservada a las "empresas de actividades especializadas", salvo los productos enumerados en el documento WT/ACC/VNM/14/Add.1.

83. Algunos Miembros señalaron que las empresas con inversión extranjera no tenían los mismos derechos comerciales de importación, importación para la reventa o exportación que las empresas vietnamitas. El sistema actual concedía un trato preferencial a las compañías nacionales frente a las extranjeras y denegaba a las mercancías importadas el trato nacional previsto en el artículo III del GATT de 1994. Las restricciones a la importación de productos especificados en la licencia de inversión o en los certificados de registro empresarial podrían considerarse un obstáculo no arancelario a la importación, prohibido por el artículo XI del GATT. Esos Miembros insistieron en que Viet Nam debía eliminar este sistema discriminatorio, permitiendo así a individuos y empresas nacionales importar insumos y productos acabados para reventa, y exportar sin restricciones que no fuesen las compatibles con los artículos XX y XXI del GATT. El proceso debería finalizarse antes o en el momento de la adhesión a la OMC, puesto que el trato nacional era un requisito básico de la OMC. Viet Nam debía suministrar información adicional al Grupo de Trabajo sobre sus planes para asegurar el trato nacional a este respecto.

84. El representante de Viet Nam respondió que, en su opinión, las restricciones mencionadas anteriormente no violaban la obligación de trato nacional prevista en el artículo III del GATT de 1994 ni constituían una restricción a la importación, puesto que las empresas gozaban de libertad para definir el ámbito de sus negocios (líneas de comercio) y, por lo tanto, podían determinar libremente la lista de importaciones indicadas en sus certificados de registro empresarial, excepto en lo que concierne a las mercancías consideradas importaciones y exportaciones prohibidas. En el artículo 61 de la Ley de Inversiones Extranjeras se establecía que para cualquier cambio de los objetivos económicos de una empresa era necesaria la aprobación de la autoridad competente. En opinión del representante de Viet Nam, las disposiciones del artículo 61 de la Ley de Inversiones Extranjeras no constituían obstáculo alguno a la importación de equipo, maquinaria y materiales a los fines del establecimiento de la empresa y de sus actividades de producción. La importación de productos para su reventa en Viet Nam era, en su opinión, un asunto relativo a los servicios de distribución y, por consiguiente, había de abordarse en las negociaciones bilaterales sobre el acceso a los mercados para el comercio de servicios. En relación con las exportaciones, confirmó que los derechos de exportación de las empresas con inversión extranjera eran idénticos a los de las empresas vietnamitas.

85. El representante de Viet Nam confirmó que a las empresas de propiedad totalmente vietnamita se les había concedido plenos derechos de participación en el comercio desde el 1º de enero de 2002. Respecto de las empresas con inversión extranjera, propuso instaurar gradualmente los derechos de comercialización de conformidad con las condiciones y el plazo detallados en el anexo 1 (Compromisos en materia de derechos comerciales) y en el cuadro A del documento WT/ACC/VNM/32.

## **1. Reglamentación de las importaciones**

### **Arancel de aduanas**

86. El representante de Viet Nam dijo que su país había empezado a percibir derechos de importación con arreglo a la Ley de Derechos de Importación y Exportación para Productos Comerciales, de 29 de diciembre de 1987. En 1991, Viet Nam había promulgado la Ley de Derechos de Importación y Exportación, que derogaba la Ley de 1987. La Ley de Derechos de Importación y Exportación había sido objeto de modificaciones en 1993 y 1998, y el Gobierno de Viet Nam establecía los tipos arancelarios conforme a las bandas arancelarias aprobadas por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional.

87. Cuando se publicó el Memorándum sobre el Régimen de Comercio Exterior, en septiembre de 1996, los tipos de los derechos de importación en Viet Nam iban del 0 al 60 por ciento. Aproximadamente el 52 por ciento de las líneas arancelarias correspondía al intervalo del 0 al 5 por ciento. Se aplicaba un tipo arancelario medio del 33,5 por ciento a los principales productos de importación, como automóviles (en las páginas 114 y 115 del documento WT/ACC/VNM/3 se ofrecen pormenores sobre los tipos), bebidas alcohólicas y de otro tipo, petróleo, acondicionadores de aire, refrigeradores, aparatos electrodomésticos, cemento, plásticos, caucho, papel y acero. Las mercancías importadas en 1996 se habían gravado con un derecho medio del 15-16 por ciento, ponderado en función del comercio. El arancel de aduanas de Viet Nam había sido objeto de varias modificaciones desde entonces, en respuesta a las necesidades de desarrollo del país. Se había reducido el número de bandas arancelarias, como también el número de líneas arancelarias con arancel nulo. En principio, el tipo de derecho aplicado a las importaciones no debería exceder del 60 por ciento del precio c.i.f. en el punto de despacho de aduana. Con el objeto de mejorar la transparencia de su régimen de política comercial y cumplir los compromisos contraídos con el FMI y el Banco Mundial, Viet Nam había venido eliminando medidas no arancelarias de restricción a las importaciones desde 2000. Estas medidas no arancelarias serían sustituidas, durante un período de transición, por derechos de importación o recargos temporales. Por lo tanto, en el arancel de Viet Nam figuraban algunos tipos arancelarios NMF de más del 60 por ciento.

88. Algunos Miembros solicitaron información sobre la aplicación de la nomenclatura del Sistema Armonizado en Viet Nam y las medidas adicionales para adoptar la Nomenclatura Arancelaria Armonizada de la ASEAN (AHTN). Se pidió a Viet Nam que aclarara sus "Tipos arancelarios máximos aplicados por ley en la actualidad" y la relación de éstos con el arancel de aduanas aplicado. Algunos Miembros observaron que el actual sistema arancelario de Viet Nam carecía de transparencia, e instaron a Viet Nam a presentar su arancel de aduanas actual y estadísticas



comerciales detalladas con el fin de facilitar las negociaciones sobre el acceso a los mercados para las mercancías. Un Miembro dijo que los exportadores habían señalado a la atención de las autoridades de su país que en octubre de 1998 Viet Nam había incrementado del 10 al 20 por ciento el derecho de importación sobre la harina de trigo, y preguntó si Viet Nam había aumentado los derechos de importación sobre algún otro producto. Este Miembro consideró que dicho incremento no era compatible con la expectativa de que se mantuviera el *statu quo* en vez de adoptar nuevas medidas de distorsión del comercio.

89. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que el Convenio sobre el Sistema Armonizado había entrado en vigor en Viet Nam el 1° de enero de 2000, poniéndose así su nomenclatura en plena conformidad con la nomenclatura del Sistema Armonizado de 1996 a nivel de las posiciones de 6 dígitos. La nomenclatura de Viet Nam se había armonizado posteriormente con la AHTN al nivel de 8 dígitos, de plena conformidad con el Sistema Armonizado de 2002. La nueva nomenclatura arancelaria se había establecido en virtud de la Decisión N° 82/2003/QD-BTC, de 13 de junio de 2003. Con respecto a los tipos arancelarios, el representante de Viet Nam señaló que la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional había establecido tipos arancelarios máximos al nivel de 4 dígitos del SA ("Tipos arancelarios máximos aplicados por ley en la actualidad"), que constituirían el fundamento jurídico de los "tipos arancelarios efectivos" establecidos por el Gobierno al nivel de 8 dígitos, según lo dispuesto en la Decisión N° 110/2003/QD-BTC, de 25 de julio de 2003, que había sustituido a textos legales anteriormente aplicables en esta materia. Se facilitó al Grupo de Trabajo una copia de la lista de los aranceles efectivos de importación (tipos NMF) (véase la referencia en el documento WT/ACC/VNM/28/Add.1), así como estadísticas sobre las importaciones y las exportaciones correspondientes a 1998-2000 (véase el documento WT/ACC/VNM/27). Aunque el representante de Viet Nam reconoció que los frecuentes cambios introducidos en los tipos arancelarios limitaban la estabilidad de la política arancelaria y afectaban a los planes comerciales, destacó que la economía vietnamita se encontraba inmersa en un proceso de transición y reestructuración y la nomenclatura arancelaria era objeto de ajustes para acoplarla a los cambios económicos y promover el crecimiento de las industrias nacionales nacientes. Los cambios de los tipos arancelarios se decidían en consulta con la comunidad empresarial y los ministerios y organismos competentes. El representante de Viet Nam aseguró al Grupo de Trabajo que su país haría todo lo posible por publicar los tipos antes de su aplicación y por estabilizar los tipos arancelarios. El arancel de aduanas introducido en virtud de la Decisión N° 110/2003/QD-BTC se había publicado en el Boletín Oficial y había sido distribuido ampliamente antes de la entrada en vigor. Recientemente se habían modificado los tipos arancelarios aplicados al petróleo y a algunos productos de hierro y acero, debido a las amplias oscilaciones de los precios en los mercados mundiales.

90. El representante de Viet Nam observó la preferencia de algunos Miembros por los tipos arancelarios *ad valorem*, y su preocupación por la posibilidad de que cualquier futura conversión en derechos específicos provocase una disminución de la transparencia y la previsibilidad, pero destacó que cabía la posibilidad de que en el futuro Viet Nam necesitara aplicar derechos específicos o tipos arancelarios compuestos a determinados productos para hacer frente al fraude aduanero. Hizo hincapié en que cualquier conversión de los tipos *ad valorem* que se realizara después de la adhesión de Viet Nam a la OMC se ajustaría a los procedimientos para la modificación de las listas previstos en el artículo XXVIII del GATT de 1994, así como a los demás reglamentos pertinentes de la OMC.

91. El representante de Viet Nam agregó que a los interlocutores comerciales de su país se les aplicaba un tipo arancelario preferencial, NMF o vigente (también llamado tipo normal o no NMF). Las disposiciones generales permitían a Viet Nam imponer derechos de importación adicionales a las mercancías originarias de países en que sus mercancías originarias fueran objeto de un trato discriminatorio basado en la aplicación de aranceles u otras medidas. Sin embargo, en Viet Nam no existían disposiciones específicas para reglamentar casos de esa naturaleza, y el representante no podía, por consiguiente, dar cuenta de los criterios que su país utilizaría para determinar la existencia de un trato discriminatorio. Confirmó que, después de la adhesión de Viet Nam a la OMC, toda medida que su país aplicara en respuesta a un trato discriminatorio sería compatible con las reglamentaciones de los Miembros de la OMC. El 22 de mayo de 2002 el Comité Permanente de la Asamblea Nacional había adoptado la Ordenanza sobre la Nación más Favorecida y el Trato Nacional, que exigía a Viet Nam ajustarse a las disposiciones sobre trato nacional y NMF de los tratados internacionales.

92. El objetivo de Viet Nam era que el comercio fronterizo y el comercio internacional estuviesen sujetos a un régimen uniforme de aranceles de importación. En respuesta a una pregunta concreta, el representante de Viet Nam agregó que su país no había firmado ningún acuerdo con Camboya que favoreciera el comercio fronterizo. De conformidad con la Decisión N° 0724/99/QD/BTM, de 8 de junio de 1999, las transacciones comerciales que los residentes locales efectuaran en la frontera por un importe de hasta 500.000 dong diarios (equivalentes a 35 dólares EE.UU.) por cada cruce fronterizo estaban exentas de derechos de aduana. Toda suma superior a ese límite estaría sujeta a un tipo arancelario normal. Las mercancías despachadas en aduana por empresas eran de carácter comercial y se les aplicaba, por consiguiente, un derecho normal. Los mismos principios regían el comercio fronterizo con China y con la República Democrática Popular Lao.

### **Los demás derechos y cargas**

93. El representante de Viet Nam dijo que, desde abril de 1993 su Gobierno había venido operando un fondo de estabilización de precios. Se vigilaba la diferencia entre los precios del mercado interno y los precios del mercado internacional de determinados productos y se imponían recargos en caso de que se registraran fluctuaciones importantes. El Gobierno decidía, o autorizaba al Presidente del Comité Estatal de Fijación de Precios a que decidiera, acerca de los artículos sujetos a recargo y la cuantía de éste. El tipo de recargo aplicado solía situarse entre el 30 y el 70 por ciento de la diferencia de precios. Los ingresos percibidos se destinaban a estabilizar los precios del mercado interno y proteger la producción y el consumo nacionales. Viet Nam no mantenía una lista fija de bienes y servicios sujetos a un mecanismo de estabilización de precios, aunque éste se aplicaba, por lo general, a productos esenciales como arroz con cáscara, café, caucho, caña de azúcar, nuez de anacardo, productos derivados del petróleo, hierro y acero y abonos. Desde 1993 se habían aplicado recargos a las importaciones de petróleo, hierro y acero para obras de construcción, abonos de fosfato diamónico y láminas de acero, como también a las exportaciones de café, caucho y nuez de anacardo. Aunque el fondo de estabilización de precios había dejado de funcionar, los recargos a la importación y exportación se habían trasladado al fondo de promoción de las exportaciones, que lo había reemplazado en virtud de la Decisión N° 195/1999/QD-TTg, de 27 de septiembre de 1999.

94. Un Miembro pidió a Viet Nam que explicase por qué se imponían tasas al cemento, el clinker, la cerámica, el papel y el acero. Determinados Miembros solicitaron la supresión de todas las imposiciones no arancelarias aplicables a las importaciones, distintas de los impuestos internos aplicados de conformidad con el artículo III del GATT de 1994, impuestos aduaneros u otros derechos o tasas aplicados para cubrir el costo de los servicios prestados, u otras cargas autorizadas por los Acuerdos de la OMC. Por consiguiente, se solicitó a Viet Nam que consolidase en "cero" todos "los demás derechos y cargas" (DDC) en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del GATT en su Lista de concesiones y compromisos sobre mercancías.

95. El representante de Viet Nam respondió que desde 2000 su país había ido eliminando progresivamente las medidas no arancelarias aplicadas a las importaciones, en el marco de un programa ampliado de ajuste estructural. En algunos casos, las medidas no arancelarias habían sido sustituidas temporalmente por recargos a la importación de productos como el cemento, el clinker, la cerámica, el papel y el acero. Los DDC contribuían a eliminar las medidas no arancelarias: i) atenuando la repercusión negativa y directa de la eliminación de las medidas no arancelarias en las fases iniciales del programa, y ii) asegurando flexibilidad para la solución de cuestiones que pudieran surgir en relación con la aplicación del programa de eliminación de las medidas no arancelarias. El representante de Viet Nam confirmó que los recargos a la importación de los productos enumerados

en los cuadros 1 a) y 1 b) se venían aplicando desde 2000, y desde el 1º de enero de 2002 en el caso de las importaciones de hojas de vidrio y algunos productos de acero. Viet Nam estaba procurando convertir esos DDC en derechos de aduana ordinarios. En abril de 2004, Viet Nam solamente aplicaba los DDC a los tubos soldados de acero (SA 73.06) y a los polímeros de cloruro de vinilo en polvo o gránulos (SA 39.04).

96. Algunos Miembros volvieron a solicitar que Viet Nam consolidara todos los demás derechos y cargas a tipos nulos en su Lista de concesiones y compromisos sobre mercancías.

97. [El representante de Viet Nam señaló que cualesquiera otros derechos y cargas aplicados a las importaciones, distintos de los derechos de aduana ordinarios y los derechos y cargas por servicios prestados se aplicarían de conformidad con las disposiciones de la OMC a partir de la fecha de la adhesión. Además, confirmó que Viet Nam no incluiría ninguna otra carga en su Lista de concesiones y compromisos sobre mercancías conforme al párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, y consolidaría estas cargas a tipos nulos. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

#### **Contingentes arancelarios y exenciones de aranceles**

98. A algunos Miembros les preocupaba que Viet Nam propusiera establecer contingentes arancelarios para una serie de productos, y adujeron al respecto que los contingentes arancelarios estaban desfasados y distorsionaban el comercio. Si habían de acordarse los compromisos en materia de contingentes arancelarios, se pediría a Viet Nam que proporcionara información completa sobre todos los contingentes arancelarios vigentes, incluida información sobre los tipos arancelarios aplicados dentro y fuera de los contingentes; los volúmenes de los contingentes propuestos y las tasas de crecimiento anual de éstos; información complementaria sobre la producción nacional, el consumo y las importaciones de cada uno de los productos en cuestión; y que garantizara el acceso no discriminatorio a los contingentes arancelarios a todos los Miembros de la OMC. Se recordó a Viet Nam que un sistema de contingentes arancelarios debería ser simple, transparente, oportuno, previsible, uniforme, no discriminatorio y no restrictivo del comercio, y debería aplicarse de manera que no distorsionara el comercio ni supusiera más cargas de las estrictamente necesarias.

99. El representante de Viet Nam respondió que su Gobierno había dictado la Decisión N° 91/2003/QD-TTg el 9 de mayo de 2003, y había introducido en virtud de la misma contingentes arancelarios sobre la importación de algodón, productos del tabaco, sal, productos lácteos, huevos y maíz. Los contingentes arancelarios se estaban aplicando con carácter experimental como medida enmarcada en el proceso de ampliación del acceso al mercado y en la eliminación de medidas no arancelarias tales como las prohibiciones, las licencias o los contingentes de importación que afectaban a los mismos productos.

100. El representante de Viet Nam dijo que el procedimiento de exención arancelaria se describía en la Ley de 20 de mayo de 1998, que modifica y completa la Ley de Derechos de Importación y Exportación, de 26 de diciembre de 1991. Se podían otorgar exenciones de aranceles en los siguientes casos: ayuda no reembolsable; importaciones y reexportaciones temporales, exportaciones temporales para exposiciones y reimportaciones; mercancías en tránsito; exportaciones e importaciones de organizaciones y personas extranjeras que, en virtud de tratados internacionales suscritos por Viet Nam o en los que Viet Nam fuera parte, gozaran de inmunidades estipuladas por el Gobierno, y materiales y materias primas importados con fines de elaboración y reexportación de conformidad con un contrato suscrito con una parte extranjera. De conformidad con el artículo 11 de la Ley que modifica y complementa la Ley de Derechos de Importación y Exportación, podían ser objeto de una reducción de los derechos de importación las mercancías importadas con fines especiales de seguridad, defensa nacional, actividades científicas, educación y formación; el equipo y la maquinaria importados de conformidad con el artículo 47 de la Ley de Inversiones Extranjeras y el artículo 25 de la Ley sobre el fomento de las inversiones internas; las exportaciones e importaciones de una empresa con capital extranjero y de las partes extranjeras en un contrato de cooperación comercial; los donativos de organizaciones y personas extranjeras a organizaciones y personas vietnamitas, y viceversa, en la cuantía permitida, y las mercancías importadas para establecimientos de venta en franquicia. Las exenciones fiscales otorgadas en virtud del artículo 47 de la Ley de Inversiones Extranjeras eran aplicables a las ampliaciones de los proyectos y a la mejora de la tecnología. En las regiones en las que la inversión se alentaba especialmente, la exención de los derechos de importación para las materias primas, el equipo y los componentes era válida durante los cinco años siguientes al inicio de la producción.

101. En cuanto a las importaciones susceptibles de reducción o exención de derechos, el importador (una empresa nacional o una empresa de propiedad extranjera) presentaba las solicitudes al Departamento General de Impuestos del Ministerio de Hacienda, para su aprobación caso por caso. La documentación requerida se especificaba en los textos legales que regulaban la aplicación de la Ley de Derechos de Importación y Exportación. Este procedimiento no era necesario si el Ministerio de Comercio aprobaba previamente la importación de equipo, maquinaria o medios de transporte especializados para obras de construcción e instalación de un proyecto con capital extranjero. En lo referente a los demás casos en que era aplicable una reducción o exención de derechos, los importadores presentaban la correspondiente solicitud a la administración de aduanas.

#### **Derechos y cargas por servicios prestados**

102. El representante de Viet Nam dijo que la percepción de derechos y cargas para el presupuesto nacional se regía por el Decreto del Gobierno N° 04/1999/ND-CP, de 30 de enero de 1999, por el

capítulo IV del Decreto del Gobierno N° 16/1999/ND-CP, de 27 de marzo de 1999, sobre procedimientos, supervisión y derechos de aduana y por la Ordenanza sobre Tasas y Cargas, que había entrado en vigor el 1° de enero de 2002. El Ministerio de Hacienda y el Departamento General de Aduanas habían expedido la Circular Interministerial N° 71/2000/TTLT/BTC-TCHQ, de 19 de julio de 2000, que contenía directrices sobre la recaudación de tasas de aduana y la gestión de su utilización. En la Circular Interministerial se preveían las siguientes tasas de aduana: i) tasas de despacho de aduana aplicables a mercancías importadas o exportadas, calculadas sobre la base de la cantidad de mercancías; ii) tasas de almacenamiento de carga y equipaje en aduana; iii) tasas de escolta de la carga, basadas en la distancia; iv) tasas de sellado (papel, sellado de plomo y anillo de sellado); v) derechos de tránsito, y vi) derechos administrativos por revalidación de documentos de aduana. En el cuadro 2 se enumeran los derechos y cargas respectivos. Esta Circular había reemplazado a otra anterior de abril de 1993. Las tasas de aduana se habían ajustado a la tasa de inflación para mantenerlas a un nivel próximo al costo de los servicios de aduana prestados. Había quedado anulada una disposición anterior prevista en la circular de 1993, con arreglo a la cual se podían ajustar las tasas de aduana cuando los precios del mercado fluctuaran más del 20 por ciento respecto de un índice de precios establecido.

103. Algunos Miembros observaron que en Viet Nam las tasas por utilización de infraestructuras esenciales, como servicios portuarios, eran muy elevadas en comparación con las de otros países en la región, y pidieron que fueran objeto de una drástica reducción. El representante de Viet Nam respondió que las tasas por utilización de infraestructuras esenciales se basaban, por regla general, en consideraciones comerciales. La política general del Gobierno era tratar de reducirlas para facilitar el comercio y la inversión en el país. El representante señaló que las cargas por servicios portuarios las determinaban las propias empresas, y que estas cargas se habían reducido en un 10 por ciento aproximadamente en 2002 y en otro 20 por ciento en 2003 y principios de 2004.

104. A un Miembro le preocupaba que algunas de las numerosas cargas y tasas de Viet Nam pudieran aplicarse a los importadores o a las mercancías importadas de forma que constituyera un trato menos favorable para las importaciones que el otorgado a productos nacionales similares. Se pidió a Viet Nam que identificara las cargas y tasas que tuvieran carácter discriminatorio para los importadores o extranjeros. Era necesario que el Grupo de Trabajo examinara estas tasas y cargas para determinar cuáles tendrían efectos negativos en el comercio, en posible contravención del artículo III o del artículo VIII del GATT. El representante de Viet Nam respondió que las reglamentaciones vigentes en materia de tasas y cargas habían sido revisadas a fin de modificar las disposiciones relativas a las diferencias en los tipos aplicados a vietnamitas o extranjeros o a productos nacionales o importados.

105. Un Miembro indicó que Viet Nam aplicaba un derecho por la compraventa de divisas, que variaba en función del valor de la transferencia. El derecho no cumplía las prescripciones del artículo VIII del GATT, y debía ser eliminado o revisado para satisfacer los criterios de este artículo. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que el derecho de aduana aplicado a la importación y exportación de divisas se determinaba por cada tramo de 100.000 dólares EE.UU., con un mínimo de 100.000 dong (6 dólares EE.UU.) y un máximo de 1,5 millones de dong (100 dólares EE.UU.) para cada transacción. Consideraba que este derecho era aproximado a los costos de los servicios prestados y, por lo tanto, no era incompatible con el artículo VIII del GATT de 1994.

### **Aplicación de impuestos internos**

106. El representante de Viet Nam dijo que determinados productos estaban sujetos al pago del impuesto especial sobre las ventas, que estaba regulado por la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas de 30 de junio de 1990, con las modificaciones introducidas el 5 de julio de 1993, el 28 de octubre de 1995 y el 20 de mayo de 1998. En la Circular N° 98 TC/TCP del Ministerio de Hacienda se explicaba en detalle el régimen impositivo. En un principio, los márgenes del tipo impositivo iban del 32 al 70 por ciento para el tabaco, del 75 al 90 por ciento para la cerveza, del 15 al 90 por ciento para otras bebidas alcohólicas y del 30 al 100 por ciento para los vehículos automóviles, mientras que el tipo aplicado a los artículos de pirotecnia (excluidos los petardos) era del 100 por ciento y el correspondiente a los productos del petróleo del 15 por ciento. La cerveza embotellada, en lata y de barril era objeto de imposición distinta según la pauta de consumo, y, por consiguiente, la elasticidad de la demanda, de cada tipo de cerveza. A partir del 1° de enero de 1999, la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas se había hecho extensiva a diversos bienes y servicios "no esenciales", como automóviles (con menos de 24 asientos); acondicionadores de aire; papel votivo y objetos votivos; salas de baile; salones de masaje; bares de karaoke; casinos; juegos de lotería y apuestas, y servicios relacionados con campos de golf, incluida la venta de tarjetas y billetes de ingreso a los clubes de golf. En el cuadro 3 se enumeran los tipos del impuesto especial sobre las ventas aplicables en 2003.

Cuadro 3: Mercancías y servicios gravados con el impuesto especial sobre las ventas

Nº	Código del SA	Descripción	Tipos impositivos (%)
	(de las mercancías)	Mercancías	
1. Cigarrillos, cigarros			
	2402	a) Cigarrillos con filtro fabricados principalmente de materiales importados, cigarros	65
		b) Cigarrillos con filtro fabricados principalmente con materiales de producción nacional	45
		c) Cigarrillos sin filtro	25

Nº	Código del SA	Descripción	Tipos impositivos (%)
	(de las mercancías)	Mercancías	
2. Bebidas alcohólicas:			
	2204; 2205; 2206; 2207; 2208	a) De un grado alcohólico volumétrico de más de 40° b) De un grado alcohólico volumétrico de 20° a 40° c) De un grado alcohólico volumétrico de menos de 20°, de vinos con sabor a frutas d) Vinos medicinales y a base de hierbas	75 30 20 15
3. Cerveza:			
	2203	a) Cerveza embotellada, enlatada y de barril b) Cerveza de barril	75 30
4. Automóviles:			
	8703	a) De un máximo de 5 asientos	80
	8702; 8703	b) De entre 6 y 15 asientos	50
	8703	c) De entre 16 y 24 asientos; vehículos, camionetas	25
5.	2710	Gasolina, nafta, componentes reformados, otros componentes de la gasolina	10
6.	8415	Acondicionadores de aire de una capacidad no superior a 90.000 BTU	15
7.	9504.40.00	Cartas de juego	40
8.	4823.90.10	Objetos de papel votivos; objetos votivos	70
Servicios			
1.		Salas de baile, salones de masaje, bares de karaoke	20
2.		Casinos, juegos de lotería	25
3.		Apuestas en carreras de caballos, carreras de coches	20
4.		Campos de golf: venta de tarjetas y billetes de ingreso a clubes de golf	20

107. El valor imponible de las mercancías importadas era su precio, incluido el derecho de aduana, en tanto que el valor imponible de los productos nacionales era el precio de venta en fábrica. Por regla general, el impuesto especial sobre las ventas se aplicaba de manera uniforme a las mercancías importadas y de producción nacional. Sin embargo, los cigarrillos producidos con tabaco importado se gravaban con un tipo superior al de los cigarrillos producidos con tabaco nacional.

108. El representante de Viet Nam agregó que, en principio, debían pagar el impuesto especial sobre las ventas todas las personas físicas y entidades que produjeran o importaran mercancías sujetas a dicho impuesto. Sin embargo, en la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas se preveían casos concretos en los que cabía la posibilidad de otorgar reducciones fiscales a empresas productoras que hicieran frente a dificultades resultantes de catástrofes naturales, guerras y otros casos fortuitos, así como para favorecer la expansión de la capacidad de producción. Se habían suprimido las ventajas



fiscales otorgadas a las empresas que invirtieran en nuevas tecnologías y en una capacidad de producción adicional.

109. Los vehículos automóviles fabricados o montados en el país no estaban sujetos originalmente al impuesto especial sobre las ventas. Desde el 1º de enero de 1999, el pago de dicho impuesto se hizo extensivo, en principio, a estos vehículos. Sin embargo, según la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas y la Nota Oficial del Ministerio de Hacienda 168/1999/TT-BTC, las empresas locales de montaje de automóviles tendrían derecho a una reducción fiscal del 95 por ciento hasta fines de 2003, y les sería posible ampliar ese plazo por cinco años más en el supuesto de que siguieran sufriendo pérdidas. El representante de Viet Nam agregó que el artículo 16 de la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas (enmendada) N° 08/2003/QH11, de 17 de junio de 2003, permitía reducciones del impuesto especial sobre las ventas para los fabricantes nacionales de automóviles hasta el 31 de diciembre de 2006. Se había concedido una reducción del impuesto especial sobre las ventas del 30 por ciento a las explotaciones de golf durante tres años contados a partir de 1999 y, como una medida de transición hasta 2004, las fábricas de cerveza en pequeña escala que sufrieran pérdidas podían gozar de una reducción de la cuantía vencida del impuesto especial sobre las ventas, equivalente a la pérdida anual. El representante confirmó que la exención fiscal para las fábricas de cerveza en pequeña escala que sufrieran pérdidas había sido cancelada por la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas (enmendada) N° 08/2003/QH11, de 17 de junio de 2003.

110. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam aplicaba impuestos especiales discriminatorios al tabaco importado, un tipo inferior de derecho especial posiblemente incompatible con las normas de la OMC a los vinos a base de hierbas, y tipos preferenciales del impuesto especial sobre las ventas de cerveza y automóviles de producción nacional. El impuesto especial sobre las ventas aplicado a los cigarrillos y la cerveza contrastaba abiertamente con el artículo III del GATT de 1994, puesto que gravaba de forma diferente productos similares; estos Miembros pidieron a Viet Nam que presentara al Grupo de Trabajo un plan detallado para acabar con la discriminación existente. En su opinión, el trato impositivo preferencial otorgado a los productores nacionales también era incompatible con el principio de trato nacional previsto en el artículo III, y Viet Nam debía poner fin al mismo antes de su adhesión.

111. El representante de Viet Nam respondió que sólo se aplicaban tipos diferentes del impuesto especial sobre las ventas a los cigarrillos producidos con tabaco nacional y a los producidos con tabaco importado, de conformidad con el artículo 7 de la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas, de 20 de agosto de 1998. Agregó que Viet Nam observaría los principios de no discriminación estipulados en el artículo III del GATT de 1994 con respecto al tabaco importado, cuando se adhiriera a la OMC. En la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas no se establecía ninguna discriminación

entre la cerveza de producción nacional y la cerveza importada a efectos de los tipos impositivos. Viet Nam utilizaba sus impuestos especiales sobre las ventas para influir en el comercio, la producción y el consumo de productos lujosos de gran valor y otros más baratos, y, por lo tanto, aplicaba tipos impositivos más bajos a los artículos de bajo costo, como la cerveza de barril y vinos medicinales y a base de hierbas, en comparación con otros vinos y cervezas. La industria de fabricación de automóviles aún era una industria incipiente en Viet Nam, y la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas (enmendada) N° 08/2003/QH11, de 17 de junio de 2003, estipulaba una reducción del tipo del impuesto especial sobre las ventas para los fabricantes nacionales del orden del 70 por ciento en 2004, el 50 por ciento en 2005 y el 30 por ciento en 2006. El régimen preferencial de impuestos especiales sobre las ventas para los fabricantes nacionales de automóviles vencía el 31 de diciembre de 2006 y Viet Nam cumpliría plenamente lo dispuesto en el artículo III del GATT de 1994 con respecto a sus impuestos especiales sobre los automóviles a partir del 1° de enero de 2007.

112. Con respecto al impuesto sobre el valor añadido, el representante de Viet Nam dijo que la Ley del Impuesto sobre el Valor Añadido, aprobada por la Asamblea Nacional con fecha 10 de mayo de 1997, había entrado en vigor el 1° de enero de 1999 en sustitución de la Ley del Impuesto sobre la Cifra de Negocios. La Ley del Impuesto sobre el Valor Añadido preveía cuatro tipos impositivos (0, 5, 10 y 20 por ciento). El impuesto se recaudaba mensualmente y al final de cada año civil se efectuaba un ajuste. El IVA se aplicaba en general a todos los productos y servicios de las categorías comprendidas que se utilizaran con fines de producción y consumo en Viet Nam, independientemente de su origen. No estaban sujetos al IVA 26 productos y servicios, incluidas las ventas de productos agropecuarios no elaborados o semielaborados efectuadas por las organizaciones o personas físicas que los produjeran; la sal; servicios crediticios; seguros de vida; servicios de salud y educación, y servicios de sanidad pública. Con arreglo al artículo 4 de la Ley del Impuesto sobre el Valor Añadido, no se gravaban con el IVA los bienes y servicios sujetos al pago del impuesto especial sobre las ventas, disposición que se aplicaba por igual a las mercancías importadas y a las de producción nacional (incluidos los vehículos automóviles fabricados localmente y los vehículos importados de menos de 24 asientos).

113. Tras tomar nota de que no se pagaba el IVA por los productos sujetos al impuesto especial sobre las ventas, algunos Miembros pidieron a Viet Nam que presentara una lista amplia, basada en la clasificación del SA, de las mercancías sujetas al IVA y de los tipos impositivos correspondientes, así como una lista de mercancías exentas del pago del IVA. El representante de Viet Nam respondió que la lista de mercancías exentas del IVA se había publicado de conformidad con la Circular N° 122/2000/TT-BTC, de 29 de diciembre de 2000, del Ministerio de Hacienda. Proporcionó una lista detallada de mercancías importadas sujetas al IVA (0, 5 ó 10 por cierto) en 2003, elaborada de conformidad con la Circular N° 84/2003/TT-BTC, de 28 de agosto de 2003, del Ministro de

Hacienda (véase la referencia al respecto en el documento WT/ACC/VNM/28/Add.2). Se había suprimido el tipo del 20 por ciento del IVA previsto en la ley. El representante confirmó que en principio el sistema de imposición sobre el valor añadido preveía el trato equitativo de las mercancías importadas y de producción nacional.

114. En respuesta a las preguntas relativas a la exención del IVA para los productos acuáticos y agropecuarios no elaborados o semielaborados vendidos por particulares y organizaciones vietnamitas, frente al IVA del 5 por ciento aplicado a artículos similares importados, el representante de Viet Nam agregó que el objetivo de la sección 1 del artículo 4 de la Ley del Impuesto sobre el Valor Añadido N° 07/2003/QH11, de 17 de junio de 2003, no era proteger la producción nacional contra las importaciones, sino que se trataba de una medida para simplificar la gestión del sistema de imposición sobre el valor añadido. La proporción de productos acuáticos y agropecuarios no elaborados o semielaborados vendidos directamente por los agricultores a los consumidores finales era muy baja, y esos productos vendidos por los agricultores a los intermediarios encargados de la distribución y transformación estaban sujetos a un IVA del 5 por ciento. Viet Nam agradecería recibir asistencia técnica para mejorar la gestión del sistema del IVA.

115. Tras observar que Viet Nam eximía del IVA a la maquinaria y equipos importados por empresas inversoras extranjeras para fines de constitución de activos fijos, con arreglo al artículo 60 del Reglamento de las Inversiones Extranjeras, un Miembro pidió a Viet Nam que aplicara esa exención de manera uniforme y de conformidad con el artículo III del GATT de 1994, puesto que parecía que las exenciones del IVA no se otorgaban si el mismo tipo de equipo podía fabricarse en Viet Nam.

116. En su respuesta, el representante de Viet Nam confirmó que, según lo dispuesto en el artículo 60 del Decreto N° 24/2000/ND-CP, el IVA no se aplicaba a los equipos, la maquinaria y los medios de transporte especializados que formaban parte de una línea tecnológica, que no se producían todavía en el país y que se importaban para constituir activos fijos de empresas de IED o para ejecutar contratos de cooperación empresarial. En su opinión, ese reglamento no era incompatible con el artículo III del GATT de 1994, puesto que no podía efectuarse una comparación con un "producto nacional similar" y la finalidad de esa medida no era conceder protección a la producción nacional. Señaló que el equipo y la maquinaria producidos en Viet Nam estaban sujetos al mismo impuesto sobre el valor añadido que los productos importados.

**Restricciones cuantitativas a la importación, con inclusión de las prohibiciones, los contingentes y los sistemas de licencias**

117. El representante de Viet Nam agregó que la importación de algunos productos estaba sujeta a restricciones cuantitativas o de otra índole. Señaló que Viet Nam había estado liberalizando sus restricciones cuantitativas a la importación. En respuesta a las declaraciones de los Miembros en el sentido de que las restricciones cuantitativas eran incompatibles con el artículo XI del GATT y de que Viet Nam debería facilitar una lista única, general y consolidada de sus actuales restricciones cuantitativas, con inclusión de las prohibiciones, los contingentes y las prescripciones restrictivas del trámite de licencias, e indicar asimismo, respecto de cada una de las medidas actualmente vigentes, el plazo de eliminación, revisión o sustitución por otra alternativa específica compatible con la OMC, o bien la justificación conforme a las normas de la OMC para el mantenimiento de la medida, el representante de Viet Nam proporcionó un calendario para la eliminación de las medidas no arancelarias específicas en el documento WT/ACC/VNM/25, revisado ulteriormente en los documentos WT/ACC/VNM/25/Rev.1, Rev.2 y Rev.3. Aunque Viet Nam preveía inicialmente la eliminación gradual de los contingentes y de las prescripciones en materia de licencias para la importación de algunos productos no agropecuarios al producirse su adhesión, el representante confirmó más adelante que su país se comprometía a eliminar todas las restricciones cuantitativas a la importación en forma de contingentes o licencias restrictivas al adherirse a la OMC, y que había revisado en consecuencia la lista de las medidas no arancelarias que se reproduce en el cuadro 4.

118. Las restricciones cuantitativas a la importación de productos agropecuarios también se eliminarían con motivo de la adhesión, o se sustituirían por contingentes arancelarios en el caso de algunos productos. Viet Nam no fijaba contingentes anuales de importación sino que aplicaba un sistema flexible basado en las diferencias previstas entre la demanda total y la oferta de los productos en cuestión. Los volúmenes de los contingentes los decidía el Ministerio de Comercio, en consulta con el Ministerio de Planificación e Inversiones y con los ministerios que se ocupaban de las mercancías.

119. Cuando se le pidió que proporcionara otras justificaciones de las medidas aplicadas, el representante de Viet Nam dijo que su país prohibía la importación de armas y municiones, estupefacientes, productos químicos tóxicos, productos culturales depravados y reaccionarios, petardos, juguetes infantiles con efectos adversos para la educación moral y la seguridad social, cigarrillos (excepto para consumo personal), automóviles con el volante a la derecha, piezas de recambio de segunda mano para vehículos automotores, motores de combustión interna de segunda mano, de menos de 30 CV, y materiales de amianto del grupo de los anfíboles. Los principales organismos encargados de emitir reglamentaciones y directrices detalladas con respecto a los

productos cuya importación estaba sujeta a prohibiciones eran el Ministerio de Seguridad Pública, el Ministerio de Cultura e Información, el Ministerio de Industria y el Ministerio de Salud. Las restricciones al comercio de productos químicos tóxicos se aplicaban por igual a comerciantes vietnamitas y extranjeros. Los productos químicos tóxicos cuya importación está prohibida o sujeta a una aprobación condicionada se detallan en los cuadros 4.1.a y 4.1.b. En casos excepcionales, la importación de productos prohibidos estaba sujeta a la aprobación del Primer Ministro, en consulta con los ministerios y organismos competentes.

120. Algunos Miembros preguntaron si Viet Nam estaba utilizando los medios menos restrictivos del comercio para atender a las preocupaciones sanitarias, ambientales, de seguridad o de otra índole, y le pidieron que diese cuenta de las restricciones aplicadas a la producción nacional y la venta de productos como cigarrillos, determinadas motocicletas, piezas de recambio de segunda mano para vehículos automotores y determinados motores de combustión interna. Además, se recordó a Viet Nam que para limitar el registro de vehículos por razones ambientales o de congestión del tráfico, no era necesario imponer un sistema de contingentes a los vehículos importados. Se pidió a Viet Nam mayor precisión respecto a los productos de segunda mano sujetos a restricciones a la importación, dado que algunas categorías, por ejemplo la de productos electrónicos, parecían bastante amplias. A menos que Viet Nam pudiera confirmar que prohibía la reventa interna o la reventa de los productos nacionales para todos los materiales, equipo y bienes de consumo de segunda mano enumerados en el cuadro 4, convenía que explicara cómo sus restricciones no infringían los artículos III y XI del GATT de 1994. Se pidió a Viet Nam que indicara qué tipos de juguetes infantiles se consideraba que tenían efectos adversos para la educación moral y la seguridad social, y que citara ejemplos de productos culturalmente depravados y reaccionarios.

121. El representante de Viet Nam respondió que las importaciones de cigarrillos estaban prohibidas en el contexto de un programa contra el tabaquismo que trataba de restringir la producción y consumo de cigarrillos. Se estaban utilizando las unidades de producción de tabaco existentes, pero Viet Nam no tenía intención de desarrollar su industria de cigarrillos y desalentaba la creación de nuevas unidades de producción. Agregó que las disposiciones que restringían la producción nacional y el consumo de tabaco se habían incluido en la Resolución del Gobierno N° 10/2000/NQ-CP, de 14 de agosto de 2000, sobre la política nacional de prevención de los efectos perjudiciales del tabaco en el período 2000-2010, y en el Decreto N° 76/2001/ND-CP, de 22 de octubre de 2001. Viet Nam había firmado el Convenio marco para la lucha antitabacalera, adoptado por la Organización Mundial de la Salud el 25 de mayo de 2003, a fin de limitar el número creciente de muertes provocadas por enfermedades relacionadas con el consumo de tabaco. No obstante, Viet Nam estaba buscando medidas alternativas compatibles con las normas de la OMC para alcanzar sus objetivos y, por lo

tanto, se comprometía a dejar sin efecto la prohibición sobre las importaciones de cigarrillos y puros al adherirse a la OMC.

122. Viet Nam prohibía la importación, el registro y la distribución de motocicletas con una cilindrada superior a 175 cm<sup>3</sup>. Sólo se permitía la importación de tales motocicletas con fines especiales, como las de las fuerzas armadas, el personal de seguridad o los deportes de competición. Atendiendo a las peticiones para que eliminara esta prohibición, dado que en muchos países las motocicletas de este tamaño se producían y vendían como un producto comercial para usos no militares, el representante de Viet Nam reiteró que su país prohibía el registro nacional de las motocicletas con una cilindrada superior a 175 cm<sup>3</sup> con objeto de garantizar la seguridad del tráfico. La importación de piezas de recambio de segunda mano estaba prohibida por razones de seguridad de tráfico, mientras que la prohibición de importar motores de combustión interna de segunda mano de menos de 30 CV obedecía a motivos de protección del medio ambiente. El representante de Viet Nam consideraba que la prohibición de importar piezas de recambio de segunda mano para vehículos automotores constituía la medida más viable que su país podía aplicar en las condiciones actuales para proteger la seguridad, dado que no había ningún otro mecanismo interno a que recurrir. De manera análoga, Viet Nam prohibía las importaciones de las prendas de vestir de segunda mano para proteger la salud pública, puesto que no existía un mecanismo interno aplicable. El representante señaló que a los particulares y a las organizaciones nacionales no se les concedían certificados de registro empresarial para el comercio de productos de consumo de segunda mano sujetos a restricciones a la importación.

123. En relación con los juguetes, en la Decisión N° 0088/2000/QD-BTM, de 18 de enero de 2000, el Ministro de Comercio había publicado una lista detallada de mercancías cuya importación estaba prohibida. En la Decisión se determinaba que los "juguetes infantiles con efectos adversos sobre la educación moral y la salud y la seguridad social de los niños" eran los siguientes: juguetes con forma de revólveres; revólveres de aire (revólveres accionados por aire comprimido) o revólveres que utilizaran un resorte comprimido como fuerza propulsora, con los que se disparaban balas de plástico o de otro tipo; revólveres que dispararan agua o vapor de agua, revólveres que produjeran estallidos o ruidos al disparar; juguetes con forma de armas distintas de los juguetes con forma de revólveres; juguetes con forma de granadas, bombas, minas, explosivos; con forma de espadas, lanzas, bayonetas, dagas, arcos y flechas; petardos de todo tipo; algunos tipos de juguetes virtuales; juguetes en forma de productos culturales (publicaciones, casetes, discos), juegos electrónicos que contuvieran imágenes, sonido o acción en los que se describieran combates brutales, luchas, ataques asesinos u otras acciones degradantes u ofensivas para la dignidad humana, acciones destructivas del medio ambiente o acciones perjudiciales para el sentido estético de los niños o que afectaran negativamente a la educación de los niños; programas informáticos o juegos electrónicos cuyo

contenido incitara a los usuarios a la violencia o la prostitución; juegos electrónicos teledirigidos que pudieran causar interferencia con la operación de otros equipos o dispositivos, o que no fueran seguros para su uso por niños, y juguetes que utilizaran la bandera nacional, el mapa de Viet Nam, retratos de líderes y fotografías no ajustados a las normas, o empleados con mala intención. El representante de Viet Nam dijo que no se había publicado ningún documento jurídico específico en el que se establecieran los criterios para determinar cuáles eran los "productos culturalmente reaccionarios y depravados". Sugirió que entre los productos depravados, reaccionarios, supersticiosos o moralmente perniciosos figuraban libros, periódicos, revistas, fotografías, pinturas, calendarios, carteles, catálogos, folletos, circulares, volantes, panfletos, folletos de propaganda, lemas, octavillas, materiales para pantallas de desplazamiento vertical, cintas y discos de grabación con sonido o imágenes de diversos tipos, películas (incluidas las películas cinematográficas y las películas en vídeo), fotografías, artes prácticas y otros documentos y productos culturales con un contenido depravado, reaccionario, supersticioso o moralmente pernicioso. Entre los juguetes prohibidos figuraban los juguetes virtuales que propagasen violencia o fuesen contrarios a la moral vietnamita.

124. Algunos Miembros preguntaron si Viet Nam aplicaba procedimientos acordes con la definición de licencias automáticas de importación prevista en el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación y pidieron una explicación de por qué los ministerios tenían que supervisar la calidad de los productos importados, teniendo en cuenta que esta cuestión debía arreglarse entre los compradores y vendedores. Se pidió a Viet Nam que aclarara, para cada partida arancelaria, por qué se requerían licencias y las condiciones precisas en que no se expedirían licencias o éstas se someterían a una restricción del volumen o de otro tipo.

125. En su respuesta, el representante de Viet Nam proporcionó información sobre los procedimientos para el trámite de licencias de importación que figuraban en el anexo 3 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1. En el cuadro 5 se enumeran los productos sujetos al trámite de licencias de importación (al 1º de mayo de 1997). El cuadro 5.1 contiene una lista de los productos, por número de SA, que dependen del ministerio competente, es decir, que están sujetos a licencia de importación del ministerio competente. El representante de Viet Nam añadió que a principios de 2001 se habían suprimido las medidas de gestión de líneas que restringían las importaciones. En el anexo 3 de la Decisión del Primer Ministro N° 46/2001/QD-TTg, de 4 de abril de 2001, se estipulaba que los productos importados sujetos a la gestión de líneas con fines sanitarios, de seguridad, etc., una vez que fuera autorizada su utilización en Viet Nam, se importarían en función de la demanda y no con sujeción a las limitaciones impuestas a su cuantía o valor. Las restantes medidas de ese tipo se aplicaban para supervisar la calidad y seguridad de los productos, por ejemplo, a los productos farmacéuticos, los animales de raza y los vegetales, y, en su opinión, se ajustaban a la práctica internacional y a las disposiciones de la OMC, en particular a los artículos XX y XXI del GATT

de 1994. Los derechos relacionados con la concesión de licencias eran compatibles con la Ordenanza de Derechos y Cargas y, a su modo de ver, eran bajos y proporcionados a los costos administrativos correspondientes.

126. Un Miembro pidió a Viet Nam que enumerara los convenios internacionales sobre medio ambiente en los que fuera parte Viet Nam, y las normas y criterios que aplicaba específicamente cuando exigía licencias para la madera y los productos forestales sin elaborar. Este Miembro pidió a Viet Nam que explicara cómo se justificaba la licencia exigida para la importación del "equipo completo para la producción forestal y la industria de elaboración de madera" sobre la base de la "administración de la calidad y las normas de la tecnología importada".

127. El representante de Viet Nam respondió que su país era signatario del Convenio para la protección del patrimonio cultural mundial y la conservación de los recursos naturales, firmado el 19 de octubre de 1987; el Convenio sobre las marismas de importancia internacional especialmente como hábitat de aves acuáticas (Convención de Ramsar), firmada el 20 de enero de 1989; la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES), firmada el 20 de enero de 1994; el Protocolo relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono; el Convenio Marco sobre el Cambio Climático, firmado el 16 de noviembre de 1994; el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), firmado el 16 de noviembre de 1994; la Convención sobre el Derecho del Mar, firmada en 1994; el Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación, firmado en 1995, y el Convenio de Lucha contra la Desertificación, firmado el 23 de julio de 1998. Añadió que Viet Nam había dejado de aplicar el requisito de licencia de importación para los "equipos completos de producción forestal o destinados a la industria de transformación de la madera" con fines de "gestión de la calidad y las normas de tecnología importada". Los equipos, la maquinaria y los materiales de segunda mano importados en relación con proyectos de inversión extranjera sólo estaban sujetos a prescripciones generales en materia de seguridad en el trabajo, protección del medio ambiente y calidad de los productos y servicios. Ya no era de aplicación un requisito de certificación anterior relativo a la calidad restante de los equipos o la maquinaria usados importados (Decisión N° 06/2003/QĐ-BKHCHN, de 3 de abril de 2003, del Ministerio de Ciencia y Tecnología).

128. Algunos Miembros pidieron a Viet Nam que asumiera el compromiso de que, cuando se adhiriera a la OMC, sólo mantendría las restricciones a la importación que pudieran justificarse al amparo de las normas de la Organización. Se pidió a Viet Nam que presentara un plan de acción detallado con miras a la introducción de procedimientos para el trámite de licencias de importación que fueran conformes con las normas de la OMC. En particular, en el párrafo 6 del artículo 1 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación se estipulaba que sólo



debería haber un órgano administrativo y, si era "estrictamente indispensable", no más de tres. Viet Nam también tendría que ajustar plenamente su régimen de licencias con los plazos de tramitación de las solicitudes de licencias de importación, establecidos en el párrafo 5 f) del artículo 3 del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación.

129. En su respuesta, el representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la aplicación del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación (WT/ACC/VNM/22), revisado ulteriormente en el documento WT/ACC/VNM/22/Rev.1. El plan revisado permitiría que Viet Nam cumpliera plenamente el Acuerdo el 1º de enero de 2005, excepto la presentación a la Secretaría de publicaciones que contuvieran información sobre los procedimientos para el trámite de licencias de importación (obligación previsto en el párrafo 8 del artículo 1), y el suministro de toda la información pertinente a los Miembros interesados en el comercio de un producto sujeto al trámite de licencias no automáticas (párrafo 5 a) del artículo 3). Esas dos disposiciones se cumplirían al adherirse Viet Nam a la OMC. El representante añadió que Viet Nam tenía la intención de cumplir las disposiciones del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación al adherirse a la OMC, mediante: i) la inclusión de las disposiciones relativas al trámite de licencias de importación en la Ley de Comercio (enmendada) que estaba previsto someter a la Asamblea Nacional en septiembre de 2004; o ii) en caso de que la Ley citada no pudiera ultimarse a tiempo, mediante la promulgación de reglamentos en forma de una Decisión del Gobierno a fin de cumplir plenamente lo dispuesto en el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación de la OMC.

### **Valoración en aduana**

130. El representante de Viet Nam dijo que la valoración en aduana de las mercancías de importación y exportación se regía por lo dispuesto en la Ley de Derechos de Importación y Exportación. El principio básico de valoración era el "precio contratado", que no era totalmente sinónimo del "valor de transacción" establecido en el artículo VII relativo a la valoración en aduana del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (Acuerdo sobre Valoración en Aduana). Viet Nam había proporcionado información sobre la aplicación y administración del Acuerdo sobre Valoración en Aduana en el anexo 4 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1. El representante de Viet Nam reconoció que su país aún no había aplicado varias de las disposiciones del Acuerdo.

131. Agregó que Viet Nam estaba tomando medidas para aplicar el Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC. La Asamblea Nacional había adoptado la nueva Ley de Aduanas el 29 de junio de 2001, y el Decreto del Gobierno N° 102/2001/ND-CP, de 31 de diciembre de 2001, preveía

procedimientos y procesos detallados para efectuar el examen posterior al despacho de las mercancías exportadas e importadas. Viet Nam también había introducido medidas contra el fraude comercial y la transferencia a los precios. Además, era necesario capacitar a funcionarios de aduana y a la comunidad empresarial sobre el empleo de los nuevos procedimientos de valoración. Viet Nam había establecido un grupo de trabajo para promover la aplicación del Acuerdo. El Gobierno había promulgado el Decreto N° 60/2002/ND-CP para aplicar el Acuerdo con carácter experimental a mercancías importadas de países de la ASEAN, de conformidad con el programa del Acuerdo sobre el Arancel Preferencial Común Efectivo.

132. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam utilizaba precios mínimos de importación a efectos de valoración en aduana, y que las prácticas de valoración de Viet Nam daban por resultado la aplicación de aranceles más elevados a las importaciones procedentes de algunos países, lo que suscitaba problemas de falta de aplicación del trato de la nación más favorecida a las importaciones, así como de falta de transparencia e incompatibilidad con el Acuerdo sobre Valoración en Aduana. Se destacó la proliferación de esta práctica para incluir el trato diferencial en la valoración de los vinos, los licores y las tejas de cerámica.

133. El representante de Viet Nam respondió que el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Comercio determinaban en forma conjunta los precios mínimos de importación. Estos precios se ajustaban periódicamente con arreglo a las fluctuaciones de los precios del mercado mundial. Los productos de orígenes diferentes variaban en términos de calidad, nivel de confianza de los consumidores y precios de venta al por menor, y los precios mínimos de importación de Viet Nam reflejaban la influencia de estos factores. Viet Nam había suprimido los valores mínimos en aduana para los vinos, los licores y las tejas de cerámica importados de la Unión Europea a cambio del trato preferencial a las exportaciones vietnamitas de productos textiles y de vestido. El representante de Viet Nam agregó que, por lo general, su país estaba eliminando gradualmente sus valores mínimos de importación. Ya se habían reducido las diferencias en los precios mínimos de importación de distintos orígenes. El número de grupos de productos sujetos a un valor mínimo se había reducido de 15 a 7 en 2000. Los bienes sujetos a valores mínimos en aduana en abril de 2004 figuran en el cuadro 6.

134. Cuando se le pidió que aclarara si un importador tenía derecho a una revisión judicial de las decisiones adoptadas en materia de valoración en aduana por un órgano judicial independiente, y si ese recurso a un tribunal independiente no excluía el derecho a interponer recursos administrativos, el representante de Viet Nam dijo que un importador podía interponer un recurso ante un órgano administrativo superior o una demanda ante el tribunal administrativo, de conformidad con el artículo 13 de la Ordenanza sobre Procedimientos de Solución de Diferencias Administrativas, de

21 de mayo de 1996. Las reclamaciones presentadas por un reclamante las tramitaría el tribunal administrativo. El Ministro de Hacienda adoptaba decisiones definitivas y vinculantes sobre los recursos ante los órganos aduaneros superiores; en casos excepcionales, la decisión del Ministro podía recurrirse ante el Primer Ministro. Para cumplir plenamente lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana, Viet Nam estaba considerando la posible modificación de la Ley de Reclamaciones y Denuncias.

135. Un Miembro pidió a Viet Nam que se comprometiera a aplicar plenamente las disposiciones sobre la valoración de los soportes informáticos con *software* para equipos de proceso de datos y las disposiciones sobre el trato de los intereses en el valor en aduana de las mercancías importadas. El representante de Viet Nam respondió que los soportes informáticos con *software* y las cargas por concepto de intereses se estaban valorando de conformidad con los principios básicos del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. Agregó que la valoración de los soportes informáticos con *software* planteaba cuestiones complejas y que Viet Nam agradecería recibir más asistencia en esta materia.

136. Algunos Miembros pidieron a Viet Nam que facilitara un plan de acción pormenorizado que especificara cada una de las medidas necesarias para la aplicación del Acuerdo y las fechas previstas para alcanzar este objetivo. El plan debía prever la pronta eliminación de los valores mínimos en aduana, que daban lugar a la aplicación de aranceles más elevados a las importaciones procedentes de algunos países y se consideraban incompatibles con los requisitos de trato NMF, transparencia y coherencia establecidos en el Acuerdo sobre Valoración en Aduana.

137. En su respuesta, el representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la aplicación del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. El plan de acción fue revisado posteriormente (véanse los documentos WT/ACC/VNM/20 y Revisiones 1 y 2). El representante de Viet Nam señaló que, con la promulgación del Decreto del Gobierno N° 60/2002/ND-CP, de 6 de junio de 2002, se había completado en su mayor parte la legislación nacional destinada a aplicar el Acuerdo sobre Valoración en Aduana. El Ministerio de Hacienda había promulgado la Circular N° 118/2003/TT-BTC, de 8 de diciembre de 2003, en la que se impartían directrices sobre la aplicación del Decreto N° 60/2002/ND-CP de 6 de junio de 2002. El nuevo sistema se aplicaría con carácter experimental a determinados grupos seleccionados a partir del 1° de enero de 2004. Los valores mínimos en aduana establecidos de conformidad con las Decisiones N° 164/2000/QD-BTC, de 10 de octubre de 2000, N° 136/2001/QD-BTC, de 18 de diciembre de 2001, y N° 164/2002/QD-BTC, de 27 de diciembre de 2002, que afectaban a las importaciones de los productos enumerados en el cuadro 6, serían eliminados en el momento de la adhesión. Se promulgaría la legislación pertinente relativa a esta cuestión.

138. [El representante de Viet Nam confirmó que, a partir de la fecha de adhesión, Viet Nam aplicaría plenamente las disposiciones de la OMC relativas a la valoración en aduana, con inclusión del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994 y el Anexo I (Notas interpretativas) y las disposiciones para la valoración de los soportes informáticos con *software* para equipos de proceso de datos (Decisión 4.1), que establecían que la valoración de los soportes informáticos con *software* se basaba en el valor de los soportes informáticos. Señaló que Viet Nam no utilizaría ningún precio de referencia o lista de valoración fija para la valoración de las importaciones o la percepción de derechos e impuestos, y que todos los métodos de valoración empleados estaban en rigurosa conformidad con el Acuerdo de la OMC relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994. El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.]

### **Normas de origen**

139. Un Miembro pidió a Viet Nam que complementara o modificara su legislación de modo que se ajustase a todos los aspectos del Acuerdo sobre Normas de Origen, en particular los requisitos del párrafo h) del artículo 2 y el párrafo 3 d) del Anexo II del Acuerdo.

140. El representante de Viet Nam dijo que su país había publicado varios documentos jurídicos para aplicar las normas de origen preferenciales de la ASEAN y las normas de origen no preferenciales, incluida la Decisión N° 416/TM-DB del Ministro de Comercio, de 13 de mayo de 1996, y las Circulares Interinstitucionales conjuntas del Ministerio de Comercio y del Departamento General de Aduanas N° 09/2000/TTLT-BTM-TCHQ, de 17 de agosto de 2000, y N° 22/2001/TTLT-BTM-TCHQ, de 2 de octubre de 2001. Viet Nam participaba en la zona de libre comercio de la ASEAN y aplicaba las normas de origen preferenciales de dicha Asociación, de modo que, en lo relativo a los productos importados con arreglo al Arancel Preferencial Común Efectivo por el que se regía la mencionada zona de libre comercio, los importadores estaban obligados a presentar certificados de origen (formulario D) como prueba de que los productos tenían un 40 por ciento de origen acumulado de la ASEAN. Además, los importadores debían presentar certificados de origen expedidos por las autoridades competentes con arreglo a las prácticas internacionales (o a lo estipulado en el contrato). Los propietarios de los bienes o los agentes aduaneros que actuaban en su nombre eran jurídicamente responsables de la veracidad de la información contenida en sus certificados de origen.

141. Los documentos jurídicos existentes eran, en su opinión, compatibles con el Acuerdo sobre Normas de Origen, aunque no desarrollaban plenamente todos los aspectos regulados por el Acuerdo, incluidos los requisitos del párrafo h) de su artículo 2. Viet Nam estaba considerando la posibilidad de elaborar un documento jurídico de rango superior que abordara las cuestiones pendientes.

Confirmó que su país tenía la intención de cumplir plenamente lo dispuesto en el Acuerdo sobre Normas de Origen a partir de su fecha de adhesión.

### **Otras formalidades aduaneras**

142. Algunos Miembros observaron que los procedimientos aduaneros de Viet Nam eran complicados y, en ocasiones, imprevisibles, dependiendo de la discreción de los funcionarios de aduanas. Además, parecía que el mantenimiento de aranceles elevados estaba contribuyendo al contrabando generalizado, lo que ponía a los productos importados por los canales oficiales en una posición de desventaja en el mercado vietnamita. También se observó la presencia de cantidades importantes de copias ilegales de productos. Se instó a Viet Nam a establecer procedimientos aduaneros rápidos, simplificados y más transparentes, así como a fortalecer la protección de los derechos de propiedad intelectual, incluida la capacidad de hacer cumplir las medidas en frontera.

143. El representante de Viet Nam dijo que su país no cejaba en sus esfuerzos por conseguir un comercio equitativo y reforzar los medios de observancia. El Gobierno de Viet Nam había establecido un comité de dirección encargado de supervisar las actividades de lucha contra el contrabando y las prácticas de comercio fraudulentas, y la administración aduanera vietnamita recibía asistencia técnica de la Organización Mundial de Aduanas y de donantes bilaterales para reforzar y hacer cumplir las medidas contra el contrabando. El Departamento General de Aduanas había organizado cursos de formación para que mejorara la comprensión de los reglamentos aduaneros de Viet Nam entre los funcionarios de aduanas, y cooperaba con la Cámara de Comercio e Industria de Viet Nam para promover el conocimiento de la Ley de Aduanas y sus documentos jurídicos de base entre otros organismos y la comunidad empresarial. Los procedimientos aduaneros eran públicos y transparentes. Además, se había establecido un sistema de comunicación rápida en las agencias de aduanas para desalentar las prácticas de cohecho.

### **Inspección previa a la expedición**

144. Algunos Miembros observaron que Viet Nam no aplicaba disposiciones de inspección previa a la expedición. Se pidió al Gobierno que, cuando contratara los servicios de empresas de inspección previa a la expedición, se asegurara de que las actividades de esas empresas estuvieran en conformidad con los Acuerdos pertinentes de la OMC, en particular el artículo VIII del GATT, el Acuerdo sobre Inspección Previa a la Expedición y el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994. Un Miembro pidió que Viet Nam se comprometiera a no imponer medidas de inspección previa a la expedición hasta que se aplicara una legislación compatible con la OMC.

145. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que, al formular sus políticas en esta esfera, Viet Nam tomaría en consideración las disposiciones de los Acuerdos de la OMC. Inicialmente indicó que cabría la posibilidad de establecer, con carácter experimental, la inspección previa a la expedición para determinadas expediciones, pero después confirmó que Viet Nam no iba a aplicar la inspección obligatoria previa a la expedición y no preparaba ninguna norma relativa a esta materia.

146. El representante de Viet Nam señaló que si se adoptaban disposiciones en materia de inspección previa a la expedición, éstas serían de carácter temporal y se ajustarían a las prescripciones del Acuerdo sobre Inspección Previa a la Expedición. Viet Nam asumiría la plena responsabilidad del cumplimiento de las disposiciones de los Acuerdos de la OMC por parte de las empresas que actuaran en su nombre. Las decisiones de tales empresas podrían ser recurridas por los importadores del mismo modo que las decisiones administrativas del Gobierno. El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.

#### **Regímenes antidumping, de derechos compensatorios y de salvaguardias**

147. El representante de Viet Nam dijo que, en un principio, en la legislación de Viet Nam no figuraban disposiciones sobre medidas antidumping, derechos compensatorios o medidas de salvaguardia. Hizo notar, no obstante, que la Ley de Modificación y Revisión de varios artículos de la Ley de Derechos de Importación y Exportación (artículos 2 y 9), aprobada por la Asamblea Nacional el 20 de mayo de 1998, disponía que se deberían imponer gravámenes suplementarios a las mercancías que fueran importadas a un precio inferior al normal como consecuencia de prácticas de dumping y que, en consecuencia, causarían dificultades a los productores nacionales de mercancías similares, o que fueran importadas a un precio inferior al normal por ser beneficiarias de subvenciones en el país exportador y que, en consecuencia, causarían dificultades a los productores nacionales de mercancías similares. Viet Nam también podría imponer gravámenes suplementarios a mercancías originarias de países que aplicaran un trato discriminatorio a las mercancías vietnamitas en materia de tipos arancelarios y/o cualesquiera otras medidas. El representante de Viet Nam consideraba esta disposición necesaria para asegurar que su país, en tanto no fuera Miembro de la OMC, no se viera en desventaja en el comercio internacional.

148. El representante de Viet Nam reconoció que Viet Nam tendría que establecer un marco jurídico e institucional apropiado para aplicar disposiciones relativas a derechos antidumping y medidas compensatorias. Se estaban preparando ordenanzas sobre medidas antidumping y compensatorias, que debería adoptar el Comité Permanente de la Asamblea Nacional [antes de la adhesión de Viet Nam a la OMC]. El orador esperaba que la Ordenanza sobre Medidas Antidumping

se presentara al Gobierno de Viet Nam a [finales de 2003], y la Ordenanza sobre Medidas Compensatorias en [2004]. Añadió que el Comité Permanente de la Asamblea Nacional había aprobado una Ordenanza sobre las medidas de salvaguardia el 25 de mayo de 2002. La Ordenanza había entrado en vigor el 1º de septiembre de 2002 y había sido comunicada al Grupo de Trabajo.

149. Un Miembro preguntó si Viet Nam estaba dispuesto a asumir el compromiso de que, en ausencia de normas sobre regímenes antidumping y de derechos compensatorios compatibles con la OMC, no impondría remedios similares a las mercancías extranjeras. El representante de Viet Nam dijo que, tratándose de importaciones que hubieran sido objeto de dumping o subvencionadas y que causaran, o amenazaran causar perjuicios a su producción nacional de artículos similares, Viet Nam se reservaba el derecho a aplicar medidas contra las distorsiones comerciales y remedios comerciales que estuvieran en consonancia con las normas de la OMC, a fin de proteger los intereses legítimos de los productores vietnamitas.

150. [El representante de Viet Nam dijo que toda la legislación vigente en el momento de la adhesión o en el futuro, que previera la aplicación de medidas de salvaguardia, antidumping o compensatorias, se ajustaría a las disposiciones de los Acuerdos sobre Salvaguardias, Antidumping, y Subvenciones y Medidas Compensatorias de la OMC. En caso de que esos instrumentos legislativos no fueran conformes en el momento de la adhesión, Viet Nam no aplicaría medidas de salvaguardia, antidumping o compensatorias hasta que hubiera entrado en vigor la legislación compatible con las disposiciones de los citados Acuerdos de la OMC. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

## **2. Reglamentación de las exportaciones**

### **- Aranceles de aduanas, derechos y cargas por servicios prestados, aplicación de impuestos internos a las exportaciones**

151. El representante de Viet Nam dijo que Viet Nam percibía derechos de exportación respecto de algunos minerales no renovables y recursos naturales exportados en bruto. Estos derechos de exportación tenían como propósito principal proteger los escasos recursos naturales, limitar la exportación de productos estratégicos y regular y conciliar los ingresos del presupuesto nacional.

152. Los derechos de exportación se imponían conforme a la Ley de Derechos de Importación y Exportación, y se aplicaban en régimen NMF. Los tipos de los derechos de exportación iban del 0 por ciento para productos elaborados al 45 por ciento para desechos metálicos. En el cuadro 7 figura una lista de productos sujetos al pago de derechos de exportación.

153. Por otra parte, se habían aplicado o se seguían aplicando recargos a las exportaciones de café, caucho y nuez de anacardo. Los tipos de los recargos estaban vinculados a las fluctuaciones de los precios de los productos, y los ingresos fiscales percibidos se habían canalizado al fondo de estabilización de precios. En el cuadro 1 b) se indican los tipos de los recargos aplicados en 2000. El representante de Viet Nam agregó que se había constituido un fondo de promoción de las exportaciones por Decisión del Primer Ministro N° 195/1999/QD-TTg, de 27 de septiembre de 1999. Con arreglo al artículo 3 de esta Decisión, se percibían ingresos fiscales sobre las diferencias de precios entre algunas mercancías de importación y de exportación. Con respecto a estas últimas, la diferencia de precios se calculaba sobre la base del precio de exportación real, sin incluir el flete y la prima de seguro pero incluyendo el derecho de exportación y la tasa de distribución interna, si procedía.

154. Al preguntársele si Viet Nam tenía la intención de ajustar las medidas aplicadas a la nuez de anacardo y al café con el fin de hacerlas compatibles con las normas de la OMC, el representante de Viet Nam dijo que los recargos impuestos a las exportaciones de café habían sido eliminados en 1995. Las aplicadas en beneficio del fondo de promoción de las exportaciones se ajustarían conforme a las prescripciones de la OMC. Viet Nam no estaba tratando de reducir las tasas y derechos aplicados a las exportaciones con miras a fomentarlas. No consideraba que la reglamentación de su país fuese incompatible con las normas de la OMC.

### **Restricciones a la exportación**

155. Algunos Miembros observaron que sólo las empresas en posesión de una licencia podían realizar actividades de exportación en Viet Nam. Además, Viet Nam prohibía las exportaciones de troncos de madera, madera aserrada, carbón vegetal, roten en bruto y diversos productos de madera semitransformada y transformada "para proteger el medio ambiente", y estos Miembros preguntaron si podía confirmar Viet Nam que la producción nacional de estos artículos se restringía por la misma razón. A algunos Miembros también les preocupaba que los contingentes de exportación de arroz fueran incompatibles con las normas de la OMC, ya que el artículo XI del GATT de 1994 prohibía los contingentes de exportación a menos que se aplicaran temporalmente para prevenir o remediar una escasez aguda de productos alimenticios.

156. El representante de Viet Nam respondió que las prescripciones en materia de licencias de exportación e importación habían sido eliminadas en virtud del Decreto Gubernamental N° 57/1998/ND-CP, de 31 de julio de 1998, y que la prescripción relativa al capital de operaciones para las empresas comerciales ya no estaba en vigor. Viet Nam imponía controles o restricciones a los productos específicos enumerados en el cuadro 8. Algunas exportaciones estaban sujetas a la



aprobación de los ministerios del ramo. El Ministerio de Acuicultura otorgaba licencias para la exportación de algunas especies acuáticas (véase el cuadro 9). En opinión del representante de Viet Nam, la lista de productos cuya exportación estaba prohibida era conforme a lo prescrito en el artículo XX del GATT de 1994. La empresa que deseara exportar un producto incluido en dicha lista presentaba una solicitud al ministerio o al comité popular pertinente, en la que exponía las razones para exportar el producto. Si estas instituciones consideraban que la solicitud era justificable, se llevaba al Primer Ministro para que tomase una decisión definitiva. El representante agregó que Viet Nam restringía el volumen de extracción de madera y mantenía la adjudicación anual de extracción, además de las restricciones cuantitativas a las exportaciones de madera. La producción máxima de productos de madera se había reducido de 617.000 m<sup>3</sup> en 1995 a 300.000 m<sup>3</sup> en 1999, y los correspondientes contingentes de exportación de madera de bosques naturales se habían establecido en 330.000 m<sup>3</sup> en 1996, 80.000 m<sup>3</sup> en 1997, 100.000 m<sup>3</sup> en 1998 y 150.000 m<sup>3</sup> en 1999.

157. Con objeto de garantizar la seguridad alimentaria nacional, Viet Nam había impuesto un control sobre las exportaciones de arroz mediante el establecimiento de un volumen indicativo de exportación y el recurso a los llamados exportadores de referencia par dar salida a las exportaciones. De conformidad con la Decisión del Primer Ministro N° 141/TTg sobre la administración de las exportaciones de arroz y las importaciones de fertilizantes en 1997, de 8 de marzo de 1997, los contingentes de exportación de arroz se asignaban a los comités populares provinciales sobre la base de la producción de arroz con cáscara en cantidades comerciales en cada provincia, y los comités populares provinciales, a su vez, asignaban los contingentes a empresas sobre la base de su capacidad efectiva de exportación. También se habían distribuido contingentes a algunas empresas centrales de alimentos, sobre la base de su capacidad. Además, las empresas debían estar afiliadas a la Asociación de Productos Alimenticios de Viet Nam para poder participar en la adjudicación de los contingentes. La empresa que no pudiera utilizar el contingente que se le hubiera asignado debía notificarlo sin demora al Ministerio de Comercio y al Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural. El Primer Ministro podía transferir a otras empresas los cupos no utilizados, pero no se permitía ninguna forma de venta o transferencia de los contingentes.

158. El Gobierno anunciaba, a comienzos de cada año, el volumen indicativo de exportación que se asignaría a las empresas sobre la base de las previsiones anuales del consumo, el almacenamiento y la producción. En el curso del año se podía aumentar o ajustar dicho volumen, y en 1998 y 1999 las exportaciones efectivamente realizadas habían superado los niveles indicativos. Con respecto a los exportadores de referencia, anteriormente sólo las empresas de propiedad estatal tenían derecho a exportar arroz. La condición de exportador de referencia había dejado de ser una prerrogativa de las empresas estatales y, desde 1998, también tenían derecho a exportar ese producto otras empresas vietnamitas, independientemente de la estructura de propiedad. El número de empresas exportadoras

de arroz había aumentado de 26 en 1997 a 64 en 1999, y esta tendencia había proseguido en 2000. El representante de Viet Nam confirmó que se habían suprimido los precios mínimos de exportación para el arroz y el petróleo crudo, que sólo se utilizaban a modo de orientación.

159. Algunos Miembros señalaron que, en general, los contingentes de exportación no estaban justificados por las normas de la OMC y pidieron que Viet Nam se comprometiera a que, tras su adhesión a la OMC, sólo mantendría las restricciones a la exportación que pudieran justificarse con arreglo a las normas de la OMC. Algunos Miembros no consideraban que los controles que aplicaba Viet Nam a la exportación, especialmente de arroz y de madera, estuviesen en conformidad con las disposiciones de la OMC. Pidieron a Viet Nam que revisara su régimen para introducir medidas compatibles con las normas de la OMC, a fin de alcanzar sus objetivos de política, y que proporcionara un calendario preciso para la eliminación de las medidas incompatibles con las normas de la OMC.

160. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que el arroz era un producto considerado vital para la seguridad socioeconómica del país y que, por lo tanto, Viet Nam no pensaba eliminar los controles sobre su producción (y comercio), pero que se articularía un mecanismo flexible de control. Añadió que se habían eliminado los contingentes a la exportación de arroz y que en la actualidad Viet Nam no aplicaba ninguna restricción a esas exportaciones.

### **Subvenciones a la exportación**

161. El representante de Viet Nam proporcionó información sobre los programas de subvenciones a la industria, especialmente de subvenciones a la exportación, contenidos en los documentos WT/ACC/VNM/13 (que abarca el período 1996-1998), WT/ACC/VNM/13/Add.1 (1999-2000) y WT/ACC/VNM/13/Add.2 (2001-2002). Viet Nam había establecido un fondo de promoción de las exportaciones para asistir, alentar y fomentar la exportación de productos vietnamitas. Se otorgaban subvenciones en forma de ayuda a los tipos de interés (reembolso total o parcial de los intereses incurridos en relación con préstamos bancarios ordinarios); ayuda financiera directa, especialmente a los nuevos exportadores, a las exportaciones a nuevos mercados o a las mercancías sometidas a importantes fluctuaciones de precios, y primas y bonificaciones a la exportación. Los gastos totales con cargo al fondo de promoción de las exportaciones en 2000 habían ascendido a 128.400 millones de dong (alrededor de 9,2 millones de dólares EE.UU.). Cuando se le pidió que definiese los términos "ayuda financiera" y "bonificación a la exportación", el representante de Viet Nam dijo que por ayuda financiera se entendía todas las clases de beneficios financieros, y que tanto la ayuda financiera como la bonificación a la exportación podían considerarse donaciones.

162. Las bonificaciones a la exportación se concedían a los comerciantes que exportaban nuevos productos de alta calidad reconocida, cuya elaboración se efectuara con procedimientos de alta densidad de mano de obra o con la utilización de materias primas nacionales. Para conseguir un "certificado de resultados de exportación", los comerciantes seleccionados debían cumplir determinados criterios con respecto al volumen mínimo de las exportaciones o al crecimiento de las mismas. Desde 1998, el promedio anual de la bonificación a la exportación por cada empresa beneficiada se había situado entre 2.900 y 4.710 dólares EE.UU. En 2001 el programa de concesión de primas a la exportación se había destinado a las exportaciones de productos agropecuarios, pero en 2002 el programa se había ampliado a productos no agropecuarios como los productos artesanales, artículos de roten y bambú, productos de plástico y productos mecánicos (Decisión N° 63/2002/QD-BTC, de 21 de mayo de 2002).

163. El fondo de promoción de las exportaciones proporcionaba ayudas a las empresas para costear los gastos en actividades de promoción del comercio, tales como la participación en ferias y muestras comerciales, estudios de mercados, honorarios de consultoría y la apertura de centros de promoción del comercio y oficinas de representación en el extranjero desde comienzos de 2001. La cuantía de las ayudas se determinaba sobre la base del valor de las exportaciones (0,1 a 0,2 por ciento), pero no podía superar entre el 50 y el 70 por ciento de los gastos reales de las empresas en esas actividades.

164. A partir del 25 de septiembre de 2001, el fondo de asistencia para el desarrollo -que se estableció en 1999 para contribuir a la ejecución de proyectos económicos importantes y al desarrollo de zonas desfavorecidas- administraba un programa de créditos a la exportación que abarcaba préstamos y garantías a corto plazo, préstamos para inversión a medio y largo plazo, ayuda de post-inversión a los tipos de interés, y garantías de los créditos para inversión. Viet Nam había concedido préstamos a corto plazo para la ayuda a la exportación por un valor de 140.000 millones de dong en 2001 y 3,006 billones de dong en 2002.

165. El representante de Viet Nam añadió que su país concedía una exención arancelaria de cinco años a la importación de materias primas para la producción a empresas con inversiones en el extranjero que exportan como mínimo el 80 por ciento de sus productos, o el 50 por ciento en el caso de productos agropecuarios, forestales o acuícolas. La inversión en tales productos se "estimulaba especialmente" conforme a lo dispuesto en el Decreto N° 24/2000/ND-CP. El representante confirmó que las prescripciones en materia de coeficientes de exportación se dejarían sin efecto cuando Viet Nam ingresara en la OMC. Las empresas nacionales que producen mercancías para la exportación habían quedado exentas de derechos a la importación en lo que respecta al equipo, la maquinaria y los medios de transporte especializados utilizados en el establecimiento de los activos fijos de las empresas. El activo fijo utilizado en la producción, elaboración o montaje de las

mercancías destinadas a la exportación había sido objeto de una amortización acelerada (en la mitad de la duración). Además, las empresas de la industria informática y mecánica se beneficiaron de exenciones fiscales para la exportación de sus productos.

166. Algunos Miembros señalaron que, según parecía, Viet Nam utilizaba incentivos, previstos en el Decreto N° 24/2000/ND-CP, que estaban vinculados a los resultados de exportación o al uso de materias primas y recursos nacionales, y que los criterios empleados en la asignación de tales incentivos no estaban claros y podían prestarse a abusos. Además, las bonificaciones a la exportación otorgadas de conformidad con las Decisiones N° 65/2001/QD-BTC y N° 63/2002/QD-BTC parecían cuestionables a la luz del artículo 3 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias. Un Miembro señaló que Viet Nam se consideraba un país en desarrollo de bajos ingresos con derecho a mantener subvenciones a la exportación de conformidad con el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (Acuerdo SMC). No obstante, el párrafo 2 a) del artículo 27 del Acuerdo era específico para los países en desarrollo mencionados en el Anexo VII del Acuerdo SMC, y no se trataba de una lista de países que se pudiese ampliar o a la que se pudiese acceder unilateralmente. Además, las disposiciones del párrafo 4 del artículo 27 del Acuerdo, aplicables a los países en desarrollo con una pequeña participación en el comercio mundial de exportación, no son aplicables a Viet Nam. Si bien estaba dispuesto a considerar con cierta flexibilidad la forma en que Viet Nam eliminaría sus subvenciones prohibidas a la exportación, este Miembro sostuvo que Viet Nam no debía recurrir a las disposiciones que permiten la utilización de subvenciones prohibidas tras su adhesión. Además, puesto que Viet Nam se adheriría a la OMC una vez transcurrido el período de eliminación de las subvenciones a la exportación por los países en desarrollo, Viet Nam debía suprimir sus programas de subvenciones a la exportación al adherirse a la Organización.

167. El representante de Viet Nam respondió confirmando que las subvenciones supeditadas a los porcentajes de nacionalización y la utilización de productos nacionales en lugar de los importados serían eliminadas cuando Viet Nam se adhiriera a la OMC. En cuanto a las subvenciones en forma de pagos directos supeditados a los resultados de exportación, propuso que Viet Nam las cancelara en un plazo de cinco años contados a partir de la fecha de adhesión a la OMC. Viet Nam trataría de mantener subvenciones en forma de incentivos a la inversión hasta que su PNB per cápita alcance los 1.000 dólares EE.UU.

### **3. Políticas internas que afectan al comercio exterior de mercancías**

#### **Política industrial, con inclusión de las políticas de subvención**

168. El representante del Viet Nam dijo que la estrategia de desarrollo socioeconómico de Viet Nam estaba orientada hacia la industrialización y la modernización. El Estado se había

concentrado en la rehabilitación, mejora y construcción de una infraestructura en sectores tales como electricidad y abastecimiento de agua, carreteras, aeropuertos, puertos marítimos y servicios e instalaciones de correos y telecomunicaciones. La mayoría de las ramas de producción de Viet Nam se encontraban en la etapa inicial de desarrollo y con frecuencia adolecían de baja competitividad. La industria del papel, por ejemplo, se caracterizaba por su pequeña escala, una tecnología ineficaz, escasa variedad de productos, baja calidad y elevados costos de producción. Al mismo tiempo, esta industria era importante para el nivel de vida de los agricultores que suministraban las materias primas para la producción de papel y, por consiguiente, recibía protección en forma de aranceles elevados y medidas de control de las importaciones.

169. El representante de Viet Nam presentó, con la signatura WT/ACC/VNM/13, una "Notificación sobre las subvenciones a la industria de conformidad con el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 y el artículo 25 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias" correspondiente al período 1996-1998, actualizada al período 1999-2000 en el documento WT/ACC/VNM/13/Add.1 y al período 2001-2002 en el documento WT/ACC/VNM/13/Add.2. De acuerdo con las notificaciones actualizadas, Viet Nam proporcionaba reducciones de derechos a la importación a los insumos en relación con ciertas industrias mecánicas-eléctricas y electrónicas; incentivos a la inversión a empresas nacionales de gran intensidad de mano de obra; ayuda a empresas que proporcionan empleo a un gran número de empleadas; ayuda para el desarrollo en relación con ciertos proyectos de la industria mecánica; incentivos a la inversión en empresas nacionales y con inversiones en el extranjero productoras de mercancías para la exportación, o que operan en determinadas esferas y sectores empresariales, o determinadas zonas; ayuda para el desarrollo a empresas ubicadas en zonas desfavorecidas; prestación de asistencia canalizada a través del fondo de asistencia para el desarrollo; ayuda para el desarrollo de productos industriales prioritarios; ayuda para el desarrollo de la industria informática; asistencia a empresas recientemente establecidas o en expansión vietnamitas o empresas nacionales que se trasladan a zonas desfavorecidas, y ayuda a empresas vietnamitas que realizan actividades especiales. El orador señaló que la mayoría de los programas de subvenciones se basaban en concesiones o exenciones fiscales, es decir, ingresos condonados por el Gobierno de Viet Nam, y que los sistemas estadísticos y de gestión de datos del país no estaban aún suficientemente desarrollados para hacer estimaciones de los ingresos condonados ni, por tanto, para suministrar datos acerca del volumen total de las subvenciones o de la subvención por unidad en relación con la mayoría de los programas enumerados. No obstante, según su evaluación, la mayoría de los programas proporcionaban sólo subvenciones reducidas.

170. El programa de reducción de derechos de importación correspondiente a empresas nacionales o empresas con inversión extranjera que producen o efectúan el montaje de productos o parte de esos productos mecánicos, eléctricos o electrónicos estaba en función del contenido local pero no de los

resultados de las exportaciones. En el cuadro 10 se proporcionan detalles de las reducciones arancelarias y de la relación de las fuentes de abastecimiento nacional correspondientes. El programa formaba parte de la estrategia general de industrialización de Viet Nam, aunque el orador reconoció que el programa sólo era útil en la fase de desarrollo de esas industrias. La legislación vigente no especificaba los criterios requeridos para obtener la subvención ni se indicaba ningún plazo para la concesión de ésta. No obstante, el representante de Viet Nam confirmó que el programa de reducción de derechos de importación para las motocicletas de dos ruedas y sus piezas no se aplicaba desde el 1º de enero de 2003. Confirmó también que las reducciones arancelarias constituían los únicos incentivos proporcionados a las empresas receptoras en el marco de este programa, y que las empresas que reducían sus índices de contenido nacional sin aprobación de las autoridades competentes eran objeto de sanciones, entre ellas la devolución de la rebaja del derecho.

171. Las empresas nacionales de gran densidad de mano de obra reunían las condiciones necesarias para la exención o reducción del impuesto de arrendamiento de tierras y de utilización de éstas, así como de amplias exenciones y reducciones del impuesto sobre la renta de las sociedades. El programa tenía como principal finalidad la creación de empleo, el aumento de los ingresos de los ciudadanos y la mejora de sus condiciones de vida. Confirmó que los incentivos proporcionados por este programa no eran específicos de ninguna industria o empresa, y estaban vinculados por completo al número de empleados. Los derechos en concepto de arrendamiento de tierras diferían entre regiones y el valor medio de la subvención no podía determinarse. Las empresas nacionales y con inversión extranjera que emplean a muchas mujeres se benefician de recortes fiscales en el impuesto sobre sociedades. Las empresas podían también deducir gastos relativos al empleo de mujeres trabajadoras de los ingresos sujetos a tributación. El programa no era específico de ninguna empresa o industria.

172. Un programa de fomento de la industria mecánica se concentró en la manufacturación de bicicletas, ventiladores eléctricos, motores de poca potencia y embarcaciones marítimas. Se prestó asistencia en forma de créditos en condiciones preferenciales; exención o reducción del impuesto sobre la renta aplicado a sociedades; exención de derechos de exportación, y exención de derechos de importación a los componentes, accesorios, materiales y equipo. Beneficiarias potenciales eran las empresas que tenían dificultades para obtener capital a fin de mejorar la tecnología utilizada en el proceso de producción. En febrero de 1998, el programa había proporcionado asistencia a 34 proyectos en cuatro subsectores mecánicos (fabricación de bicicletas, ventiladores eléctricos, generadores de energía y fabricación naval). Los fabricantes o exportadores de determinados productos como programas informáticos y productos mecánicos incluidos motores diésel, motores de generación de energía, bicicletas y ventiladores eléctricos, también pudieron acogerse a créditos preferenciales de bancos comerciales entre septiembre de 1998 y octubre de 1999. No obstante este

programa, que permitía conceder préstamos a un tipo de interés mensual del 0,2 por ciento, inferior a los créditos normales de exportación concedidos por esos bancos, ha sido cancelado.

173. Las empresas con inversión extranjera orientadas a la exportación se beneficiaron de incentivos a la inversión en forma de exención del impuesto sobre la renta de las sociedades o tipos fiscales preferenciales, y de la exención de derechos de importación. Las empresas nacionales productoras de mercancías para la exportación tenían derecho a diversas subvenciones, comprendida la exención o la reducción del pago del uso de la tierra, el arrendamiento de las tierras y los impuestos sobre la utilización de éstas; tipos preferenciales en relación con el impuesto sobre la renta de las sociedades; amplias exenciones y reducciones en el impuesto sobre la renta de las sociedades; exención o reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades pagadero en concepto de los ingresos atribuibles a inversiones de expansión o de mejora; exención del impuesto sobre la renta de las sociedades suplementaria; exención de los derechos de importación aplicados al equipo y la maquinaria que constituyen los activos fijos de la empresa, y trato preferencial adicional con respecto al impuesto sobre la renta de las sociedades.

174. El Gobierno de su país otorgaba incentivos a la inversión a empresas con inversión extranjera y a empresas nacionales que desarrollaban sus actividades en determinados campos y sectores empresariales de prioridad nacional en materia de desarrollo. El Decreto N° 24/2000/ND-CP identificó los proyectos de inversión que se "estimulaban" o se "estimulaban especialmente" (véanse los anexos IV y V del documento WT/ACC/VNM/13/Add.2). La inversión extranjera en tales proyectos podía acogerse a tipos preferenciales del impuesto sobre la renta de las sociedades, así como a la reducción o la exención del impuesto sobre la renta de las sociedades o a exenciones de derechos para activos fijos y materiales importados. En cuanto a las empresas nacionales, éstas pueden obtener la exención o la reducción del pago del uso o el arrendamiento de la tierra y del impuesto sobre el uso de la tierra; tipos preferenciales del impuesto sobre la renta de las sociedades; amplias exenciones y reducciones del impuesto sobre la renta de las sociedades; exención o reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades pagadero con cargo a los ingresos imputables a inversiones de expansión o de mejora; exención del impuesto sobre la renta de las sociedades suplementario, y exención de los derechos de importación aplicables al equipo y la maquinaria que constituyen los activos fijos de una empresa. Las esferas y sectores empresariales abarcados por el programa se enumeraron en el anexo I del documento WT/ACC/VNM/13/Add.2. Confirmó que algunos de los incentivos concedidos a empresas con inversión extranjera dependían de los resultados de las exportaciones, pero alegó que la mayoría de los sectores eran importantes para el desarrollo de las regiones desfavorecidas. En su opinión, la ayuda para el desarrollo regional en forma de incentivos a la inversión era legítima en el caso de un país en desarrollo de bajos ingresos en proceso de transición económica como era el de Viet Nam.

175. Las empresas que desarrollan sus actividades en zonas socioeconómicamente desfavorecidas están facultadas a recibir incentivos a la inversión. La lista de sectores en los que las empresas con inversión extranjera podrían beneficiarse de incentivos se ha publicado en el Decreto N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000 y fue reproducida en el anexo VI del documento WT/ACC/VNM/13/Add.2. Todos los proyectos a cargo de empresas con inversión extranjera en esos sectores tenían derecho a recibir incentivos en lo que respecta a los tipos preferenciales en relación con el impuesto sobre la renta de las sociedades, la exención o reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades, la exención de derechos de importación y los tipos fiscales en condiciones preferenciales aplicables a las transferencias de beneficios. Las empresas nacionales pertenecientes a los sectores enumerados en los anexos II y III del documento WT/ACC/VNM/13/Add.2 podrían beneficiarse de la exención o la reducción del pago del uso de la tierra, el arrendamiento de la tierra, y el impuesto sobre el uso de la tierra; de tipos fiscales preferenciales en relación con el impuesto de sociedades; una mayor exención y reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades; exención o reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades pagadero con cargo a los ingresos atribuibles a inversiones de expansión o de mejora; exención del impuesto suplementario sobre la renta de las sociedades y del impuesto sobre la renta de las personas físicas, y exención de derechos de importación en relación con el equipo y la maquinaria que constituyan los activos fijos de una empresa.

176. Entre los beneficios concedidos a través del fondo de asistencia para el desarrollo con el fin de asistir en la ejecución de proyectos económicos importantes y el desarrollo de zonas desfavorecidas, cabe citar la concesión de créditos en condiciones preferenciales a la inversión ("créditos para inversión en desarrollo"), ayuda posterior a la inversión con respecto a los tipos de interés, y garantías de crédito a la inversión. Las empresas que efectúan inversiones en investigación y desarrollo tecnológicos se beneficiaron de tipos preferenciales en relación con el impuesto sobre las sociedades; la exención y reducción del impuesto sobre sociedades; exención del impuesto complementario sobre los beneficios de las sociedades; trato preferencial con respecto al pago del uso de la tierra, arrendamiento de la tierra, e impuesto sobre el uso de la tierra; exención de derechos de importación; condiciones de crédito preferenciales, y otras formas de ayuda. Confirmó que los beneficios e incentivos estipulados en esos dos programas no dependían de los resultados de las exportaciones o de la preferencia de las mercancías nacionales con respecto a las importadas.

177. Viet Nam prestó apoyo a ciertas empresas que realizan proyectos de fomento del desarrollo de productos industriales prioritarios. La prestación de asistencia tomó la forma de exenciones de derechos de importación, impuesto sobre la renta de las sociedades preferencial, acceso en condiciones preferenciales a los créditos estatales de inversión para el desarrollo y reducción de los arrendamientos de tierras. Las empresas que reunían las condiciones para acogerse a este programa



fueron la Viet Nam Shipping Industry Corporation, encargada de la construcción de buques marítimos con una capacidad de 11.500 toneladas; la Viet Nam Engine and Agriculture Machinery Corporation (VEAM), dedicada a la manufacturación de motores de combustión interna (inferior a 30 CV) y la Hanoi Electronics Company (HANEL), que fabrica equipos de televisión en color, así como los subcontratistas de esas empresas. En febrero de 2001 se añadieron los ordenadores a la lista (Decisión N° 19/2001/QD-TTg). El representante de Viet Nam agregó que, de conformidad con la Circular N° 86/2000/TT-BTC, de 16 de agosto de 2000, los incentivos en materia de derechos de importación finalizarían el 31 de diciembre de 2003.

178. En lo que respecta a la industria informática, se concedieron incentivos a empresas nacionales y con inversión extranjera a fin de estimular la inversión y fomentar el suministro de servicios relacionados con los programas informáticos en Viet Nam. Entre los incentivos cabe citar tipos preferenciales aplicables al impuesto sobre la renta de las sociedades, la exención del impuesto sobre la renta de las sociedades, el trato preferencial con respecto al IVA, exenciones de derechos de exportación, exenciones de derechos de importación sobre materiales, acceso preferencial a los créditos estatales de inversión para fines de desarrollo, trato preferencial con respecto al uso de las tierras y los arrendamientos de tierras, y otras formas de ayuda.

179. En 2001, Viet Nam había establecido un programa de subvenciones destinado a apoyar la estrategia de desarrollo del sector de los textiles y el vestido (2001-2010), centrándose en proyectos de desarrollo de la producción de materiales textiles, inversión en el tratamiento de aguas residuales, desarrollo de infraestructuras, y formación e investigación. Las ayudas se concedían en forma de créditos preferenciales, incentivos a la inversión, garantías facilitadas por el Gobierno y apoyo a las actividades de promoción del comercio. Los ingresos procedentes de las subastas de los contingentes de textiles y los derechos percibidos por la concesión de tales contingentes se destinaban a la promoción del comercio y al desarrollo de recursos humanos. Al finalizar 2002 se habían concedido préstamos a medio y largo plazo para 56 proyectos por un valor total de 1.379.000 millones de dong, y el valor estimado de los elementos de subvención de esos contratos de préstamo ascendía a 395 millones de dong. Se había establecido un nuevo programa de créditos preferenciales e incentivos fiscales para el sector de la construcción naval en octubre de 2000, y se habían concedido nuevos créditos preferenciales a la industria mecánica desde 2001, y créditos preferenciales para la fabricación de motores de motocicletas en 2002. Además, el Ministerio de Hacienda había preparado un programa de asistencia a las empresas que afrontaban "dificultades por razones objetivas", a partir de enero de 2001. El programa permitía a las empresas con dificultades financieras aplazar el pago de impuestos y demás derechos pagaderos al presupuesto del Estado durante períodos de 6 a 12 meses, o conseguir la condonación o la congelación de sus obligaciones de pago.

180. Las empresas vietnamitas recién establecidas o en expansión y las empresas nacionales que se trasladaran a zonas montañosas, insulares y otras zonas desfavorecidas tenían derecho a la exención y la reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades y, a partir del 18 de enero de 2002, a préstamos a tipos de interés reducidos concedidos por bancos comerciales de propiedad estatal. Se concedieron exoneraciones temporales de impuestos a empresas nacionales que realizan actividades científicas; servicios técnicos relacionados con la agricultura; formación profesional para personas impedidas, minorías étnicas, e hijos de familias con dificultades; producción, formación o servicios a hogares cuyos ingresos son inferiores al salario mínimo de los empleados del Estado, y empresas que emplean a discapacitados.

181. Algunos Miembros afirmaron que las subvenciones otorgadas específicamente a empresas orientadas a la exportación dependían de los resultados de las exportaciones. Además, los incentivos a las inversiones concedidos a empresas con inversión extranjera productoras de mercancías para la exportación parecían depender del contenido local. Esas subvenciones estaban prohibidas en virtud del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, y por consiguiente debían eliminarse. Algunos Miembros observaron que el programa de reducción de los derechos de importación aplicados a las industrias electromecánica y electrónica parecía constituir una subvención a la sustitución de importaciones, prohibida de conformidad con el párrafo 1 b) del artículo 3 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, y debería cancelarse antes de la adhesión. Se señaló que la ayuda a los tipos de interés en relación con determinadas industrias mecánicas y la asistencia vietnamita al desarrollo de su industria informática parecían estar vinculadas a los resultados de las exportaciones. Se pidió a Viet Nam que revocase todas las medidas supeditadas al resultado de las exportaciones. En lo que concierne a las subvenciones vietnamitas al desarrollo regional, algunos Miembros señalaron que esas subvenciones podrían considerarse específicas en la OMC, y las disposiciones que habían permitido la existencia de subvenciones regionales no recurribles habían expirado el 31 de diciembre de 1999.

182. El representante de Viet Nam respondió que, en su opinión, los incentivos aplicados a la producción orientada a la exportación eran conformes a las disposiciones de la OMC a las que podrían acogerse determinados países en desarrollo. Viet Nam debía tener derecho a mantener esos incentivos, de conformidad con las disposiciones sobre trato especial y diferenciado de la OMC. Añadió que el programa de reducción de derechos de importación aplicado a las industrias electromecánica y electrónica estaría cancelado en la fecha de la adhesión de Viet Nam a la OMC, como se indicó en el plan de acción de Viet Nam para la aplicación del Acuerdo sobre las MIC. En su opinión, los créditos en condiciones preferenciales concedidos a determinadas industrias mecánicas no estaban supeditados a los resultados de exportación ni al uso de mercancías nacionales en

detrimento de las importadas. A su juicio, el programa de asistencia a la industria informática estaría sometido a las disciplinas relativas al comercio de servicios.

183. El representante de Viet Nam confirmó que las subvenciones supeditadas a los porcentajes de nacionalización y la utilización de productos nacionales en lugar de los importados quedarían sin efecto con miras a la adhesión. Para las subvenciones en forma de pagos directos supeditados a los resultados de exportación, propuso que Viet Nam eliminara esta forma de subvención en un plazo de cinco años contados a partir de la fecha de adhesión. En el caso de las subvenciones en forma de incentivos a la inversión, Viet Nam trataría de mantener dichas subvenciones hasta que su PNB per cápita alcance los 1.000 dólares EE.UU.

### **Obstáculos técnicos al comercio, normas y certificación**

184. El representante de Viet Nam dijo que un organismo administrativo estatal -la Dirección de Normas y Calidad (STAMEQ), dependiente del Ministerio de Ciencia y Tecnología- era la entidad responsable de asesorar al Gobierno sobre cuestiones referentes a normalización, metrología y gestión de la calidad, así como de representar a Viet Nam en foros internacionales y regionales de normalización. En el anexo 5 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1 figuraba información sobre obstáculos técnicos al comercio y se designaba a la Dirección de Normas y Calidad como punto de contacto central en lo relativo a normas, reglamentos técnicos y cuestiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, y como el organismo encargado de la notificación de cuestiones relativas a los OTC, con arreglo a la Decisión N° 356/2003/QĐ-BKHCN del Ministerio de Ciencia y Tecnología, de 25 de marzo de 2003.

185. Entre sus principales funciones, la Dirección tenía el cometido de elaborar reglamentos sobre normalización, metrología y control de calidad para su aprobación por las autoridades competentes; supervisar y vigilar la aplicación de los reglamentos aprobados; organizar y dirigir actividades relacionadas con la normalización, la metrología y el control de calidad; formular normas nacionales; llevar a cabo certificaciones de sistemas de calidad, certificaciones de productos y acreditaciones de laboratorios de prueba y calibración, órganos de inspección de la calidad y de certificación de ésta; asumir la supervisión estatal de las prescripciones de calidad referentes a los productos; mantener las normas nacionales de medición; organizar y supervisar actividades de verificación, calibración y certificación de instrumentos y pautas de medición; realizar estudios sobre normalización, metrología y control de calidad; participar en programas de cooperación internacional en las esferas de normalización, metrología y control de calidad, y proporcionar información y capacitación sobre estos temas.

186. El marco jurídico en materia de normalización, metrología y control de calidad consistía en la Ordenanza sobre Metrología N° 16/1999/PL-UBTVQH10, de 6 de octubre de 1999, la Ordenanza sobre la Calidad de los Productos N° 18/1999/PL-UBTVQH10, de 24 de diciembre de 1999, la Ordenanza sobre Protección de los Derechos del Consumidor N° 13/1999/PL-UBTVQH10, de 27 de abril de 1999, la recientemente promulgada Ordenanza sobre Inocuidad e Higiene de los Alimentos N° 12/2003/PL-UBTVQH11, de 26 de julio de 2003, dictada por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional, y otras reglamentaciones afines como decretos o decisiones del Gobierno o del Primer Ministro, así como circulares interministeriales o ministeriales y/o decisiones de ministerios o ministros para orientar la aplicación de la Ordenanza sobre Metrología y la Ordenanza sobre la Calidad de los Productos. El representante de Viet Nam esperaba que se avanzara en la elaboración de una nueva Ordenanza sobre Normalización, que podría entrar en vigor en 2007. En la elaboración de prescripciones sobre normalización y calidad intervenían principalmente los Ministerios de Ciencia y Tecnología; Industria; Pesca; Sanidad; Comercio; Agricultura y Desarrollo Rural; Correo y Telemática; Recursos y Medio Ambiente; y Transporte. Cuando se le pidió que definiera la expresión "privatización" con más precisión, dijo que la expresión debe entenderse en un sentido amplio. La Ordenanza sobre la Calidad de los Productos regulaba la administración estatal mediante reglamentos técnicos con el fin de proteger la salud de las personas, la seguridad, el medio ambiente y otros objetivos legítimos indicados en el Acuerdo OTC.

187. Con respecto a la normalización, el representante de Viet Nam dijo que en octubre de 2003 existían más de 5.600 normas nacionales en su país (normas de Viet Nam), de las cuales casi 1.300 eran normas extranjeras, regionales e internacionales adoptadas y traducidas para su aplicación en Viet Nam. La elaboración de proyectos de reglamentos técnicos o de normas estaba a cargo de comités de redacción o comités técnicos, respectivamente (por ejemplo, para redactar las normas de Viet Nam se habían establecido hasta la fecha 86 comités técnicos y 38 subcomités). Estos comités y subcomités habían sido establecidos por la Dirección de Normas y Calidad (STAMEQ) y estaban organizados y funcionaban de conformidad con las directrices de la Organización Internacional de Normalización (ISO). A fin de facilitar la recopilación de las observaciones sobre los proyectos de normas, la STAMEQ introdujo en Internet el programa anual de elaboración de normas (<http://www.vsc.org.vn>) y las partes interesadas podían solicitar copias de proyectos de normas para examinarlos y formular observaciones al respecto, en caso necesario. En relación con los reglamentos técnicos, la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales estipulaba que para los reglamentos técnicos dictados por el Gobierno, éste asignaría a un cuerpo de redactores la tarea de establecer comités de redacción. Estos comités estarían compuestos por los organismos y organizaciones competentes, expertos y científicos. Los ministerios u órganos de nivel ministerial que dictaban reglamentos técnicos establecían comités o grupos de trabajo para asistir en la preparación. Los proyectos de

reglamentos técnicos se presentaban, dependiendo de su naturaleza y contenido, a los órganos, organizaciones y particulares competentes para que formularan observaciones al respecto. Estos comités o grupos de trabajo se disolvían después de completada la tarea.

188. Viet Nam estaba estudiando la posibilidad de publicar proyectos de normas y reglamentos técnicos con el fin de recabar observaciones al respecto antes de su adopción. Se habían puesto en marcha programas para armonizar las normas nacionales con las normas internacionales, en particular las relativas a los productos eléctricos y electrónicos, dentro del marco de la ASEAN, el APEC y la ASEM.

189. Varias normas vietnamitas eran obligatorias con arreglo a reglamentos técnicos específicos. De un total aproximado de 5.600 normas nacionales enumeradas en el Catálogo de Normas de Viet Nam en 2002, 231 eran obligatorias. Cuando se le pidió que proporcionara una lista de las normas/reglamentos técnicos obligatorios en Viet Nam, el representante remitió a los Miembros a la página de presentación de la Dirección de Normas y Calidad (STAMEQ) en Internet (<http://www.tcvn.gov.vn>). A título de ejemplo, señaló que el 24 de diciembre de 1999 la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional había aprobado la Ordenanza N° 18/1999/PL-UBTVQH10 en la que se establecía que debían conformarse a las normas nacionales los productos que guardaran relación con alimentos, seguridad, sanidad, salud humana y medio ambiente, así como otros productos enumerados en leyes y reglamentos. La Ordenanza había entrado en vigor el 1° de julio de 2000, en sustitución de una Ordenanza sobre la Calidad de los Productos de 27 de diciembre de 1990. En la Ordenanza se establecía que tanto las mercancías de producción nacional como los productos importados podían estar sujetos a inspección de la calidad -la lista de productos sería establecida por el Gobierno- o a certificación de la calidad, que sería determinada por los ministros. Actualmente se diseñaban y revisaban ambos métodos sobre la base de Guías de la ISO. Generalmente la certificación de la calidad para establecer la conformidad con las normas de Viet Nam era de carácter voluntario.

190. Viet Nam estaba elaborando un método de certificación de la seguridad, antes llamado "certificación obligatoria de la calidad de los productos", que se basaba en el sistema 4 de los ocho sistemas de certificación por terceros introducidos por la ISO, en particular para los productos eléctricos y electrónicos. La certificación de la seguridad abarcaría pruebas homologadas y la vigilancia posterior a la certificación en el mercado o la fábrica. Los derechos abonables por los procedimientos de prueba y verificación y por las correspondientes formalidades administrativas habían sido determinados por el Ministro de Hacienda (Circular N° 83/2002/TT-BTC de septiembre de 2002) basándose en la Ordenanza de Derechos y Cargas promulgada por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional el 28 de agosto de 2001, y en la Resolución del Gobierno

Nº 57/2002/ND-CP, de 3 de junio de 2002. Con arreglo a esta Circular, las organizaciones y particulares vietnamitas y extranjeros pagaban derechos y cargas de gestión del Estado por la concesión, prueba e inspección estatal de la calidad de los productos, y la verificación de los instrumentos de medición por los organismos administrativos estatales encargados de las normas, la metrología y la calidad, o por otros organismos autorizados. Los derechos y cargas se percibían en dong vietnamitas y se basaban en el costo de los servicios prestados. Viet Nam había adoptado la Decisión Nº 2424/2000/QD-BKHCMNT, de 12 de diciembre de 2000, por la que se estableció un procedimiento de declaración de conformidad por el proveedor. El procedimiento se basaba en la Guía 22 de la ISO/CEI; los productos importados también estaban sujetos a este método. El representante de Viet Nam confiaba en que en el futuro la declaración sobre la conformidad del producto hecha por el proveedor fuera el método principal para la gestión de la calidad en Viet Nam. En Viet Nam se habían establecido también métodos de certificación de sistemas de garantía de la calidad basados en directrices de la ISO, el Codex (BPF, HACCP) y los sistemas de otros países, como Nueva Zelanda y el Japón.

191. El representante de Viet Nam se refirió a las listas de productos de exportación e importación sujetos a inspección obligatoria de calidad en 1997, que figuraban en el apéndice 5 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1. Cuando algunos Miembros le pidieron una actualización de esas listas, los remitió al sitio de la STAMEQ en la Web (<http://www.tcvn.gov.vn>). La Ordenanza sobre la Calidad de los Productos disponía que el Gobierno debía publicar una lista de los productos sujetos a inspección obligatoria de calidad. La lista más reciente había sido publicada en la Decisión Nº 117/2000/QD-KHCMNT, de 26 de enero de 2000, pero esta lista estaba actualmente sometida a revisión. [Una vez publicada, la lista revisada se facilitaría al Grupo de Trabajo.] Agregó que a principios de 2001 se había eliminado el registro obligatorio de la calidad del producto. Los procedimientos de inspección de productos de importación y exportación se habían simplificado, orientándose hacia un sistema de pruebas homologadas. El requisito de someter a inspección cada remesa podía suspenderse cuando se trataba de empresas con un historial comprobado de calidad. El principio del procedimiento simplificado de inspección aplicable a los productos de importación y exportación había sido aprobado por el Ministro de Ciencia y Tecnología en la Decisión Nº 1091/1999/QD-BKHCMNT, de 22 de junio de 1999. Las condiciones para la aplicación del procedimiento simplificado de inspección se especificaban en detalle en los reglamentos de la Dirección de Normas y Calidad y de los ministerios competentes para cada tipo de mercancía. Las quejas contra las decisiones de las autoridades responsables de los procedimientos de evaluación de la conformidad o de inspección de la calidad eran examinadas de conformidad con la Ordenanza sobre Quejas y Denuncias de Viet Nam.

192. Cuando se le preguntó específicamente por la inspección de la calidad y el procedimiento aduanero para las mercancías importadas sujetas a inspección de la calidad por el Estado, el representante de Viet Nam dijo que los procedimientos se regían por la Circular Interministerial N° 37/2001/TTLT/BKHCNMT-TCHQ, del anterior Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente y el Departamento General de Aduanas, promulgada el 28 de junio de 2001. La Circular disponía que el propietario era el responsable legal de la calidad especificada de los productos importados sujetos a inspección obligatoria de la calidad por el Estado. El propietario se registraba para la inspección de la calidad en el organismo encargado de la inspección utilizando el formulario de registro que acompañaba a la Circular Interministerial N° 37. En el día laboral siguiente al del despacho en aduana, el propietario de las mercancías debía presentar los productos declarados en su estado original junto con los documentos de despacho de aduana y otros documentos previstos en los reglamentos del organismo encargado de la inspección. Éste estaba obligado a verificar el registro para la inspección de la calidad por el Estado o a presentar una notificación de la exención de la inspección ante el organismo aduanero, en el plazo de un día laboral. Como se ha indicado antes, la lista de los productos importados y exportados sujetos a la inspección de la calidad por el Estado se establecía de conformidad con la Decisión N° 117/2000/QD-BKHCNMT del anterior Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. La lista incluía los productos específicos sujetos a la inspección de la calidad por el Estado bajo la competencia de los organismos de inspección especializados del anterior Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente y los Ministerios de Sanidad, Agricultura y Desarrollo Rural, Industria y Pesca.

193. Entre las medidas que Viet Nam estaba adoptando para subsanar las deficiencias de su régimen de normalización y reglamentación vigente, el representante de Viet Nam señaló que las normas existentes estaban siendo objeto de examen y revisión para garantizar su compatibilidad con las normas internacionales y regionales; el procedimiento consistente en someter a inspección cada expedición se estaba desplazando hacia pruebas homologadas cuando era pertinente hacerlo; además, se estaban estableciendo en Viet Nam laboratorios de prueba de productos que cumplieran los requisitos de la Guía 25 de la ISO/CEI, como también de la Guía 17025 de la ISO/CEI, y Viet Nam había concertado acuerdos multilaterales de reconocimiento mutuo. En respuesta a una pregunta específica, el representante de Viet Nam dijo que su país había firmado acuerdos bilaterales con China, la Federación de Rusia y Ucrania, que incluían disposiciones sobre armonización de normas y procedimientos nacionales de evaluación de la conformidad con normas y guías internacionales, cooperación técnica recíproca y un mecanismo de reconocimiento mutuo de los resultados de las evaluaciones de la conformidad. Los interesados en consultar los textos de los acuerdos de reconocimiento mutuo vigentes en Viet Nam podían remitirse al sitio Web de la STAMEQ (<http://www.tcvn.gov.vn>).

194. A la pregunta de si Viet Nam aceptaba, y en qué grado, los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad de los demás Miembros, según lo previsto en el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo OTC, y si reconocía los datos de las pruebas y/o la certificación realizadas por órganos pertinentes en otros países, el representante de Viet Nam respondió que su país preveía muchas formas de aceptación de los resultados de las pruebas o la certificación llevadas a cabo por organizaciones extranjeras. En la mayoría de los casos, los vendedores y compradores aceptaban los resultados de las pruebas y las certificaciones realizadas por organizaciones extranjeras. En el caso de los productos sujetos a inspección y certificación de la calidad, las pruebas y los resultados de la certificación se aceptaban, por ejemplo, en el marco de: i) los acuerdos bilaterales y multilaterales de reconocimiento mutuo en los que Viet Nam y los países exportadores eran partes; ii) la aceptación unilateral por Viet Nam de los laboratorios u organizaciones de certificación extranjeros, y iii) la inspección de la calidad de las importaciones.

195. Algunos Miembros pidieron a Viet Nam que confirmara que su pleno cumplimiento del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio estaría garantizado cuando llegara el momento de su adhesión, y solicitaron un plan de acción detallado que abordara todas las cuestiones pendientes. El representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la aplicación del Acuerdo de la OMC sobre Obstáculos Técnicos al Comercio en el documento WT/ACC/VNM/24, revisado posteriormente en los documentos WT/ACC/VNM/24/Rev.1 y Rev.2. De conformidad con el plan revisado, Viet Nam se aseguraría de que todos los reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad se ajustasen plenamente al Acuerdo desde la fecha de la adhesión. En los últimos años el Gobierno de Viet Nam había estado promoviendo un programa para revisar los documentos jurídicos con el fin de asegurar el cumplimiento progresivo de las obligaciones previstas en el marco de la OMC, incluso en lo relativo a los reglamentos técnicos y la evaluación de la conformidad. El Ministerio de Justicia servía de punto de enlace para este programa, y los documentos jurídicos redactados por un ministerio se enviaban a los ministerios pertinentes, incluido el Ministerio de Ciencia y Tecnología y la STAMEQ, para que formularan observaciones antes de su presentación al Gobierno. El representante agregó que Viet Nam aceptaría y aplicaría plenamente en toda su administración el Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas. Viet Nam había establecido su servicio de información y un órgano nacional de notificación de OTC, pero el orador no preveía que este organismo fuera plenamente operativo hasta el final de 2005 o, si lo fuera antes, en la fecha de adhesión.

196. [El representante de Viet Nam confirmó que su país aplicaría el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio desde la fecha de la adhesión sin recurrir a ningún período de transición. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]



## **Medidas sanitarias y fitosanitarias**

197. El representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la puesta en práctica del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, distribuido con la signatura WT/ACC/VNM/11; desde entonces, el plan ha sido modificado en cuatro ocasiones. Señaló que Viet Nam estaba adoptando medidas que permitieran establecer un régimen MSF basado en normas, directrices y recomendaciones internacionales. Algunas de las principales dificultades para Viet Nam radicaban en el diseño de programas informáticos para el análisis del riesgo de plagas, la aplicación del análisis del riesgo de plagas a organismos genéticamente modificados y la modificación de la legislación sobre cuarentena fitosanitaria con arreglo a la revisión de 1997 de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria. Viet Nam experimentaba dificultades para evaluar los riesgos y aún no había analizado el riesgo de enfermedades con arreglo a criterios internacionales. En principio, Viet Nam aplicaba normas internacionales en las esferas en que no podía efectuar su propia evaluación de riesgos de manera independiente.

198. Con respecto a las medidas fitosanitarias, el representante de Viet Nam dijo que los instrumentos jurídicos básicos eran la Ordenanza sobre Protección e Inspección de los Vegetales, promulgada el 15 de febrero de 1993 y enmendada el 25 de julio de 2002, el Reglamento sobre Protección e Inspección de los Vegetales adjunto al Decreto N° 58/2002/ND-CP de 3 de junio de 2002, y las decisiones y circulares del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural por las que se regía su aplicación. Viet Nam estaba examinando y modificando su legislación subsidiaria a fin de ajustarlo a la Ordenanza modificada y al nuevo Reglamento. Los documentos jurídicos estaban basados en la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, modificada en 1997, y las disciplinas de la Comisión de Protección de los Vegetales de Asia y el Pacífico. Viet Nam estaba examinando su legislación sobre medidas fitosanitarias a la luz del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (MSF), la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y otras normas internacionales, con el objeto de armonizar las medidas de inspección en esta esfera con las normas de la ASEAN y de la OMC. Viet Nam y otros miembros de la ASEAN se ocupaban de elaborar un marco de armonización de los procedimientos fitosanitarios que se aplicarían a 10 productos agropecuarios al principio y que sólo sería aplicable a los miembros de la ASEAN. Se habían completado los trabajos de organización de un sistema de gestión de la certificación fitosanitaria.

199. El marco jurídico principal para la inspección de los animales era la Ordenanza sobre Actividades Veterinarias, promulgada el 15 de febrero de 1993; el Decreto N° 93/CP, de 27 de noviembre de 1993 sobre la ejecución de la Ordenanza; el Reglamento sobre Protección e Inspección de los Animales adjunto al Decreto N° 93/CP; el Reglamento sobre Control de mataderos y la

inspección higiénica veterinaria de animales y productos relacionados con los animales, y las Decisiones N° 389 NN-TY/QD y N° 607 NN-TY/QD, en las que se proporcionan detalles de la Ordenanza. El representante de Viet Nam esperaba que su Gobierno promulgara una Ordenanza revisada sobre actividades veterinarias antes del final de 2003, así como un Decreto por el que se rigiera la aplicación de la Ordenanza sobre lucha contra las epizootias, cuarentena e inspección de animales e inspección e higiene veterinarias, y uso de los medicamentos veterinarios, en el primer trimestre de 2004. Además, Viet Nam estaba preparando recomendaciones para mejorar tanto los procedimientos de inspección de higiene veterinaria y de inocuidad de los alimentos como los procedimientos de inspección de vacunas y medicamentos veterinarios. Viet Nam había firmado acuerdos y memorandos de entendimiento sobre cooperación técnica en materia de sanidad animal con los Estados Unidos, la Argentina, Australia, los Países Bajos, la Federación de Rusia, Francia, etc. Los requisitos impuestos por Viet Nam para la importación de animales y productos animales se basaban en el Código Internacional de Sanidad Animal y, a juicio del representante, las normas y medidas de inspección veterinaria del país eran compatibles con los reglamentos de organizaciones internacionales como el Codex, la OIE y la ASEAN. Los requisitos de importación inadecuados, de haberlos, se modificarían para adaptarlos a las normas de la OIE. Viet Nam estaba tratando asimismo de establecer la infraestructura necesaria para la inspección de la higiene veterinaria de animales y productos de origen animal.

200. La responsabilidad por el control estatal de la inocuidad de los alimentos incumbía al Ministerio de Sanidad. Se había promulgado en noviembre de 2003 una nueva Ordenanza sobre Inocuidad e Higiene de los Alimentos y en 2004 se promulgaría un Decreto con directrices sobre la aplicación de esta Ordenanza. La Ordenanza abordaba varias cuestiones, comprendida la higiene y la seguridad alimentaria en relación con la producción, importación y exportación de alimentos y productos alimenticios. Paralelamente, la seguridad alimentaria se reglamentó mediante la Ley de Protección de la Sanidad Pública, el Decreto N° 23/HDBT de 24 de enero de 1991, el Decreto N° 86/CP de 8 de diciembre de 1998 sobre la solución de las infracciones administrativas en la gestión estatal sanitaria, y el Decreto N° 41/1998/ND-CP por el que se regulaba la inspección médica en frontera de los alimentos y los productos alimenticios que, según el representante de Viet Nam, se basa en normas establecidas por la OMS. A diciembre de 2001 Viet Nam había adoptado alrededor del 60 por ciento de las normas del Codex relativas a los alimentos y los productos alimenticios y tenía previsto adoptar todas las normas restantes del Codex.

201. Con respecto al uso de etiquetas OGM, el representante señaló que éste era un tema relativamente nuevo en Viet Nam. Actualmente se elaboraba un reglamento sobre gestión de la seguridad para organismos genéticamente modificados. Viet Nam formularía normas obligatorias aplicables a los productos con respecto a los cuales quedara específicamente demostrado el uso de

tecnología OGM o en los que figurara una etiqueta con la leyenda "productos que usan tecnología OGM".

202. Cuando se le preguntó específicamente por las prescripciones sanitarias y fitosanitarias que Viet Nam aplicaba actualmente a la importación de carne y aves de corral, plantas vivas, productos hortícolas y cereales, así como por los requisitos técnicos para la certificación, el etiquetado y el embalaje de productos alimenticios, el representante de Viet Nam respondió que los requisitos aplicados por su país a la carne importada generalmente se basaban en las Recomendaciones de la OIE, los reglamentos del Codex y los acuerdos firmados entre Viet Nam y los países exportadores. Los importadores de carne de aves de corral estaban obligados a obtener un certificado sanitario de la Autoridad Veterinaria Nacional del país exportador, que confirmara que: i) en el país exportador no había casos de influenza aviar; ii) la carne provenía de aves de corral sanas sacrificadas en zonas libres de enfermedades; iii) las aves de corral habían sido examinadas antes y después de ser sacrificadas y habían sido declaradas exentas de cualquier enfermedad infecciosa, y iv) las aves cumplían todas las normas veterinarias de higiene y estaban exentas de microorganismos nocivos. Las plantas importadas para consumo, incluidos los cereales, debían estar exentas de plagas de fitocuatena de Viet Nam e ir acompañadas de un certificado fitosanitario del país exportador. Para las plantas vivas importadas con fines de propagación o plantación era necesario un permiso de cuarentena expedido por la autoridad vietnamita competente, un certificado fitosanitario del país exportador, y que las plantas estuvieran exentas de las plagas de fitocuatena de Viet Nam. En cuanto a los requisitos técnicos para la certificación de productos alimenticios, Viet Nam aplicaba los procedimientos de certificación basados en las normas nacionales e internacionales, y certificaba el sistema de gestión de la calidad basado en la norma ISO 9000, las prácticas de fabricación adecuadas y el sistema de análisis de riesgos y de puntos críticos de control (HACCP) para las unidades de producción de alimentos. El etiquetado y embalaje de los productos alimenticios se regulaban con arreglo a la Decisión N° 178/1999/QĐ-TTg del Primer Ministro, de 30 de agosto de 1999, y la Circular N° 34/1999/TT-BTM, de 15 de diciembre de 1999, que contenía directrices sobre la aplicación de la Decisión.

203. Un Miembro señaló que, aunque el plan de acción de Viet Nam (tercera revisión) ofrecía un marco razonable, no abordaba directamente algunas disposiciones clave del Acuerdo MSF, en particular, el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2. Se pidió a Viet Nam que indicara en detalle cómo actuaría cuando no existiesen normas internacionales o cuando el nivel de protección de una norma internacional no alcanzase el nivel de protección apropiado de Viet Nam, dado que el Acuerdo disponía que Viet Nam tendría que realizar un análisis de los riesgos para validar cada medida (párrafo 1 del artículo 5) o determinar que los testimonios científicos insuficientes sólo justificarían la aplicación de una medida provisional (párrafo 7 del artículo 5). También se pidió a

Viet Nam que especificase en qué medida adoptaría las normas internacionales y en qué circunstancias podrían utilizarse diferentes normas.

204. El representante de Viet Nam respondió que las normas MSF de su país estaban basadas en normas del Codex y de la FAO/OMS. Cuando no hubiese normas del Codex y de la FAO/OMS, Viet Nam adoptaría las normas de países de la región o desarrollados o, como último recurso, se aplicarían las normas nacionales en la medida en que se ajustasen al Acuerdo MSF. Señaló que las normas MSF aplicadas por Viet Nam estaban en conformidad con las normas internacionales, pero que en general eran menos rigurosas para adaptarse a las condiciones de producción del país. Confirmó que Viet Nam se había comprometido a aplicar las normas internacionales cuando fuese Miembro de la OMC. Viet Nam mejoraría gradualmente las técnicas y procedimientos para la evaluación de los riesgos, en cooperación con las organizaciones internacionales y los Miembros de la OMC, y el representante dijo que esperaba que Viet Nam cumpliría lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 5 al adherirse a la OMC.

205. El representante de Viet Nam dijo que su país no había establecido todavía un servicio único para facilitar información sobre sus medidas MSF, pero el Gobierno había examinado esta labor al Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Viet Nam. El Ministerio actuaba como servicio general de información sobre prescripciones sanitarias y fitosanitarias. Además, Viet Nam había asignado la responsabilidad por el control sanitario y fitosanitario, la cuarentena de vegetales y animales, la cuarentena sanitaria y la inspección de pesquerías a diversos ministerios y organismos, y cada entidad debía presentar la información relacionada con su propia competencia. Así pues, la responsabilidad por los servicios de información nacionales recaía actualmente en el Departamento de Protección de los Vegetales y en el Departamento de Veterinaria, que se encargaban de proporcionar información sobre protección de los vegetales y sobre prescripciones y medidas en la esfera veterinaria. El representante de Viet Nam señaló que en el contexto del plan de acción su país garantizaría el cumplimiento permanente de sus obligaciones en materia de transparencia. Añadió que el Gobierno tenía previsto el establecimiento de un centro de información MSF plenamente operativo que asegurase la necesaria cooperación entre organismos antes del final de 2004.

206. Un Miembro solicitó a Viet Nam que estableciese una ley o directriz prescribiendo la publicación de las medidas MSF propuestas, la notificación a la OMC y un plazo razonable para la formulación de observaciones por los Miembros. El representante de Viet Nam replicó que los textos legales, incluidos los relativos a cuestiones sanitarias y fitosanitarias, se publicaban en el Boletín Oficial y entraban en vigor como mínimo 15 días después, de conformidad con la Ley modificada sobre la Aprobación de Textos Legales. Como se ha indicado antes, Viet Nam tenía la intención de establecer su servicio nacional de información y un órgano nacional de notificación de las MSF,

dependiente del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural, que se encargaría de notificar a los Miembros de la OMC todos los reglamentos y medidas de forma compatible con el Acuerdo MSF. Los textos legales relacionados con las MSF podían consultarse en dos sitios Web (<http://www.mard.gov.vn> y [www.ppd.gov.vn](http://www.ppd.gov.vn)).

207. Algunos Miembros observaron que Viet Nam parecía tener debidamente en cuenta las normas, directrices y recomendaciones internacionales al establecer su régimen MSF, y agradecerían que Viet Nam se comprometiera a aplicar el Acuerdo MSF desde la fecha de adhesión, sin recurrir a ningún período de transición. En su respuesta, el representante dijo que, dada su condición de país en desarrollo de bajos ingresos en proceso de transición económica, Viet Nam hacía frente a muchas dificultades para aplicar el Acuerdo. Después de su adhesión a la OMC, Viet Nam tendría necesidad, por consiguiente, de acogerse a un período de transición hasta el 1º de julio de 2008 a fin de completar los trabajos encaminados a garantizar el cumplimiento de las disposiciones del Acuerdo MSF con respecto a la armonización (párrafos 1, 3 y 4 del artículo 3), la equivalencia (artículo 4) y los procedimientos de control, inspección y aprobación (artículo 8 y Anexo C). Viet Nam cumpliría plenamente las principales obligaciones del Acuerdo, como las relativas a la transparencia, la no discriminación y la evaluación del riesgo, a partir de la fecha de adhesión. Las medidas sanitarias y fitosanitarias aplicadas por Viet Nam no crearían obstáculos al comercio durante el período de transición. Subrayó que Viet Nam requeriría asistencia técnica a fin de capacitar al personal, así como equipo técnico y conocimientos especializados (en particular para el análisis del riesgo de enfermedades) a fin de desarrollar sus laboratorios y sistemas informáticos.

#### **Medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio (MIC)**

208. Tras observar que al parecer Viet Nam aplicaba prescripciones de contenido nacional y que el período de transición para los países en desarrollo Miembros había expirado a finales de 2000, algunos Miembros pidieron que se presentara un plan de acción detallado en el que se indicaran las medidas vigentes que no estuvieran en consonancia con el Acuerdo sobre las MIC y se especificara un calendario para su eliminación. Se recordó a Viet Nam que la solución prevista para las fábricas de montaje de automóviles, o sea, el registro voluntario del contenido nacional, no resolvería el problema de compatibilidad con el Acuerdo sobre las MIC. Las condiciones vinculadas a las concesiones fiscales previstas para las empresas extranjeras que invirtieran en zonas de elaboración para la exportación y en zonas industriales también parecían incompatibles con el Acuerdo sobre las MIC. Además, varios Miembros señalaron que la mayoría de las MIC se habían introducido tras la solicitud de Viet Nam de adherirse a la OMC y recordaron a Viet Nam que no estaba previsto que los gobiernos en proceso de adhesión aplicasen nuevas medidas restrictivas. A juicio de algunos

Miembros, Viet Nam debía cumplir plenamente el Acuerdo sobre las MIC desde la fecha de la adhesión a la OMC, sin acogerse a ningún período de transición.

209. El representante respondió que, tras su solicitud de adhesión a la OMC, Viet Nam había modificado su legislación a fin de ajustarla a las disposiciones de la Organización relativas a las MIC. Señaló que en 2000 la Ley de enmiendas y suplementos a determinados artículos de la legislación sobre inversiones extranjeras había eliminado el requisito relativo a la obtención por las empresas de las divisas necesarias a fin de otorgar prioridad a la compra de productos nacionales. Viet Nam no tenía intención de volver a introducir restricciones de esta clase.

210. El representante de Viet Nam reconoció, de todos modos, que la legislación de su país sobre inversión extranjera contenía medidas que no estaban en consonancia con el Acuerdo sobre las MIC, por ejemplo, los requisitos de contenido local para los proyectos de fabricación de automóviles y motocicletas. Viet Nam presentó notificaciones ilustrativas de sus MIC en los documentos WT/ACC/VNM/19 y Rev.1. La fabricación de piezas de recambio y accesorios para automóviles era una condición para obtener una licencia de inversión en el montaje y fabricación de automóviles en Viet Nam. El valor de las piezas de recambio y accesorios fabricados localmente debía representar al menos el 5 por ciento del valor total del automóvil al cabo de cinco años de haberse iniciado la producción, y debía aumentar como mínimo hasta el 30 por ciento del valor del automóvil en el décimo año de producción. Con respecto a las motocicletas, el valor de los componentes y piezas de recambio para motocicletas fabricados en Viet Nam en el marco de un proyecto autorizado debía representar entre el 5 y el 10 por ciento del valor total del vehículo desde el segundo año de fabricación. Este porcentaje debía aumentar gradualmente y a ritmo constante hasta alcanzar el 60 por ciento como mínimo del valor total de la motocicleta en el quinto o sexto año de fabricación. Viet Nam no expedía licencias para proyectos de inversión en el montaje de motocicletas en unidades totalmente por montar. Los proyectos de montaje y fabricación de productos eléctricos y electrónicos y de ingeniería mecánica sólo se aprobaban en forma de semimontaje. El valor de los componentes y piezas de recambio fabricados en Viet Nam en los dos primeros años debería representar al menos el 20 por ciento del valor de los productos terminados, y en los años siguientes la proporción tendría que aumentar a ritmo constante. Los proyectos de inversión para la fabricación de piezas de recambio en los sectores eléctrico, electrónico y de ingeniería mecánica (excepto la rama de producción de vehículos automóviles) gozaban de derechos preferenciales de importación supeditados al porcentaje de nacionalización respecto de los productos semiacabados, accesorios, partes y materiales utilizados para la producción de las piezas de recambio. Viet Nam había dictado la Circular Interministerial N° 176/1998/TTLT-BTC-BCN-TCHQ, de 25 de diciembre de 1998, enmendada el 25 de diciembre de 2000, en la que se impartían directrices sobre la aplicación de la política arancelaria de Viet Nam supeditada a la proporción de nacionalización de productos y componentes de los sectores eléctrico,

electrónico y de ingeniería mecánica. Esos documentos habían entrado en vigor en enero de 2001. Los requisitos de exportación y/o las concesiones fiscales aplicados a las empresas que invirtieran en zonas industriales o zonas de elaboración para la exportación no eran contrarias, a su juicio, al Acuerdo sobre las MIC, porque este tipo de medidas no estaban incluidas en la lista ilustrativa que figuraba en el Anexo del citado Acuerdo.

211. Añadió que la Decisión N° 229/1998/QD-BKH del Ministro de Planificación e Inversiones, de 29 de abril de 1998, sólo era aplicable a los proyectos autorizados después de su entrada en vigor. Por otra parte, los inversores aceptaban con carácter voluntario el requisito de exportación del 80 por ciento. No obstante, esa lista había sido actualizada a la luz de la Decisión N° 718/BKH-QD, del Ministro de Planificación e Inversiones, de 7 de diciembre de 2001. El número de productos sometidos a requisitos de exportación se había reducido a 14.

Cuadro 11: Lista de productos industriales sujetos a un requisito de exportación del 80 por ciento de la producción

N°	Descripción de los productos
1.	Motocicletas
2.	Minibuses, camiones de menos de 10 toneladas
3.	Bombas de regadío de capacidad inferior a 30.000 m <sup>3</sup> /h, bombas utilizadas en la vida diaria con capacidad inferior a 540 m <sup>3</sup> /h
4.	Cables de transmisión eléctrica de media y baja tensión
5.	Cables de transmisión normales
6.	Barcos de carga de menos de 30.000 toneladas, barcos de pesca de menos de 1.000 CV, barcas, canoas, gabarras (esto es aplicable a los proyectos con un 100 por ciento de inversión extranjera)
7.	Productos audiovisuales
8.	Productos de perfiles de aluminio
9.	Vidrios de construcción de uso generalizado ( $\varnothing < 40$ mm)
10.	Abonos de nitrógeno, fósforo y potasio
11.	PVC
12.	Bicicletas y sus partes
13.	Transformadores de menos de 35 KV
14.	Motores diésel de menos de 15 CV

Nota: La lista va adjunta a la Decisión N° 718/2001/QD-BKH, de 7 de diciembre de 2001.

212. Un Miembro señaló que el requisito de exportación relativo a determinados productos, aunque había sido suprimido en la nueva lista, no parecía haber sido eliminado en la práctica. En algunos casos parecía que se había pedido a las empresas con inversión extranjera que mantuvieran el mismo coeficiente de sus ventas de exportación para productos que no figuraban en la lista (como la carne de porcino).

213. El representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la aplicación del Acuerdo sobre las MIC, contenido en el documento WT/ACC/VNM/18, y un plan de acción revisado en el documento WT/ACC/VNM/18/Rev.1. Señaló que, de conformidad con ese plan, antes del final de 2003 se eliminarían las preferencias arancelarias vinculadas al coeficiente de producción en el país con respecto a las empresas productoras o de montaje de las motocicletas, especificadas en la Circular Interministerial N° 176/1998/TTLT-BTC-BCN-TCHQ. Además, al adherirse a la OMC Viet Nam cancelaría los requisitos de producción y las preferencias arancelarias vinculadas al coeficiente de producción en el país para las empresas productoras de las piezas de automóviles y los productos electrónicos y mecánicos enumerados en la Circular Interministerial N° 176/1998/TTLT-BTC-BCN-TCHQ; modificaría la lista de los sectores sujetos a licencias de inversión condicionales (adjunta al Decreto N° 24/2000/ND-CP) para suprimir los criterios que exigían el desarrollo de fuentes de materias primas en relación con los aceites vegetales, la caña de azúcar y la madera, y suprimiría en la práctica el requisito de producción en el país para las licencias de inversión aplicables a los proyectos de producción o montaje de automóviles y bicicletas. Viet Nam se comprometería a no volver a introducir las MIC suprimidas a partir de la fecha de la adhesión. En opinión del representante de Viet Nam, el Acuerdo sobre las MIC no contenía prescripciones obligatorias en materia de coeficientes de exportación. No obstante, Viet Nam se comprometería a no aplicarlas desde la fecha de su adhesión a la OMC.

214. Algunos Miembros instaron a Viet Nam a que no ejecutara contratos que impusieran requisitos incompatibles con el Acuerdo sobre las MIC, en el supuesto de que el Gobierno de Viet Nam eliminaría esos requisitos aceptados con carácter voluntario. Se pidió a Viet Nam que confirmara que toda prescripción en materia de exportación establecida en una licencia de inversión, independientemente de que ésta fuese expedida por el Gobierno central o por una autoridad local, se suprimiría al mismo tiempo.

215. El representante de Viet Nam contestó que las empresas con inversión extranjera eran libres de escoger sus propios mercados para los productos distintos de los enumerados en la Decisión N° 718/BKH-QD, de 7 de diciembre de 2001. Inmediatamente después de la adhesión, Viet Nam suprimiría la prescripción obligatoria en materia de exportación estipulada en los documentos jurídicos actuales, así como las licencias de inversión expedidas por las autoridades centrales o locales, y las autoridades competentes de Viet Nam no aplicarían reglamentos obligatorios ni voluntarios en materia de exportación para las empresas manufactureras de los productos enumerados en el cuadro 11. El representante confirmó que Viet Nam aplicaría plenamente las disposiciones del Acuerdo sobre las MIC a partir de la fecha de adhesión.



### **Entidades de comercio de Estado**

216. Un Miembro manifestó que en general le preocupaba la capacidad de las empresas comerciales del Estado dedicadas a la exportación de utilizar sus derechos y privilegios especiales para encubrir subvenciones a la exportación o realizar de cualquier otra manera actividades anticompetitivas. Se pidió a Viet Nam que presentara detalles sobre las medidas concretas que estaría dispuesto a adoptar para asegurarse de que las operaciones y políticas de las empresas comerciales del Estado dentro de su jurisdicción no distorsionarían el comercio y se ajustarían a los principios de trato no discriminatorio prescritos en el artículo XVII del GATT de 1994. De acuerdo con la información facilitada por Viet Nam en el anexo I del documento WT/ACC/VNM/9, muchos de los productos sujetos a comercio de Estado estaban también sujetos a medidas adicionales, como restricciones cuantitativas, recargos y licencias de importación. Parecía que algunas de las empresas participaban en la reglamentación tanto del comercio como de la industria, y se alentó a Viet Nam a que separara estas funciones para garantizar una mayor apertura y transparencia en las esferas de la adquisición y la reglamentación.

217. El representante de Viet Nam presentó información sobre el comercio de Estado, recogida en el anexo 6 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1, y posteriormente una notificación sobre las empresas comerciales del Estado, distribuida con la signatura WT/ACC/VNM/14, de 28 de junio de 2000 y revisada en el documento WT/ACC/VNM/14/Add.1, de 31 de octubre de 2003. Añadió que Viet Nam estaba reformando las empresas comerciales del Estado con el fin de crear condiciones equitativas para todas las empresas y asegurar que las actividades comerciales de las empresas se llevaran a cabo conforme a consideraciones de carácter comercial. Se había suprimido el sistema de designación de empresas autorizadas a exportar arroz. Viet Nam continuaría actualizando y complementando la información relativa a las empresas comerciales del Estado. En el cuadro 12 figura una lista de las entidades identificadas por Viet Nam como empresas comerciales del Estado en 2002, así como los productos comercializados por dichas empresas, desglosados por código del SA.

Cuadro 12: Empresas comerciales del Estado en Viet Nam

Nº	Productos	Código del SA	Nombre de la empresa	Actividades de la empresa
1	Petróleo crudo	27090010	Empresa de Petróleo y Gas de Viet Nam (PETROVIETNAM)	Búsqueda, exploración, explotación de petróleo y gas, transformación de los productos del petróleo y el gas, servicios relacionados con el suministro de petróleo y gas.
2	Petróleo y gasolina refinados	271011 271019 271099	<ul style="list-style-type: none"> <li>- PETROLIMEX</li> <li>- PETEC</li> <li>- PETECHIM</li> <li>- SAIGON PETRO</li> <li>- PETROMEKONG</li> <li>- VINAPCO (Compañía de petróleo y gasolina para transporte aéreo, que es el reexportador exclusivo de gasolina para aeronaves)</li> <li>- Sociedad de transformación y comercialización del petróleo</li> <li>- MARINESUPPLY</li> <li>- Empresa de petróleo y gas para usos militares</li> <li>- Sociedad de importación y exportación de petróleo Dong Thap</li> </ul>	Importadores autorizados de gasolina y petróleo para el abastecimiento del consumo local.
3	Repuestos de aeronaves y equipos y medios aeronáuticos	8802, 8803	Empresa de importación y exportación para el transporte aéreo (AIRIMEX)	Asegurar el suministro de aeronaves, equipos, medios y materiales utilizados en el sector aéreo; Importador exclusivo de aeronaves y materiales y repuestos aeronáuticos.
4	Películas	8524	Compañía de importación, exportación y distribución de películas de Viet Nam (FAFILM VIETNAM)	Importador y distribuidor exclusivo de películas de largo metraje (cintas de vídeo, discos compactos de vídeo).
5	Periódicos	4902	Empresa de importación/exportación de libros y periódicos (XUNHASABA)	Importador y distribuidor exclusivo de periódicos.

218. Los Miembros alentaron a Viet Nam a suministrar información actualizada sobre sus empresas comerciales del Estado. Un Miembro recordó a Viet Nam que el artículo XVII del GATT estipulaba que las compras y ventas efectuadas por las empresas comerciales del Estado deberían atenerse "exclusivamente a consideraciones de carácter comercial". Ahora bien, la información proporcionada en el documento WT/ACC/VNM/14 parecía indicar que en Viet Nam algunas de las empresas comerciales del Estado no operaban ateniéndose estrictamente a consideraciones de carácter comercial, por ejemplo, con respecto a las importaciones de fertilizantes, equipo de imprenta,

materiales impresos y obras cinematográficas. Entre los programas que eran motivo de inquietud figuraba también un programa de mejora de las exportaciones de arroz (Money Award For Rice Export Turnover), en cuya virtud el Gobierno vietnamita proporcionaba una donación por un valor aproximado del 1,2 por ciento de la producción de cada exportador de arroz. Un Miembro pidió a Viet Nam que aclarara por qué varias empresas importantes de propiedad estatal dedicadas al comercio de productos agrícolas no habían sido incluidas en su comunicación, siendo así que en el sitio Web de Viet Nam se enumeraban diversas entidades como empresas estatales, entre ellas la Empresa Nacional del Café de Viet Nam (VINACAFE), la Empresa Nacional del Té de Viet Nam (VINATEA) y la Empresa de Productos Lácteos de Viet Nam (VINAMILK).

219. El representante de Viet Nam respondió que todas las empresas comerciales del Estado efectuaban sus operaciones ateniéndose a consideraciones de carácter comercial. El Ministerio de Cultura e Información otorgaba licencias para la importación de planchas de impresión especializadas, impresoras y sistemas de composición para la industria de la imprenta, por motivos de seguridad nacional y estabilidad social. En lo referente a las películas cinematográficas y otros productos audiovisuales, el Ministerio de Cultura e Información sometía a examen las importaciones con objeto de preservar la cultura, las tradiciones y las costumbres nacionales y mantener la seguridad nacional y social. No se habían aplicado restricciones cuantitativas a esos productos, excepto las películas cinematográficas. Las compras y ventas efectuadas por las empresas comerciales del Estado se basaban sólo en consideraciones de carácter comercial. Se había eliminado ya el sistema de importadores designados y de contingentes para la importación de fertilizantes, así como los controles de precios impuestos por el Comité Estatal de Control de Precios a las importaciones de fertilizantes y exportaciones de arroz. Aunque el representante no consideraba que VINACAFE, VINATEA y VINAMILK estuviesen comprendidas en las disposiciones del artículo XVII del GATT, en el anexo 2 del documento WT/ACC/VNM/32 figuraba información sobre las actividades comerciales de estas empresas. Agregó que VINAMILK había sido privatizada y ya no era de propiedad estatal.

220. [El representante de Viet Nam confirmó que su Gobierno aplicaría sus leyes y reglamentos sobre las actividades comerciales de las empresas de propiedad estatal y otras empresas con privilegios especiales o exclusivos de plena conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre la OMC, en particular el artículo XVII del GATT de 1994 y el Entendimiento relativo a la interpretación de ese artículo y el artículo VIII del AGCS. Confirmó también que Viet Nam notificaría a toda empresa que estuviera comprendida en las disposiciones del artículo XVII, incluidas las mencionadas en el cuadro 12. El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.]

### **Zonas francas, zonas económicas especiales**

221. El representante de Viet Nam dijo que en su país se habían establecido 4 zonas de elaboración para la exportación y 87 zonas industriales. Las zonas industriales se establecían por decisión del Gobierno o del Primer Ministro. La creación y funcionamiento de las empresas de elaboración para la exportación estaban regulados por el Reglamento sobre parques industriales, zonas de elaboración para la exportación y parques de tecnología avanzada, promulgado en virtud del Decreto N° 36/ND-CP.

222. Las empresas establecidas en zonas de elaboración para la exportación estaban exentas del pago de impuestos de importación y exportación sobre las mercancías procedentes del exterior o destinadas a otros países. Las empresas localizadas en zonas industriales podían importar en régimen de franquicia arancelaria equipo, maquinaria y medios de transporte especializados (incluidas piezas de recambio y accesorios), que estuvieran destinados al establecimiento inicial, la expansión o rehabilitación del proyecto. Los materiales y piezas utilizados en la producción de mercancías de exportación estaban sujetos a derechos de importación, cuyo importe se devolvía posteriormente en proporción a la cantidad de productos exportados. Las empresas localizadas en zonas de elaboración para la exportación podían vender sus productos en el mercado interior, previa autorización del Ministerio de Comercio. Sin embargo, todas esas ventas estaban sujetas al mismo trato arancelario y a los mismos procedimientos aduaneros que los aplicables a las mercancías importadas.

223. A una pregunta sobre si los incentivos de que disponían los parques industriales y las zonas de elaboración para la exportación estaban vinculados a los resultados de las exportaciones, el representante de Viet Nam respondió que las empresas establecidas en zonas industriales que exportaban menos del 50 por ciento de su producción abonaban un impuesto del 15 por ciento y estaban exentas del impuesto sobre la renta de las sociedades durante los dos años siguientes al primer año en que obtuvieran beneficios. En caso de que las exportaciones representaran del 50 al 80 por ciento de la producción, se concedía una deducción suplementaria del 50 por ciento del correspondiente impuesto sobre la renta de las sociedades durante dos años consecutivos. A las empresas que exportaban el 80 por ciento o más de su producción se les aplicaba un impuesto sobre la renta de las sociedades del 10 por ciento y se les concedía una exención de este impuesto durante dos años, así como una deducción del 50 por ciento del correspondiente impuesto sobre los beneficios durante el tercer y el cuarto año siguientes al primer año en que obtuvieran beneficios. A las empresas que participaban en el desarrollo de infraestructura en zonas de elaboración para la exportación se les aplicaba un tipo del impuesto sobre la renta de las sociedades del 10 por ciento, estaban exentas del impuesto sobre los beneficios durante cuatro años a partir del primer año en que obtuvieran beneficios y se les concedía una bonificación del 50 por ciento del impuesto sobre los

beneficios durante los cuatro años siguientes. El tipo del impuesto sobre los beneficios del 10 por ciento también se aplicaba a las empresas que cumplieran al menos dos de cuatro condiciones previstas: ser una empresa de servicios, aportar activos al Estado de Viet Nam sin ninguna compensación una vez concluidas las operaciones, invertir en regiones con condiciones socioeconómicas especialmente difíciles, o invertir en proyectos "especialmente estimulados", de los enumerados en el Decreto N° 24/2000/ND-CP, de 31 de julio de 2000.

224. Un Miembro afirmó que Viet Nam utilizaba subvenciones prohibidas como incentivos para que las empresas se instalaran en sus zonas de elaboración para la exportación, pues los beneficios estaban vinculados a niveles específicos de exportaciones desde la zona. Este Miembro preguntó, por consiguiente, qué pensaba hacer Viet Nam para armonizar estas medidas con las disposiciones de la OMC, y en qué plazo. Otro Miembro pidió a Viet Nam que confirmara que no se concedería el trato preferencial a las inversiones en parques de tecnología avanzada, parques industriales y zonas de elaboración para la exportación de forma incompatible con el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias.

225. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que el trato preferencial previsto en el Reglamento sobre parques industriales, zonas de elaboración para la exportación y parques de tecnología avanzada era una medida comúnmente aplicada por otros países a inversores extranjeros para atraer inversiones extranjeras directas. Las medidas preferenciales aplicadas a zonas industriales, zonas de elaboración para la exportación y parques de tecnología avanzada eran las descritas en la Notificación presentada de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 y el artículo 25 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, en el documento WT/ACC/VNM/13/Add.2. Viet Nam examinaría en su momento estas medidas para ajustarlas a las disposiciones de la OMC, si las mismas fomentaran la utilización de productos de origen nacional y resultaran discriminatorias para las importaciones.

226. [El representante de Viet Nam confirmó que, a partir de la fecha de la adhesión, el Gobierno de Viet Nam velaría por el cumplimiento de sus obligaciones en el marco de la OMC en las zonas de elaboración para la exportación y en las zonas industriales. [A ese respecto, confirmó que las leyes sobre inversiones extranjeras y nacionales y los reglamentos conexos se habían modificado para eliminar todo requisito de establecimiento en esas zonas o de concesión de beneficios a las empresas de las zonas, que estuviese condicionado al empleo de productos nacionales o a los resultados de exportación.] Además, las mercancías producidas en esas zonas conforme a disposiciones tributarias y arancelarias que eximieran a las importaciones y los insumos importados de aranceles y de ciertos impuestos estarían sujetas a las formalidades aduaneras ordinarias cuando entrasen en el resto de

Viet Nam, incluida la aplicación de aranceles e impuestos. El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.]

### **Contratación pública**

227. El representante de Viet Nam dijo que su Gobierno había promulgado el Decreto N° 88/1999/ND-CP de 1° de septiembre de 1999 sobre el Reglamento de Contratación Pública. El Decreto regulaba de manera uniforme la gestión de las actividades de licitación, selección de consultores, contratación de bienes, construcción e instalación y selección de interlocutores para ejecutar total o parcialmente el proyecto. Varios organismos gubernamentales, incluido el Ministerio de Inversiones y Planificación, en cooperación con el Ministerio de Hacienda, el Ministerio de Comercio, el Ministerio de la Construcción y el Banco del Estado de Viet Nam, así como directores de ministerios y organismos afines, habían participado en la elaboración de documentos de orientación para la ejecución del Decreto.

228. El Decreto del Gobierno había sido objeto de adiciones y modificaciones en virtud de los Decretos N° 14/2000/ND-CP, de 5 de mayo de 2000, y N° 66/2003/ND-CP, de 12 de junio de 2003; junto con el citado Decreto se había publicado un Reglamento de Contratación Pública en septiembre de 1999. En la legislación de Viet Nam no se especificaban los organismos o entidades de contratación sujetas a las disposiciones en la materia pero, según ese Reglamento, toda compra de bienes y servicios y toda inversión efectuada por los organismos estatales, las organizaciones de masas y las empresas de propiedad del Estado con cargo al presupuesto nacional debía realizarse en forma de licitación. Viet Nam no había publicado ninguna lista de entidades de contratación, pero los organismos dedicados a ese tipo de actividades se mencionaban en los anuncios de licitación. En Viet Nam no se disponía de estadísticas sobre el valor global de las compras del sector público y de las principales entidades contratantes. La posibilidad de que las licitaciones estuvieran abiertas o no a licitadores extranjeros no dependía de lo previsto en la reglamentación pertinente, sino que se determinaba en función de la naturaleza y el propósito de la contratación.

229. Con arreglo al Decreto de 1999 y al Reglamento de Contratación Pública, los contratistas extranjeros debían asociarse a contratistas vietnamitas o comprometerse a emplear a subcontratistas vietnamitas con objeto de participar en licitaciones para la selección de consultores o la adquisición de bienes y en licitaciones para obras de construcción e instalación en Viet Nam. Con las enmiendas introducidas en virtud del Decreto del Gobierno N° 14/2000/ND-CP, de 5 de mayo de 2000, este requisito quedó limitado a las licitaciones internacionales para obras de construcción e instalación en Viet Nam. La prescripción se aplicaba a todos los proyectos de construcción, especialmente a los que formaban parte de una contratación pública de mayor envergadura.

230. Los oferentes adjudicatarios debían adquirir y utilizar materiales y equipo producidos, o transformados en Viet Nam, o que estuvieran disponibles en el país, teniendo debidamente en cuenta las consideraciones de calidad, precio, seguridad y de carácter ambiental relacionadas con la contratación. Los materiales y el equipo comprados en Viet Nam debería reunir los requisitos de calidad establecidos en el pliego de condiciones del concurso, a un nivel equivalente al de los materiales y equipo similares adquiridos en el exterior. El precio pagado debería ser igual o inferior al de los materiales y equipo similares adquiridos en el exterior. Los requisitos de seguridad y "las demás cuestiones necesarias" se estipularían en el pliego de condiciones del concurso y en el contrato de compra.

231. En lo relativo al procedimiento de publicación de licitaciones, el representante de Viet Nam dijo que se exigía que se hicieran públicos tanto los avisos de licitación como sus resultados. Conforme al artículo 13 del Reglamento de Contratación Pública, adjunto al Decreto Gubernamental N° 88/1999/ND-CP, las ofertas se abrían públicamente con arreglo a lo establecido en la convocatoria de licitación. En el informe de apertura debía indicarse el nombre de la oferta conjunta, fecha, hora y lugar de la apertura de las licitaciones, nombre y dirección de los licitadores, precio de la oferta, fianza de la licitación (garantía) y plazos de aplicación. Los representantes del convocante de una licitación y los licitadores debían firmar el informe. Aunque era obligatorio publicar las notificaciones sobre compras del sector público, la legislación de Viet Nam no especificaba en qué publicaciones debían aparecer; por consiguiente, las notificaciones públicas podían hacerse tanto en periódicos nacionales como locales, medios audiovisuales u otros medios de comunicación. Los organismos y las entidades de contratación anunciaban sus licitaciones en al menos tres ediciones consecutivas de la prensa diaria de amplia difusión, o en los medios audiovisuales y otros medios de comunicación. Los anuncios debían insertarse por lo menos 5 días antes de la publicación de documentos de invitación a la licitación, en los casos de contratos por una cuantía inferior a 2.000 millones de dong, y como mínimo 10 días antes en el caso de licitaciones de mayor cuantía. Las invitaciones a licitación internacional se anunciaban en al menos un periódico de habla inglesa de amplia difusión en Viet Nam.

232. El representante de Viet Nam añadió que la nueva Ordenanza sobre Contratación, que estaba siendo elaborada, permitiría una mayor transparencia del proceso de contratación. La Ordenanza preveía la creación de un boletín de compras del sector público para proporcionar información sobre las actividades de licitación, las invitaciones a licitaciones, las listas de licitadores participantes en procedimientos de licitación restringidos, la selección de las ofertas, la información sobre las empresas cuya participación en el proceso estuviera prohibida o restringida, etc. La parte que efectuara invitaciones a licitación tendría que publicar los términos y las condiciones de la licitación en el Boletín. La Ordenanza también tenía por finalidad descentralizar la adopción de decisiones

sobre contratación y que estas funciones correspondiesen a los ministerios, organismos y autoridades locales. En la nueva Ordenanza figurarían las prácticas indebidas y las conductas fraudulentas, y se estipularían sanciones por las infracciones y disposiciones en relación con el derecho de apelación y la solución de diferencias.

233. Un Miembro alentó a Viet Nam a que no cesara en sus esfuerzos por hacer más transparentes y abiertos a la competencia sus sistemas de contratación pública. Cuando se adhiriera a la OMC, Viet Nam debía participar como observador en el Comité de Contratación Pública, como primer paso hacia su adhesión al Acuerdo sobre Contratación Pública. También se animó a Viet Nam a que identificara sus problemas y necesidades de asistencia técnica para aplicar el Acuerdo.

234. El representante de Viet Nam respondió que su país había procurado mejorar el marco jurídico para la contratación pública con el fin de aumentar su transparencia y armonizar el proceso y los procedimientos de licitación con la práctica internacional. Viet Nam aún no había estudiado las disposiciones del Acuerdo sobre Contratación Pública y sus repercusiones para Viet Nam, pero estaba dispuesto a trabajar con otros Miembros para mejorar su comprensión del Acuerdo.

#### **Comercio de aeronaves civiles**

235. Un Miembro alegó que el Acuerdo sobre el Comercio de Aeronaves Civiles, en especial el trato en franquicia arancelaria de aeronaves y componentes importados, podría contribuir de forma importante al desarrollo y crecimiento de Viet Nam, y solicitó que este país se adhiriese al Acuerdo tras su adhesión a la OMC.

236. En su respuesta, el representante de Viet Nam hizo notar que se trataba de un Acuerdo plurilateral y que la participación en el mismo no era obligatoria. Viet Nam consideraría la asistencia de los demás Miembros al estudiar las consecuencias del Acuerdo, incluidos los aspectos de desarrollo.

#### **Comercio de tránsito**

237. El representante de Viet Nam dijo que para el transporte de mercancías en tránsito por el territorio de Viet Nam se requería la autorización previa del Ministerio de Comercio. Los permisos correspondientes sólo se otorgaban a transportistas vietnamitas autorizados o a transportistas de países que hubieran firmado acuerdos bilaterales de tránsito con Viet Nam (China, la República Democrática Popular Lao y Camboya). La elección de transportistas vietnamitas se basaba en sus resultados precedentes. La reglamentación era estricta, ya que obedecía al propósito de luchar contra el contrabando. Para el transporte de mercancías en tránsito se debía seguir el itinerario prescrito y



atenerse al plazo permitido. El almacenamiento de las mercancías en régimen de tránsito debía ser aprobado por las autoridades aduaneras; estaba prohibido su consumo dentro del territorio de Viet Nam, y cualquier discrepancia entre la cantidad de mercancías de entrada y salida debía ser certificada por las autoridades aduaneras.

238. Algunos Miembros señalaron que en Viet Nam sólo las empresas de países con frontera terrestre común con Viet Nam estaban autorizadas a solicitar una licencia de tránsito, y que las mercancías en tránsito estaban sujetas a un derecho de tránsito del 1 por ciento de su valor. A estos Miembros les interesaba saber si la reglamentación de Viet Nam restringía la libertad de tránsito a que hacía referencia el párrafo 2 del artículo V del GATT y si el derecho del 1 por ciento era imputado como gastos administrativos ocasionados por el tránsito o como costo de los servicios prestados, como se indicaba en el párrafo 3 del artículo V del GATT.

239. El representante de Viet Nam respondió que tras su adhesión a la OMC su país observaría las normas del GATT de 1994 sobre la libertad de tránsito y sobre las cargas imputadas como costo de los servicios prestados. El derecho de tránsito del 1 por ciento había sido anulado. Las tasas aplicadas a las mercancías, incluidos los paquetes postales y el equipaje, se calculaban en función de los medios de transporte y la duración del viaje. En los cuadros 13 a) y 13 b) se indican los derechos de tránsito y los derechos por escolta de la carga.

240. Algunos Miembros observaron que en sus respuestas Viet Nam había abordado la cuestión de los derechos de tránsito, pero no el principio fundamental de la libertad de tránsito enunciado en el artículo V del GATT de 1994. Se pidió a Viet Nam que diera más justificaciones de sus procedimientos de tránsito y de las condiciones para la expedición de los permisos de tránsito, y que explicara cómo pondría su régimen de tránsito en conformidad con las normas de la OMC.

241. El representante de Viet Nam contestó que normalmente el tránsito de los bienes por Viet Nam estaba permitido una vez que se hubiesen cumplido las formalidades aduaneras. La obligación de obtener una licencia de tránsito del Ministerio de Comercio sólo se aplicaba al transporte de madera aserrada por vías de navegación interior y a los bienes en tránsito cuya importación o exportación estuviese prohibida. En su opinión, los procedimientos actuales no infringían el artículo V del GATT y, por lo tanto, Viet Nam se comprometería a cumplir plenamente las normas de la OMC sobre el tránsito después de su adhesión.

242. [El representante de Viet Nam confirmó que el Gobierno de su país aplicaría todas las leyes, reglamentos y prácticas que regularan las operaciones de tránsito y actuaría en plena conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre la OMC, en particular el artículo V del GATT de 1994. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

## **Políticas agropecuarias**

### **a) Importaciones - descripción de los tipos de protección en frontera aplicados**

243. Algunos Miembros observaron que Viet Nam recurría a prohibiciones, contingentes, sistemas de licencias discrecionales y otras restricciones cuantitativas para regular las importaciones de productos agropecuarios, y que el Acuerdo sobre la Agricultura de la OMC prohibía la utilización de restricciones cuantitativas para regular esas importaciones. Las restricciones a las importaciones de arroz y azúcar parecían violar el Acuerdo sobre la Agricultura y el Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación de la OMC, y no eran justificables al amparo de las disposiciones del artículo XI del GATT de 1994. Se pidió a Viet Nam que enumerara, por líneas arancelarias, los productos agropecuarios cuya importación estaba sujeta a medidas no arancelarias y que asumiera el compromiso de eliminar esas medidas antes de su adhesión a la OMC. Tras haberse señalado que Viet Nam prohibía la importación de cigarrillos por razones de protección de la salud, se recordó a este país que el artículo III y el artículo XX del GATT prohibían el recurso a tales medidas si Viet Nam permitía la fabricación, venta y distribución de cigarrillos en el mercado interior. En caso necesario, Viet Nam debía depender de medidas compatibles con las normas de la OMC y asegurarse de que tanto las mercancías importadas como las de producción nacional fueran objeto del mismo trato, aun cuando la política nacional tuviera como fin la protección de la salud humana. Se instó a Viet Nam a que procediera con la máxima transparencia al recurrir a la aplicación de contingentes arancelarios y a que proporcionara información, en su caso, sobre las diferencias en el trato otorgado a empresas estatales y compañías privadas con respecto a la adjudicación de licencias. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam pretendía recurrir a la aplicación de salvaguardias especiales si fuera necesario. Esos Miembros consideraban las salvaguardias especiales una medida transitoria vinculada a los compromisos adquiridos por algunos Miembros en la Ronda Uruguay y, por tanto, los nuevos Miembros de la OMC no tenían acceso a ellas.

244. El representante de Viet Nam respondió que su país examinaría la posibilidad de utilizar aranceles en lugar de restricciones cuantitativas. Viet Nam no tenía la intención de aplicar restricciones cuantitativas o de otro tipo a la importación de ningún producto agropecuario a partir de la fecha de la adhesión, excepto las medidas permitidas en virtud de los Acuerdos de la OMC. El tipo arancelario medio aplicado a las importaciones de productos agropecuarios era del 17,7 por ciento (documento WT/ACC/VNM/3), y se aumentó hasta el 27,1 por ciento en 2004. Las importaciones de azúcar estaban sujetas al régimen de licencias de importación y a un arancel del 30 por ciento para el azúcar en bruto y del 40 por ciento para el azúcar refinado. El azúcar era uno de los productos incluidos en la lista de productos agropecuarios sensibles de Viet Nam, en el marco del Arancel Preferencial Común Efectivo de la zona de libre comercio de la ASEAN, y no estaría sujeto a

reducciones fiscales a corto plazo. Viet Nam no aplicaba contingentes a las importaciones de arroz ni pensaba impulsar el sector del tabaco, pero las fábricas de tabaco ya establecidas se aprovechaban mejor en beneficio de los cultivadores de este producto. La legislación de Viet Nam no favorecía a las empresas estatales en perjuicio de las empresas del sector privado.

**b) Exportaciones**

245. Un Miembro señaló que las empresas de propiedad estatal compraban una proporción importante de la producción agropecuaria de Viet Nam, y que a esas empresas correspondía una parte significativa de las exportaciones vietnamitas, por ejemplo, de arroz (60 por ciento), café (70 por ciento) y caucho (90 por ciento). Se pidió a Viet Nam que proporcionara información sobre los precios de compra fijados por las empresas de propiedad estatal, la relación entre estas empresas y el fondo de estabilización de precios, y el funcionamiento de este último.

246. El representante de Viet Nam respondió que las propias empresas determinaban los precios de compra para la exportación de productos agropecuarios, en función de las condiciones del mercado. Las empresas de propiedad estatal funcionaban del mismo modo que las otras empresas comerciales. Las empresas, con independencia de su forma de propiedad, habían sido tratadas por igual en relación con el fondo de estabilización de precios, que fue sustituido en octubre de 1999 por el fondo de promoción de las exportaciones, gestionado por el Ministerio de Hacienda. El objetivo del fondo era apoyar a las empresas de producción y comercio de bienes para la exportación (productos agropecuarios principalmente) para que pudieran hacer frente a las fluctuaciones adversas de los precios del mercado internacional, mejorar su competitividad y fomentar la exportación.

**c) Políticas internas**

247. El representante de Viet Nam dijo que el desarrollo agrícola y rural era una prioridad de la estrategia económica y social del Gobierno. Se alentaba a los bancos comerciales a que concedieran préstamos en condiciones comerciales normales a proyectos agropecuarios y a agricultores. Se podían otorgar préstamos en condiciones favorables con diferentes fines: asistencia a explotaciones familiares pobres, fomento de la agricultura en regiones montañosas e insulares y en zonas pobladas por minorías étnicas, o socorro en casos de desastres naturales. No se promovía la dedicación de las tierras reservadas a la producción de arroz a otros cultivos por razones de seguridad alimentaria. Actualmente, no obstante, en las zonas en que la productividad del arroz era inestable o baja, el Gobierno de Viet Nam permitía y facilitaba la diversificación a otros cultivos o a la cría de camarones. Los agricultores tenían libertad para decidir su producción agropecuaria, salvo cuando se trataba de tierras reservadas al cultivo del arroz en las que el Estado hubiera efectuado cuantiosas inversiones en la infraestructura de regadío.

248. El representante proporcionó información sobre la ayuda interna y las subvenciones a la exportación en el sector agrícola durante el período de 1999-2001, contenida en los documentos WT/ACC/SPEC/VNM/3, de 5 de noviembre de 2002, WT/ACC/SPEC/VNM/3/Rev.1, de 30 de octubre de 2003 y WT/ACC/SPEC/VNM/3/Rev.2, de 28 de abril de 2004. Agregó que la mayoría de las medidas de ayuda de Viet Nam debían considerarse políticas del "compartimento verde", especialmente la financiación de la investigación científica, la capacitación, los programas de extensión agraria, los servicios de infraestructura agraria (riego, acequias, etc.), la protección de las plantas, la cuarentena sanitaria y fitosanitaria, el acopio de reservas nacionales por motivos de seguridad alimentaria, la asistencia en casos de desastres naturales, la asistencia al ajuste estructural proporcionada mediante programas de ayuda a la inversión y la asistencia regional a los reasentamientos. Entre los programas que, a juicio del representante de Viet Nam, podrían incluirse en la categoría de trato especial o de programas de desarrollo para países en desarrollo, mencionó los que concedían, por conducto del sistema bancario, créditos preferenciales a mediano y largo plazo a agricultores y empresas agrícolas para la construcción de talleres e instalaciones de elaboración y para el cultivo de productos perennes; préstamos en condiciones preferenciales para la prestación de ayuda al desarrollo de la infraestructura, e instalaciones de agua y de elaboración, a fin de fomentar la producción agrícola y la silvicultura; los programas de créditos preferenciales a corto plazo a los agricultores pobres por mediación del Banco de los Pobres; y subvenciones para la sustitución del cultivo de adormidera por otras plantas. Para calcular su medida de ayuda global total, Viet Nam aplicaba un nivel *de minimis* del 10 por ciento. Algunas subvenciones, incluidas las medidas de ayuda del "compartimento verde", se imputaban al presupuesto nacional o a fondos provinciales. Además, se había utilizado el fondo de estabilización de precios para conceder préstamos en condiciones favorables a las empresas que aumentarían sus existencias hasta un nivel superior a las necesidades normales, para estabilizar la oferta y la demanda en el mercado.

249. A una pregunta sobre las políticas de ayuda en el sector azucarero, el representante de Viet Nam respondió que la caña de azúcar se cultivaba principalmente en zonas pobres y desfavorecidas, como la zona montañosa del interior, las regiones costeras centrales, el altiplano y el delta del Cuu Long. Estas políticas de ayuda tenían por finalidad mejorar las condiciones económicas y fomentar la creación de empleo en las regiones desfavorecidas. Anteriormente el azúcar se producía sobre todo en ingenios familiares, cuyas características eran la baja calidad, el desperdicio y la contaminación ambiental. Desde 1995, el Gobierno de Viet Nam había utilizado fondos procedentes del exterior y créditos nacionales y había estimulado las inversiones extranjeras directas con miras a la construcción de plantas de refinación. Sin embargo, las nuevas plantas no habían podido funcionar a plena capacidad, lo que se había traducido en baja productividad y precios elevados y, por ende, a la adopción de medidas de protección frente a las importaciones.

250. Un Miembro solicitó información más detallada sobre las medidas específicas aplicadas para apoyar el sector vietnamita del café, comprendidas las políticas fiscales y crediticias, los programas de asistencia al desarrollo y las subvenciones a la exportación. Se pidió a Viet Nam que confirmase que en la actualidad su sector del café funcionaba según los principios del mercado.

251. El representante de Viet Nam respondió que, en el marco de los acuerdos de cooperación firmados en 1983 con antiguos asociados socialistas, Viet Nam había recibido un préstamo de 30 millones de rublos transferibles en forma de mercancías tales como fertilizantes, tractores, productos derivados del petróleo, camiones, etc. Este préstamo, que había sido reembolsado en 1991, había permitido a Viet Nam plantar café en 24.500 hectáreas de terreno. Viet Nam participaba en la actualidad en dos proyectos de cooperación: i) un programa de asistencia técnica destinado a reforzar la capacidad de investigación de la industria del café, y ii) un proyecto de 700.000 millones de dong para la plantación de 40.000 hectáreas suplementarias de arábica en el norte de Viet Nam. Alrededor de 400.000 millones de dong del proyecto de plantación de café arábica se habían financiado mediante un préstamo de una agencia de desarrollo extranjera. En opinión del orador, el sector del café funcionaba de conformidad con los principios de mercado. En 2000 y 2001, Viet Nam había adquirido 150.000 toneladas (que representaban aproximadamente el 20 por ciento de la producción nacional) para su almacenamiento temporal. Sin embargo, la estrategia había fracasado y posteriormente las cantidades almacenadas se habían exportado a precios más bajos. Los bajos precios del café vietnamita eran el resultado de la elevada productividad de la industria nacional del café, debido a la buena calidad de las tierras y a las condiciones climáticas favorables. Esos precios seguían las fluctuaciones del Mercado de Productos Básicos de Londres (LIFFE). El margen de diferencia entre los precios vietnamitas y los precios del LIFFE, que oscilaba entre 150 y más de 200 dólares EE.UU., obedecía principalmente a un exceso de oferta temporal en Viet Nam, y a la diferencia entre el precio f.o.b. en Viet Nam y el precio c.i.f. en Londres. Más del 90 por ciento de la producción de café de Viet Nam se exportaba, principalmente en la forma de café verde. El café tostado y molido se consumía en su mayor parte en el país.

252. El representante de Viet Nam dijo primero que Viet Nam no suministraba ninguna ayuda a la exportación en forma de transferencias directas con cargo al presupuesto del Estado. Sin embargo, en 1998 Viet Nam había empezado a otorgar subvenciones directas a la exportación con cargo al presupuesto del Estado. Las subvenciones adoptaron la forma de apoyo a los tipos de interés; incentivos a la exportación, apoyos destinados a costear las pérdidas experimentadas por las empresas exportadoras de arroz, carne de cerdo y café, y apoyo a las exportaciones de legumbres y frutas.

253. A algunos Miembros les preocupaba que Viet Nam hubiese introducido y mantenido las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios. Esperaban que Viet Nam no concediera

subvenciones a la exportación de ningún producto agropecuario después de su adhesión a la OMC. Un Miembro pidió información acerca de los incentivos a la exportación desembolsados en 2001 en relación con diversos productos, como el arroz, el café, las legumbres y hortalizas en conserva, las frutas en conserva y la carne de porcino.

254. El representante de Viet Nam respondió que en 2001 se habían concedido bonificaciones en función de los resultados de exportación a las empresas exportadoras de arroz, café, carne de porcino, frutas en conserva y hortalizas en conserva, de conformidad con la Decisión del Ministerio de Hacienda N° 65/2001/QD-BTC, de 29 de junio de 2001. El programa de bonificaciones a la exportación se había mantenido en 2002, y se había ampliado a la carne de vacuno y de aves de corral; las frutas y hortalizas frescas, secas y semielaboradas; el té; los cacahuetes; la pimienta, y los anacardos (Decisión N° 63/2002/QD-BTC, de 21 de mayo de 2002). En el documento WT/ACC/VNM/13/Add.2, páginas 20 a 22, figuraba información detallada sobre las subvenciones por unidad. El representante de Viet Nam añadió que los agricultores de su país habían hecho frente a condiciones especialmente difíciles durante 1999-2001, con grandes fluctuaciones de los precios de los productos básicos, y que, por consiguiente, su Gobierno había concedido ayudas, incluidas subvenciones a la exportación, para estabilizar la producción y fomentar el desarrollo del sector agrícola. El orador consideraba que el nivel de las subvenciones a la exportación concedidas por Viet Nam era insignificante y no tenía efectos significativos de distorsión del comercio internacional.

255. [El representante de Viet Nam señaló que las subvenciones de su país a la exportación de productos agropecuarios se reducirían progresivamente. Las subvenciones a la exportación de café se eliminarían al producirse la adhesión, y las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios se eliminarían gradualmente en un plazo de tres años a partir de la adhesión a la OMC.] [El representante confirmó que, a partir de la fecha de la adhesión, su país no mantendría ni introduciría ninguna subvención a la exportación de productos agropecuarios. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

## **Pesca**

256. El representante de Viet Nam dijo que su Gobierno estaba poniendo en práctica un amplio plan de fomento de industrias de acuicultura. Los programas estaban gestionados por empresas, unidades familiares y pescadores, así como cooperativas, y dependían en gran medida de la asistencia técnica a cargo de expertos gubernamentales, incluido un sistema de extensión pesquera para impartir capacitación e introducir directrices de gestión para los trabajadores del sector. Se favorecía también el desarrollo de la infraestructura, por ejemplo la construcción de plantas refrigeradas y de instalaciones para la construcción o reparación de embarcaciones pesqueras. El Gobierno ofrecía

créditos a largo plazo a los pescadores para construir o mejorar barcos de pesca de litoral y estimulaba la introducción de nuevas tecnologías. Además, se había promulgado la Ley de Pesca y otras normas y reglamentos equivalentes a los reglamentos en materia de higiene, inocuidad de los alimentos y prescripciones veterinarias dictados por el Codex y el Código de Conducta para la Pesca Responsable.

257. Las licencias de importación para los productos de la pesca especializados, mencionadas en la Decisión N° 344/2001/QD-BTS, de 2 de mayo de 2001, y en la Decisión N° 20/2003/QD-BTS del Ministerio de la Pesca, de 12 de diciembre de 2003, con inclusión de las semillas, los alimentos básicos, las medicinas, las vacunas, los tratamientos bioquímicos y los estimuladores del crecimiento, se aplicaban únicamente a los nuevos productos para los que se requería una licencia de importación experimental. La Decisión estipulaba las prescripciones y los procedimientos necesarios para la importación y la exportación de productos de la pesca especializados. Las prescripciones en materia de cuarentena y de certificados de cuarentena se aplicaban con fines sanitarios, para impedir la propagación de enfermedades infecciosas en el sector de la acuicultura. El Ministerio de la Pesca podía prohibir la exportación de especies marinas poco comunes amenazadas de extinción y fijar las condiciones de exportación de las especies marinas vivas poco comunes cuyo valor económico fuera elevado, si lo consideraba necesario para la preservación de los recursos.

### **Régimen de los textiles**

258. El representante de Viet Nam dijo que la producción de textiles y prendas de vestir era una industria relativamente nueva en el país. Las exportaciones de esta rama de producción habían registrado un rápido crecimiento, aunque seguían siendo modestas en comparación con las de otros países con una población equiparable. Señaló que en Viet Nam la limitación de las exportaciones de textiles y prendas de vestir estaban basadas en acuerdos con países que aplicaban restricciones cuantitativas a la importación (el Canadá, los Estados Unidos, Turquía y la UE).

259. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam prohibía la importación de prendas de vestir usadas y le instaron a aplicar medidas menos restrictivas del comercio. El representante de Viet Nam tomó nota de estas observaciones, pero consideraba que la prohibición de las importaciones era necesaria para proteger la salud humana.

260. Un Miembro preguntó si Viet Nam aceptaría que, a los efectos de su adhesión a la OMC, la frase "vigente el día anterior a la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC" que figuraba en el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido, se considerara referida a la OMC, y que se aplicara a esos niveles de base el aumento de los coeficientes de crecimiento previsto en los párrafos 13 y 14 del artículo 2 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido, según correspondiera, desde la fecha de adhesión de Viet Nam a la OMC.

261. [El representante de Viet Nam confirmó que las restricciones cuantitativas de las importaciones aplicadas por los Miembros de la OMC a los productos textiles y de vestido procedentes de Viet Nam que estuvieran vigentes el día anterior a la fecha de la adhesión de Viet Nam a la OMC deberían ser notificadas al Órgano de Supervisión de los Textiles (OST) por los Miembros que las mantuvieran, y se aplicarían a efectos del artículo 2 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido. Por lo tanto, a efectos de la adhesión de Viet Nam a la OMC, se entenderá que la expresión "vigentes el día anterior a la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC", del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido, hace referencia al día anterior a la fecha de la adhesión de Viet Nam a la OMC. El aumento de los coeficientes de crecimiento previsto en los párrafos 13 y 14 del artículo 2 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido se aplicará a esos niveles de base, según corresponda, desde la fecha de la adhesión de Viet Nam, dándose por terminados esos niveles de base y coeficientes de crecimiento al expirar el mencionado Acuerdo. El Grupo de Trabajo tomó nota de estos compromisos.]

#### **Normas fundamentales del trabajo**

262. Refiriéndose al párrafo 4 de la Declaración de la Conferencia Ministerial de Singapur, un Miembro hizo notar el compromiso de todos los Miembros de la OMC de respetar las normas fundamentales del trabajo, es decir, reconocer que la Organización Internacional del Trabajo (OIT) era el órgano competente para asesorar sobre dichas normas y declarar que todos los Miembros tenían la obligación de promover y cumplir los principios y derechos fundamentales en el trabajo. En este contexto, este Miembro pidió a Viet Nam que facilitara información sobre los siguientes aspectos: i) el disfrute de las normas fundamentales del trabajo por parte de los trabajadores vietnamitas, asegurado por la legislación y la práctica nacionales; ii) la labor llevada a cabo junto con la OIT para modificar dichas legislación y práctica a fin de ponerlas más en conformidad con las normas fundamentales del trabajo internacionalmente reconocidas, y iii) si el Gobierno de Viet Nam había solicitado a la OIT cooperación técnica y servicios de asesoramiento para fomentar su observancia de dichas normas. Un Miembro señaló que Viet Nam no había ratificado ocho Convenios de la OIT relativos a las actuales normas fundamentales del trabajo, y preguntó si había establecido normas o reglamentos en materia de salarios mínimos.

263. El representante de Viet Nam dijo que su país había ratificado muchos convenios en el marco de la OIT. En mayo de 2003 Viet Nam había ratificado 16 Convenios de la OIT. Para la elaboración del Código del Trabajo de Viet Nam y otros textos jurídicos conexos se habían tenido en cuenta los convenios y las recomendaciones de la OIT. El Gobierno de Viet Nam había solicitado cooperación técnica y servicios de asesoramiento a la OIT para garantizar la compatibilidad de la legislación laboral vietnamita con las normas internacionales establecidas.



## **Derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio**

### **1. Generalidades**

#### **a) Protección de la propiedad intelectual**

264. El representante de Viet Nam dijo que los principales instrumentos jurídicos para la protección de la propiedad intelectual en Viet Nam eran el Código Civil de 1995 (parte VI); el Decreto del Gobierno N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996, que detallaba la reglamentación sobre propiedad industrial; la Circular del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente N° 3055/TT-SHCN, de 31 de diciembre de 1996, con directrices para la aplicación del Reglamento sobre los procedimientos para establecer los derechos de propiedad industrial y de algunos otros procedimientos previstos en el Decreto N° 63/CP; el Decreto del Gobierno N° 76/CP, de 29 de noviembre de 1996, con directrices para la aplicación de las disposiciones en materia de derechos de autor del Código Civil, y la Circular del Ministerio de Hacienda N° 23 TC/TCT, de 9 de mayo de 1997, relativa a los derechos del servicio de propiedad industrial.

265. Añadió que Viet Nam estaba mejorando el sistema jurídico de protección de los derechos de propiedad intelectual y su aplicación efectiva. Se había promulgado el Decreto Gubernamental N° 12/1999/ND-CP, de 6 de marzo de 1999, sobre infracciones administrativas relacionadas con los derechos de la propiedad industrial; la Circular N° 825/2000/TT-BKHCNMT del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, de 3 de mayo de 2000, con directrices para la aplicación del Decreto N° 12/1999/ND-CP; el Decreto del Gobierno N° 54/2000/ND-CP, de 3 de octubre de 2000, sobre derechos de propiedad industrial en relación con la protección de secretos comerciales, indicaciones geográficas, nombres comerciales y con la protección contra prácticas competitivas desleales en materia de propiedad industrial; el Decreto Gubernamental N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001, de enmienda y complemento de determinados artículos del Decreto N° 63/CP por el que se especifican los reglamentos en materia de propiedad industrial; el Decreto del Gobierno N° 13/2001/ND-CP, de 20 de abril de 2001, sobre la protección de las nuevas obtenciones vegetales; el Decreto del Gobierno N° 31/2001/ND-CP, de 26 de junio de 2001 sobre la tramitación de las infracciones administrativas en la esfera de la cultura y la información, comprendido el derecho de autor; la Circular conjunta N° 01/2001/TANDTC-VKSNDTC-BVHTT, de 5 de diciembre de 2001, sobre procedimientos de solución de diferencias en lo relativo a las infracciones del derecho de autor; el Decreto N° 101/2001/ND-CP, de 31 de diciembre de 2001, por el que se imparten directrices sobre procedimientos aduaneros; la Circular N° 29/2003/TT-BKHCN del Ministerio de Ciencia y Tecnología, de 5 de noviembre de 2003, con directrices sobre la aplicación de los procedimientos para establecer los derechos de propiedad industrial de los dibujos y modelos industriales, y la

Circular N° 30/2003/TT-BKHCN del Ministerio de Ciencia y Tecnología, de 5 de noviembre de 2003, con directrices sobre la aplicación de los procedimientos para el establecimiento de los derechos de propiedad industrial de las invenciones/soluciones técnicas, incluidas las disposiciones relativas a la aplicación y el examen de los microorganismos.

266. El representante de Viet Nam presentó un plan de acción para la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC en el documento WT/ACC/VNM/12 y planes de acción revisados en los documentos WT/ACC/VNM/21 y WT/ACC/VNM/21/Rev.1 y Rev.2. Viet Nam estaba considerando la posibilidad de promulgar un Código de la Propiedad Intelectual o leyes independientes sobre cada una de las cuestiones pertinentes, en lugar de incluir disposiciones sobre la propiedad intelectual en una enmienda al Código Civil y publicar luego varios documentos para orientar la aplicación del Código.

**b) Organismos encargados de la formulación y aplicación de la política de propiedad intelectual**

267. El representante de Viet Nam dijo que los principales ministerios y organismos encargados de la formulación y aplicación de la política en materia de derechos de propiedad intelectual eran los Ministerios de Ciencia y Tecnología, Cultura e Información, Justicia, Hacienda y Comercio; el Departamento General de Aduanas (dependiente del Ministerio de Hacienda); la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial (dependiente del Ministerio de Ciencia y Tecnología) y la Oficina de Derecho de Autor (dependiente del Ministerio de Cultura e Información). La observancia administrativa de la legislación en materia de derechos de propiedad intelectual se encomendaba a las oficinas de aduanas, los organismos de vigilancia del mercado, la policía de asuntos económicos, las Inspecciones de Cultura e Información, las Inspecciones de las Ciencias y la Tecnología, y los comités populares a todos los niveles (provincial, de distrito y comunales).

268. Con respecto a las funciones de los organismos de ejecución, dijo que las autoridades aduaneras controlaban las fronteras para evitar la infracción de los derechos de propiedad intelectual en las actividades de exportación e importación, y adoptaban medidas oportunas en caso de infracción; los organismos de vigilancia del mercado tenían a su cargo la protección de los derechos de propiedad intelectual en las actividades de producción, comercio y servicio en el mercado interno, mientras que la policía de asuntos económicos se ocupaba de prevenir las infracciones de los derechos de propiedad intelectual en todas las actividades comerciales y de adoptar medidas oportunas en caso de infracción. Los comités populares a nivel provincial habían recibido del Gobierno central la misión de cooperar con los organismos de ejecución en la protección de los derechos de propiedad industrial (párrafo 3) del artículo 63 del Decreto N° 63/CP).

**c) Participación en acuerdos internacionales sobre propiedad intelectual**

269. El representante de Viet Nam dijo que su país era parte en el Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial y en el Arreglo de Madrid relativo al Registro Internacional de Marcas desde 1949; en el Convenio por el que se establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual desde 1976, y en el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes desde marzo de 1993. Viet Nam había concertado acuerdos bilaterales sobre propiedad intelectual con la Unión Europea, los Estados Unidos y Suiza, y estaba tomando disposiciones para adherirse al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (1971). El representante de Viet Nam preveía la adhesión de su país al Convenio de Berna, a la Convención de Roma y al Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (Convenio de la UPOV) en 2004. Confirmó que la legislación de Viet Nam no permitía ni prohibía la aplicación directa de los tratados internacionales en los que Viet Nam era parte.

270. Viet Nam no había adoptado hasta el momento ninguna decisión acerca de su adhesión al Tratado sobre la propiedad intelectual respecto de los circuitos integrados, puesto que en lo esencial obtendría el nivel de protección otorgado por ese tratado internacional cuando participase en el Acuerdo sobre los ADPIC. Viet Nam no tenía previsto ratificar ni adherirse a los Tratados de la OMPI sobre Derecho de Autor y sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas.

**d) Aplicación del trato nacional y del trato NMF a los ciudadanos de otros países**

271. El representante de Viet Nam dijo que en su país regía el principio del trato nacional de conformidad con el Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial y se aplicaba a los ciudadanos de otros países un trato no discriminatorio, incluido el trato NMF. En otros casos, Viet Nam aplicaba el principio de reciprocidad.

272. Un Miembro señaló que Viet Nam parecía exigir a los ciudadanos extranjeros que no tuviesen oficina de representación en Viet Nam que recurriesen a agentes especialmente autorizados para establecer o ejercitar sus derechos relativos a las marcas de fábrica o de comercio, a los dibujos y modelos industriales y las patentes, y preguntó si esta prescripción regía también con respecto a la protección del derecho de autor. Mostró su inquietud por que esas disposiciones pudiesen imponer una carga a los solicitantes extranjeros, restringir el acceso o dificultar el desarrollo de un sistema eficaz de propiedad intelectual, y preguntó qué medidas adoptaría Viet Nam para garantizar que los extranjeros y los titulares de derechos nacionales tuviesen el mismo trato.

273. El representante de Viet Nam respondió afirmando que las leyes vigentes no exigían que las personas físicas o jurídicas extranjeras establecieran e hicieran cumplir los derechos de autor mediante

agentes de la propiedad intelectual. De conformidad con lo dispuesto en los Decretos N° 63/CP (párrafo 3 b) del artículo 15) y N° 42/2003/ND-CP (párrafo 3 del artículo 12), la obligación de recurrir a agentes de la propiedad industrial vietnamitas sólo era aplicable a los no residentes extranjeros y a las personas jurídicas extranjeras que no tuviesen representación legal o una presencia efectiva industrial o comercial en Viet Nam. Este requisito tenía por finalidad proteger los intereses del titular de derechos y facilitar su comunicación con las autoridades estatales competentes y, en su opinión, era conforme a la práctica internacional y a las excepciones al trato nacional permitidas por el Acuerdo sobre los ADPIC.

**e) Derechos e impuestos**

274. El representante de Viet Nam dijo que las reglamentaciones vigentes preveían 18 clases de tasas en relación con los procedimientos administrativos necesarios para el establecimiento, mantenimiento y protección de los derechos de propiedad intelectual. La mayoría de las tasas estaban comprendidas en la gama de 10 a 60 dólares EE.UU.; las tasas sobre el establecimiento de derechos con respecto a las invenciones ascendían a 100 dólares EE.UU., y los derechos de mantenimiento oscilaban entre 50 y 280 dólares EE.UU. Agregó que en Viet Nam se gravaban los ingresos percibidos por concepto de cánones. El tipo impositivo era del 5 por ciento para las personas físicas y las empresas no residentes. Para las personas físicas y las empresas residentes, los ingresos percibidos por concepto de cánones estaban sujetos a las disposiciones de la Ordenanza del Impuesto sobre los Ingresos Elevados y la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades.

275. Un Miembro afirmó que si Viet Nam imponía un derecho que vendría a sumarse a los gastos por la solicitud relativa al derecho de prioridad, esta práctica no sería conforme con el Convenio de París. El representante de Viet Nam sostuvo que este Convenio prohibía la percepción de derechos por presentación tardía de los documentos, pero no las solicitudes concernientes al derecho de prioridad. Consideraba que el derecho de Viet Nam estaba justificado por el trabajo adicional que suponía la comparación de las dos solicitudes, y afirmó que determinados Miembros de la OMC parecían aplicar disposiciones similares.

276. Ciertos Miembros dijeron que Viet Nam había reexaminado la eventual modificación de la Circular N° 23 TC/TCT del Ministerio de Hacienda, de fecha 9 de mayo de 1997, a fin de uniformar los derechos e impuestos pagaderos por los extranjeros y los vietnamitas, puesto que había estimado que los derechos e impuestos relativos a la propiedad industrial constituían una cuestión de procedimiento administrativo y, por consiguiente, permitían aplicar una excepción autorizada al principio del trato nacional (artículo 2 del Convenio de París). Un Miembro señaló que las excepciones al trato nacional contenidas en el artículo 2 del Convenio de París hacían referencia

únicamente a los procedimientos judiciales y administrativos, la jurisdicción, y la designación de una dirección para los servicios o el nombramiento de un agente, añadiendo que la disposición relativa al trato nacional del Acuerdo sobre los ADPIC incluía expresamente cuestiones que afectaban a la adquisición y el mantenimiento de derechos de propiedad intelectual, tales como los derechos y cargas conexas. Este Miembro instó a Viet Nam a modificar la Circular N° 23 TC/TCT a la mayor brevedad posible.

277. El representante de Viet Nam replicó que su Gobierno examinaría esta petición. Los derechos y cargas diferenciales que no pudieran justificarse con arreglo a las exenciones previstas en el párrafo i) del artículo 2 del Convenio de París serían anulados mediante una circular por la que se modificaría la Circular N° 23 TC/TCT. Se había preparado un proyecto de Circular del Ministerio de Hacienda sobre derechos y cargas en la esfera de la propiedad industrial, en sustitución de la Circular N° 23 TC/TCT, de 9 de mayo de 1997, y el representante esperaba que la nueva Circular se publicaría en 2004.

## **2. Normas sustantivas de protección, incluidos los procedimientos para la adquisición y el mantenimiento de los derechos de propiedad intelectual**

### **a) Protección del derecho de autor**

278. El representante de Viet Nam dijo que, de conformidad con el artículo 747 del Código Civil de 1995, las obras de carácter literario, artístico y científico en sus diversas formas que estaban sujetas a la protección del derecho de autor por el Estado eran las siguientes: obras escritas; conferencias y discursos; obras de teatro y otras formas de ejecución o interpretación artística; obras de cinematografía y de vídeo; obras de radio y de televisión; obras de carácter periodístico; obras musicales; obras de arquitectura; obras de artes plásticas y de arte aplicado; obras de fotografía; obras científicas, libros de texto y material de enseñanza; gráficos, dibujos, bosquejos y mapas relacionados con la topografía y la arquitectura o con proyectos científicos; obras de traducción, adaptación, refundición, transformación, compilación, anotación y selección, y obras de antología, con inclusión de compilaciones; soporte lógico informático, incluidas las bases de datos, y otras obras previstas por la legislación pertinente. El término "obras científicas" abarcaba las obras referentes a las ciencias, como los trabajos teóricos sobre ciencias naturales, sociales, tecnológicas y económicas. Las "obras de la prensa" eran obras publicadas en los periódicos. "Otras obras" era una categoría abierta que abarcaba formas no mencionadas en la lista pero cuyo derecho de autor necesitaría protección. No se concedería protección a las obras mencionadas si se constataba que infringían el artículo 749 del Código Civil.

279. Se otorgaba protección del derecho de autor a las obras originales, independientemente de su forma, calidad e idioma utilizado. El derecho de autor comenzaba en el momento en que se creaba la obra en cierta forma material. La protección a las obras existentes con anterioridad a la entrada en vigor del Código Civil se otorgaba de conformidad con el párrafo 3 de la Resolución de la Asamblea Nacional sobre la aplicación del Código Civil si la duración de la protección no había expirado y no violaba las disposiciones del Código Civil; la protección del derecho de autor cubría durante toda la vida del autor y 50 años después de su muerte (en caso de que hubiera coautores, 50 años después del fallecimiento del último autor superviviente). Las obras cinematográficas, las obras de radio, televisión o vídeo, las obras de grabación de sonido y las obras publicadas con carácter póstumo estaban protegidas durante los 50 años siguientes a la fecha de la primera publicación.

280. El Código Civil también regulaba la solicitud y el registro de la protección del derecho de autor y del derecho de propiedad de una obra (artículo 762); los derechos del autor o del propietario de la obra, y la duración de la protección (artículos 751, 752 y 766), y los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes, de las personas físicas u organizaciones productoras de discos y cintas magnetofónicas y cintas y discos de vídeo, y de los organismos de radiodifusión (artículos 775, 777 y 779); los derechos de solicitud y registro de la protección del autor/propietario de una obra (artículos 759 y 762); los derechos de transferencia del derecho de autor (artículo 763); los derechos de sucesión (artículos 764 y 765), y los derechos de arrendamiento (artículo 751). El párrafo 2 del artículo 8 del Decreto N° 76/CP reglamentaba los derechos de importación de las copias. A los productores de fonogramas se les protegía en virtud de la disposición sobre los derechos conexos (artículos 776 y 777 del Código Civil), y a las interpretaciones o ejecuciones no fijadas de conformidad con el artículo 775 del Código Civil. En lo que concierne a las emisiones de radiodifusión y televisión, Viet Nam no tenía ninguna reglamentación específica que abarcara las señales de programación previa o las señales cifradas. La definición de radiodifusión incluía únicamente transmisión por medios inalámbricos recibida directamente por el público. La posibilidad de otorgar protección a las señales previas de programas y a las señales en clave se estudiaría durante la preparación de los instrumentos jurídicos adecuados.

281. El proceso de registro se regía por lo previsto en el artículo 762 del Código Civil y en los artículos 23, 24, 25 y 26 del Decreto del Gobierno N° 76/CP, de 29 de diciembre de 1996, sobre la aplicación de determinadas disposiciones del Código Civil relativas al derecho de autor. El autor o el titular del derecho de autor de una obra presentaba una solicitud y los documentos correspondientes en la Oficina de Derecho de Autor de Viet Nam, la cual adoptaba una decisión sobre la concesión de un certificado de registro al solicitante en un plazo de 10 días contados desde la fecha de recepción de la solicitud.

282. El derecho de autor comenzaba en el momento en que se creaba una obra en una forma concreta, independientemente de que fuese o no una obra registrada (artículo 754 del Código Civil y artículo 6 del Decreto N° 76/CP). Salvo que resultara falso lo declarado en la solicitud de protección del derecho de autor, el autor o el propietario de una obra registrada no estarían obligados a justificar el derecho de propiedad de la obra en caso de que surgiera una diferencia.

283. Conforme a lo dispuesto en el artículo 836 del Código Civil y en el artículo 12 del Decreto N° 60/CP, de 6 de junio de 1997, las obras de personas físicas o jurídicas extranjeras que gozaban de protección en Viet Nam eran: i) las obras creadas y expuestas de una cierta forma material en Viet Nam, ii) las obras hechas públicas y divulgadas en Viet Nam por primera vez y iii) las obras protegidas en Viet Nam con arreglo a tratados internacionales suscritos o adoptados por Viet Nam.

284. Los titulares de derechos tenían derecho exclusivo de reproducción (párrafo 1 d) del artículo 751 del Código Civil) y de traducción (artículo 757 del Código Civil). Las limitaciones del derecho de autor estaban enunciadas en el artículo 760 del Código Civil, que estipulaba que los particulares y las organizaciones podían utilizar las obras que habían sido hechas públicas o divulgadas si no estaba prohibida la copia y si la utilización no tenía fines comerciales ni atentaba a la explotación normal de la obra ni a los derechos de autor o del propietario de la obra. Los particulares u organizaciones que utilizasen esas obras no estaban obligados a solicitar autorización del autor o del propietario de la obra ni a pagarle cánones al autor o propietario de la obra, pero debían citar el nombre del autor y el origen de la obra.

285. De conformidad con el artículo 761 del Código Civil y con el artículo 12 del Decreto N° 76/CP, la libre utilización de las obras registradas comprendía lo siguiente: reproducciones para uso personal, para archivo o utilización en las bibliotecas; citas de extractos sin alterar las intenciones del autor a título de comentario o de ejemplo en otras obras (informes, publicaciones periódicas, películas documentales, programas retransmitidos por radio o televisados) o a efectos didácticos y educativos; representaciones de obras de teatro u otras formas de ejecuciones artísticas ante el público, registros sonoros o visuales directos de espectáculos a efectos de radiodifusión o educativos; presentaciones públicas de esculturas, de arquitectura, fotografía y artes aplicadas; traducciones de textos vietnamitas en lenguas de minorías étnicas en Viet Nam y viceversa, y la transcripción en braille de obras impresas. No obstante, según los puntos 1 b), c) y d) del artículo 761 del Código Civil, una cita de una obra publicada no debía convertirse en la parte principal de una nueva obra, y las citas debían limitarse únicamente a la medida necesaria con fines de presentación, de comentario o de aclaración de preguntas formuladas en la obra de la persona que utiliza la cita, y deberían expresar claramente el nombre del autor y de la fuente de la obra citada (párrafo 2 del artículo 12 del Decreto N° 76/CP). Añadió que la Ordenanza sobre las Bibliotecas N° 31/2000/PL-UBTVQH10, de

28 de diciembre de 2000, exigía que las bibliotecas y las oficinas públicas se ajustasen a la legislación vietnamita en materia de propiedad intelectual (párrafo 2 del artículo 13).

286. Los autores o propietarios de obras cuyos derechos fueran violados tenían derecho a exigir al infractor que presentara excusas, rectificara su conducta, pagara una indemnización por daños y dejara de cometer la infracción, o bien podían pedir a la autoridad competente del Estado que obligara al infractor a hacerlo (artículo 759). Los recursos penales estaban previstos en el artículo 131 del Código Penal. Los infractores podían ser sancionados con una multa de 200 millones de dong o con una pena de hasta tres años de reclusión. El nivel de daño causado por el infractor determinaría si se invocaban los recursos previstos en el derecho civil. Hasta ahora se habían presentado ante los tribunales civiles ocho demandas por infracción del derecho de autor. De conformidad con los artículos 57 y 58 de la Ley de Aduanas (2001), el titular del derecho podía solicitar a las oficinas de aduanas la interrupción temporal del despacho de las mercancías infractoras importadas o exportadas.

287. Un Miembro había sido informado por fuentes relacionadas con el sector que la inexistencia prácticamente total de una distribución legalmente autorizada de películas divulgadas por primera vez incitaba a la piratería y creaba oportunidades para ello, por lo que preguntó qué medidas tenía Viet Nam intención de adoptar a fin de permitir la importación legal de películas de estreno.

288. El representante de Viet Nam respondió que todas las películas que podían visionarse en Viet Nam estaban autorizadas legalmente. El Ministerio de Cultura e Información aprobaba todas las importaciones de películas, videocasetes y DVD. Las importaciones corrían a cargo del FAFIM, organismo dependiente del Ministerio de Cultura e Información (artículo 15 del Decreto del Gobierno N° 48/CP, de 17 de julio de 1995). No obstante, el Decreto del Gobierno N° 26/CP, de 3 de agosto de 2000, y el artículo 3 de la Circular del Ministerio de Cultura e Información N° 28/2000/TT-BVHTT, autorizaban a las empresas que poseyeran o hubieran poseído derechos de uso de películas cinematográficas durante cinco años como mínimo, y cuyas salas cinematográficas cumplieran los requisitos establecidos por el Ministerio de Cultura e Información y el Ministerio de la Construcción, a importar películas -no necesariamente a través del FAFIM- para su proyección en esas salas. Los derechos de monopolio otorgados a la FAFIM abarcaban sólo la importación de videocasetes y DVD. A fin de decidir el número de películas extranjeras cuya importación se aprobaría, el Ministerio tomaba en consideración el número de películas producidas localmente y la capacidad de la red de distribución nacional. Todas las películas producidas localmente e importadas eran controladas de conformidad con la Decisión N° 2455/QD-DA sobre inspección de películas, de fecha 8 de agosto de 1997. La televisión vietnamita coordinaba, junto con el Ministerio de Cultura e Información, la importación de películas para su proyección.



289. Interrogado específicamente sobre la reglamentación vietnamita relativa a cuestiones de derecho de autor en el entorno digital, el representante de Viet Nam dijo que el Código Civil preveía la protección de las obras que tuviesen "formas físicas determinadas" es decir, las formas habituales y tradicionales, y que no incluía específicamente el formato digital ni reglamentaba las copias temporales. La posibilidad de otorgar protección a las copias temporales se estudiaría cuando se revisara la legislación vietnamita en materia de derecho de autor y derechos conexos. Los principios y las formas de las excepciones a la utilización legal autorizadas de conformidad con los artículos 760 y 761 del Código Civil no incluían los programas informáticos copiados. Viet Nam no tenía reglamentación específica y directa sobre las medidas de protección tecnológica del derecho de autor. En lo que respecta a los servicios de Internet, el párrafo 1 del artículo 6 del Decreto N° 55/2001 exigía la conformidad con las reglamentaciones respectivas en virtud de la Ley sobre los Periódicos, la Ley sobre la Publicación, la Ordenanza sobre la Protección de Secretos de Estado y otras leyes y reglamentos sobre propiedad intelectual y gestión de la información mediante Internet. El Decreto prohibía estrictamente el robo y la utilización ilegal en Internet de la contraseñas, los códigos e informaciones privadas concernientes a particulares o entidades.

290. Un Miembro señaló que el artículo 7 de la Ordenanza sobre Protección del Derecho de Autor, de 1° de julio de 1994, contenía amplias disposiciones sobre la denegación del derecho de autor y quiso saber si en este caso se requería alguna modificación para atenerse al párrafo 2 del artículo 9 del Convenio de Berna. En relación con el requisito del Convenio de Berna sobre la protección automática sin formalidad alguna, el Miembro también pidió que se explicara la referencia del artículo 5 a la protección de los autores que no se registraban pero "tienen necesidad de derecho de autor", en contraste con la referencia a la protección concedida sobre la base del registro.

291. El representante de Viet Nam respondió que la Ordenanza sobre Protección del Derecho de Autor de 1994 había expirado el 1° de julio de 1996 y que todas las disposiciones relativas al derecho de autor habían sido incorporadas al Código Civil de 1995 (capítulo 1, parte VI). Añadió que la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC y la adhesión al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas supondrían para Viet Nam la necesidad de modificar y mejorar su legislación en materia de protección del derecho de autor en determinadas esferas. La legislación vigente era insuficiente con respecto a la reglamentación detallada de la protección de programas de ordenador y compilaciones de datos (artículo 10); disposiciones sobre la duración de la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes (párrafo 1 del artículo 14); disposiciones sobre los derechos de fijación y comunicación al público de las emisiones (párrafo 3 del artículo 14); disposiciones sobre los derechos de arrendamiento de fonogramas (párrafo 4 del artículo 14), y disposiciones sobre el derecho de comunicación al público respecto de la interpretación o ejecución de obras dramáticas, dramático-musicales y musicales (párrafo 1 del artículo 9). Además, los artículos 774 y 776 del

Código Civil de 1995 imponían limitaciones a los derechos de los autores de obras publicadas con respecto a la interpretación o ejecución de obras dramáticas, dramático-musicales y musicales y a la fijación de obras musicales que fuesen incompatibles con lo prescrito en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC. Se estaban preparando las modificaciones requeridas para aplicar adecuadamente el Acuerdo sobre los ADPIC, pero el plazo para su adopción aún no se había determinado.

**b) Marcas de fábrica o de comercio, incluidas las marcas de servicios**

292. El representante de Viet Nam dijo que las marcas de fábrica o de comercio estaban protegidas por el artículo 785 del Código Civil. Señaló que el alcance de la protección de las marcas de fábrica o de comercio en Viet Nam había sido menor que el previsto en el párrafo 1 del artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC, pero que había sido ampliado recientemente en virtud del Decreto N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001. Las marcas de fábrica o de comercio de los productos farmacéuticos estaban reguladas por las leyes y reglamentos generales sobre marcas de fábrica o de comercio. No se requería el registro obligatorio de ninguna mercancía o servicio. Todos los registros de marcas de fábrica o de comercio se publicaban en la Boletín Oficial de la Propiedad Industrial.

293. Las marcas de fábrica o de comercio podían consistir en palabras, imágenes o cualquier combinación de estos elementos en uno o varios colores. Cabía la posibilidad de registrar como marcas de fábrica o de comercio, con fines de protección, cualquier signo que permitiera distinguir los bienes o servicios del mismo tipo, siempre que no estuviera excluido de protección según las leyes y reglamentos en materia de marcas de fábrica o de comercio. Aunque las leyes vietnamitas no indicaban los signos que podían protegerse como marcas de fábrica o de comercio, los nombres de personas se reconocían, de oficio, como signos que era posible registrar. Las solicitudes de registro de marcas de fábrica o de comercio se presentaban en la entidad estatal competente (la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual de Viet Nam). Las personas físicas o jurídicas extranjeras solicitaban el registro de una marca de fábrica o de comercio por medio de un representante de la propiedad industrial de su elección que operara legalmente, o por conducto de sus propias sucursales o empresas de propiedad total en Viet Nam. El uso de una marca de fábrica o de comercio no era una condición para presentar una solicitud de registro. Un signo sin carácter distintivo podría ser objeto de protección si había tenido un amplio uso y gozaba de buena reputación en Viet Nam. Las leyes y reglamentos vigentes regulaban también las marcas de servicios. Las marcas notoriamente conocidas gozaban de protección con arreglo al Convenio de París.

294. El examen de las marcas era obligatorio, tanto con respecto a la forma como al contenido. La Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual de Viet Nam realizaba de oficio un examen sustantivo de

las solicitudes de registro de marcas de fábrica o de comercio y denegaba el registro cuando alguna marca de fábrica o de comercio no cumplía los requisitos de protección. La legislación vietnamita vigente no contenía disposiciones sobre la oposición a una solicitud antes de su registro. No se reconocían como marcas los signos sin carácter distintivo; los que describieran los bienes en términos de calidad, propiedad, utilidad y características similares; los que pudieran ser engañosos para el público; los que representaran banderas del Estado, escudos de armas y emblemas de Viet Nam o de otros países (a menos que su uso fuera autorizado por las personas o autoridades competentes); los nombres o emblemas de organizaciones internacionales (con arreglo al artículo 6ter del Convenio de París); los que fueran contrarios a la ley, el orden público y la moralidad, y los que fueran idénticos o similares a marcas ya registradas con anterioridad en Viet Nam o estuvieran protegidos por un convenio internacional sobre este tipo de artículos en el que fuera parte Viet Nam.

295. El titular de una marca de fábrica o de comercio tenía el derecho exclusivo a usarla, transferirla y conceder licencia de uso a terceros. También tenía derecho a solicitar a terceros que dejaran de cometer infracciones, o bien a solicitar a la autoridad competente que se ocupara de tales infracciones. La duración de la protección de una marca de fábrica o de comercio era de 10 años contados desde la fecha de presentación de la solicitud correspondiente y era renovable por períodos de 10 años sin ninguna limitación. El titular de una marca de fábrica o de comercio estaba obligado a hacer uso de ella. La falta de uso de una marca registrada durante un período ininterrumpido de 5 años sin motivos convincentes tendría por resultado la anulación del certificado de protección, a petición de un tercero. Entre las causas justificables cabía citar desastres naturales, guerras, restricciones gubernamentales al uso de la marca, etc. No se consideraba que una licencia concedida para el uso de una marca de fábrica o de comercio era equivalente a su uso efectivo, pero el uso de la marca de fábrica o de comercio por el titular de la licencia se consideraría como un acto de uso (párrafo 3) del artículo 46 del Decreto N° 63/CP). No se anularía un registro sin una petición de terminación de la validez, o si el titular hubiese comenzado a utilizar la marca de fábrica en el momento de efectuar esa petición, aunque el período de no utilización fuese superior a 5 años. Las solicitudes de rescisión o cancelación de un certificado de registro de una marca de fábrica o de comercio se tramitaban con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 27 del Decreto N° 63/CP.

296. Todo contrato de cesión de un derecho relativo a las marcas de fábrica o de comercio debía registrarse en la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual. Un contrato de cesión no registrado carecía de validez. En respuesta a una pregunta específica, el representante de Viet Nam dijo que la legislación vietnamita no obligaba al cedente de una marca de fábrica o de comercio a transferir, junto con la marca de fábrica o de comercio, la empresa a la que pertenecía ésta. Esto significaba que el titular de la marca de fábrica o de comercio tenía derecho a ceder su marca de fábrica o de comercio

sin necesidad de transferir la empresa a la que pertenecía esa marca, según lo dispuesto en el artículo 21 del Acuerdo sobre los ADPIC.

297. Sólo las entidades jurídicas que intervinieran en actividades comerciales, incluidas las organizaciones caritativas, podían solicitar el registro de una marca de fábrica o de comercio. Sin embargo, con arreglo al párrafo 2 g) del artículo 6 del Decreto N° 63/CP, las entidades caritativas que no intervinieran en actividades comerciales gozaban de protección contra el registro no autorizado de signos y designaciones idénticos o similares a los emblemas o designaciones de las citadas entidades.

298. En lo que respecta a la copropiedad de marcas de fábrica o de comercio, un Miembro indicó que Viet Nam no parecía permitir que una marca de fábrica o de comercio tuviese más de un propietario. Varios países autorizaban la copropiedad de las marcas de fábrica o de comercio, lo que no debía confundirse con los derechos relativos a las marcas colectivas y, en ese contexto, las disposiciones de Viet Nam parecían indebidamente restrictivas -tal vez debido a una interpretación errónea del artículo 5 c) del Convenio de París- y podrían constituir una limitación de los derechos de los titulares extranjeros de marcas de fábrica o de comercio a solicitar la protección de sus productos en Viet Nam.

299. En su respuesta, el representante de Viet Nam dijo que ni el Acuerdo sobre los ADPIC ni el Convenio de París exigían el reconocimiento de las marcas de fábrica o de comercio en régimen de copropiedad. Dado que la función de una marca de fábrica o de comercio era ayudar a los consumidores a distinguir entre los bienes y servicios de diferentes empresas, la copropiedad podía causar cierta confusión. No obstante, el Gobierno examinaría esta cuestión más adelante.

300. Un Miembro pidió información sobre el derecho de apelación contra decisiones administrativas previsto en el Acuerdo sobre los ADPIC ya que, al parecer, Viet Nam no cumplía la disposición relativa a la revisión judicial de las decisiones administrativas. El representante de Viet Nam respondió que los recursos contra las decisiones relativas al establecimiento, mantenimiento, invalidación y cancelación de marcas de fábrica o de comercio interpuestos ante el Director General de la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual se podían apelar de nuevo, a petición del apelante, ante el Tribunal Administrativo, con arreglo a la Ordenanza sobre el Enjuiciamiento de Casos Administrativos, o ante el Ministro de Ciencia y Tecnología según el párrafo 4) del artículo 27 del Decreto N° 63/CP. Las decisiones del Ministro de Ciencia y Tecnología relativas a la incidencia jurídica de la decisión apelada eran definitivas e inapelables ante el Tribunal Administrativo. Como tales, en opinión del representante, las leyes y reglamentos ofrecían la oportunidad de realizar una revisión judicial o administrativa de conformidad con el Acuerdo sobre los ADPIC. Viet Nam no disponía aún de reglamentos detallados sobre procedimientos para el

enjuiciamiento de casos administrativos en relación con el establecimiento, mantenimiento, cancelación e invalidación de marcas de fábrica o de comercio (en particular, y de derechos de propiedad industrial, en general). Por el momento, se estaba estudiando la posibilidad de promulgar una circular con orientaciones sobre el enjuiciamiento en el Tribunal Supremo u otras instancias pertinentes de causas relacionadas con los derechos a la propiedad industrial, y se preveía su conclusión para después de la promulgación del Código de Procedimiento Civil, a finales de 2004.

301. El representante de Viet Nam agregó que, con fecha 1º de febrero de 2001, su Gobierno había promulgado el Decreto N° 06/2001/ND-CP, con modificaciones del Decreto N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996. El Decreto N° 06/2001/ND-CP ampliaba el alcance de protección de los derechos sobre las marcas de fábrica o de comercio, en consonancia con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC. En este Decreto se establecía en particular que los siguientes actos constituían una infracción de los derechos del titular de la marca de fábrica o de comercio: "el empleo de signos que sean idénticos al de la marca de fábrica o de comercio protegida por un certificado de registro de una marca de fábrica o de comercio, o por un registro internacional de bienes y servicios similares o conexos a los bienes y servicios de la lista registrada con la marca de fábrica o de comercio y el empleo de signos que sean similares al de la marca de fábrica o de comercio protegida para bienes y servicios idénticos o similares, o que estén relacionados con bienes y servicios incluidos en la lista registrada con la marca de fábrica o de comercio, si ese uso puede crear confusión en cuanto al origen de los bienes o servicios". Conforme a la definición del Decreto N° 06/2001/ND-CP, una "marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida" era aquella utilizada en forma continuada para bienes o servicios de tan buena reputación que la marca fuera ampliamente conocida (párrafo 2 del artículo 1 del Decreto). Las marcas de fábrica o de comercio conocidas no necesitaban ser registradas o utilizadas en el territorio de Viet Nam para estar protegidas. Los derechos de propiedad intelectual sobre una marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida quedaban protegidos, sin límite temporal, a partir de la fecha en que la marca se considerara notoriamente conocida. El procedimiento para el reconocimiento de marcas de fábrica o de comercio como notoriamente conocidas se consignaría en la Circular del Ministerio de Ciencia y Tecnología sobre la aplicación del Decreto N° 63/CP, modificado por el Decreto N° 06/2001/ND-CP, que se promulgaría en 2004. De conformidad con el proyecto de circular, las solicitudes de reconocimiento debían ir acompañadas de documentos que probasen el carácter notoriamente conocido de la marca de fábrica o de comercio, comprendida la información sobre el número de consumidores pertinentes que conocían la marca gracias a la compra o utilización de los bienes o los servicios con la marca de fábrica o de comercio; el número de países en los que los bienes y los servicios comercializados con la marca se vendían y que protegían la marca o la reconocían como notoriamente conocida; los ingresos generados en concepto de ventas; el período de uso continuo; las indicaciones sobre la buena reputación de la

marca; el valor de la marca en lo que respecta a licencias, la contribución a las plusvalías de inversión, etc. Confirmó que Viet Nam había redactado la Circular tomando en consideración las disposiciones de la Recomendación conjunta relativa a la protección de las marcas notoriamente conocidas, adoptada por la Asamblea de la Unión de París y la Asamblea General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) en septiembre de 1999. Consideraba que el sistema de Viet Nam para el reconocimiento de marcas notoriamente conocidas era plenamente compatible con el Acuerdo sobre los ADPIC, así como con el párrafo 1 del artículo 6*bis* del Convenio de París.

**c) Indicaciones geográficas, incluidas las denominaciones de origen**

302. El representante de Viet Nam dijo que en general las denominaciones de origen estaban protegidas por el Decreto del Gobierno N° 54/2000/ND-CP sobre la protección de los derechos de la propiedad industrial relativos a los secretos comerciales, las indicaciones geográficas y los nombres comerciales y sobre la protección contra la competencia desleal, especialmente los artículos 10 a 13 y 19. El artículo 5 del Decreto disponía que los derechos de propiedad industrial relativos a las indicaciones geográficas estaban protegidos automáticamente sin que fuese necesario inscribirlos ante la autoridad pública competente si se cumplían plenamente todas las condiciones prescritas. El artículo 10 del Decreto N° 54/2000/ND-CP, que especificaba los criterios para la protección de las indicaciones geográficas, permitía otorgar protección a las indicaciones geográficas distintas de los nombres geográficos. Las regiones y localidades de un país, así como los territorios que cruzaran fronteras internacionales, estaban protegidos si cumplían todos los requisitos estipulados en la legislación. En opinión del representante, estas disposiciones eran conformes con el párrafo 1 del artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC. Con arreglo al artículo 23 del Decreto N° 54/2000/ND-CP, las medidas contra las leyes que infringieran las indicaciones geográficas se adoptarían de conformidad con los procedimientos seguidos en caso de infracción de otros derechos de propiedad industrial. Los recursos civiles por la utilización indebida de una indicación geográfica estaban previstos en el párrafo 1 del artículo 21 del Decreto N° 54/2000/ND-CP, y las sanciones penales en el artículo 171 del Código Penal de 1999.

303. Las indicaciones geográficas de un determinado tipo, o sea, las denominaciones de origen, estaban protegidas por el Decreto N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996, modificado por el Decreto N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001. Las denominaciones de origen debían registrarse para beneficiarse de la protección. La duración de la protección era indefinida. El derecho a utilizar una denominación de origen estaba sometido a la certificación de la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual, de conformidad con el procedimiento previsto en la Circular N° 3055/TT-SHCN del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, de 31 de julio de 1996. El plazo previsto para el examen formal era de tres meses contados desde la fecha de la petición y de seis meses para el

examen sustantivo. Una persona que tuviese derecho a utilizar una denominación de origen podía solicitar a las autoridades competentes del Estado que ordenasen el cese de toda utilización ilícita y exigir compensación a los usuarios ilegales por los daños causados. No obstante, no tenía el derecho exclusivo a utilizar la denominación de origen ni podía transferir ese derecho a otras personas. En la actualidad, en Viet Nam estaban protegidas tres denominaciones de origen.

304. El párrafo 3 del artículo 19 del Decreto N° 54/2000/ND-CP, de 3 de octubre de 2000, preveía una protección adicional para los vinos y licores. Las disposiciones sobre la protección de las denominaciones de origen se aplicaban en general a las mercancías de todo tipo, prohibiéndose "el uso ilegal de una denominación de origen o de signos que se presten a engaño, incluso cuando se indique el verdadero origen del producto o se acompañe de expresiones tales como "clase", "tipo", "imitación" u otras análogas" (párrafo 1) b) del artículo 47 del Decreto N° 63/CP). Las infracciones podían ser objeto de procedimientos civiles, administrativos o penales; en opinión del representante de Viet Nam, estas disposiciones eran compatibles con el párrafo 1 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC.

305. En lo que respecta a la relación entre la protección de las indicaciones geográficas y la de las marcas de fábrica o de comercio, el párrafo 1 f) del artículo 6 del Decreto N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996, prohibía el registro de una marca de fábrica o de comercio que fuese idéntico o similar a las indicaciones geográficas protegidas y que se prestase a confusión, comprendidas las denominaciones de origen. El plazo que había de tomarse en consideración para la protección de las indicaciones geográficas comenzaba a partir de la fecha de prioridad de la solicitud de la marca, o de la fecha de la solicitud de reconocimiento de una marca notoriamente conocida. Todo título de protección otorgado por error podía suspenderse mediante el procedimiento de apelación. En opinión del orador, las disposiciones de Viet Nam se ajustaban a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 22 y en el párrafo 2 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC, y permitían solucionar el conflicto entre las marcas de fábrica o de comercio y las indicaciones geográficas, mencionado en el párrafo 5 del artículo 24 del Acuerdo.

**d) Dibujos y modelos industriales**

306. El representante de Viet Nam dijo que, con arreglo al artículo 784 del Código Civil, se confería protección a los dibujos y modelos industriales, es decir, a aquellos con la apariencia concreta de un producto expresado en líneas, formas en tres dimensiones, colores o una combinación de estos elementos y que fuera una novedad en todo el mundo y pudiera servir de patrón para un producto industrial o artesanal. Los dibujos o modelos de la industria textil se protegían de la misma manera que los demás diseños o modelos industriales. Las solicitudes de registro de dibujos y

modelos industriales se presentaban en la entidad estatal competente (la Oficina Nacional de la Protección Intelectual) y estaban sujetas a examen de forma y de contenido. El plazo inicial de protección era de cinco años, contados desde la fecha de aplicación, renovables por dos plazos consecutivos de cinco años (párrafo 2) c) del artículo 9 del Decreto N° 63/CP).

307. El propietario de un dibujo o modelo industrial protegido tenía el derecho exclusivo a hacer uso de su dibujo o modelo industrial y a transferir los derechos o a autorizar por licencia a terceros para que hicieran uso de tal dibujo o modelo, así como a pedir a la autoridad competente del Estado que obligara a terceros a poner fin a actos de infracción; tenía asimismo derecho a exigir una indemnización por los daños y perjuicios causados por la infracción (artículo 796 del Código Civil). En su opinión, las leyes y reglamentos vigentes en Viet Nam estaban en consonancia con el párrafo 1 del artículo 26 del Acuerdo sobre los ADPIC. Si bien las disposiciones pertinentes no habían sido formuladas en los mismos términos exactamente que en el Acuerdo sobre los ADPIC, éstas abarcaban asimismo la fabricación, la venta o la importación de artículos que llevaban incorporados dibujos y modelos que eran "sustancialmente una copia" de un dibujo o modelo protegido.

308. Los derechos se limitaban cuando se aplicaban disposiciones relativas al derecho de previo usuario o a licencias obligatorias. Los derechos de usuarios previos se enuncian en el artículo 801 del Código Civil. De conformidad con el artículo 802 del Código Civil y el artículo 51 del Decreto N° 63/CP, únicamente podían aplicarse licencias obligatorias: i) en el caso de que el titular no hiciera uso de sus derechos o lo hiciera de manera inapropiada; ii) si el usuario propuesto no había conseguido alcanzar un acuerdo con el propietario en condiciones comerciales razonables, o iii) por razones de defensa o de seguridad nacional, de prevención y de tratamiento de enfermedades u otras necesidades vitales de la sociedad. El que obtuviera el derecho al uso de un dibujo o modelo industrial por licencia obligatoria debía pagar cánones al titular. A juicio del representante de Viet Nam, las leyes y reglamentos de Viet Nam estaban en conformidad con el párrafo 2 del artículo 26 del Acuerdo sobre los ADPIC. Añadió que las disposiciones relativas a las licencias obligatorias habían sido modificadas en virtud del Decreto N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001, a fin de ajustarlas al artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

**e) Patentes**

309. El representante de Viet Nam dijo que la protección de las invenciones (que debían ser nuevas, entrañar una actividad inventiva y ser susceptibles de aplicación industrial) se concedía con arreglo al artículo 782 del Código Civil. Las solicitudes de registro de invenciones eran objeto de examen en cuanto a la forma y el contenido. El plazo para el examen de los trámites era de 1 mes y de 12 meses para el examen sustantivo, conforme a lo estipulado en el párrafo 1 del artículo 16 y el



párrafo 1 del artículo 30 de la Circular N° 30/TT/BKHCN. Al 31 de diciembre de 2003, se habían otorgado 4.021 patentes de invención, y la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial contaba con 148 funcionarios.

310. Los objetos excluidos de la protección pertenecían a tres categorías principales, a saber: i) los que no estaban considerados como invenciones, comprendidos los principios, las ideas y los descubrimientos, y las teorías científicas y los métodos matemáticos; las creaciones de índole estética; los métodos y sistemas de gestión económica; los métodos y sistemas de enseñanza y de formación; los programas informáticos; los estudios y planes para los trabajos de construcción y los proyectos de desarrollo y planificación regional; ii) los objetos que debieran protegerse mediante otras formas de protección distintas de las patentes, a saber, los esquemas de trazado de los dibujos y modelos industriales o las obtenciones vegetales y animales, y iii) aquellos que no fueran aplicables a la industria, como los métodos de prevención, de diagnóstico y de tratamiento de las enfermedades humanas o animales, así como los procesos esencialmente biológicos de producción de vegetales o de animales distintos de los procedimientos no biológicos y microbiológicos (párrafo 4) del artículo 4 del Decreto N° 63/CP modificado por el Decreto N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001). La ley vietnamita protegía los productos y procedimientos de fabricación de productos farmacéuticos que no figuraban en la lista de los objetos excluidos de la protección en virtud del párrafo 4) del artículo 4 del Decreto N° 63/CP. En respuesta a un Miembro que estimaba que los objetos excluidos de la protección por Viet Nam excedían con creces las excepciones permitidas en virtud del párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC, el representante de Viet Nam manifestó que las exclusiones previstas en el párrafo 4) del artículo 4 del Decreto N° 63/CP eran básicamente equivalentes a las que figuraban en el Convenio sobre la Patente Europea y, en su opinión, no iban más allá de las disposiciones expuestas en el párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC. Las invenciones podían también ser excluidas de la patentabilidad por razones de orden público y moralidad, de conformidad con el artículo 787 del Código Civil. Esta disposición se aplicaba independientemente de que la explotación comercial de esas invenciones estuviese o no prohibida por la ley.

311. El titular de una invención (patente) tenía el derecho exclusivo a hacer uso de la misma y a transferir los derechos o a autorizar por licencia a terceros para que hicieran uso de la invención. También tenía derecho a exigir a terceros que pusieran fin a sus actos de infracción, y podía pedir indemnización por los daños y perjuicios causados por las infracciones. Con arreglo al artículo 9 del Decreto N° 63/CP, la duración de una patente de invención comenzaba en la fecha en que era otorgada y expiraba una vez transcurridos 20 años contados de la fecha oficial de presentación de la solicitud, plazo que se ajustaba, a juicio del representante de Viet Nam, a lo dispuesto en el artículo 33 del Acuerdo sobre los ADPIC. Añadió que los modelos de utilidad, que no requerían protección en virtud

del Acuerdo sobre los ADPIC, estaban protegidos por la legislación vietnamita. Toda solución técnica que tuviese carácter inédito a escala mundial y fuera susceptible de aplicación industrial en cualquier esfera económica o social podía ser protegida durante 10 años mediante una patente de utilidad.

312. El propietario de la invención estaba obligado a hacer uso de la invención (la transferencia del derecho de uso también se consideraría uso) en consonancia con las exigencias de desarrollo social y económico del país, y a remunerar al autor de la invención si éste no fuera el propietario. Los derechos de patente (invención) podían verse restringidos por las disposiciones relativas al derecho de previo usuario (artículo 801 del Código Civil) y a las licencias obligatorias (artículo 802 del Código Civil). Quien obtuviera el derecho al uso de una invención por licencia obligatoria debía pagar cánones al titular. Las licencias obligatorias sólo podían concederse: i) por razones de no utilización o de utilización inadecuada; ii) si el utilizador propuesto no había podido alcanzar un acuerdo con el titular en condiciones comerciales razonables y en un plazo satisfactorio, o iii) por razones de defensa o de seguridad nacional, de prevención y de tratamiento de las enfermedades o de satisfacción de otras necesidades vitales de la sociedad. Confirmó que la importación se ajustaba al requisito concerniente al "uso" estipulado en la legislación vietnamita.

313. Las condiciones y los procedimientos para la concesión de licencias no voluntarias estaban indicadas en el artículo 51 del Decreto N° 63/CP, modificado y completado por el Decreto N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001. De conformidad con el artículo 51, las licencias obligatorias sólo podían concederse una vez finalizado el plazo de cuatro años desde la tramitación de una solicitud de protección, o de tres años desde la concesión de un título de protección. El titular de una patente tenía derecho a solicitar que una licencia no voluntaria no se utilizase de nuevo si las circunstancias anteriores habían desaparecido o tenían pocas posibilidades de reproducirse, bajo reserva de que esa anulación no perjudicase a quien hubiese concedido la licencia no voluntaria. El Ministerio de Ciencia y Tecnología era responsable de la concesión y la suspensión de las licencias no voluntarias. Dicho Ministerio notificaba al titular de la patente en un plazo de 15 días después de haber recibido una solicitud de licencia obligatoria, y el titular de la patente disponía de 30 días para dar a conocer su opinión. El Ministerio podía solicitar a las partes que renegociasen a fin de llegar a un acuerdo sobre una licencia voluntaria contractual, pero si no se alcanzaba un acuerdo el Ministerio tenía tres meses para adoptar una decisión. La decisión de conceder una licencia no voluntaria debía publicarse en el Boletín Oficial de la Propiedad Industrial en el mes siguiente a la concesión de la licencia. La licencia iba acompañada de condiciones específicas, correspondientes a las disposiciones de los párrafos c), d), e) y h) del artículo 31, y el titular del derecho tenía un mes para cumplir esas condiciones. El titular de la patente y el beneficiario podían apelar contra la decisión del Ministerio

ante el Ministerio de Ciencia y Tecnología y, en última instancia, ante el Primer Ministro, o bien incoar un procedimiento administrativo.

314. Las licencias obligatorias para una invención solamente se podían otorgar en las circunstancias previstas en el artículo 802 del Código Civil. El representante de Viet Nam señaló que hasta la fecha no se habían concedido licencias obligatorias en su país. Aunque las condiciones prescritas en los párrafos f), k) y l) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC no estaban expresamente previstas en los textos jurídicos, Viet Nam cumpliría los requisitos durante la aplicación de las disposiciones relativas a la concesión de licencias obligatorias. Las disposiciones que incorporasen lo dispuesto en los párrafos f), k) y l) del artículo 31 se promulgarían modificando las respectivas disposiciones existentes, o bien se incluirían en la nueva Ley de Propiedad Intelectual y el reglamento correspondiente.

315. El artículo 796 del Código Civil (apartado b) de la sección 1 y sección 2) garantizaba el derecho del titular de la patente a ceder o transferir por sucesión y a concertar contratos de licencia (conforme al párrafo 2 del artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC). La cesión o el otorgamiento de la licencia de una invención patentada estaban sometidos a ciertas restricciones permitidas por los artículos 30 y 40 del Acuerdo sobre los ADPIC. El procedimiento de aprobación del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente aplicable a los contratos de licencia y cesión, previsto en el Decreto N° 63/CP, había sido eliminado en virtud del Decreto N° 06/2001/ND-CP. En respuesta a la preocupación expresada por un Miembro con respecto a las limitaciones aplicadas por Viet Nam a los pagos de cánones, el representante de Viet Nam dijo que la supresión de los umbrales máximos aplicados a estos pagos por concepto de derechos de propiedad intelectual, había sido incluida en un proyecto de enmienda del Decreto N° 45/1998/ND-CP sobre transferencia de tecnología, que se promulgaría en 2004.

316. Existían casos excepcionales en los que el uso de una invención protegida no se consideraba un acto de infracción, por ejemplo, el uso de la invención sin fines comerciales; la distribución, circulación y uso de productos que hubieran sido comercializados por los propietarios, por previos usuarios o por terceros a los que se hubiera transferido el derecho de uso, o el uso de la invención en un medio de transporte extranjero en tránsito por territorio vietnamita o en estadía temporal en Viet Nam, siempre que tal uso tuviera como único fin mantener en funcionamiento dicho medio de transporte.

317. Los procedimientos para la rescisión o invalidación de las patentes de invenciones estaban regulados por las disposiciones del artículo 27 del Decreto N° 63/CP, como también por la Ordenanza sobre el Enjuiciamiento de Casos Administrativos. Había dos procedimientos para recurrir las

decisiones de la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual, y como la elección de una u otra vía dependía de las partes interesadas, se garantizaba plenamente "la oportunidad de revisión judicial", es decir, por el Tribunal Administrativo. En el caso de que un apelante legítimo interpusiera un recurso ante el Ministerio de Ciencia y Tecnología, se daría por supuesto que no aprovecharía la oportunidad de revisión judicial, puesto que la decisión del Ministro sería definitiva. El representante de Viet Nam estimaba que su país cumplía íntegramente el artículo 32 del Acuerdo sobre los ADPIC.

318. A una pregunta sobre los procedimientos para la presentación de solicitudes de patente relativas a microorganismos, el representante de Viet Nam dijo que el Ministerio de Ciencia y Tecnología había promulgado la Circular N° 30/2003/TT-BKHCN, de 5 de noviembre de 2003, que contenía disposiciones referentes a las solicitudes de patente relativas a microorganismos y a su examen.

319. Con respecto a la inversión de la carga de la prueba en procedimientos civiles, el representante de Viet Nam dijo que esperaba que las disposiciones se incluyeran en el Código Procesal Civil y/o en una circular conjunta del Tribunal Popular Supremo, el Fiscal Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y Tecnología. El proyecto de circular proporcionaba directrices para el enjuiciamiento de casos relativos a los derechos de propiedad industrial y contenía disposiciones que, a juicio del representante de Viet Nam, se ajustaban a lo previsto en el párrafo 1 del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC. Se tenía previsto presentar el Código Procesal Civil para su promulgación antes del final de 2004, que iría seguido de la publicación de la Circular conjunta.

**f) Protección de las obtenciones vegetales**

320. El representante de Viet Nam dijo que la base jurídica para la protección de las obtenciones vegetales estaba dada por el Decreto N° 31/CP sobre innovaciones e invenciones, la Circular Interministerial N° 01/NN-KCM sobre remuneración de los autores de obtenciones vegetales y animales, y el Decreto N° 07/ND-CP de 1996 sobre administración de las obtenciones vegetales. Para que se pudiera otorgar protección a una obtención vegetal, ésta debía ser nueva, estable, uniforme y útil, y sólo al creador de una obtención vegetal le correspondía registrar el derecho de autor en el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. Se confería protección a los autores mediante un sistema de certificados de obtentor de variedades vegetales, con validez de 15 años contados desde la fecha de presentación de la solicitud. Además de los derechos morales conferidos, el autor de una obtención vegetal protegida tenía derecho a percibir una remuneración de los usuarios. El Gobierno poseía el derecho exclusivo de uso de la obtención vegetal.

321. Como resultado de un estudio sobre la consonancia de las leyes y reglamentos vietnamitas referentes a la protección de obtenciones vegetales con las prescripciones del Acuerdo sobre

los ADPIC, el Gobierno de Viet Nam había decidido promulgar disposiciones relativas a la protección de nuevas obtenciones vegetales, de conformidad con la norma de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV). De este modo, con fecha 20 de abril de 2001, se había emitido el Decreto del Gobierno N° 13/2001/ND-CP sobre protección de nuevas obtenciones vegetales. El Decreto del Gobierno había sido complementado mediante la Circular N° 119/2001/TT-BNN del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural. Estas disposiciones, así como las recomendaciones del Consejo de la UPOV, habían sido incorporadas a la Ordenanza sobre Obtenciones Vegetales de la Asamblea Nacional, de 24 de marzo de 2004. El efecto jurídico de la Ordenanza era mayor que el del Decreto del Gobierno anterior.

**g) Esquemas de trazado de los circuitos integrados**

322. El representante de Viet Nam dijo que el 2 de mayo de 2003 su Gobierno había promulgado el Decreto N° 42/2003/ND-CP sobre la protección de los derechos de propiedad industrial respecto de los esquemas de trazado de los circuitos integrados de semiconductores. El Ministerio de Ciencia y Tecnología había elaborado un proyecto de circular para orientar la aplicación del Decreto, que se promulgaría en 2004. Éste ofrecía a los esquemas de trazado "discretos" la misma protección que a los demás esquemas de trazado.

323. A una pregunta acerca de las intenciones de Viet Nam de adherirse al Tratado sobre la propiedad intelectual respecto de los circuitos integrados (Tratado IPIC), el representante de Viet Nam dijo que su país aún no había adoptado una decisión sobre esta adhesión. No parecía que fuera necesario hacerlo, porque las normas previstas en el Acuerdo sobre los ADPIC eran casi equivalentes o incluso superiores a las del Tratado, amén de que la OMC tenía muchos más Miembros que el Tratado IPIC.

**h) Prescripciones sobre la información no divulgada, incluidos los secretos comerciales y los datos de pruebas**

324. El representante de Viet Nam dijo que, en virtud del Decreto de Gobierno N° 54/2000/ND-CP, de 3 de octubre de 2000, en particular los artículos 6 a 9 y 18, se otorgaba protección a los secretos comerciales, incluidos los datos de pruebas. Los secretos comerciales se protegerían sin necesidad de registro en tanto cumplieran plenamente todas las condiciones prescritas. Según disponía el Decreto N° 54/2000/ND-CP, los propietarios de secretos comerciales tenían derecho a exigir a las autoridades estatales competentes que dictaran mandamientos para poner fin a actos de infracción, y a presentar reclamaciones por daños y perjuicios (artículo 21). La protección de los resultados de pruebas u otros datos no divulgados, como condición para aprobar la comercialización de los productos farmacéuticos o de los productos químicos destinados a la

agricultura, estaba prevista en el párrafo 4 del artículo 18 del Decreto N° 54/2000/ND-CP, y se exigía que las autoridades competentes (la Oficina de Administración de Productos Farmacéuticos, dependiente del Ministerio de Salud Pública, y la Oficina de Protección Fitosanitaria, dependiente del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural) mantuvieran el secreto de los datos de las pruebas de conformidad con los reglamentos relativos a la protección de datos por los organismos del Estado, siempre que los datos cumplieran los criterios para la protección de información no divulgada.

325. Ciertos Miembros opinaban que el párrafo 4 del artículo 18 del Decreto N° 54/2000/ND-CP no precisaba la forma en que el Gobierno vietnamita protegía los resultados de pruebas para los productos farmacéuticos o los productos químicos destinados a la agricultura, que se le comunicaban para que aprobase su comercialización. El representante de Viet Nam respondió que las autoridades competentes debían garantizar el carácter secreto de los resultados de las pruebas comunicados en virtud de las normas de las autoridades administrativas concernientes al mantenimiento del secreto. Además, las autoridades públicas no tenían derecho a apoyarse en los resultados de pruebas presentadas por un fabricante a fin de aprobar los productos de otro fabricante, y este principio se explicaría más detalladamente en un documento de regulación de la aplicación del Decreto N° 54/2000/ND-CP, que se promulgaría en 2004.

### **3. Medidas de control del abuso de los derechos de propiedad intelectual**

326. El representante de Viet Nam dijo que toda infracción de las disposiciones o de los procedimientos seguidos para establecer los derechos de propiedad industrial podía acarrear la anulación del certificado de protección. Si el titular incurriera en incumplimiento de sus obligaciones, por ejemplo dejando de pagar los derechos de mantenimiento o la remuneración debida al autor, o haciendo uso o transfiriendo un objeto que ya gozara de protección, el resultado podía ser la anulación del certificado de protección o bien que la autoridad competente obligase al titular del certificado a cumplir las prescripciones de la ley.

327. Agregó que se habían promulgado normas legislativas con objeto de poner a Viet Nam en condiciones de adoptar medidas apropiadas para impedir o controlar las prácticas anticompetitivas en las licencias contractuales. En el párrafo 4 del artículo 17 de la Circular N° 3055/TT-SHCN se establecían las restricciones a que estaba sujeta la concesión de licencias contractuales de derechos de propiedad industrial entre los titulares del derecho y los concesionarios (contratos de licencia de derechos de propiedad industrial), que se aplicaban tanto a vietnamitas como a extranjeros.

328. Algunos Miembros reconocieron que el artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC permitía adoptar medidas apropiadas para evitar la utilización abusiva de derechos de propiedad intelectual, restricciones irrazonables al comercio o efectos perjudiciales sobre la transferencia internacional de

tecnología, pero dijeron que Viet Nam había establecido un sistema para controlar los acuerdos sobre la transferencia de tecnología -en la Circular N° 3055/TT-SHCN y en los artículos 32 a 37 del Decreto de Gobierno N° 45/1998/ND-CP, de 7 de enero de 1998- que podría reducir la transferencia de tecnología hacia ese país, mientras que el vínculo con cualquier abuso de los derechos de propiedad intelectual no estaba claro. El sistema preveía limitar la duración del plazo para los pagos de los cánones de las patentes y los conocimientos especializados, y fijaban un techo para los pagos aplicables a las licencias concernientes a las marcas de fábrica o de comercio. Un Miembro pidió a Viet Nam que estableciera plazos para los acuerdos sobre la transferencia de tecnología que reflejaran la duración mínima de una patente conforme al artículo 33 del Acuerdo sobre los ADPIC.

329. El representante de Viet Nam respondió que la duración de la validez de los acuerdos sobre la transferencia de tecnología había sido convenida por las partes vinculadas y que el plazo para el pago de cánones por concepto de derechos de propiedad intelectual estaría comprendido en el plazo de protección pertinente. La eliminación de los límites máximos impuestos a los pagos de cánones por concepto de derechos de propiedad intelectual se preveía en el proyecto de enmienda del Decreto N° 45/1998/ND-CP sobre transferencia de tecnología, que se promulgaría en 2004.

#### **4. Observancia**

##### **a) Procedimientos y recursos judiciales civiles**

330. El representante de Viet Nam dijo que las diferencias o las infracciones de los derechos de propiedad industrial eran de la competencia de los Tribunales Populares (Tribunal Civil), a nivel provincial y superior. El Tribunal Popular podía resolver casos referentes a alegaciones de abuso de los derechos de propiedad industrial. El Tribunal Popular podía resolver casos referentes a alegaciones de abuso de los derechos de propiedad industrial; diferencias sobre el pago de cánones o remuneración; alegaciones sobre el derecho de solicitud y el derecho de autor, y diferencias relativas a contratos de transferencia del derecho de titular y a contratos de licencia del derecho de uso de objetos de propiedad industrial. Al presentar una alegación o demanda ante el Tribunal, el demandante o su representante legal debían presentar pruebas de sus derechos de propiedad industrial y de la infracción de esos derechos. El demandado tenía derecho a rebatir ante el Tribunal las pruebas y razones presentadas por el demandante. El Tribunal tenía derecho, a petición de una u otra de las partes o por propia iniciativa, a exigir nuevos elementos de prueba o una documentación más amplia y pedir un examen, en caso necesario (artículo 41 de la Ordenanza de 1989 sobre Procedimientos para el Enjuiciamiento de Asuntos Civiles). Las disposiciones detalladas relativas a los procedimientos para obtener los elementos de prueba necesarios se promulgarían en una circular conjunta del Tribunal Popular Supremo, el Ministerio Público Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y

Tecnología, después de la promulgación del Código Procesal Civil en 2004. Existían procedimientos para llegar a soluciones amistosas de las diferencias sobre los cánones, la remuneración, los contratos de licencias o la cesión de derechos de propiedad.

331. El Tribunal estaba facultado para ordenar que se pusiera fin a la infracción y se reconociera la legitimidad de los derechos de propiedad industrial, para pedir a las autoridades estatales competentes que llevaran a cabo los procedimientos necesarios para la adquisición de derechos y para pronunciarse sobre el pago de daños y perjuicios. La cuantía de la indemnización dependía del perjuicio efectivamente causado o de la ganancia ilegal obtenida por la parte infractora, y de los "daños morales". Para el cálculo de los "daños materiales reales" se tomaban en consideración las pérdidas de bienes, los gastos incurridos para impedir o reducir al mínimo los daños, y el lucro cesante (párrafo 2 del artículo 310 del Código Civil). Los "daños morales" concernían a los daños que afectaban a la vida, la salud, el honor, la dignidad y el prestigio de la víctima (párrafo 3 del artículo 310 del Código Civil). La circular conjunta del Tribunal Popular Supremo, el Ministerio Público Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y Tecnología contenía disposiciones detalladas concernientes a la determinación de los daños y el nivel de la compensación. Los tribunales populares podían ordenar la aplicación de medidas provisionales. El Tribunal podía decidir el reparto de las costas judiciales basándose en los derechos y las faltas de las partes interesadas. Éstas podían apelar contra las decisiones de primera instancia y solicitar una audiencia en una instancia superior.

332. El orador añadió que en el Código Procesal Civil y en circulares conjuntas del Tribunal Popular Supremo, el Ministerio Público Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y Tecnología se establecerían disposiciones detalladas sobre la indemnización del acusado en caso de que el reclamante abusase de los procedimientos de enjuiciamiento civil. Señaló que el titular del derecho de propiedad intelectual, estaba obligado, cuando se solicitase la suspensión de los procedimientos aduaneros, a depositar una cuantía igual al 20 por ciento del valor de las mercancías ante el Tesoro Público o a depositar una garantía que asegurase la compensación al propietario de las mercancías (párrafo 1 b) del artículo 14 del Decreto N° 101/2001/ND-CP, de 3 de diciembre de 2001).

333. En referencia al párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, un Miembro pidió a Viet Nam que, con el fin de proporcionar protección suficiente, ampliase a tres años como mínimo el plazo para la presentación de una demanda con miras a zanjar una diferencia económica relacionada con la infracción de derechos de propiedad intelectual. El representante de Viet Nam respondió que en el proyecto de Código Procesal Civil que se promulgaría en 2004 se había previsto un plazo de dos años para presentar una demanda para la solución de diferencias económicas, incluidas las relacionadas con la infracción de derechos de propiedad intelectual.



**b) Medidas provisionales**

334. El representante de Viet Nam dijo que los tribunales que gozaran de jurisdicción en materia de infracciones y diferencias con respecto a los derechos de propiedad industrial podían ordenar la aplicación de medidas provisionales. En la Ordenanza sobre Procedimientos para el Enjuiciamiento de Asuntos Civiles, de 1989, figuraban disposiciones detalladas al respecto. Las entidades estatales competentes también podían imponer medidas administrativas temporales, como la búsqueda e incautación de pruebas materiales o instrumentos de la infracción; la obligación impuesta a la parte infractora de poner fin a la infracción; la confiscación de las mercancías infractoras, y la incautación temporal de las mercancías para garantizar una indemnización adecuada. Las medidas provisionales se podrían levantar cuando la autoridad que las hubiera ordenado estimara que ya no eran necesarias.

335. El Tribunal podía ordenar la adopción de medidas provisionales, por iniciativa propia o a petición del ministerio público o de las partes interesadas. Después de haber oído la opinión de las partes, podía adoptar inmediatamente una decisión, que se haría efectiva también de forma inmediata. La decisión podía ser apelada por ambas partes, en cuyo caso el ministerio público tendría derecho a efectuar una propuesta al Tribunal o al Presidente del Tribunal, quienes estaban obligados a responder en el plazo de tres días. Se promulgarían disposiciones detalladas y complementarias sobre las medidas provisionales en el Código Procesal Civil o en una circular conjunta del Tribunal Popular Supremo, el Ministerio Público Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y Tecnología.

**c) Procedimientos y remedios administrativos**

336. El representante de Viet Nam dijo que en Viet Nam no había ningún organismo especial encargado de la observancia de los derechos de propiedad intelectual. Las entidades competentes para aplicar medidas de carácter administrativo en relación con infracciones de los derechos de propiedad intelectual eran los organismos de control del mercado de la administración comercial, las oficinas de aduana, las distintas autoridades de inspección especializadas, como la Inspección de Cultura e Información, la Inspección de Ciencia y Tecnología, la policía económica, y los Comités Populares a diversos niveles. Se preveía una reforma radical del sistema de observancia de los derechos de propiedad industrial mediante un Decreto de enmienda del Decreto N° 12/1999/ND-CP, que se promulgaría antes del final de 2004 y proporcionaría al sistema de observancia administrativa un centro de coordinación para recibir reclamaciones y coordinar los demás organismos del sistema.

337. Las medidas y recursos administrativos estaban reglamentados por el Decreto del Gobierno N° 12/1999/ND-CP, de 6 de marzo de 1999, sobre medidas administrativas contra las infracciones de la propiedad industrial, la Circular del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente N° 825/2000/TT-BKHCMNT, de 3 de mayo de 2000, modificada y complementada por la

Circular N° 49/2001/TT-BKHCNMT, de 14 de septiembre de 2001, y el Decreto del Gobierno N° 31/2001/ND-CP, de 26 de junio de 2001, sobre medidas administrativas contra las infracciones en el sector de la cultura y la información. Toda persona física o jurídica, incluidos los extranjeros no residentes o las entidades jurídicas extranjeras que no tuviesen representación en Viet Nam, tenía el derecho y la obligación de denunciar una infracción informando a las autoridades competentes por escrito, o por otros medios. Se arbitrarían nuevas disposiciones sobre procedimientos restringidos de enjuiciamiento y medidas destinadas a proteger la información no divulgada, que se incluirían en el Código Procesal Civil, cuya presentación a efectos de promulgación estaba prevista para 2004 o en una circular conjunta del Tribunal Popular Supremo, el Ministerio Público Popular Supremo y el Ministerio de Ciencia y Tecnología, que se publicaría posteriormente.

338. Las medidas administrativas comprendían la publicación de avisos o de sanciones pecuniarias por una cuantía máxima de 100 millones de dong (alrededor de 6.700 dólares EE.UU.); el decomiso de las pruebas materiales o de las instalaciones en que se hubiera cometido la infracción; la destrucción de los artículos fabricados mediante infracción y material de contrabando y material conexo (como las etiquetas y los embalajes de productos); la revocación (temporal o definitiva) de las licencias profesionales y comerciales, y la imposición de compensaciones por un máximo de 1 millón de dong en concepto de daños y perjuicios. Los procedimientos a seguir en materia de confiscación y el trato ulterior de las pruebas materiales se describían en los artículos 18 y 19 del Decreto N° 12/1999/ND-CP. Las disposiciones detalladas sobre los recursos administrativos adicionales se explicarían en el Decreto de enmienda del Decreto N° 12/1999/ND-CP. Los trámites aduaneros relacionados con las importaciones y las exportaciones podían suspenderse a fin de proteger los derechos de propiedad intelectual de conformidad con los artículos 57, 58 y 59 de la Ley de Aduanas de 29 de junio de 2001 y el Decreto N° 101/2001/ND-CP, de 31 de diciembre de 2001.

339. Las decisiones de imposición de sanciones administrativas se publicaban por escrito dentro de los 10 días siguientes a la comunicación de la infracción, o los 30 días siguientes cuando el asunto fuera complejo. Los procedimientos en apelación estaban regulados por la Ordenanza de 1995 sobre Procedimientos para el Enjuiciamiento de los Casos Administrativos, modificada y complementada por la Ley de Apelación y Denuncia de 1998. Una y otra parte podían apelar las decisiones administrativas, en primer lugar ante la autoridad que hubiese adoptado la decisión y posteriormente ante el Tribunal Administrativo o ante un órgano administrativo superior. En caso de que se optase por esta última posibilidad, la decisión del órgano administrativo superior tendría carácter definitivo y no podría ser revocada por un tribunal.

340. El orador añadió que los organismos administrativos desempeñaban un cometido importante en lo que respecta a los derechos de propiedad intelectual, y que se les reforzaría ulteriormente. Era

cierto que existía un tope de 1 millón de dong (aproximadamente 65 dólares EE.UU.), para los daños y perjuicios, pero los procedimientos administrativos eran rápidos, simples, poco costosos y equitativos, y los titulares de derechos recurrían con frecuencia a los organismos administrativos, especialmente a los servicios de control de los mercados. La finalidad de un recurso administrativo era impedir nuevas infracciones, no simplemente ofrecer una compensación justa, puesto que el titular del derecho siempre podía tratar de obtener compensación mediante los procedimientos civiles. La compensación por daños y perjuicios sólo se concedía en los procedimientos civiles. Los requerimientos eran suficientemente disuasivos de nuevas infracciones, puesto que la mayoría de éstas eran poco importantes e involuntarias. La combinación de procedimientos y recursos administrativos y la compensación en el marco de los procedimientos civiles constituía, en su opinión, el efecto disuasivo previsto en el artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC y la indemnización al demandado estipulada en el artículo 48.

341. A una pregunta sobre el personal asignado a la lucha contra los delitos relacionados con los derechos de propiedad intelectual y sobre los planes, de haberlos, para establecer y/o designar personal o unidades especializados, el representante de Viet Nam dijo que su país encomendaba esta función a los organismos encargados de la aplicación de la ley en general, y que no había funcionarios especializados en esta materia. Tampoco se ofrecían incentivos particulares al personal para estimular la investigación y el procesamiento de infracciones de los derechos de propiedad intelectual.

**d) Medidas especiales en frontera**

342. El representante de Viet Nam dijo que las oficinas de aduanas podían proceder a la retención temporal de las mercancías de importación o de exportación si lo solicitaba el titular del derecho. Una solicitud de retención temporal de las mercancías debía ir acompañada de pruebas que corroboraran el legítimo derecho de propiedad y el derecho de uso, así como pruebas de la infracción. El titular del derecho debía depositar una suma igual al 20 por ciento del valor contractual de las mercancías o proporcionar una garantía que asegurase una compensación en caso en que la demanda no estuviese justificada. Las decisiones de suspender el despacho de las mercancías las adoptaba el Jefe de la Oficina de Aduanas de conformidad con el artículo 14 del Decreto N° 101/2001/ND-CP, de 31 de diciembre de 2001, y las partes interesadas eran notificadas pertinentemente. La suspensión del despacho en aduana de las mercancías podía efectuarse durante 10 días contados desde la fecha en que la decisión había sido adoptada, previéndose 10 días más en ciertas circunstancias. Durante este período era necesario aportar pruebas de la infracción. Al propietario de las mercancías incautadas se le concedía la oportunidad de presentar pruebas y justificantes del derecho de propiedad industrial de las mercancías retenidas. La Oficina de Aduanas, en consulta con las entidades estatales encargadas

de la propiedad intelectual (la Oficina Nacional de la Propiedad Intelectual y la Oficina del Derecho de Autor) decidiría si se despachaban las mercancías o se prohibía su circulación.

343. En respuesta a preguntas específicas, el orador añadió que la legislación vietnamita no concedía a las oficinas de aduanas la potestad de suspender de oficio el despacho de las mercancías, y que aún había que elaborar disposiciones detalladas que permitiesen a los titulares de un derecho o a los importadores inspeccionar las mercancías retenidas a fin de sustentar sus reclamaciones. La exención relativa a las importaciones *de minimis* permitida en virtud del artículo 60 del Acuerdo sobre los ADPIC se mencionaba en el artículo 760 del Código Civil y estipulaba que "la utilización para fines no comerciales que no fuese contraria a la explotación normal de las obras y no causase perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor" no se consideraría una infracción del derecho de autor. Las disposiciones concernientes a las mercancías importadas con fines no comerciales, las mercancías exentas en virtud de procedimientos diplomáticos, los regalos, los "souvenirs", el equipaje personal, etc., se precisarían en una circular conjunta del Ministerio de Hacienda y del Ministerio de Ciencia y Tecnología sobre la protección en frontera de los derechos de propiedad industrial. La circular conjunta se presentaría para su promulgación antes del final de 2004.

**e) Procedimientos penales**

344. El representante de Viet Nam dijo que el Código Penal de 1999 contenía disposiciones sobre la infracción del derecho de autor (artículo 131), la producción y el comercio de falsificaciones (artículo 156), las prácticas dolosas (artículo 162), la publicidad falsa (artículo 168), y la infracción de derechos de propiedad industrial (artículo 171). Toda persona que se apropiase de forma ilegal de derechos de autor, usurpando el nombre del autor, o modificando, publicando o divulgando de forma ilegal obras protegidas por el derecho de autor, podía ser objeto de una sanción comprendida entre 20 y 200 millones de dong o una pena de reeducación sin prisión de hasta 2 años (artículo 131). Las infracciones de carácter profesional o que tuviesen graves consecuencias y las reincidencias podían ser sancionadas con una pena de prisión de entre 6 meses y 3 años. También se preveían sanciones de 10 a 100 millones de dong, así como la inhabilitación cívica o profesional parcial por una duración de 1 a 5 años. Las personas que fabricasen o intercambiasen falsificaciones por un valor de hasta 150 millones de dong podían incurrir en una pena de prisión de 6 meses a 5 años, o de 3 a 10 años en el caso de falsificaciones organizadas o profesionales, reincidencia, abuso de posición, abuso de nombres de organizaciones, falsificaciones por una cuantía de entre 150 y 500 millones de dong, grandes beneficios ilícitos, y actos resultantes en varias consecuencias graves (artículo 156). En caso de falsificaciones por un valor superior a 500 millones de dong, de beneficios sumamente ilícitos y de consecuencias extremadamente graves, la pena se incrementaría de 7 a 15 años de prisión. Además, los reos podían ser objeto de una sanción pecuniaria comprendida entre 5 y 50 millones de

dong, de una posible confiscación de sus bienes, y de la inhabilitación cívica o profesional parcial por una duración de 1 a 5 años. Toda persona que originase pérdidas a los clientes debido a un comportamiento fraudulento podría recibir un aviso o una sanción de 5 a 50 millones de dong, y una pena de reeducación sin prisión por un período de hasta 3 años o, una pena de prisión de 3 meses a 3 años (artículo 162). Las reincidencias o los grandes beneficios ilegales podían sancionarse con una pena de 7 a 15 años de prisión, así como con una multa de 3 a 30 millones de dong. Las personas que hiciesen una publicidad fraudulenta de bienes o servicios podían ser objeto de una sanción pecuniaria de 10 a 100 millones de dong, reeducación sin prisión por un período de hasta 3 años o prisión por un período de 6 meses y 3 años (artículo 168). Otras penas previstas eran multas de 5 a 50 millones de dong y la inhabilitación profesional parcial por una duración de 1 a 5 años. Según el artículo 171, las infracciones de derechos de propiedad intelectual que constituyesen actos penales estarían sujetas a una sanción de 20 a 200 millones de dong o a la pena de reeducación sin prisión por un período de hasta 2 años. Las infracciones que tuvieran carácter organizado o consecuencias graves, y las infracciones reiteradas, podían dar lugar a una pena de prisión de entre 6 meses y 3 años. Otras penas previstas eran multas de 10 a 100 millones de dong y la inhabilitación cívica o profesional parcial por un período de 1 a 5 años. El orador consideraba que esas disposiciones constituían disuasivos eficaces y compatibles con el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC.

345. Algunos Miembros consideraron que no podía aceptarse que se impusiera la pena de muerte por la falsificación grave de marcas de fábrica o de comercio y pidieron a Viet Nam su abolición lo antes posible. El representante de Viet Nam respondió que, de acuerdo con el Código Penal de 1999, sólo podía aplicarse la pena de muerte cuando la producción y el comercio de mercancías falsificadas afectaran a productos alimenticios, medicinas y profilácticos cuyo uso tuviera consecuencias de extrema gravedad. Consideraba que estas nuevas disposiciones eran necesarias para proteger la salud y nutrición pública y eran compatibles con el principio del párrafo 1 del artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC.

346. Preguntado sobre la relación entre las sanciones administrativas y los medios de hacer respetar los derechos en la esfera penal, el representante de Viet Nam dijo que toda infracción del derecho de autor y de los derechos de propiedad industrial solucionada por vía administrativa y que fuera objeto de reincidencia se consideraría delito de conformidad con los artículos 131 y 171 del Código Penal de 1999. Así pues, los recursos administrativos eran medios disuasorios, y, si no se cumplían las sanciones administrativas, podían adoptarse medidas coercitivas en virtud del artículo 64 de la Ordenanza de 2002 sobre las Medidas Administrativas en caso de Infracción. El Código Penal no contenía disposiciones que estipulasen sanciones penales en caso de violación de una orden administrativa, salvo en caso de reincidencia, como se preveía en los artículos 131 y 171. Agregó que la Ordenanza de 2002 preveía la transferencia inmediata de las cuestiones administrativas que

contuviesen un elemento penal a las autoridades judiciales competentes y, en caso de que ya se hubiese adoptado una decisión administrativa, anular esta decisión y proceder a la transferencia en tres días, salvo que hubiese expirado el plazo para iniciar acciones penales (párrafos 1 y 2 del artículo 62). Los elementos de prueba recogidos durante un procedimiento administrativo podían utilizarse en caso necesario por el tribunal civil, de conformidad con el artículo 3 de la Ordenanza de 1989 sobre Procedimientos para el Enjuiciamiento de Asuntos Civiles.

347. Un Miembro instó a Viet Nam a aplicar el Acuerdo sobre los ADPIC desde su adhesión sin recurrir a un período de transición, y destacó la importancia de elaborar leyes y reglamentos apropiados, así como mecanismos de observancia adecuados. Algunos Miembros señalaron que Viet Nam había aplicado muchas leyes en materia de propiedad intelectual, pero también necesitaba mecanismos de observancia y sanciones adecuadas para asegurar la protección de los derechos de propiedad intelectual, incluidos procedimientos civiles que permitieran a los reclamantes incoar acciones por infracción, la necesaria actividad policial de represión y la aplicación de medidas en frontera por las autoridades aduaneras.

348. En su respuesta, el representante de Viet Nam mencionó el plan de acción para la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC, presentado en el documento WT/ACC/VNM/21 y revisado en los documentos WT/ACC/VNM/21/Rev.1 y Rev.2. Insistió en que el Gobierno se esforzaría para completar sus reglamentaciones en materia de propiedad intelectual, especialmente las relativas a la solución de diferencias, las medidas correctivas y las medidas en frontera, y para reforzar los mecanismos de observancia.

349. [El representante de Viet Nam confirmó que su Gobierno aplicaría [plenamente] todas las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC desde la fecha de la adhesión a la OMC, sin recurrir a ningún período de transición. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

#### **Políticas que afectan al comercio de servicios**

350. El representante de Viet Nam dijo que la mayoría de los sectores de servicios en Viet Nam se encontraban aún en las primeras etapas de desarrollo. Según la Oficina General de Estadística, en 1995 los servicios representaron el 42,5 por ciento del PIB de Viet Nam.

351. Los principales ministerios y organismos encargados de la reglamentación de las actividades en el sector de los servicios eran el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural; el Ministerio de Comercio; el Ministerio de Inversión y Planificación; el Ministerio de Transporte; el Ministerio de Cultura e Información; el Ministerio de Hacienda; el Ministerio de la Construcción; el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente; el Ministerio de Asuntos Laborales y Sociales y de los

Inválidos de Guerra; y el Ministerio de Industria; el Banco del Estado; el Ministerio de Correos y Telemática; el Departamento General de Turismo; la Administración de Aviación Civil; la Administración Náutica; la Dirección de Normas y Calidad; las Autoridades de Radiodifusión y Televisión, y la Oficina de Cinematografía. Además de los organismos gubernamentales, los comités populares de las provincias también estaban autorizados para administrar los sectores industriales de servicios de la localidad, de conformidad con el ordenamiento jurídico nacional. En el documento WT/ACC/VNM/5, de 24 de agosto de 1998, se proporcionaba información sobre el régimen vigente en el sector de servicios, con arreglo al modelo del documento WT/ACC/5.

352. En lo referente a servicios profesionales, el representante de Viet Nam dijo que podía haber empresas jurídicas extranjeras en forma de sucursal (dos sucursales, como máximo). De conformidad con el Decreto del Gobierno N° 92/1998/ND-CP, de 10 de noviembre de 1998, sobre actividades de asesoría jurídica de abogados extranjeros en Viet Nam, los directores de sucursales de empresas jurídicas extranjeras en Viet Nam debían tener cinco años de experiencia como mínimo en la asesoría jurídica. Esta experiencia se podía haber adquirido en cualquier país. A los abogados extranjeros en Viet Nam no se les permitía asesorar sobre la legislación vietnamita, y sólo podían prestar asesoramiento sobre leyes extranjeras y derecho internacional en materias relacionadas con actividades empresariales, inversiones y comercio. Las empresas jurídicas extranjeras podían firmar un contrato de cooperación de consulta jurídica con un proveedor de servicios jurídicos vietnamita, para recibir asesoramiento sobre leyes vietnamitas. Las empresas de auditoría extranjeras podían actuar en Viet Nam en forma de empresa mixta con una empresa de auditoría vietnamita. Las empresas de auditoría de propiedad extranjera plena debían obtener licencias, según lo previsto en la Ley de Inversiones Extranjeras y otras disposiciones legales. La publicidad era una actividad nueva en Viet Nam, y la liberalización de este mercado se efectuaría de forma gradual.

353. Los ingenieros y los arquitectos debían obtener un certificado de conformidad con la reglamentación sobre la expedición de certificados para el diseño de obras de construcción. Los departamentos de construcción de ciudades y provincias expedían certificados renovables con una validez de cinco años. El Ministerio de la Construcción tenía a su cargo la supervisión de la concesión de certificados. Los trabajos previstos en el Reglamento eran el diseño de planes generales, el diseño arquitectural, el diseño exterior e interior, el diseño estructural, el diseño eléctrico y mecánico y los estudios sobre suministro de agua y alcantarillado, suministro de energía, ventilación y aire acondicionado, comunicaciones y protección contra los incendios. Los proveedores de servicios de ingeniería y de arquitectura debían poseer el título de licenciado o un diploma de estudios superior, tener al menos tres años de experiencia en trabajos de construcción y haber participado en el diseño de por lo menos de tres proyectos que figurasen en una lista de trabajos de diseño registrados.

354. La Ordenanza sobre Correos y Telecomunicaciones se había promulgado en octubre de 2002 y constituía el texto jurídico de mayor nivel aprobado por la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional. La Ordenanza regulaba las actividades de reglamentación, operacionales y empresariales en la esfera de los correos, las telecomunicaciones y la gestión de las radiofrecuencias, proporcionaba un importante marco jurídico para la liberalización del mercado y creaba condiciones equitativas para los competidores. Junto con esta Ordenanza, se habían promulgado varios decretos gubernamentales, decisiones y circulares ministeriales sobre la interconexión, las tarifas y la fijación de precios, la asignación de frecuencias y números, la inspección, la solución de diferencias y los servicios ilegales. Se habían aprobado y publicado planes y estrategias de desarrollo a largo plazo, y se había mejorado el entorno normativo y empresarial para que fuese más transparente, previsible y favorable a la competencia.

355. La organización y funcionamiento de las instituciones de crédito y las actividades bancarias de otras organizaciones se regían por la Ley de Instituciones de Crédito y otros textos jurídicos. El Banco del Estado vietnamita había publicado reglamentos para orientar la aplicación de la Ley de Instituciones de Crédito. Esta Ley contemplaba los requisitos relativos a las licencias de establecimiento y operación de las instituciones crediticias en Viet Nam; el procedimiento comprendía una prueba de necesidad financiera. Las instituciones de crédito extranjeras podían establecer una presencia comercial en forma de oficina de representación, sucursal bancaria, banco mixto, sociedad financiera mixta o de propiedad extranjera, empresa mixta de arrendamiento financiero o empresa de arrendamiento financiero de propiedad extranjera. Conforme al artículo 32 de la Ley de Instituciones de Crédito, éstas podían establecer filiales. Sin embargo, hasta entonces sólo se había permitido establecer filiales a los bancos comerciales de propiedad estatal, a los bancos mixtos y a los bancos comerciales por acciones. Las licencias de operación para las oficinas de representación tenían una validez de 5 años, 20 años en el caso de las sucursales de bancos extranjeros, 30 años en el caso de los bancos mixtos, y 50 años en el caso de las sociedades financieras mixtas o de propiedad extranjera, las empresas mixtas de arrendamiento financiero y las empresas de arrendamiento financiero de propiedad extranjera, y el plazo de vigencia podía ampliarse. Se habían establecido requisitos en lo relativo al capital social mínimo de los bancos mixtos (10 millones de dólares EE.UU.), las sucursales de bancos extranjeros (15 millones de dólares EE.UU.) y las instituciones de crédito no bancarias mixtas o de propiedad extranjera (5 millones de dólares EE.UU.). La contribución de la parte extranjera en un banco mixto que actuara como banco comercial no debería exceder del 50 por ciento del capital social del banco, mientras que la contribución de la parte extranjera en una institución de crédito no bancaria mixta debía ascender al menos al 30 por ciento de su capital social. Las personas físicas o jurídicas extranjeras no debían poseer más del 10 por ciento del capital social de un banco comercial mixto o de una sociedad



financiera mixta vietnamita, y el porcentaje total de capital social en poder de accionistas extranjeros no podía exceder del 30 por ciento del capital registrado.

356. El establecimiento de empresas de seguros extranjeras en el mercado vietnamita estaba sujeto a una prueba de necesidad económica. Los particulares y las organizaciones vietnamitas no podían asegurarse en el extranjero contra riesgos originados en Viet Nam. Con fecha 9 de diciembre de 2000 la Asamblea Nacional había aprobado la Ley de Actividades de Seguros; esta Ley había entrado en vigor el 1º de abril de 2001. En la ciudad de Ho Chi Minh se había establecido un centro de operaciones de valores, y se tenía previsto establecer otro en Hanoi. Las empresas extranjeras que desearan realizar operaciones con valores en Viet Nam tendrían que establecer empresas mixtas con socios vietnamitas y operar de conformidad con la Ley de Sociedades, el Decreto del Gobierno N° 114/2003/ND-CP sobre el mercado bursátil y otras leyes y reglamentos aplicables.

357. En su condición de miembro de la Asociación de las Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) y del Foro de Cooperación Económica para Asia y el Pacífico (APEC), Viet Nam participaba en negociaciones para lograr la liberalización del comercio de servicios. Viet Nam había ofrecido determinados compromisos en algunos sectores de servicios como telecomunicaciones, turismo, transporte y servicios financieros, con arreglo al Acuerdo Marco de la ASEAN sobre cooperación en el comercio de servicios.

358. En respuesta a las peticiones de algunos Miembros para que Viet Nam suprimiera los contratos de cooperación comercial y los sustituyera por otras disposiciones en materia de inversiones que resultaran más atractivas para los inversores extranjeros, además de eliminar las limitaciones de la participación extranjera en las empresas mixtas de varios sectores de servicios, el representante de Viet Nam dijo que esas cuestiones podían examinarse más detenidamente en el contexto de las negociaciones bilaterales sobre el acceso a los mercados.

## **Transparencia**

### **Publicación de información sobre el comercio**

359. Un Miembro señaló que Viet Nam tenía previsto elaborar un proyecto de ley de enmienda de la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, con el fin de incluir los procedimientos para la publicación y las observaciones públicas. Este Miembro instó a Viet Nam a adoptar el proyecto de ley lo antes posible y a instaurar así un sistema que permitiese acceder fácil y rápidamente a los textos legales pertinentes. Algunos Acuerdos de la OMC obligaban a brindar la oportunidad de llevar a cabo un examen transparente de los reglamentos y las resoluciones de los organismos gubernamentales y formular observaciones al respecto; su generalización a otros sectores, en particular los relacionados

con el comercio internacional y los derechos de aduana, los servicios y la propiedad intelectual, constituiría un progreso gigantesco para Viet Nam. Este Miembro alentó a los organismos gubernamentales y a los comités populares a responder en el futuro más rápidamente y de forma más fiable a las solicitudes relativas a la interpretación de los textos legales.

360. El representante de Viet Nam dijo que, en general, conforme a lo estipulado en la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, de 12 de noviembre de 1996, los textos legales debían publicarse en el Boletín Oficial o hacerse públicos a través de los medios de difusión. Dado que se consideraba que las fechas de vigencia de la mayoría de los textos jurídicos eran las de su publicación en el Boletín Oficial conforme a lo dispuesto por la Ley, éste se publicaba casi a diario. Viet Nam publicaba un promedio de tres a cuatro volúmenes de su Boletín Oficial cada mes. Conforme a la Ley modificada sobre la Aprobación de Textos Legales, aprobada por la Asamblea Nacional el 16 de diciembre de 2002, los textos legales debían publicarse en el Boletín Oficial y no entraban en vigor hasta 15 días después, o en una fecha posterior si así se especificara. El orador agregó que dichos textos se podían consultar en Internet, aunque por el momento sólo en lengua vietnamita. Los textos legales de las autoridades locales y los consejos populares provinciales se publicaban en las respectivas localidades.

361. Viet Nam había promulgado la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales (modificada en 2002) para asegurar la transparencia del ordenamiento jurídico nacional desde la etapa de redacción hasta la puesta en aplicación. Desde que esta Ley entró en vigor, se habían recibido numerosas observaciones sobre los proyectos de textos jurídicos, de particulares y organismos afines. La obligación de recabar las opiniones de las partes directamente afectadas por los textos jurídicos y la posibilidad de tomar en cuenta estas opiniones en el proceso de redacción estaban previstas en los artículos 3, 26.4 y 61.4 de la Ley modificada sobre la Aprobación de Textos Legales. Los artículos 62.2 y 65.4 de la Ley modificada obligaban a la Oficina del Gobierno a publicar en los medios de comunicación y en Internet los proyectos de resoluciones y decretos del Gobierno y las decisiones e instrucciones del Primer Ministro para que los organismos, organizaciones y particulares pudiesen formular observaciones al respecto.

362. Los proyectos de leyes relacionadas con el comercio eran comunicados a los residentes y los no residentes por la Cámara de Comercio y de Industria, y por otros canales, a fin de que pudiesen hacer observaciones. Los planes legislativos anuales y a largo plazo adoptados por la Asamblea Nacional eran publicados de conformidad con la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales. Con arreglo a esta Ley, los organismos que redactaban los textos legales debían aceptar las observaciones recibidas y revisar sus proyectos en consecuencia. A una pregunta acerca de la posibilidad de que las leyes, reglamentos u órdenes administrativas entraran en vigor antes de su publicación, el representante de Viet Nam respondió que con arreglo a la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales,

la legislación vietnamita solamente se aplicaba con carácter retroactivo en casos extremos. La Ley estipulaba la no retroactividad en caso de: i) nuevas obligaciones jurídicas impuestas a las acciones ocurridas en un momento en que esas obligaciones jurídicas no habían sido previstas por la ley, y ii) nuevas obligaciones jurídicas más estrictas que las aplicadas en el momento en que se registraron esas acciones.

### **Notificaciones**

363. [El representante de Viet Nam dijo que no más tarde de la entrada en vigor del Protocolo de Adhesión su país presentaría todas las notificaciones iniciales prescritas por cualquier Acuerdo que formara parte de los Acuerdos de la OMC. Cualesquiera reglamentos que Viet Nam aprobara posteriormente para aplicar las leyes promulgadas en aplicación de esos Acuerdos también se ajustarían a las prescripciones del Acuerdo sobre la OMC. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

### **Acuerdos comerciales**

364. El representante de Viet Nam dijo que, al mes de abril de 1995, Viet Nam había suscrito 73 acuerdos y tratados multilaterales. Proporcionó una lista de 55 acuerdos de comercio exterior, 17 tratados generales y 17 tratados en materia fiscal, enumerados en el anexo 8 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1. En los tratados comerciales se preveía el trato de la nación más favorecida sobre una base recíproca. En la actualidad, los tipos preferenciales de los derechos de importación se aplicaban únicamente a los países de la ASEAN y a 243 líneas arancelarias de productos textiles importados de la Unión Europea (a cambio del aumento de los contingentes de importación para las exportaciones vietnamitas de textiles destinadas a la Unión Europea). En julio de 1995, Viet Nam había pasado a ser miembro de la ASEAN y, como parte de los compromisos resultantes de su adhesión, Viet Nam había suscrito 21 acuerdos con países de la ASEAN y dos memorándums de entendimiento. En 2000, la Lista de Inclusión de Viet Nam constaba de 4.233 líneas arancelarias, la Lista de Exclusión Temporal abarcaba aproximadamente 1.900 líneas arancelarias, la Lista General de Exclusión comprendía 131 productos y la Lista de productos agropecuarios sensibles no elaborados constaba de 51 líneas arancelarias. Viet Nam no tenía una lista de productos muy sensibles, ni había firmado ningún acuerdo de integración de mercados de trabajo.

365. Algunos Miembros observaron que, en relación con los compromisos contraídos por Viet Nam en el marco del Acuerdo sobre el Arancel Preferencial Común Efectivo por el que se establecía la zona de libre comercio de la ASEAN, Viet Nam había hecho referencia a su lista de productos agropecuarios sensibles que se incorporaría en su totalidad a la lista de inclusión para el año 2013, con un tipo consolidado final del 5 por ciento. Se pidió a Viet Nam que facilitara al Grupo

de Trabajo una copia de la lista de productos sensibles y que indicara si había alguna coincidencia entre los productos de la lista y las importaciones que dependían del ministerio competente o las que estaban sujetas a otras formas de restricción a las importaciones.

366. El representante de Viet Nam respondió que, antes de 1995, los productos agropecuarios sensibles no elaborados y muy sensibles no estaban incluidos en el Arancel Preferencial Común Efectivo de la zona de libre comercio de la ASEAN. Posteriormente, los países de la ASEAN habían establecido un mecanismo especial para la reducción de los aranceles y la eliminación de los obstáculos no arancelarios impuestos a dichos productos. En septiembre de 1999 Viet Nam había firmado un protocolo por el que se comprometía a aplicar, a más tardar en 2013, un tipo arancelario reducido del 0 al 5 por ciento a los productos agropecuarios sensibles no elaborados, destinados a los otros miembros de la ASEAN.

367. Algunos Miembros señalaron que, con arreglo a un acuerdo bilateral sobre textiles y prendas de vestir, Viet Nam debía reducir sus aranceles sobre un cierto número de productos textiles importados de la Unión Europea durante un período de 10 años contados a partir del 1º de enero de 1996. Estos Miembros preguntaron si las reducciones arancelarias se aplicaban sobre una base NMF y, de no ser así, cómo acataría Viet Nam las disposiciones del artículo I del GATT, en su condición de Miembro de la OMC. Algunos Miembros pidieron a Viet Nam que facilitara al Grupo de Trabajo una copia de su acuerdo de comercio bilateral con los Estados Unidos. Un Miembro pidió a Viet Nam que aclarara cómo se aplicarían las disposiciones de ese acuerdo en relación con otros Miembros de la OMC.

368. El representante de Viet Nam respondió que, desde el momento de su adhesión a la OMC, su país se ajustaría al principio NMF conforme al sentido del artículo I del GATT de 1994. El acuerdo bilateral con los Estados Unidos había entrado en vigor al final de 2001.

369. [El representante de Viet Nam confirmó que su país cumpliría todas las disposiciones de la OMC, incluidas las del artículo XXIV del GATT de 1994 y el artículo V del AGCS, en los acuerdos de comercio en los que es parte, y garantizaría el cumplimiento, a partir de la fecha de adhesión, de las disposiciones de esos Acuerdos de la OMC en cuanto a notificación, consultas y otros requisitos relativos a las zonas de libre comercio y uniones aduaneras de las que Viet Nam era miembro. Confirmó que Viet Nam presentaría notificaciones y copias de los acuerdos de zonas de libre comercio y unión aduanera de los que es parte al Comité del Comercio de Mercancías, para que éste las transmitiera al Comité de Acuerdos Comerciales Regionales a efectos de su examen. El Grupo de Trabajo tomó nota de este compromiso.]

## Conclusiones

370. El Grupo de Trabajo tomó nota de las explicaciones y declaraciones de Viet Nam relativas a su régimen de comercio exterior, tal y como se recogen en el presente informe. El Grupo de Trabajo tomó nota de los compromisos contraídos por Viet Nam en relación con ciertas cuestiones específicas reproducidas en los párrafos [ ] y [ ] de este informe. El Grupo de Trabajo tomó nota de que esos compromisos habían sido incorporados al párrafo 2 del Protocolo de Adhesión de Viet Nam a la OMC.

371. Habiendo examinado el régimen de comercio exterior de Viet Nam, y teniendo en cuenta las explicaciones, compromisos y concesiones del representante de este país, el Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que debía invitarse a Viet Nam a adherirse al Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC, de conformidad con las disposiciones del artículo XII. A ese efecto, el Grupo de Trabajo preparó los proyectos de Decisión y de Protocolo de Adhesión que se reproducen en el apéndice del presente informe y tomó nota de la Lista de concesiones y compromisos relativos a las mercancías, presentada por Viet Nam (documento WT/ACC/VNM/./Add.1) y de su Lista de compromisos específicos en materia de servicios (documento WT/ACC/VNM/./Add.2), ambas anexas al proyecto de protocolo. Se propone que el Consejo General adopte esos textos cuando adopte el informe. Cuando se haya adoptado la Decisión, el Protocolo de Adhesión quedará abierto para su aceptación por Viet Nam, que pasaría a ser Miembro 30 días después de haber aceptado dicho Protocolo. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo convino en que había finalizado su labor en relación con las negociaciones para la adhesión de la República Socialista de Viet Nam al Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC.

---

## ANEXO 1

### Leyes, reglamentos y otros documentos proporcionados por Viet Nam al Grupo de Trabajo

- Resolución de la Asamblea Nacional N° 51/2001/QH10 sobre la enmienda de determinados artículos, y su complemento, de la Constitución de 1992 de la República Socialista de Viet Nam, de 25 de diciembre de 2001;
- Ley del Impuesto sobre los Beneficios, de 1° de octubre de 1990;
- Ley del Impuesto sobre la Renta de las Sociedades (1997), de 10 de mayo de 1997;
- Ley del Impuesto sobre la Utilización de Tierras para la Agricultura (1993), de 10 de julio de 1993;
- Ley del Impuesto sobre la Transferencia del Derecho de Utilización de Tierras, de 22 de junio de 1994;
- Ordenanza sobre el impuesto sobre la renta aplicable a los perceptores de ingresos elevados, de 19 de mayo de 2001;
- Ordenanza de la Comisión Permanente de la Asamblea Nacional sobre el impuesto sobre la renta de personas con ingresos elevados (1994), de 19 de mayo de 1994, modificada;
- Ordenanza del Consejo de Estado sobre cánones, de 30 de marzo de 1990;
- Decisión N° 396/TTg, de 4 de agosto de 1994, sobre enmiendas y adiciones al control cambiario en las actuales circunstancias;
- Circular N° 08/1998/TT-NHNN7, de 30 de septiembre de 1998, por la que se imparten directrices sobre la aplicación de la Decisión 173/1998/QD/TTg sobre las obligaciones de vender y los derechos a comprar divisas de las organizaciones residentes (el Banco del Estado de Viet Nam ofrece asesoramiento con respecto a esta Decisión);
- Decreto Gubernamental N° 63/1998/ND-CP, de 17 de agosto de 1998, sobre control de divisas;
- Decisión sobre el porcentaje de venta obligatoria de divisas respecto de las fuentes de ingresos corrientes de las organizaciones económicas o sociales residentes (Decisión N° 46-2003-QD-TTg, de 2 de abril de 2003);
- Ley de Cooperativas (1996);
- Ley de Sociedades, de 21 de diciembre de 1990, modificada el 1° de julio de 1994;
- Ley de Empresas Privadas, de 21 de diciembre de 1990, modificada el 1° de julio de 1994;
- Ley de Comercio N° 05/1997/QH9, de 10 de mayo de 1997;
- Ley sobre la Quiebra de las Empresas, de 30 de diciembre de 1993;
- Ley N° 13/1999/QH10 - Ley de Empresas;
- Ley de Estímulo de las Inversiones Internas, de 22 de junio de 1994;

- Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, de 12 de noviembre de 1996;
- Ley sobre la enmienda y adición en relación con diversos artículos de la Ley de Inversiones Extranjeras de Viet Nam, de 9 de junio de 2000;
- Decreto Gubernamental N° 12/CP, de 18 de febrero de 1997, por el que se reglamenta la inversión extranjera en Viet Nam (1997);
- Circular N° 74 TC/TCT, de 20 de octubre de 1997, con orientaciones sobre la aplicación de las disposiciones fiscales aplicables a diversas formas de inversión en virtud de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam;
- Decreto del Gobierno sobre la reglamentación detallada de la aplicación de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam (Decreto N° 24-2000-ND-CP, de 31 de julio de 2000);
- Ordenanza sobre Precios, de 26 de abril de 2002;
- Ley sobre el Petróleo, de 6 de julio de 1993;
- Ley sobre la enmienda y adición de varios artículos de la Ley sobre el Petróleo, de 9 de junio de 2000;
- Ley sobre la Tierra, de 31 de mayo de 2001;
- Ley N° 10/1998/QH10, de 2 de diciembre de 1998, que complementa y enmienda algunos artículos de la Ley sobre la Tierra;
- Código del Trabajo (1994), de 23 de junio de 1994;
- Ley sobre la enmienda y el complemento de diversos artículos del Código del Trabajo, de 2 de abril de 2002;
- Ley de Empresas de Propiedad Estatal, de 20 de abril de 1995 (Orden Presidencial N° 39-L/CTN, de 30 de abril de 1995, por la que se promulgan la Ley de Empresas de Propiedad Estatal y la Ley de Modificaciones y Suplementos de algunos artículos de la Ley de Aviación Civil de Viet Nam);
- Ley sobre la Aprobación de Textos Legales, de 12 de noviembre de 1996;
- Ley de modificación y adición a algunos artículos de la Ley sobre la Aprobación de Textos Legales (Ley N° 02-2002-QH11, de 16 de diciembre de 2002);
- Ordenanza sobre arbitraje comercial (N° 08-2003-PL-UBTVQH11, de 25 de febrero de 2003);
- Ordenanza sobre Procedimiento de Solución de Diferencias Económicas, de 1° de julio de 1994;
- Ordenanza sobre la Nación más Favorecida y el Trato Nacional en el Comercio Internacional, de 7 de junio de 2002;
- Ley de Aduanas (Ley N° 29-2001-QH10, de 29 de junio de 2001);

- Decreto sobre procedimientos aduaneros, inspección y control de aduanas en el que se establecen disposiciones detalladas para la aplicación de algunos artículos de la Ley de Aduanas (Decreto N° 101-2001-ND-CP, de 31 de diciembre de 2001);
- Decisión N° 79/TCHQ-GQ, de 14 de junio de 1998, sobre procedimientos aduaneros de importaciones-exportaciones en frontera;
- Decisión del Director General del Departamento General de Aduanas N° 50/1998/QD-TCHQ, de 10 de marzo de 1998, sobre el manual y las directrices relativos a procedimientos aduaneros, 1995;
- Decisión N° 299/1998/QD-TCHQ, de 12 de septiembre de 1998, sobre enmienda y adición a la instrucción de los procedimientos aduaneros para la importación-exportación de mercancías (1998) (publicado junto con la Decisión del Departamento General de Aduanas N° 50/1998/QD-TCHQ, de 10 de marzo de 1998);
- Decisión del Director General del Departamento General de Aduanas N° 287/TCHQ/KTTT, de 19 de diciembre de 1995, sobre la publicación de un nuevo formulario de declaración aduanera de importación y exportación de productos básicos;
- Instrucción N° 224/TCHQ-GSQL, de 10 de noviembre de 1994, sobre medidas de inspección de importación-exportación para la supervisión y gestión aduaneras (1994);
- Decisión N° 189/TCHQ-GSQL, de 7 de octubre de 1994, relativa a la publicación del Reglamento sobre la inspección de mercancías exportadas e importadas (1994);
- Reglamento N° 296-TMDL/XNK, de 9 de abril de 1992, sobre la expedición del permiso de actividad de importación y exportación;
- Lista de los aranceles efectivos de importación de Viet Nam (tipos NMF);
- Ordenanza sobre gravámenes y derechos, de 30 de agosto de 2001;
- Ley de Derechos de Importación y Exportación (1991), de 26 de diciembre de 1991, modificada el 16 de enero de 1992 y el 5 de julio de 1993;
- Ley de Derechos de Importación y Exportación (1993), de 26 de diciembre de 1991, modificada el 16 de enero de 1992 y el 5 de julio de 1993;
- Decreto Gubernamental N° 54-CP, de 28 de agosto de 1993, sobre derechos de exportación e importación (1993);
- Ley N° 02/1997/QH9, de 10 de mayo de 1997, sobre el Impuesto sobre el Valor Añadido;
- Lista del IVA aplicado a las importaciones (2003);
- Ley del Impuesto sobre la Cifra de Negocios (1993), de 30 de junio de 1990, modificada el 5 de julio de 1993;
- Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas, de 30 de junio de 1990, modificada el 5 de julio de 1993 y el 28 de octubre de 1995;
- Circular N° 98-TC/TCP por la que se imparten directrices sobre la aplicación del Decreto Gubernamental N° 97/CP, de 27 de diciembre de 1995, que contiene disposiciones detalladas



para la aplicación de la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas y la Ley sobre las modificaciones y adiciones a algunos artículos de la Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas;

- Directrices detalladas sobre la aplicación del Impuesto Especial sobre las Ventas (1995) (Apéndice a la Circular del Ministerio de Hacienda N° 98-TC/TCP, de 30 de diciembre de 1995);
- Lista del impuesto especial al consumo aplicado a las importaciones (con referencia al código del SA);
- Lista de mercancías cuya exportación e importación están prohibidas en 1997 (Decisión del Primer Ministro N° 28-TTg, de 13 de enero de 1997);
- Decisión del Primer Ministro N° 28-TTg, de 13 de enero de 1997, sobre política de gestión de importaciones y exportaciones (1997);
- Circular del Ministerio de Comercio N° 02-TM/XNK, de 21 de febrero de 1997, por la que se imparten directrices sobre la aplicación de la Decisión N° 28-TTg, de 13 de enero de 1997;
- Decreto N° 89, de 4 de abril de 1996, por el que se revocan los procedimientos de concesión de permisos de exportación o importación para cada expedición;
- Decisión del Primer Ministro N° 864-TTg, de 30 de diciembre de 1995, relativa a la política sobre productos básicos y la reglamentación de las importaciones y las exportaciones en 1996;
- Reglamento del Ministerio de Comercio y Turismo N° 297-TMDL-XNK, de 9 de abril de 1992, sobre licencia de exportación e importación;
- Lista de productos de segunda mano sujetos a prohibición de importaciones (publicada junto a la Circular del Ministerio de Comercio N° 11/2001/TT-BTM de 18 de abril de 2001);
- Decreto en el que se prescribe la determinación de los valores de las mercancías importadas a efectos del cálculo del impuesto, de conformidad con los principios del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT (Decreto N° 60-2002-ND-CP, de 6 de junio de 2002);
- Decisión N° 155/1998/QD-TTg, de 27 de mayo de 1998, relativa a la publicación del Reglamento sobre determinación del valor imponible de las importaciones y las exportaciones;
- Decisión N° 590A/QD/BCT, de 29 de abril de 1998, sobre la promulgación del cuadro de valores imponibles;
- Reglamento N° 192/TCHQ/KTTH, de 15 de mayo de 1995, sobre la promulgación de la aplicación del valor imponible de mercancías para los derechos de importación y exportación (1998);
- Decisión N° 918-TC/QD/TCT, de 11 de noviembre de 1997, sobre la promulgación del cuadro de precio mínimo de compra en puestos fronterizos a efectos del cálculo del derecho de importación;
- Ordenanza sobre medidas de salvaguardia respecto de la importación de mercancías extranjeras en Viet Nam (N° 42/2002/PL/UBTVQH10, de 1° de septiembre de 2002);

- Ordenanza sobre medidas de salvaguardia, de 7 de junio de 2002;
- Ordenanza sobre la Calidad de los Productos, de 27 de diciembre de 1990;
- Ordenanza sobre pesos y medidas (1990), de 16 de julio de 1990;
- Orden N° 20/2003/L-CTN, por la que se promulga la Ordenanza sobre Higiene e Inocuidad de los Alimentos (aprobada el 26 de julio de 2003), de 7 de agosto de 2003;
- Decisión N° 1091/1999/QD-BKHCMNT, por la que se promulga el Reglamento de control estatal de la calidad de las mercancías de importación y exportación, de 22 de junio de 1999;
- Ordenanza sobre Actividades Veterinarias (1993), de 27 de noviembre de 1993;
- Decisión N° 389 NN-TY/QD, de 15 de abril de 1995, relativa a la promulgación del Reglamento sobre procedimientos para cuarentena animal, control veterinario de sacrificio de animales, productos animales e inspección de la higiene (1995);
- Cuarentena veterinaria y lista de productos sujetos a inspección unida a la Decisión del Ministro de Agricultura y Alimentación N° 607 NNTY/QD, de 9 de junio de 1994;
- Ordenanza sobre protección e inspección de las plantas, de 25 de julio de 2001;
- Decreto sobre Licitación (Decreto N° 88-1999-ND-CP, de 1° de septiembre de 1999, modificado el 5 de mayo de 2000);
- Decreto sobre las modificaciones y adiciones a algunos artículos del Reglamento de Licitaciones publicadas en los Decretos del Gobierno N° 88-1999-ND-CP, de 1° de septiembre de 1999, y N° 14-2000-ND-CP, de 5 de mayo de 2000 (Decreto N° 66-2003-ND-CP, de 12 de junio de 2003);
- Decreto N° 43/CP, de 16 de julio de 1996, sobre licitación;
- Parte VI del Código Civil - Derechos de propiedad intelectual y transferencia de tecnología;
- Decreto N° 63/CP, de octubre de 1996, por el que se detalla la reglamentación sobre propiedad intelectual;
- Decreto del Gobierno sobre la reglamentación detallada de la propiedad industrial (Decreto N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996, modificado y complementado por el Decreto del Gobierno N° 06/2001/ND-CP, de 1° de febrero de 2001);
- Circular N° 3055-TT/SHCN (1996), de 31 de diciembre de 1996, por la que se imparten directrices para la aplicación del Reglamento sobre los procedimientos para establecer los derechos de propiedad industrial y otros reglamentos en el Decreto N° 63/CP;
- Decreto sobre modificación y adición a algunos artículos del Decreto del Gobierno 63-CP, de 24 de octubre de 1996, sobre la propiedad industrial (Decreto N° 06-2001-ND-CP, de 1° de febrero de 2001);
- Circular N° 23 TC/TCT, de 9 de mayo de 1997, por la que se dan directrices para la recaudación, pago y administración de las cargas y derechos del servicio de propiedad industrial;

- Decreto sobre las sanciones por infracciones administrativas en relación con la propiedad industrial (Decreto N° 12-1999-ND-CP, de 6 de marzo de 1999);
- Circular del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente N° 825/2000/IT-BKHCNMT, de 3 de mayo de 2000, enmendada y complementada por la Circular del Ministerio N° 49/2001/TT-BKHCNMT, de 14 de septiembre de 2001, por la que se regula la aplicación del Decreto N° 12/1999-ND-CP, de 6 de marzo de 1999, sobre las sanciones administrativas en materia de propiedad industrial;
- Decreto sobre el derecho de autor, en el que se establecen directrices para la aplicación de algunas disposiciones del Código Civil con respecto al derecho de autor (Decreto N° 76-CP, de 29 de noviembre de 1996);
- Decreto sobre la protección de las nuevas obtenciones vegetales;
- Circular sobre la aplicación del Decreto del Gobierno N° 13/2001/ND-CP, de 20 de abril de 2001, sobre la protección de las nuevas obtenciones vegetales;
- Decreto sobre la protección de los derechos de propiedad industrial de los secretos comerciales, las indicaciones geográficas y los nombres comerciales, y la protección de los derechos frente a la competencia desleal relacionada con la propiedad industrial (Decreto N° 54-2000-ND-CP), de 3 de octubre de 2000;
- Ordenanza sobre Publicidad, de 16 de noviembre de 2001;
- Ordenanza sobre Correos y Telecomunicaciones, de 7 de junio de 2002;
- Ley sobre entidades comerciales de seguros, de 9 de diciembre de 2000;
- Decreto N° 64-CP, de 9 de octubre de 1995, sobre la organización y funciones de las empresas de arrendamiento financiero;
- Circular N° 03-TT-NH5, de 9 de febrero de 1996, sobre las empresas de arrendamiento financiero (por la que se dan directrices para la aplicación del Reglamento temporal sobre la organización y funciones de las empresas de arrendamiento financiero en Viet Nam);
- Ordenanza sobre la Organización de Asesores Jurídicos, de 25 de julio de 2001;
- Decreto N° 42-CP, de 8 de julio de 1995, sobre las prácticas de asesoría jurídica de las empresas jurídicas extranjeras en Viet Nam;
- Circular N° 791-TT-LS-TVPL, de 8 de septiembre de 1995, sobre las empresas jurídicas extranjeras (en la que se dan directrices para la aplicación del Reglamento sobre las prácticas de asesoría jurídica de las empresas jurídicas extranjeras en Viet Nam);
- Decreto sobre la administración, prestación y uso de servicios de Internet (Decreto N° 55-2001-ND-CP);
- Decreto sobre las sanciones administrativas en materia de cultura e información (Decreto N° 31-2001-ND-CP, de 26 de junio de 2001);
- Decreto sobre organizaciones y actividades cinematográficas (Decreto N° 48-CP, de 17 de julio de 1995);

- Decreto sobre modificación y adición al Decreto del Gobierno N° 48-CP, de 17 de julio de 1995, sobre organizaciones y actividades cinematográficas (Decreto N° 26-2000-ND-CP);
- Ordenanza sobre la Conclusión y Aplicación de Tratados Internacionales (1989), de 17 de octubre de 1989;
- Decreto Gubernamental N° 18-CP, de 4 de abril de 1996, por el que se publica la lista de mercancías y derechos de importación a efectos de la aplicación del programa de reducción de derechos arancelarios a las mercancías importadas de las Comunidades Europeas en el período 1996-1997;
- Estadísticas de importación y exportación para el año 1997; y
- Ordenanza sobre la entrada, salida, residencia y viaje de extranjeros en Viet Nam, de 28 de abril de 2000.

Cuadro 1 a): Sobretasa a la diferencia de precios aplicada a las mercancías importadas

Nº	Código del SA	Descripción de las mercancías	Tasa a la diferencia de precios pagadera (%)
1	2917.32.00	Ortoftalatos de dioctilo	5
2	Ex. 4804	Papel y cartones planos usados para embalar, con una resistencia máxima a la presión horizontal de 3 kgf/cm <sup>2</sup> y a la presión vertical de 14 kgf	10
3	6910.10.00 6911.90.00	Artículos de cerámica para usos sanitarios	20 20
4	6910.10.00 7013.10.00 7013.29.00 7013.32.00 7013.39.00 7013.99.00	Vasos, copas y artículos de cocina de porcelana Vasos, copas y artículos de cocina de vidrio distinto del cristal al plomo	20 20 20 20 20
5	8414.51.00	Ventiladores de mesa, de pie, de pared y de techo de potencia inferior a 100 W	20
6	7012.00.00 9617.00.10	Ampollas de vidrio para interiores de botellas térmicas de uso común con capacidad no superior a 2,5 litros Botellas térmicas de uso común con capacidad no superior a 2,5 litros, distintas de las aisladas por vacío y de las botellas isotérmicas de autoebullición	30 40
7		Caños y tubos de acero soldados y galvanizados con cinc	10
8		Barras y varillas de acero CT3, sin más elaboración, barras y varillas de acero CT5	10
9		Planchas de acero CT3 y CT3C	4
10		Polvo de PVC	5
11	4802.51.10 4802.52.10 4802.60.10 4823.51.10 4823.59.10	Papel de imprenta sin recubrir, papel para escribir	10 10 10 10 10
12	6810.11.00 6810.19.10 6910.19.90 6904.10.00 6904.90.00 6907.10.00 6907.90.00 6908.10.00 6908.90.00	Baldosas de cerámica y granito para pisos de menos de 400 x 400 mm y baldosas con cualquiera de los lados de 400 mm o menos	10 10 10 10 10 10 10 10 10
13	2523.10.00	Clinker	10

Nº	Código del SA	Descripción de las mercancías	Tasa a la diferencia de precios pagadera (%)
14	7003.12.00 7003.19.90 7004.20.90 7004.90.90 7016.90.00	Hojas de vidrio de color marrón claro y espesor entre 5 mm y 12 mm; hojas de vidrio de color verde oscuro y espesor entre 3 mm y 6 mm; hojas de vidrio blancas (transparentes) y planas, de espesor entre 1,5 mm y 12 mm (excluidos: vidrio sublimado, vidrio multihojas, vidrio de seguridad, lunas de vidrio, vidrio con capa reflectante)	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
15	7213.10.10 7214.20.20	Barras y varillas de acero para construcción en bovinas retorcidas o enrolladas (con muescas, cordones o huecos), de 10 mm a 40 mm de diámetro	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
16	7214.10.20 7214.99.00 7215.50.90 7215.90.90	Barras y varillas de acero para construcción, sin más elaboración, de 6 mm a 40 mm de diámetro	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
17	7216.50.10 7216.50.90	Perfiles de acero en V de 20 a 125 mm de altura; perfiles de acero en C de no más de 160 mm de altura	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
18	7216.21.00 7216.40.10	Perfiles de acero en L de 20 a 125 mm de altura	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
19	7216.10.00 7216.31.10 7216.31.90	Perfiles de acero en U de no más de 160 mm de altura	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
20	7216.10.00 7216.32.10 7216.32.90	Perfiles de acero en I de no más de 160 mm de altura	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
21	7216.10.00 7216.33.10 7216.33.90	Perfiles de acero en H de no más de 160 mm de altura	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)
22	7210.41.10 7210.49.10 7210.61.10 7210.69.10 7210.70.40 7210.70.50 7210.70.90 7210.90.40 7210.90.50	Acero laminado plano, galvanizado con cinc, de 0,25 a 0,55 mm de espesor y longitud no superior a 3.500 mm; acero laminado plano, galvanizado con cinc, corrugado; acero laminado plano, galvanizado con metales no ferrosos, corrugado	10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002) 10 (a partir del 1º de enero de 2002)

Cuadro 1 b): Sobretasa a la diferencia de precios aplicada a las mercancías exportadas

Nº	Código del SA	Descripción de las mercancías	Tasa a la diferencia de precios pagadera (%)
1		Nueces de anacardo crudas para exportación	10
2		Látex de caucho no elaborado para exportación	6

Cuadro 2: Derechos de aduana aplicados de conformidad con la Circular Interministerial  
Nº 71/2000/TTLT/BTC-TCHQ del Ministerio de Hacienda y el Departamento  
General de Aduanas, de fecha 19 de julio de 2000

Tasa de despacho de aduana			
Nº	Clase de mercancías	Unidad de cálculo	Tasa (dong (D))
I	Carga común:		
1	Carga transportada por barco o barcaza (mercancías a granel, mercancías de diferentes clases contenidas en bolsas, latas, tambores, barriles, tanques o contenedores)		
a.	- Tasa mínima para 1 tonelada o menos	D/t	20.000
	- Tasa para más de 1 tonelada	D/t	1.200
b.	Mercancías transportadas por barco (mercancías de la misma clase): tasa por tonelada	D/t	500
	Tasa máxima de despacho de aduana para:		
	- Barcos con una capacidad inferior a 10.000 TRB (tonelada de registro bruto)	Barco	No superior a 3 millones de D
	- Barcos con una capacidad entre 10.000 y menos de 20.000 TRB	Barco	No superior a 6 millones de D
	- Barcos con una capacidad entre 20.000 y menos de 70.000 TRB	Barco	No superior a 15 millones de D
	- Barcos con una capacidad de 70.000 TRB o más	Barco	No superior a 20 millones de D
2	Mercancías transportadas por tierra		
a.	- Mercancías transportadas por automóvil	D/t	5.000
b.	- Mercancías transportadas por tren	D/t	2.000
3	Paquetes y bultos postales		
	- Entre 5 kg y menos de 20 kg de peso	D/despacho	7.000
	- Entre 20 kg y 50 kg de peso	D/despacho	10.000
	- Los paquetes de más de 50 kg pagarán una sobretasa por cada 10 kg adicionales	D/10 kg	500
	- Los paquetes de más de 1 tonelada de peso pagarán una sobretasa	D/t	3.000
II	Carga en contenedores		
1	Carga en contenedores de 20 pies	D/contenedor	60.000
2	Carga en contenedores de 40 pies	D/contenedor	120.000
III	Carga consistente en automóviles y motocicletas de toda clase		
1	Automóviles de todas clases		
	- Automóviles en unidades completas	D/unidad	18.000
	- Componentes de automóviles en juegos completos	D/juego	20.000
2	Motocicletas (unidades y juegos completos)	D/unidad o juego	6.000

Tasa de despacho de aduana			
Nº	Clase de mercancías	Unidad de cálculo	Tasa (dong (D))
IV	Carga consistente en oro o piedras preciosas		
	- Tasa por 1 tael (37,5 g) o menos	D/despacho	15.000
	- Tasa para más de 1 tael (37,5 g)	D/tael	1.000
	- Tasa máxima para cada despacho		No superior a 1,5 millones de D
V	Importación y exportación de divisas		
	- Importación o exportación de menos de 100.000 \$EE.UU. (o suma equivalente en otras monedas extranjeras)	D	100.000
	- Por cada 100.000 \$EE.UU. adicionales se pagará una sobretasa	D	80.000
	- Tasa máxima para cada despacho	D	No superior a 1,5 millones de D
Tasa de despacho de aduana			
Nº	Clases de mercancías	Unidad de cálculo	Tasas (D por noche y por día)
Tasas para mercancías y equipaje consignados y almacenados en depósitos de aduana (tasa de almacenamiento en aduana)			
1	Automóviles de todas clases		
	- Camiones de 2 toneladas de capacidad o más, automóviles de pasajeros de 15 asientos o más	Unidad	50.000
	- Camiones de menos de 2 toneladas de capacidad, automóviles de turismo de 14 asientos o menos	Unidad	30.000
2	Motocicletas, bicicletas a motor	Unidad	10.000
3	Computadoras, máquinas de facsímil, fotocopadoras	Unidad	10.000
4	Acondicionadores de aire, radios, pasacasetes, máquinas para comunicaciones, aparatos de televisión, aparatos de vídeo	Unidad	5.000
5	Oro	Tael (37,5 g)	7.000
6	Piedras preciosas	Tael	10.000
7	Otras mercancías		
a.	Paquetes postales pequeños de menos de 20 kg de peso	Paquete	2.000
b.	Paquetes postales pequeños de 20 kg a 100 kg de peso	Paquete	4.000
c.	Mercancías en bultos que pesan entre más de 100 kg y 1.000 kg	Bulto	5.000
d.	Mercancías en bultos que pesan más de 1.000 kg	Bulto	10.000
Derecho administrativo			
Tasa de nueva certificación de la documentación de la carga o el equipaje		Caso	12.000 D

Nota: En los cuadros 13 a) y 13 b) se enumeran los derechos de tránsito y tasas conexas.



Cuadro 4: Medidas no arancelarias de Viet Nam (abril de 2004)

SA	Designación	Motivo	Nota
1207 91 00	Semilla de amapola (adormidera)	Materiales para la producción de opio	
1302 11 00	Opio, morfina anhidra, contenido de anhidra	Materiales para la producción de opio	
2402, 2403	Tabaco, cigarrillos, y demás tipos de tabaco elaborado	Limitar el consumo de cigarrillos	La prohibición de importación quedará derogada en el momento de la adhesión
2618 00 00	Escorias granuladas (arena de escorias) de la siderurgia	Residuos que causan contaminación ambiental	
2619 00 00	Escorias (excepto las granuladas), bataduras y demás desperdicios de la siderurgia	Residuos que causan contaminación ambiental	
2620	Cenizas y residuos (excepto los de la siderurgia) que contengan metal o compuestos de metales	Residuos que causan contaminación ambiental	
2621 00 00	Las demás escorias y cenizas, incluidas las cenizas de algas	Residuos que causan contaminación ambiental	
3601 00 00	Pólvora	Materiales para la producción de explosivos	
8710 00 00	Tanques y demás vehículos automóviles blindados de combate, incluso con su armamento; sus partes	Equipos militares	
ex 8711	Motocicletas de cilindrada superior a 175 cm <sup>3</sup>	Seguridad del tráfico	
9301 00 00	Armas de guerra, excepto los revólveres, pistolas y armas de la partida 307: revólveres, pistolas	Equipos militares	
9302 00 00	Revólveres y pistolas, excepto los de las partidas N <sup>os</sup> 9303 ó 9304	Armas	
9304	Las demás armas (por ejemplo: armas largas y pistolas de muelle (resorte), aire comprimido o gas, porras), excepto las de la partida N° 93.07	Armas	
9305	Partes y accesorios de los artículos de las partidas N <sup>os</sup> 9301 a 9304	Armas	
9306	Bombas, granadas, torpedos, minas, misiles, cartuchos y demás municiones y proyectiles, y sus partes, incluidas las postas, perdigones y tacos para cartuchos	Armas	
9307	Sables, espadas, bayonetas, lanzas y demás armas blancas, sus partes y fundas	Armas	

SA	Designación	Motivo	Nota
NA	Productos de consumo de segunda mano, que incluyen: - Textiles y el vestido, calzado - Productos electrónicos - Equipos y productos de refrigeración - Electrodomésticos - Mobiliario - Artículos de uso doméstico hechos de porcelana, arcilla, vidrio, metal, caucho, plástico y otros materiales	Seguridad de los productos	
NA	Materiales y equipos usados, que incluyen: - Máquinas, estructuras, llantas neumáticas interiores, llantas neumáticas, accesorios, motores de automóviles, tractores, motocicletas de 2 y 3 ruedas, usados - Motores de encendido por chispa o compresión y máquinas motores de encendido por chispa o compresión de menos de 30 CV - Bicicletas, vehículos de 2 y 3 ruedas - Automóviles de pasajeros de menos de 16 asientos, camiones con una capacidad de carga de menos de 5 toneladas, ambulancias	Seguridad del tráfico	
NA	Productos químicos tóxicos <i>Lista publicada por el Ministerio de Industria</i>	Protección del medio ambiente, protección de la salud pública	
NA	Basura y desperdicios que puedan causar contaminación ambiental y epidemias <i>Lista publicada por el Ministerio de Ciencia y Tecnología</i>	Protección del medio ambiente, protección de la salud pública	
NA	Productos culturales depravados y reaccionarios	Moral pública	
NA	Juguetes infantiles con efectos adversos sobre la educación moral, el orden público y la seguridad	Moral pública y seguridad social	
NA	Estupefacientes	Protección de la vida humana	
NA	Petardos (excluidas las bengalas utilizadas para las seguridad marítima y otros fines estipulados por el Primer Ministro en el documento oficial N° 1383/CP-KTTS de fecha 23 de noviembre de 1998)	Protección de la vida y salud humanas	
NA	Automóviles con volante a la derecha (incluidos sus componentes, y los modificados para situar el volante a la izquierda, antes de que sean importados a Viet Nam), excepto los vehículos especializados con volante a la derecha para zonas pequeñas, como grúas, excavadoras de zanjas y canales, camiones de basura, coches barredora, camiones para la construcción de carreteras, autobuses de transporte de pasajeros en aeropuertos y carretillas elevadoras para almacenes y puertos	Seguridad del tráfico	

SA	Designación	Motivo	Nota
NA	Productos y materiales de amianto y materiales del grupo de los anfíboles	Protección de la salud pública	
NA	Máquinas de criptografía especiales y programas de criptografía que constituyan secreto de Estado	Seguridad nacional	

Notas: NA - No se aplica.

Se prohíbe que estos productos se distribuyan en el mercado nacional según los criterios comerciales normales. Su importación sin fines comerciales podría permitirse en circunstancias excepcionales.

Cuadro 4.1.a: Productos químicos altamente tóxicos cuya importación está prohibida

Nº	Nombre del producto químico	Fórmula	Concentración
1	Aldrina	$C_{12}H_8Cl_6$	
2	HCH (lindano)	$C_6H_6O_6$	
3	Cordano		
4	DDT		
5	Dieldrina		
6	Eldrin		
7	Heptacloro	$C_{10}H_5Cl_5$	
8	Isobenzeno		
9	Isodrina		
10	Metamidofos	$C_2H_8NO_2PS$	
11	Monocrotofos	$C_7H_{14}NO_5P$	
12	Metil Paratión	$C_8H_{10}NO_5PS$	
13	Etil Paratión		
14	Fosfamidón		
15	Policlorocamfor		
16	Strobano		
17	Captan		
18	Captafol		
19	Hexaclorobenzeno	$C_6Cl_6$	
20	24,5 T (Brochtoc, Decamine)		
21	Ácido cianhídrico y sus sales	HCN	0,0003
22	Hexacloro ciclohexano	$C_6H_6Cl_6$	0,0001
23	Metil paratión (dimetil paranitro fósforo, volfatoc...)		0,0001

Nº	Nombre del producto químico
1	O-Alquilo ( $\leq C_{10}$ , incluido el cicloalquilo), Alquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) fósforo fluoridado
2	O-Alquilo ( $\leq C_{10}$ , incluido el cicloalquilo), N,N-dialquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) fósforo amidocianurado
3	O-Alquilo (H o C,10, incluido el cicloalquilo), S-2-dialilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr)-aminoetil alquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) fósforotiolato y las respectivas sales de alquilato o protonato
4	Mostazas sulfuradas: 2-Cloroetilclorometilsulfuro, (2625-76-5) Gas mostaza: Bis(2-cloroetil) sulfuro, (505-60-2), Bis(2-cloroetiltio) metano, (63869-13-6) Sesquimostaza: 1,2-Bis(2-cloroetiltio)etano, (3563-36-8) 1,3-Bis(2-cloroetiltio)-n-propano, (63905-10-2) 1,4-Bis(2-cloroetiltio)-n-butano, (142868-93-7) 1,5-Bis(2-cloroetiltio)-n-pentano, (142868-94-8) Bis(2-cloroetiltio)éter, (63918-90-1) O-Mostaza: Bis(2-cloroetiltio)éter, (63918-89-8)

Nº	Nombre del producto químico
5	Luisitas: Luisita 1: 2-clorovinildicloroarsina, (541-25-3) Luisita 2: Bis(2-clorovinil)cloroarsina, (40334-69-8) Luisita 3: Tris(2-clorovinil)arsina, (40330-70-1)
6	Mostazas nitrogenadas: HN1: Bis(2-cloroetil) etilamina, (538-07-8) HN2: Bis(2-cloroetil) metilamina, (51-75-2) HN3: Tris(2-cloroetil) amina, (555-77-1)
7	Saxitoxina, (35523-89-8)
8	Ricino, (9009-86-3)
9	Alquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) difluoruros de fosfonilo
10	O-Alquilo (H o $\leq$ C10, incluido el cicloalquilo) 0-2-dialquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr)-aminoetil alquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) fosfonatos y las respectivas sales de alquilato o protonato
11	Clorasina: O-Isopropil metilfosfonocloruro, (1445-76-7)
12	Clorosoman: O-Pinacolil etilfosfonocloruro, (7040-57-5)
13	Amiton: O,O-Dietil S-[2-(dietilamino)etil] fosforotiolato, (78-53-5) y las respectivas sales de alquilato o protonato
14	PFIB: 1,1,3,3,3-Pentafluoro-2-(trifluorometil)-1-propeno, (382-21-8)
15	BZ: 3-Quinuclidina beilato, (6581-06-2)
16	Dicloro-Metilfosfonil, (676-97-1), Dimetil metilfosfonato, (756-79-6)
17	N,N-Dialquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) dihaluros fosforamídicos
18	Dialquilo (Me, Et, n-Pr o i-Pr) N,N-dialquilol (Me, Et, n-Pr o i-Pr) fosforamidatos
19	Ácido 2,2-Difenil-2-hidroxiacético, (76-93-7)
20	Quinuclidina-3-ol, (1619-34-7)
21	N,N-Dialil (Me. Et, n-Pr o i-Pr) aminoetil-2-ols y las respectivas sales de protonato
23	N,N-Dialil (Me. Et, n-Pr o i-Pr) aminoetano-2-tiols y las respectivas sales de protonato
24	Tiodiglicol: Bis (2-hidroxietil) sulfuro, (111-48-8)
25	Pinacolil alcohol: 3,3-Dimetilbutano-2-ol, (464-07-3)
26	Fosgeno: dicloruro de carbonilo, (75-44-5)
27	Cloropicrin: Tricloronitrometano, (76-06-2)

Cuadro 4.1.b: Productos químicos tóxicos y productos que contienen productos químicos tóxicos cuya importación está sujeta a condiciones

Nº	Nombre de los productos químicos	Fórmula	Concentración
1	Acetonitrilo	CH <sub>3</sub> -CN	
2*	Anilina	C <sub>6</sub> H <sub>7</sub> -N	
3*	Benceno	C <sub>6</sub> H <sub>6</sub>	
4	Cloroformo	CHCl <sub>3</sub>	
5*	Furfural	C <sub>5</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub>	
6	n-Hexano	CH <sub>3</sub> (CH <sub>2</sub> ) <sub>4</sub> CH <sub>3</sub>	
7	Piridina	C <sub>5</sub> H <sub>5</sub> N	
8	Tetracloruro de carbono	CCl <sub>4</sub>	
9*	Tulueno	C <sub>7</sub> H <sub>8</sub>	
10*	Etilén Glicol	CH <sub>2</sub> OH-CH <sub>2</sub> OH	
11*	n-Butanol	CH <sub>3</sub> (CH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> OH	
12*	Aldehído acético	CH <sub>3</sub> CHO	
13*	IsoPropanol	CH <sub>3</sub> CHOHCH <sub>3</sub>	
14*	Materias primas de amianto		
15*	Seleno y compuestos de seleno	Se	
16*	Cadmio y compuestos de cadmio	Cd	
17	Talio	Tl	
18*	Xileno	C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> (CH <sub>3</sub> ) <sub>2</sub>	
19*	Ácido perclórico	HClO <sub>4</sub>	
20	Acroleína	CH <sub>2</sub> =CH-CHO	+0,002
21*	Amoníaco	NH <sub>3</sub> NH <sub>4</sub> OH	+0,002
22	Anhídrido arsenioso y arsenioanhidrita (pentóxido de arsénico)	As <sub>2</sub> O <sub>3</sub> As <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	+0,0003
23	Hidrógeno arseniado	AsH <sub>3</sub>	+0,0003
24*	Anhídrido carbónico	CO <sub>2</sub>	0,1% mg/l
25*	Anhídrido de cromo	CrO <sub>3</sub>	0,0001 mg/l
26*	Anilina	C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> -NH <sub>2</sub>	0,005
27*	Antimonio	Sb	0,0005
28*	Ácido hidrocloreídrico e hidrocloreuro (calculado como hidrocloreuro)	HCl	0,010
29*	Ácido nítrico (calculado como N <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	HNO <sub>3</sub>	0,005
30*	Ácido acético	CH <sub>3</sub> COOH	0,005
31	Ácido cianhídrico calculado como HCN		
32*	Ácido sulfúrico y anhídrido sulfúrico	H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	0,002
33*	Ácido fosfórico	H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub>	
34*	Ácido pícrico	C <sub>6</sub> H <sub>3</sub> K <sub>8</sub> O <sub>7</sub>	
35*	Óxido de bario con 10% de SiO <sub>2</sub> libre	BaO	0,005
36*	Compuestos de bario, solubles	(Ba)	
37*	Bencidina	C <sub>12</sub> H <sub>22</sub> N <sub>2</sub>	0,001
38*	Bromo	Br <sub>2</sub>	1 ml/m <sup>3</sup>
39*	Metilbromuro	Br-CH <sub>3</sub>	10 ml/m <sup>3</sup>
40*	Bromofoc	CHBr <sub>3</sub>	

Nº	Nombre de los productos químicos	Fórmula	Concentración
41*	Bicromato alcalino	$\text{Cr}_2\text{O}_7\text{-(NaK)}$	0,0001
42*	Plomo y compuestos inorgánicos del plomo	Pb	0,00001 0,0001
43*	Cloro	$\text{Cl}_2$	0,050
44*	Clorobenceno	$\text{C}_6\text{H}_5\text{Cl}$	0,001
45	Clorodifenil		0,0005
46	Clorooxidifonil		0,001
47	Cloronaftalina (tricloronaftalina)	$\text{C}_{10}\text{H}_7\text{Cl}$	0,005
48	Mezcla de tetra y pentanaftalina de alto nivel		
49	Clororopreno	$\text{CH}_2=\text{CH}-\text{CCl}=\text{OH}_2$	0,002
50	Cloronepicrin	$\text{CC}_3\text{NO}_2$	20 mg/m <sup>3</sup> 60 mg/m <sup>3</sup>
51*	Cloro calcáreo (calculado como Cl)	$\text{CaCl}_2$	0,001
52*	Alcohol metílico	$\text{CH}_3\text{OH}$	0,050
53*	Aminodimetil	$(\text{CH}_3)_2\text{NH}$	0,001
54	Dimetil formaldehído	$\text{CH}_3\text{HCO-N} < \text{CH}_3$	0,001
55	Diclorobenceno	$\text{C}_6\text{H}_4\text{Cl}_2$	
56	Dinitroclorobenceno	$(\text{NO}_2)_2\text{C}_6\text{H}_3 < \text{Cl}$	0,001
57	Dinitrotolueno	$(\text{NO}_2)_2\text{C}_6\text{H}_3-\text{CH}_3$	0,001
58	Dinitrobenceno y productos idénticos		
59	Dióxido de cloro	$\text{ClO}_2$	0,0001
60*	Cobre (sales)		0,00005
61	Etil-mercurio-fosfato		0,00005
62*	Formaldehído	HCHO	0,005
63	Etilo-mercurio-cloro		
64*	Fluoruro de hidrógeno	FH	0,0005
65	Sal del ácido fluohídrico (calculado como HF)	FH	0,0005
66	Sal del ácido fluohídrico (calculado como HF)		0,001
67	Fluorosilicato metálico disuelto y no disuelto		
68	Hexacloruro de ciclohexano		0,00005
69*	Isome (gamma)		
70	Hidracina y derivados		0,0001
71	Nitrato de isopropilo	$\text{C}_3\text{H}_7\text{NO}_2$	0,005
72*	Gas NaOH, gas KOH		
73*	Manganeso y compuestos de manganeso (calculado como $\text{MnO}_2$ )	$\text{MnO}_2$	0,0003
74*	Metaldehído		
75	Nitrobenceno y sus compuestos	$\text{C}_6\text{H}_5\text{NO}_2$	0,005
76	Nitroclorobenceno	$\text{Cl C}_6\text{H}_4 < \text{NO}_2$	0,001
77	Nicotina		0,0005
78	Nitrato metálico	$\text{NO}_2$	
79	Ozono	$\text{O}_3$	0,0001
80*	Óxido de carbono	CO	0,030
81*	Óxido de etileno		0,001
82*	Óxido de cinc	ZnO	0,005

Nº	Nombre de los productos químicos	Fórmula	Concentración
83*	Óxido de nitrógeno, calculado como N <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	N <sub>2</sub> O, NO, NO <sub>2</sub> , N <sub>2</sub> O <sub>3</sub> , N <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	0,005
84*	Óxido de níquel	NiO	0,005
85	Óxido de hierro incluidos los compuestos de flúor y manganeso		0,004
86	Fósforo blanco (sesquisulfuro de fósforo)	P <sub>4</sub>	0,0003
87	Compuesto de tricloruro de fósforo		0,00005
88	Fluoruro de hidrógeno	PH <sub>3</sub>	0,0003
89	Fluoruro metálico		0,15-0,30 g
90*	Fosforita (mineral con menos de 10% de SiO <sub>2</sub> libre)		0,0005
91	Fosgeno	COCl <sub>2</sub>	0,0005
92*	Fenol	C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> OH	0,005
93	Fosfato dietílico	C <sub>10</sub> H <sub>14</sub> NO <sub>5</sub> PS	0,00005
94	Paranitrofenol		5 mg/kg
95	(Pration, tiofol)		(insecticida)
96	Sulfuro de plomo	PbS	0,0005
97	Sulfuro de carbono	SC <sub>2</sub>	0,010
98	Sulfuro de hidrógeno	H <sub>2</sub> S	0,010
99*	Tetracloruro de carbono	CCl <sub>4</sub>	0,050
100	Tetracloroheptano		0,001
101	Plomo tetraetílico	Pb(C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> ) <sub>4</sub>	0,000005
102	Tetranitrometano	CH <sub>3</sub> (NO <sub>2</sub> ) <sub>4</sub>	0,00003
103	Metilmercurio y compuestos de mercurio inorgánico, excluido HgC <sub>12</sub> (sublimado)	Hg	0,00001
104	Mercurio (II)		
105	Cloro (sublimado)	HgCl <sub>2</sub>	0,0001
106	Trinitro clorobenceno		0,001
107	Tricloroetileno		0,001
108	Tricloroetileno	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	0,050
109	Trinitrobenceno y sus compuestos	C <sub>6</sub> H <sub>3</sub> (NO <sub>2</sub> ) <sub>3</sub>	0,001
110	Dihidrocianuro de tolueno		0,0005
111	Nitrotolueno	CH <sub>3</sub> -C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> -NO <sub>2</sub>	0,003
112	Tetraetilo	C <sub>10</sub> H <sub>20</sub> N <sub>2</sub> S <sub>4</sub>	

Nº	Nombre de los productos químicos
1	Oxícloruro de fósforo, (10025-87-3)
2	Tricloruro de fósforo, (7719-12-2)
3	Pentacloruro de fósforo, (10026-13-8)
4	Fosfito de trimetilo, (121-45-9)
5	Fosfito de trietilo, (122-52-1)
6	Fosfito de dimetilo, (868-85-9)
7	Fosfito de dietilo, (762-04-9)
8	Monocloro de azufre, (10025-67-9)
9	Dicloro de azufre, (10545-99-7-0)
10	Cloruro de tionilo, (7719-09-7)
11	Etildietanolamina, (139-87-7)



Nº	Nombre de los productos químicos
12	Metildietanolamina, (105-59-9)
13	Trietanolamina, (102-71-6)
14	Arsénico y compuestos de arsénico
15	Compuestos de cianuro
16	PCB (bifenilos policlorinados) y compuestos con contenido de PCB
17	Mercurio y compuestos con contenido de mercurio

Cuadro 5: Productos sujetos al trámite de licencias de importación (al 1º de mayo de 1997)

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
<b>A. PRODUCTOS CUYA IMPORTACIÓN ESTÁ PROHIBIDA</b>					
					Algunos de los productos prohibidos se importarán si lo permite el Primer Ministro (PM).
1	Armas, munición, explosivos, equipo técnico militar	Primer Ministro (PM)	Seguridad nacional	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	Importación permitida sólo para satisfacer las necesidades militares y de seguridad.
2	Productos químicos tóxicos	PM	Protección del medio ambiente, de la salud de las personas y de la vida animal y vegetal	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	Es posible que el PM permita su importación en los casos que sirvan a la producción agrícola.
3	Productos de consumo de segunda mano	PM	Protección del medio ambiente, de la salud de las personas y de la vida animal y vegetal	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	Es posible que el PM permita su importación en los casos de ayuda humanitaria.
4	Piezas de repuesto usadas de automóviles y motocicletas de dos y tres ruedas	PM	Seguridad viaria	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	Se aplicará absolutamente la prohibición a este grupo, con la salvedad de las cubiertas usadas para motocicletas, cuya importación puede tener en cuenta el PM.
<b>B. PRODUCTOS SUJETOS A LICENCIA DEL MINISTERIO DE COMERCIO</b>					
1	Explosivos con fines de producción agrícola	Ministerio de Comercio (MC)	Seguridad nacional	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	
2	Petróleo y productos del petróleo	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
3	Abonos	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
4	Algunas clases de acero y placas de acero	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
5	Cemento y ladrillo refractario	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
6	Azúcar	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
7	Vidrio blanco y claro para la construcción de un espesor superior a 3 mm e inferior a 12 mm	MC	Administración de la cantidad	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
8	Papel, papel higiénico, cartón, cajas de cartón no ondulado, dúplex	MC	Administración de la cantidad	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
9	Vehículos para el transporte de cargas por carretera y sus componentes, semimontados y completamente desmontados	MC	Crear un equilibrio entre la cantidad de medios de transporte y las condiciones de las infraestructuras	Decisión N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC N° 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y N° 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
10	Vehículos para el transporte terrestre de pasajeros y sus componentes, semimontados y completamente desmontados	MC	Crear un equilibrio entre la cantidad de medios de transporte y las condiciones de las infraestructuras	Decisión Nº 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC Nº 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y Nº 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
11	Vehículos de dos y tres ruedas y piezas de repuesto, semimontados y completamente desmontados	MC	Crear un equilibrio entre la cantidad de medios de transporte y las condiciones de las infraestructuras	Decisión Nº 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC Nº 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y Nº 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
12	Bicicletas	MC	Restricción cuantitativa	Decisión Nº 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC Nº 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y Nº 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
13	Ventiladores eléctricos	MC	Restricción cuantitativa	Decisión Nº 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC Nº 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y Nº 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
14	Máquinas aparte de valor superior a 100.000 \$EE.UU. y equipo completo de valor superior a 500.000 \$EE.UU. con cargo al presupuesto del Estado	MC	Administración de la oferta y la demanda	Decisión Nº 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997 Circular del MC Nº 01/TM-XNK de fecha 24 de enero de 1997 y Nº 02/TM-XNK de fecha 21 de febrero de 1997	
<b>C. PRODUCTOS SUJETOS A LICENCIA DE LOS MINISTERIOS COMPETENTES</b>					
1	Algunos productos químicos	Ministerio de Industria	Restricción cuantitativa	Decisión Nº 28/TTg y Circular Nº 03 de fecha 26 de marzo de 1997 del Ministerio de Industria	
2	Productos químicos intermedios para la producción de productos químicos tóxicos	Ministerio de Industria	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Circular Nº 03/TT-KHDT de fecha 26 de marzo de 1997 del Ministerio de Industria	

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
3	Madera y productos forestales sin elaborar	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Contribución a la protección del medio ambiente en el mundo	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 y Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	La importación de madera de Camboya requiere el permiso del PM.
4	Equipo completo para la producción forestal y la industria de elaboración maderera	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Administración de la calidad y las normas de las especies importadas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	No se aplica a partes sueltas.
5	Animales para reproducción y plantas para semillas a utilizar en la agricultura y la silvicultura	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Administración de la cantidad de especies importadas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 Decreto del Gobierno N° 07/CP de fecha 5 de febrero de 1996 Circular del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural N° 02/NN-KNKL/TT de fecha 1° de marzo de 1997	
6	Productos químicos protectores de la flora y materiales para su producción	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Protección del medio ambiente, de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	
7	Medicamentos veterinarios y materiales para su producción	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	
8	Ganado para engorde y materiales para su producción	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 y Decisión del PM N° 28/TTg de fecha 13 de enero de 1997	
9	Productos farmacéuticos, sustancias adictivas y sustancias previas	Ministerio de Sanidad	Protección de la salud humana	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
10	Alguna maquinaria y equipo para cuidados de salud	Ministerio de Sanidad	Protección de la salud humana	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
11	Productos acuícolas para su uso en reproducción	Ministerio de Acuicultura	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
12	Algunas especies raras de productos acuícolas	Ministerio de Acuicultura	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
13	Medicamentos para el cultivo en acuicultura	Ministerio de Acuicultura	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
14	Alimentos para el cultivo en acuicultura	Ministerio de Acuicultura	Protección de la salud humana y de la vida de animales y plantas	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
15	Transmisores y receptores radioeléctricos y demás equipo de emisiones radioeléctricas, centralistas telefónicas	Departamento General de Correos y Telecomunicaciones	Protección de la seguridad nacional y del orden público	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
16	Libros y periódicos, ilustraciones y fotografías, otras publicaciones (excepto etiquetas y catálogos)	Ministerio de Cultura e Información	Mantenimiento de la ética social y protección de derechos de autor	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 Circular Interministerial N° 26/TTLB de fecha 19 de abril de 1994 del Ministerio de Cultura e Información - MC	
17	Obras cinematográficas	Ministerio de Cultura e Información	Mantenimiento de la ética social y protección de derechos de autor	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 Circular Interministerial N° 26/TTLB de fecha 19 de abril de 1994 del Ministerio de Cultura e Información - MC	
18	Videocintas programadas	Ministerio de Cultura e Información	Mantenimiento de la ética social y protección de derechos de autor	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 Circular Interministerial N° 26/TTLB de fecha 19 de abril de 1994 del Ministerio de Cultura e Información - MC	
19	Equipo especial de imprimir	Ministerio de Cultura e Información	Protección de la seguridad nacional y el orden público	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995 Circular Interministerial N° 26/TTLB de fecha 19 de abril de 1994 del Ministerio de Cultura e Información - MC	
20	Equipo especializado de banca	Banco del Estado de Viet Nam	Protección de la seguridad nacional y el orden público	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
21	Materiales y tecnologías relativos a la fabricación y reparación de armas y equipo técnico militar	Ministerio de Defensa Nacional	Protección de la seguridad nacional	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	

Nº	Nombre de los productos	Entidad expedidora de la licencia	Finalidad de la licencia	Textos jurídicos relacionados	Nota
22	Equipo y suministros militares	Ministerio de Defensa Nacional	Protección de la seguridad nacional y el orden público	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
23	Materiales de desecho	Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente	Protección del medio ambiente	Circular Interministerial N° 2880/KCM-TM de fecha 19 de febrero de 1996	
24	Ayuda humanitaria	Ministerio de Hacienda	Administración de la ayuda humanitaria	Decreto del Gobierno N° 89/CP de fecha 15 de diciembre de 1995	
25	Productos relativos a la seguridad laboral	Cuerpo Estatal de Inspección de la seguridad laboral dependiente del Ministerio de Asuntos Laborales y Sociales y de los Inválidos	Protección humana	Decreto del Gobierno N° 06/CP de fecha 20 de enero de 1995 Circular Interministerial N° 26/TTLB de fecha 3 de octubre de 1995 del MC - Ministerio de Asuntos Laborales y Sociales y de los Inválidos	
26	Productos sucedáneos de la leche materna	Ministerio de Sanidad	Protección de la salud infantil	Decisión del PM N° 307/TTg de fecha 10 de junio de 1994 Circular Interministerial N° 18/TTLB de fecha 3 de noviembre de 1994 Circular del Ministerio de Sanidad N° 07/BYT-TT de fecha 18 de abril de 1995	

Cuadro 5.1: Lista de productos que dependen del Ministerio competente  
(sujetos a licencia de importación del Ministerio competente)

Código	Designación	Competencia
Capítulo 1	Animales vivos	
	Caballos	
0101.1110	- Reproductores de raza pura	Agr
	Animales vivos de la especie bovina	
0102.1010	- Reproductores de raza pura	Agr
	Animales vivos de la especie porcina	
0103.10	- Reproductores de raza pura	Agr
	Animales vivos de la especie ovina	
0104.1010	- Reproductores de raza pura	Agr
	Animales vivos de la especie caprina	
0104.2010	- Reproductores de raza pura	Agr
0105	Gallos, gallinas, patos, gansos, pavos y pintadas, de las especies domésticas, vivos	
0105.10	- De peso inferior o igual a 185 g:	
0105.1010	-- Gallos y gallinas	
	--- Reproductores de raza pura	Agr
0105.1090	Los demás:	
	-- Reproductores de raza pura	Agr
0105.90	De peso superior a 185 g:	
0105.9010	-- Gallos y gallinas	
	--- Reproductores de raza pura	Agr
0105.9090	Los demás:	
	-- Reproductores de raza pura	Agr
0106.00	Los demás animales vivos	
0106.0010	- Reproductores de raza pura	Agr
Capítulo 3	Pescados y crustáceos, moluscos y otros invertebrados acuáticos	
0301	Peces vivos	
0301.90	- Los demás peces vivos:	
0301.9010	-- Reproductores de raza pura	Acu
0301.93	- Carpas:	
0301.9310	-- Reproductores de raza pura	Acu
0301.99	- Los demás:	
0301.9910	-- Reproductores de raza pura	Acu
0306.00	Crustáceos, incluso pelados, vivos, frescos, refrigerados, congelados, secos, salados o en salmuera; crustáceos sin pelar cocidos con agua o vapor, incluso refrigerados, congelados, secos, salados o en salmuera; harina, polvo y "pellets" de crustáceos, aptos para la alimentación humana	
0306.0010	-- Reproductores de raza pura	Acu
0307.00	Moluscos, incluso separados de las valvas, vivos, frescos, refrigerados, congelados, secos, salados o en salmuera; invertebrados acuáticos, excepto los crustáceos y moluscos, vivos, frescos, refrigerados, congelados, secos, salados o en salmuera; harina, polvo y "pellets" de invertebrados acuáticos distintos de los crustáceos, aptos para la alimentación humana	
0307.0010	-- Reproductores de raza pura	Acu



Código	Designación	Competencia
Capítulo 4	Leche y productos lácteos; huevos de ave; miel natural; productos comestibles de origen animal no expresados ni comprendidos en otras partidas	
0407.00	Huevos de ave con cáscara, frescos, conservados o cocidos	
0407.0010	- Para incubar	Agr
Capítulo 5	Los demás productos de origen animal no expresados ni comprendidos en otras partidas	
0501.00	Cabello en bruto, incluso lavado o desgrasado; desperdicios de cabello	Agr
0502.00	Cerdas de jabalí o de cerdo; pelo de tejón y demás pelo de cepillería; desperdicios de dichas cerdas o pelos	Agr
Capítulo 6	Plantas vivas y productos de la floricultura	
0601.00	Bulbos, cebollas, tubérculos, raíces tuberosas, brotes y rizomas, en reposo vegetativo, en vegetación o en flor; plantones, plantas y raíces de achicoria, excepto las raíces de la partida N° 12.12	Agr
0602.00	Las demás plantas vivas (incluidas las raíces), esquejes e injertos; blancos de setas	Agr
Capítulo 10	Cereales	
1005.0010	Maíz (para siembra)	Agr
1006.1010	Arroz con cáscara (arroz "paddy") para siembra	Agr
Capítulo 12	Semillas y frutos oleaginosos; semillas y frutos diversos; plantas industriales o medicinales; paja y forrajes	
1209.00	Semillas, frutos y esporas, para siembra	Agr
Capítulo 14	Materias trenzables y demás productos de origen vegetal, no expresados ni comprendidos en otras partidas	
1401.00	Materias vegetales de las especies utilizadas principalmente en cestería o espartería (bambú, roten, caña, junco, mimbre, rafia, paja de cereales, limpiados, blanqueados o teñidos, y corteza de tilo)	Agr
Capítulo 23	Residuos y desperdicios de las industrias alimentarias; alimentos preparados para animales	La importación de todos los productos de este capítulo compete a la gestión del Departamento de Medio Ambiente, Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente
Capítulo 26	Minerales, escorias y cenizas	
2618.00	Escorias y cenizas	Cie
2619.00	Escorias (excepto las granuladas), batiduras y demás desperdicios de la siderurgia	Ind
2620.00	Cenizas y residuos (excepto los de la siderurgia) que contengan metal o compuestos metálicos	Ind
2621.00	Las demás escorias y cenizas	Ind
Capítulo 29	Productos químicos orgánicos	
2936	Provitaminas y vitaminas, naturales o reproducidas por síntesis (incluidos los concentrados naturales) y sus derivados utilizados principalmente como vitaminas, mezclados o no entre sí o en disoluciones de cualquier clase	MdS
2937	Hormonas, naturales o reproducidas por síntesis; sus derivados utilizados principalmente como hormonas; los demás esteroides utilizados principalmente como hormonas	MdS

Código	Designación	Competencia
2938	Heterósidos naturales o reproducidos por síntesis, sus sales, éteres, ésteres y demás derivados	MdS
2939	Alcaloides vegetales naturales o reproducidos por síntesis, sus sales, éteres, ésteres y demás derivados	MdS
2941	Antibióticos	
2941.10	- Penicilinas y sus derivados con la estructura del ácido penicilánico; sales de estos productos	MdS
2941.1010	Penicilinas G (para inyectar)	MdS
2941.1020	Penicilinas V y todo tipo de productos acabados (Vegacilina) de cualquier contenido (para ingerir)	MdS
2941.1030	Penicilina sodiquet Procain (para inyectar)	MdS
2941.1040	Benzatina penicilina, benzatina penicilina (para inyectar)	MdS
2941.1090	Las demás	MdS
2941.20	- Estreptomicinas y sus derivados; sales de estos productos	MdS
2941.2010	Sulfato de estreptomicinas (para inyectar)	MdS
2941.2020	Derivados de estreptomicinas (para inyectar)	MdS
2941.2090	Las demás	MdS
2941.30	- Tetraciclinas y sus derivados; sales de estos productos	
2941.3010	Tetraciclinas de cualquier contenido (para ingerir)	MdS
2941.3020	Tetraciclinas de cualquier contenido (para inyectar)	MdS
2941.3090	Las demás	MdS
2941.40	- Cloranfenicol y sus derivados; sales de estos productos	
2941.4010	Cloranfenicol de cualquier contenido (para ingerir)	MdS
2941.4020	Cloranfenicol de cualquier contenido (para inyectar)	MdS
2941.4090	Las demás	MdS
2941.50	- Eritromicina y sus derivados; sales de estos productos	
2941.5010	Eritromicina base, estolat, etilsucdirat, lacto-biarat (para inyectar)	MdS
2941.5020	Eritromicina base, estolat, etilsucdirat, lacto-biarat de cualquier contenido (para ingerir)	MdS
2941.5090	Las demás	MdS
2941.90	Las demás	
	Amoxicilina (para inyectar)	MdS
	Amoxicilina (para ingerir)	MdS
	Tihidrato sódico de ampixilina (para inyectar)	MdS
	Tihidrato sódico de ampixilina de cualquier contenido (para ingerir)	MdS
	Metincilina sódica (para inyectar)	MdS
	Cloxacilina sódica (para inyectar)	MdS
	Gentamicina sódica (para inyectar)	MdS
	Cefapirina sódica, cefalotina (para inyectar e ingerir)	MdS
	Lincomicina base v_ c,c d'ng HCL (para inyectar)	MdS
	Lincomicina base v_ c,c d'ng HC - (para inyectar)	MdS
	Sulfametoxarol (SMZ) (para inyectar)	MdS
	Trimetoprin (TM) (para inyectar)	MdS
	Sulfametoxarol (SMZ) (para ingerir)	MdS
	Trimetoprin (TM) (para ingerir)	MdS
	Las demás	MdS

Código	Designación	Competencia
Capítulo 30	Productos farmacéuticos	La importación de todos los productos de este capítulo compete a la gestión del Ministerio de Sanidad
Capítulo 37	Productos fotográficos o cinematográficos	
370100	Películas para las industrias gráficas	Cul
Capítulo 38	Productos diversos de las industrias químicas	
3808	Insecticidas, raticidas, fungicidas, herbicidas, inhibidores de germinación y reguladores del crecimiento de las plantas, desinfectantes y productos similares, presentados en formas o envases para la venta al por menor o como preparaciones o en artículos, tales como cintas, mechas, bujías azufradas y papeles matamoscas	
	- Insecticidas	
38081010	Aerosoles	Agr
38081090	Los demás	Agr
380820	- Fungicidas	Agr
38082010	Líquidos	Agr
38082090	Los demás	Agr
380830	- Herbicidas, inhibidores de germinación y reguladores de crecimiento de las plantas	Agr
Capítulo 39	Materias plásticas y manufacturas de estas materias	
391500	Desechos, recortes y desperdicios, de plástico	Cie
Capítulo 40	Caucho y manufacturas de caucho	
400400	Desechos, desperdicios y recortes, de caucho sin endurecer, incluso en polvo o gránulos	Cie
401400	Artículos de higiene o de farmacia (incluidas las tetinas), de caucho vulcanizado sin endurecer, incluso con partes de caucho endurecido	MdS
Capítulo 41	Pieles (excepto la peletería) y cueros	
411000	Recortes y demás desperdicios de cuero o de pieles, preparados, o de cuero artificial o regenerado, inutilizables para la fabricación de manufacturas de cuero; aserrín, polvo y harina de cuero	Agr
Capítulo 44	Madera, carbón vegetal y manufacturas de madera	
440100	Leña; madera en plaquitas o partículas; aserrín, desperdicios y desechos de madera, incluso aglomerados en bolas, briquetas, leños o formas similares	Agr
440300	Madera en bruto, incluso descortezada, desalburada o escuadrada	Agr
440400	Flejes de madera; rodrigones hendidos; estacas y estaquillas de madera, apuntadas, sin aserrar longitudinalmente; madera simplemente desbastada o redondeada, pero sin tornear, curvar ni trabajar de otro modo, para bastones, paraguas, mangos de herramientas o similares; madera en tablillas, láminas, cintas o similares	Agr
440500	Lana (viruta) de madera; harina de madera	Agr
440600	Traviesas de madera para vías férreas o similares	Agr
440700	Madera aserrada o desbastada longitudinalmente, cortada o desenrollada, incluso cepillada, lijada o unida por entalladuras múltiples, de espesor superior a 6 mm	Agr

Código	Designación	Competencia
440800	Hojas para chapado y contrachapado (incluso unidas) y demás maderas aserradas longitudinalmente, cortadas o desenrolladas, incluso cepilladas, lijadas o unidas por entalladuras múltiples, de espesor inferior o igual a 6 mm	Agr
440900	Madera (incluidas las tablillas y frisos para parqués, sin ensamblar) perfilada longitudinalmente (con lengüetas, ranuras, rebajes, acanalados, biselados, con juntas en V, moldurados, redondeados o similares) en una o varias caras o cantos, incluso cepillada, lijada o unida por entalladuras múltiples	Agr
441000	Tableros de partículas y tableros similares de madera o de otras materias leñosas, incluso aglomerados con resinas u otros aglutinantes orgánicos	Agr
441100	Tableros de fibra de madera u otras materias leñosas, incluso aglomerados con resinas u otros aglutinantes orgánicos	Agr
441200	Madera contrachapada, madera chapada y madera estratificada similar	Agr
441300	Madera densificada en bloques, planchas, tablas o perfiles	Agr
Capítulo 47	Pastas de maderas o de otras materias fibrosas celulósicas; desperdicios o desechos de papel o cartón	
470700	Desperdicios y desechos de papel o carbón, recuperados	Cie
Capítulo 49	Productos editoriales, de la prensa o de otras industrias gráficas; textos manuscritos o mecanografiados y planos	
4901	Libros, folletos e impresos similares, incluso en hojas sueltas	
490110	- En hojas sueltas, incluso plegadas	Cul
	- Los demás:	
490191	-- Diccionarios y enciclopedias, incluso en fascículos	Cul
490199	- Los demás	Cul
49019910	Libros de texto, libros de economía o tecnología, libros de ciencias o de ciencias sociales	Cul
49019990	Los demás	Cul
4902	Diarios y publicaciones periódicas, impresos, incluso ilustrados o con publicidad	
490210	Que se publiquen cuatro veces por semana como mínimo:	
49021010	Diarios y publicaciones periódicas sobre economía o tecnología, sobre ciencias o ciencias sociales	Cul
49021090	Los demás	Cul
490290	Los demás	
49029010	Publicaciones con fines publicitarios	Cul
49029020	Diarios y publicaciones periódicas sobre economía o tecnología, sobre ciencias o ciencias sociales	Cul
49029090	Los demás	Cul
490300	Álbumes o libros de estampas para niños y cuadernos infantiles para dibujar y colorear	Cul
490400	Música manuscrita o impresa, incluso con ilustraciones o encuadernada	Cul
491000	Calendarios de cualquier clase impresos, incluidos los tacos de calendarios	Cul
491100	Los demás impresos, incluidas las estampas, grabados y fotografías	Cul
Capítulo 50	Seda	

Código	Designación	Competencia
5003	Desperdicios de seda (incluidos los capullos de seda no devanables, los desperdicios de hilados y las hilachas)	
500310	- Sin cardar ni peinar	Ind, Cie
500390	- Los demás	Ind, Cie
Capítulo 51	Lana y pelo fino u ordinario; hilados y tejidos de crin	
510300	Desperdicios de lana o de pelo fino u ordinario, incluidos los desperdicios de hilados, pero con exclusión de las hilachas	Agr, Cie
Capítulo 52	Algodón	
5202	Desperdicios de algodón (incluidos los desperdicios de hilados y las hilachas)	
520210	- Desperdicios de hilados	Cie, Agr
Capítulo 70	Vidrio y manufacturas de vidrio	
7001	Desperdicios y desechos de vidrio; vidrio en masa	Cie
Capítulo 71	Perlas finas o cultivadas, piedras preciosas y semipreciosas o similares, metales preciosos, chapados de metales preciosos y manufacturas de estas materias; bisutería; monedas	
710100	Perlas finas o cultivadas, incluso trabajadas o clasificadas, pero sin ensartar, montar ni engarzar; perlas finas o cultivadas, sin clasificar, enfiladas temporalmente para facilitar el transporte	Acu
710200	Diamantes, incluso trabajados, sin montar ni engarzar	BEV
710300	Piedras preciosas y semipreciosas, excepto los diamantes, incluso trabajadas o clasificadas, sin ensartar, montar ni engarzar; piedras preciosas y semipreciosas, excepto los diamantes, sin clasificar, enfiladas temporalmente para facilitar el transporte	BEV
710400	Piedras sintéticas o reconstituidas, incluso trabajadas o clasificadas, sin enfilear, montar ni engarzar; piedras sintéticas o reconstituidas, sin clasificar, enfiladas temporalmente para facilitar el transporte	BEV
710500	Polvo de piedras preciosas, semipreciosas o sintéticas	BEV
II - METALES PRECIOSOS Y CHAPADOS DE METALES PRECIOSOS		
710600	Plata, incluida la plata dorada y la platinada, en bruto, semilabrada o en polvo	BEV
710700	Chapados de plata sobre metales comunes, en bruto o semilabrados	BEV
710800	Oro, incluido el oro platinado, en bruto, semilabrado o en polvo	BEV
710900	Chapados de oro sobre metales comunes o sobre plata, en bruto o semilabrados	BEV
711000	Platino en bruto, semilabrado o en polvo	BEV
711100	Chapados de platino sobre metales comunes, sobre plata o sobre oro, en bruto o semilabrado	BEV
711200	Desperdicios y residuos, de metales preciosos o de chapados de metales preciosos; los demás desperdicios y residuos con contenido de compuestos preciosos o de compuestos de metales preciosos, de los utilizados principalmente para la recuperación de metales preciosos	Cie, BEV
Capítulo 84	Reactores nucleares, calderas, máquinas y artefactos mecánicos; partes de estas máquinas o aparatos	

Código	Designación	Competencia
8442	Máquinas, aparatos y material (excepto las máquinas herramientas de las partidas N° 84.56 a 84.65) para fundir, componer caracteres o para preparar o fabricar clisés, planchas, cilindros u otros elementos impresores; caracteres de imprenta, clisés, planchas, cilindros y demás elementos impresores; piedras litográficas, planchas, placas y cilindros, preparados para la impresión (por ejemplo: aplanados, graneados o pulidos)	
844210	- Máquinas y material para componer por procedimiento fotográfico	Cul
844220	- Máquinas, aparatos y material para componer caracteres por otros procedimientos, incluso con dispositivos para fundir	Cul
844230	- Las demás máquinas, aparatos y material	Cul
844250	- Caracteres de imprenta, clisés, planchas, cilindros y demás elementos impresores; piedras litográficas, planchas, placas y cilindros, preparados para la impresión (por ejemplo: aplanados, graneados o pulidos)	Cul
8443	Máquinas y aparatos para imprimir, incluidas las impresoras de chorro de tinta, excepto las de la partida N° 84.71; sus máquinas auxiliares	
844310	- Impresoras offset	Cul
844320	- Impresoras de texto (no de dibujos), con exclusión de las flexográficas	Cul
844330	- Impresoras flexográficas	Cul
844340	- Impresoras heliográficas (huecograbado)	Cul
844350	- Las demás impresoras	Cul
844360	- Maquinaria para usos de tecnología de impresión	Cul
Capítulo 85	Máquinas, aparatos y material eléctrico y sus partes; aparatos para la grabación o la reproducción de sonido, aparatos para la grabación o la reproducción de imágenes y sonido en televisión, y las partes y accesorios de estos aparatos	
8524	Discos, cintas y demás soportes para grabar sonido o para grabaciones análogas, grabados, incluso las matrices y moldes galvánicos para la fabricación de discos con exclusión de los productos del capítulo 37	Cul
8525	Emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión, incluso con un aparato receptor o un aparato de grabación o reproducción de sonido, incorporado; cámaras de televisión; videocámaras de imagen parada y las demás videocámaras de grabación	
852510	- Emisores	CyT
852520	- Emisores-receptores	CyT
8526	Aparatos de radiodetección y radiosondeo (radar), de radionavegación y de radiotelemando	
852610	- Aparatos de radiodetección y de radiosondeo (radar)	CyT
	- Los demás:	CyT
852691	- - Aparatos de radionavegación	CyT
852692	- - Aparatos de radiotelemando	CyT
8527	Receptores de radiotelefonía, radiotelegrafía o radiodifusión, incluso combinados en una misma envoltura con grabadores o reproductores de sonido o con un aparato de relojería	

Código	Designación	Competencia
	- Receptores de radiodifusión que funcionen sin fuente de energía exterior, incluso los que puedan recibir señales de radiotelefonía o radiotelegrafía:	
852711	-- Con grabadores o reproductores de sonido	CyT
852719	-- Los demás	CyT
	- Receptores de radiodifusión que sólo funcionen con una fuente de energía exterior, del tipo de los utilizados en los vehículos automóviles, incluso los que puedan recibir señales de radiotelefonía o radiotelegrafía:	
852721	-- Con grabadores y reproductores de sonido	CyT
852729	-- Los demás	CyT
	- Los demás receptores de radiodifusión, incluso los que puedan recibir señales de radiotelefonía o de radiotelegrafía	
852790	Los demás	CyT
Capítulo 88	Navegación aérea o espacial	
880200	Las demás aeronaves (por ejemplo: helicópteros o aviones); vehículos espaciales (incluidos los satélites) y vehículos suborbitales y de lanzamiento	Avi
Capítulo 89	Navegación marítima o fluvial	
8901	Transatlánticos, barcos para excursiones, transbordadores, cargueros, gabarras y barcos similares para el transporte de personas o de mercancías	
890110	- Transatlánticos, barcos para excursiones y barcos similares proyectados principalmente para el transporte de personas; transbordadores	Tra
890120	- Barcos-cisterna	Tra
890130	- Barcos-frigorífico, excepto los de la partida N° 8901.20	Tra
890190	- Los demás barcos para el transporte de mercancías y los demás barcos proyectados para el transporte mixto de personas y mercancías	Tra
890200	Barcos de pesca; barcos factoría y demás barcos para el tratamiento o la preparación de conservas de productos de la pesca	Tra
890400	Remolcadores y barcos empujadores	Tra
890500	Barcos-faro, barcos-bomba, dragas, pontones-grúa y demás barcos en los que la navegación sea accesoria en relación con la función principal; diques flotantes, plataformas de perforación o de explotación, flotantes o sumergibles	Tra
890600	Los demás barcos, incluidos los barcos de guerra y los barcos de salvamento que no sean de remos	Tra
Capítulo 90	Instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o de precisión; instrumentos y aparatos médico-quirúrgicos; partes y accesorios de estos instrumentos o aparatos	
900900	Fotocopiadoras ópticas o por contacto y termocopiadoras	MdS
901800	Instrumentos y aparatos de medicina, cirugía, odontología o veterinaria, incluidos los de escintigrafía y demás aparatos electromédicos, así como los aparatos para pruebas visuales	MdS

Código	Designación	Competencia
902200	Aparatos de rayos X y aparatos que utilicen las radiaciones alfa, beta o gamma, incluso para uso médico, quirúrgico, odontológico o veterinario, incluidos los aparatos de radiografía o radioterapia, tubos de rayos X y demás dispositivos generadores de rayos X, generadores de tensión, pupitres de mando, pantallas, mesas, sillones y soportes similares para examen o para tratamiento	MdS
Capítulo 96	Manufacturas diversas	
960100	Marfil, hueso, concha de tortuga, cuerno, asta, coral, nácar y demás materias animales para tallar, trabajadas, y manufacturas de estas materias (incluso las obtenidas por moldeo)	Agr
Capítulo 97	Objetos de arte, de colección o de antigüedad	
970200	Grabados, estampas y litografías originales	Cul

Agr: Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
 Acu: Ministerio de Acuicultura  
 Cie: Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente  
 Ind: Ministerio de Industria  
 MdS: Ministerio de Sanidad  
 Cul: Ministerio de Cultura e Información  
 BEV: Banco del Estado de Viet Nam  
 CyT: Departamento General de Correos y Telecomunicaciones  
 Avi: Administración de Aviación Civil  
 Tra: Ministerio de Transporte



Cuadro 6: Productos importados sujetos a valores aduaneros mínimos (abril de 2004)

Nº	Código de 4 dígitos del SA	Designación de los productos
1	2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2208	Bebidas, incluidas las comprendidas en el capítulo 22 de la vigente nomenclatura arancelaria de importaciones
2	4012, 4013, 4016	Neumáticos, cámaras y bandas frontales de plástico para automóviles, motocicletas y bicicletas
3	6810, 6904, 6907, 6908, 6910	Baldosas de cerámica y aparatos sanitarios
4	7003, 7004, 7005, 7007, 7009, 7012, 9617	Cristales planos, blancos y coloreados, espejos; frascos de envase al vacío, interiores de vidrio para frascos de envase al vacío
5	8407, 8408	Motores de combustión (de pistón), motores y generadores eléctricos (con exclusión de los utilizados en automóviles, motocicletas y vehículos especializados, por ejemplo camiones grúa, rasadores, etc.)
6	8414	Ventiladores eléctricos (con exclusión de los ventiladores industriales comprendidos en el código 84145900 del SA)
7	8711, 8714, 7315, 7318, 7320, 7415, 8301, 8407, 8408, 8409, 8413, 8414, 8421, 8482, 8483, 8484, 8507, 8511, 8512, 8539, 8544, 9405	Motocicletas y piezas de repuesto
8	2401, 2403	Hojas y palillos de tabaco, cigarrillos
9	7315, 7318, 7320, 7415, 8301, 8407, 8408, 8409, 8413, 8414, 8421, 8482, 8483, 8484, 8507, 8511, 8512, 8539, 8544, 9405, 8702, 8703, 8704, 8706, 8707, 8708	Automóviles y piezas de repuesto

Cuadro 7: Derechos de exportación aplicados por Viet Nam

Nº	Grupo de productos básicos y partidas	Derechos (%)
0300	Pescados y crustáceos, moluscos, y otros invertebrados acuáticos	
03010	Pescado vivo, fresco o refrigerado, de la partida 030200; pescado congelado de la partida 030300; filetes de la partida 030400	0
0306	Crustáceos (camarones y cangrejos de mar) incluso pelados, vivos, frescos, refrigerados, congelados, secos, salados o en salmuera; crustáceos sin pelar cocidos con agua o vapor, congelados, secos, salados o en salmuera; y moluscos, incluso separados de las valvas, y otros invertebrados acuáticos de la partida 030700, vivos, frescos, refrigerados, secos, salados o en salmuera	
	- Camarones, langostinos, quisquillas y gambas, vivos, frescos, refrigerados y secos de todo tipo	0
	- Cangrejos de mar, vivos, frescos, refrigerados y congelados de todo tipo	0
	- Jibias, pulpos y calamares, vivos, refrigerados, congelados y secos de todo tipo	0
	- Los demás de la partida 0300	0
080100	Cocos, nueces de cajuil, frescos o secos, incluso sin cáscara o mondados	0
	Excepto:	
08013010	- Nueces de cajuil, no elaboradas	4
08013090	- Nueces de cajuil, elaboradas	0
090100	- Café, incluso tostado o descafeinado, sucedáneos del café tostado que contengan café en cualquier proporción	0
	Excepto:	
	- Café sin tostar	0
090200	- Té de todo tipo	0
090400	- Pimienta, frutos secos, triturados o pulverizados	0
100500	Maíz de todo tipo	1
1006	Arroz de todo tipo	
100610	- Arroz partido más del 25 por ciento	0
100690	- Los demás	1
121100	Plantas, partes de plantas, semillas y frutos de las especies utilizadas principalmente en perfumería, en medicina o como insecticidas, parasiticidas y similares, frescos o secos, incluso cortados, quebrantados o pulverizados	0
12119010	- Aguilaria crassna y los demás aloes	20
140100	Materiales vegetales de las especies utilizadas principalmente en cestería o espartería (por ejemplo: bambú, roten, caña, junco, mimbre, rafia, paja de cereales, limpiados, blanqueados o teñidos)	0
	Excepto:	
	- Roten, sin elaborar	10
	- Roten, blanqueado, hervido, teñido o secado	3
160400	Preparaciones de pescado, caviar y sus sucedáneos preparados con huevas de pescado	0
160500	Productos preparados de crustáceos, moluscos y demás invertebrados acuáticos	0
2600	Minerales, escorias y cenizas	0
	Excepto:	
260100	- Minerales de hierro y sus concentrados	1
260200	- Minerales de manganeso y sus concentrados	10
260300	- Minerales de cobre y sus concentrados y minerales de las partidas 260400, 260500	2
260600	- Minerales de aluminio y sus concentrados y minerales de la partida 260800	5

N°	Grupo de productos básicos y partidas	Derechos (%)
260700	- Minerales de plomo y sus concentrados	5
260900	- Minerales de estaño y sus concentrados	20
261000	- Minerales de cromo y sus concentrados, minerales de las partidas 261100, 261200, 261300, 261400, 261500, 261600, 261700	1
261100	Minerales de tungsteno, minerales de tungsteno enriquecido y otros minerales de las partidas 261200, 261300, 261400, 261500, 261600, 261700	2
270110	Hullas	0
270120	Briqueta, ovoides y combustibles sólidos similares obtenidos de la hulla	0
270900	Aceites crudos de petróleo de minerales vitaminados	0
	Excepto:	
27090010	- Aceite en bruto	4
400100	Caucho natural, balata, gutapercha, guayule, chicle y gomas naturales análogas, en formas primarias (incluido látex) o en placas, hojas o bandas	0
	Excepto:	
400110	- Látex de caucho natural	0
400120	- Caucho natural en otras formas	
410000	Pieles (excepto la peletería) y cueros:	
	- Cueros y pieles, en bruto, de bovino y de equino (frescos o salados, encalados, piquelados)	10
	Los demás	0
4400	Madera y manufacturas de madera	
	<u>De madera de la naturaleza</u>	
	- Rollizos	20
	- Madera serrada	20
	- Tableros para parqués, tejas y ripias	20
	- Troncos para postes de electricidad, traviesas de diversos tipos	20
	- Postes (postes de electricidad, vigas maestras para casas, etc.)	20
	- Marcos de puertas, marcos de ventanas y otros marcos y umbrales	15
	- Escaleras o piezas de escaleras	15
	- Ataúdes	15
	- Marcos de vehículos, marcos de chasis y sus partes	15
	- Paletas, encofrado	15
	- Paletas y pedestales de carga para almacenamiento	15
	- Cajas, cajitas, jaulas, tambores y envases de gran calidad (contenedores de líquidos) y sus partes	10
	- Cajas, cajitas, jaulas, tambores y envases ordinarios	10
	- Pies y bases de diverso tipo	10
	- Puertas completas, ventanas y sus partes	10
	- Madera refinada para uso doméstico o decoración (tablas para decoración de techos, tableros para cubrir paredes, tableros para parqués acabados, desbastados, cepillados, rebajados)	10
	- Tablones terminados para profesores y sus partes	10
	- Marcos de madera para cuadros, fotografías, espejos, estanterías para libros terminadas y sus partes	5
	- Cuadros de madera, estatuillas de madera	5
	- Artículos de mesa acabados, de madera, sillas, armarios (incluidos los empotrados), camas y sus partes	0

Nº	Grupo de productos básicos y partidas	Derechos (%)
	-- camas de madera (marquetería y tarama de madera o con la adición de otros materiales como come, resina, cuero)	0
	-- Las demás	5
	- Tableros de partículas hechos de virutas (incluso concentradas o con otros materiales agregados)	5
	- Lana (viruta) de madera (incluso concentrada o con otros materiales)	5
	- Madera contrachapada, lana (viruta) de madera, tableros de partículas	7
	- Virutas	10
	- Carbón obtenido de la madera (carbón vegetal)	5
	- Los demás productos de madera no expresados en otra parte, sin otros materiales	5
	- Los demás productos de madera no expresados en otra parte, pero con otros materiales	0
	<u>De madera de silvicultura</u>	
	- Rollizos	20
	- Madera serrada, tableros para parqués, troncos para postes de electricidad, traviesas, y postes	15
	- Virutas	10
	- Productos de madera mencionados anteriormente con un arancel de exportación de 15% o 10% de madera de la naturaleza	5
	- Productos de madera mencionados anteriormente con un arancel de exportación de 7%, 5% o 0% de madera de la naturaleza	0
710300	Piedras sintéticas o reconstituidas, preciosas o semipreciosas, excepto los diamantes, incluso trabajadas o clasificadas, sin ensartar, montar o engarzar; piedras sintéticas o reconstituidas, preciosas y semipreciosas, excepto los diamantes, enfiladas temporalmente para facilitar el transporte.	
	- Piedras preciosas y semipreciosas, incluso no trabajadas	5
	- Piedras preciosas y semipreciosas, incluso trabajadas	1
710500	Polvo de piedras preciosas de la partida 710300	3
720000	Fundición, hierro y acero	0
	Excepto:	
720400	- Desperdicios y desechos de hierro	35
720700	- Semiproductos de hierro o de acero sin alear y de hierro y de acero de la partida 720600	2
740000	Cobre y manufacturas de cobre	0
	Excepto:	
740400	- Desperdicios y desechos de cobre	45
740700	- Barras y perfiles de cobre de las partidas 740500, 740600, 740700, 740800, 740900, 741000	15
750000	Níquel y manufacturas de níquel	0
	Excepto:	
750300	- Desperdicios y desechos de níquel	45
750500	- Barras y perfiles de níquel, níquel de las partidas 750400, 750600	5
760000	Aluminio y manufacturas de aluminio	0
	Excepto	
760200	- Desperdicios y desechos de aluminio	45
760400	- Barras y perfiles de aluminio y aluminio de las partidas 760300, 760500, 760600, 760700	5
780000	Plomo y manufacturas de plomo	0

Nº	Grupo de productos básicos y partidas	Derechos (%)
	Excepto:	
780200	- Desperdicios y desechos de plomo	45
780300	- Barras y perfiles de plomo, plomo de la partida 780400	10
790000	Cinc y manufacturas de cinc	0
	Excepto:	
790200	- Desperdicios y desechos de cinc	45
790400	- Barras y perfiles de cinc, cinc de las partidas 790300, 790500	5
8000	Estaño y manufacturas de estaño	0
	Excepto:	
800200	- Desperdicios y desechos de estaño	45
800400	- Barras y perfiles de estaño y estaño de las partidas 790300, 790500	5
8100	- Los demás metales comunes; "cermets"; manufacturas de estas materias	0
	Excepto:	
	- Desperdicios y desechos de metales comunes	45
	- Productos metálicos semiterminados	10
	Otros productos no mencionados anteriormente (excluidos los mencionados en el arancel mínimo de importación-exportación del Consejo de Ministros)	0

Cuadro 8: Productos cuya exportación está restringida, salvo que se indique en la licencia de inversión de las empresas de inversión extranjera directa

Exportaciones prohibidas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Armas, municiones, explosivos, equipo técnico militar</li> <li>- Antigüedades</li> <li>- Estupefacientes</li> <li>- Productos químicos tóxicos</li> <li>- Troncos, madera serrada, madera desbastada, madera para quemar, carbón vegetal o mineral para quemar, otros productos de madera del grupo IA y paleta de alta calidad de fabricación del grupo IIA (véase notificación), materiales de ratán</li> <li>- Varios tipos de animales salvajes y plantas y animales naturales preciosos</li> </ul>		
Productos sujetos a contingentes de exportación		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arroz</li> <li>- Textiles y prendas de vestir exportados a mercados de la UE, el Canadá, Noruega y Turquía</li> </ul>		
Exportaciones sujetas a controles específicos		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Café en grano</li> <li>- Animales salvajes para exportación</li> <li>- Animales salvajes para reproducción</li> <li>- Perlas finas, gemas y metales preciosos</li> <li>- Productos de madera (salvo artesanía; los producidos con madera de bosques cultivados, de madera importada y de paleta artificial con arreglo a las disposiciones del Primer Ministro en la Decisión N° 136/1998/Q§-TTg ngày 31/7/1998)</li> <li>- Minerales</li> </ul>		
Notificación		
Grupo IA	Grupo IIA	
Calocedrus macrolepis Taxus chinensis Cephalotaxus fortunei Podocarpus neriifolius Pinus kwangtugenis Pinus dalatensis Glyptostrobus pensillis Keteleeria calcarea Amentotaxus argotenia Abies nukiangensis Aquilaria crassana Copressus torulosa Ducampopinus krempfii	Dalbergia oliverrii Gamble Dalbergia bariaensis Dalbergia oliverrii Gamble Dalbergia dongnaiensis Afzelia xylocarpa  Sindora cochinchinensis Sindora tonkinensis - A.Chev Pterocarpus pedatus Pierre Pterocarpus cambodianus Pierre Pterocarpus indicus Willd  Chukrasia tabularis A.juss Chukrasia sp Chukrasia sp  Dalbergia cochinchinensis Pierre Dalbergia annamensis Dalbergia cambodiana Pierre Fokienia hodginsii A.Henry et Thomas  Diospyros mun H.lec Diospyros SP Markhamia pierrei Madhuca pasquieri Burretiodendron hsienmu Erythophloeum fordii Padocarpus fleuryi Rauwolfia verticillata	Morinda officinalis Lilium brownii Panax vietnammensis Amomum longfiligulare Amomum tsaoko

Productos clasificados como estupefacientes<sup>1</sup>

Nº	Nombre internacional	Nombre científico
1.	Acetilodihidrocodeína	(5 , 6)- 4,5 - epoxy-3-methoxy-17 methyl-morphinan-6-olacetat
2.	Alfentanil	(N-[1-2(4-ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1 H-tetrazol-1-yl) ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidiny]-N-Phenylpropanamide monohydrochloride)
3.	Alfaprodina	(Alpha- 1,3-dimethyl-4-phenyl-4 propionoxypiperidine
4.	Anileridina	(1- para-aminophenethyl-4- phnylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
5.	Bezitrámidá	(1-(3-cyano- 3,3-diphenylpropyl)- 4 (2- oxo- 3- propoonyl-1- benzimidazoliny)- piperidine)
6.	Butorfanol	(-)-17- (cyclobutylmethyl) morphinan- 3,14 diolhydrogen
7.	Ciramadol	(-)-2-(-Dimethylamino-3-hydroxybenzyl) Cyclohexanol
8.	Cocaína	(Methyl ester cña benzoylecgonine)*
9.	Codeína	(3- methylmorphine)
10.	Dextromoramida	((+)-4 [2-methyl-4-oxo-3,3-diphnyl-4 (1-pyrrolidiny)- butyl] - morpholine)
11.	Dextropropoxifeno	( -(+)-4-dimethylamino-1,2-diphenyl-2-butanol propionate)
12.	Dezocina	(-)- 13 - Amino- 5,6,7,8,9,10,11, 12 octahydro- 5- methyl- 5, 11- methanobenzo - cyclodecen-3-ol
13.	Difenoxina	(1- (3 cyano-3,3-Diphenylpropyl)-4- Phenylisonip ecotic acid
14.	Dihidrocodeína	7,8- Dihydro-3-O-methylmorphine-hydrogen
15.	Dipipanona	(±)- 4,4- Diphenyl-6-Piperidinoheptan-3.
16.	Drotebanol	(3,4- Dimethoxy- 17 -Methyl morphinan-6, 14 diol)
17.	Etilmorfina	(3-Ethylmorphine)
18.	Fentanila	(1-Phenethyl-4-N-Propionylanilinopiperidine)
19.	Hidromorfona	(Dihydromorphinone)
20.	Ketobemidona	(4-meta-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine)
21.	Levometadona	(3-Heptanone, 6- (dimethylamino)-4,4-Diphenyl, (R)
22.	Levorfanol	((-)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)
23.	Meptazinol	(3(-3-Ethyl-1- methylperhydroazepin-3-yl) phenol
24.	Metadona	(6- dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
25.	Morfina	Morphinan-3,6 diol, 7,8-didehydro-4,5-epoxy-17 -methyl - (5, 6)
26.	Mirofina	Myristyl Benzyl Morphine
27.	Nalbufina	17-Cyclobutylmethyl-7,8-dihydro-14-hydroxy-17-normorphine
28.	Nicocodina	Morphinan- 6- ol, 7,8- Dihydro- 4,5-epoxy- 3 methoxy-17- methyl-3- pyridin mecarboxylate (ester), (5, 6)
29.	Nicodicodina	6- Nicotimylcodein
30.	Nicomorfina	(3,6- Dinicotylmorphine)
31.	Norcodeína	N- Dimethylcodein
32.	Opio	Opium
33.	Oxicodona	(14- hydroxydihydrocodeinone)
34.	Oximorfona	(14- hydroxydihydromorphinone)
35.	Petidina	(1-methyl-4-phenylpiperodine-4-carboxylic acid ethyl ester)
36.	Fenazocina	(2'- Hydroxy-5,9-Dimethyl-2-Phenethyl-6,7- Benzomorphan)
37.	Folcodina	(Morpholinylethylmorphine)

<sup>1</sup> Adjunta a la Decisión del Ministro de Sanidad N° 2033/1999/Q§\_BYT, de 9 de julio de 1999.

Nº	Nombre internacional	Nombre científico
38.	Piritramida	(1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl-4-(1-piperidino)-piperidine-4-carboxylic acid amid)
39.	Propiram	(N- (1- Methyl- 2 piperidinoethyl- N- 2- pyridyl Propionamide)
40.	Sufentanil	(N- [4-(methoxymethyl)- 1- [2- (2-thienyl)- ethyl]-4 - piperidyl]-propionanilide)
41.	Tebacona	(Acetyl dihydro codeinone)
42.	Mesilato de tonazocina	(+)-1-[(2 R- 6S -1, 2,3,4,5,6 - hexahydro - 8 -hydroxy- 3,6,11- Trimethyl - 2,6- methano-3-benzazocine-11-yl]
43.	Tramadol	(±)- Trans- 2- Dimethylaminomethyl- 1-(3- methoxyphenyl) cyclohexanol

Lista de estupefacientes preparados<sup>2</sup>

Nº	Nombre del material	Contenido de la fórmula básica por unidad de producto en dosis simple (mg)	Concentración de la fórmula básica por unidad de producto en multidosis (mg)
1.	Acetildihidrocodeína	100	2,5
2.	Cocaína		0,1
3.	Codeína	100	2,5
4.	Dextropropoxifeno	135	2,5
5.	Difenoxina	No más de 0,5 mg de difenoxina y al menos 0,025 mg de sulfato de atropina (dosificación por unidad de producto)	
6.	Difenoxilato	No más de 2,5 mg de difenoxilato y al menos 0,025 mg de sulfato de atropina (dosificación por unidad de producto)	
7.	Dihidrocodeína	100	2,5
8.	Etilmorfina	100	2,5
9.	Opio	1 mg de morfina en fórmula base	
10.	Nicodina	100	2,5
11.	Nicodicodina	100	2,5
12.	Norcodeína	100	2,5
13.	Folcodina	100	2,5
14.	Propiram	100	2,5

<sup>2</sup> Adjunta a la Decisión del Ministro de Sanidad N° 2033/1999/Q§\_BYT, de 9 de julio de 1999.



Cuadro 9: Lista de las especies acuáticas preciosas para cuya exportación  
se requiere permiso del Ministerio de Acuicultura

Nombres	Nombres científicos
Coral rojo	Corallium Japonicum
Coral rojo konojci	Corallium Knojci
Lombrices alargadas	Phylum Spp.
Lombrices redondas	Bibis Spp.
Batracios adultos	Ranidae
Langostas	Palinurus Spp.
Bacalaos de diversos tipos	Ephinephelus Spp.
	Seriola Spp.
Awa	Chanos Chanos

Nota: La lista se adjunta al Decreto del Gobierno N° 89/CP, de 15 de diciembre de 1995.

Cuadro 10: Tipos arancelarios preferenciales aplicables según el coeficiente de contenido nacional en la fabricación de motocicletas y productos de empresas de las industrias mecánica, eléctrica y electrónica

Motocicletas acabadas de dos ruedas:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)
1. Más de 0 hasta 20	60
2. Más de 20 hasta 30	50
3. Más de 30 hasta 40	40
4. Más de 40 hasta 50	30
5. Más de 50 hasta 60	20
6. Más de 60 hasta 70	10
7. Más de 70 hasta 80	5
8. Más de 80	3

Partes de motocicletas de dos ruedas:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)			
	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 30%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 40%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 50%	
			Motores	Otras partes
1. Hasta 20	30	40	50	50
2. Más de 20 hasta 35	20	30	30	40
3. Más de 35 hasta 45	15	20	20	30
4. Más de 45 hasta 55	10	10	10	20
5. Más de 55 hasta 65	7	7	7	10
6. Más de 65 hasta 80	5	5	5	7
7. Más de 80	3	3	3	5

Productos electrónicos:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)			
	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 30%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 40%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 50%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 60%
1. Hasta 20	20	30	40	40
2. Más de 20 hasta 35	15	20	30	30
3. Más de 35 hasta 50	10	10	15	15
4. Más de 50 hasta 60	5	5	10	10
5. Más de 60	3	3	3	3

## Partes de productos electrónicos:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)			
	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 30%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 40%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 50%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 60%
1. Hasta 15	20	20	30	40
2. Más de 15 hasta 30	15	15	20	20
3. Más de 30 hasta 40	10	10	10	10
4. Más de 40 hasta 50	5	5	5	5
5. Más de 50	3	3	3	3

## Productos mecánicos y eléctricos:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)			
	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 30%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 40%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 50%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 60%
1. Hasta 20	20	30	40	50
2. Más de 20 hasta 35	15	20	30	40
3. Más de 35 hasta 50	10	10	20	20
4. Más de 50 hasta 60	5	5	10	10
5. Más de 60	3	3	3	3

## Partes de productos mecánicos y eléctricos:

Coeficiente de contenido nacional alcanzado (%)	Tipos arancelarios de importación NMF aplicables según el coeficiente de contenido nacional (%)			
	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 30%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 40%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 50%	Con respecto a partes sujetas a un tipo arancelario de importación NMF del 60%
1. Hasta 15	20	20	30	40
2. Más de 15 hasta 30	15	15	20	20
3. Más de 30 hasta 40	10	10	10	10
4. Más de 40 hasta 50	5	5	5	5
5. Más de 50	3	3	3	3

Cuadro 13 a): Derechos de tránsito de carga y equipaje a través de Viet Nam

Nº	Medio de transporte - Distancia de tránsito	Unidad de cálculo	Tasa (D)
1	Automóviles		
	- Distancia inferior a 100 km	Unidad	60.000
	- Distancia de 100 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Unidad	24.000
2	Ferrocarril		
	- Distancia inferior a 100 km	Vagón	72.000
	- Distancia de 100 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Vagón	36.000
3	Barco		
a.	Tasa para barcos entre 300 TRB y menos de 1.000 TRB:		
	- Distancia inferior a 100 km	Barco	120.000
	- Distancia de 100 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	60.000
b.	Tasa para barcos entre 1.000 TRB y menos de 3.000 TRB:		
	- Distancia inferior a 200 km	Barco	300.000
	- Distancia de 200 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	70.000
c.	Tasa para barcos entre 3.000 TRB y 5.000 TRB:		
	- Distancia inferior a 200 km	Barco	720.000
	- Distancia de 200 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	120.000
d.	Tasa para barcos de más de 5.000 TRB:		
	- Distancia inferior a 200 km	Barco	1.200.000
	- Distancia de 200 km o más; se paga una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	240.000

Cuadro 13 b): Tasas de escolta y de sellado de la carga

Nº	Medio de transporte	Unidad de cálculo	Tasa (D)
I	Tasa de escolta en aduana		
1	Automóviles:		
	- Distancia de escolta: menos de 100 km	Unidad	48.000
	- Distancia de escolta: entre 100 km y 150 km	Unidad	96.000
	- Distancia de escolta: más de 150 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Unidad	30.000
2	Ferrocarril		
	- Distancia de escolta: menos de 100 km	Vagón	42.000
	- Distancia de escolta: entre 100 km y 150 km	Vagón	96.000
	- Distancia de escolta: más de 150 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Vagón	20.000

Nº	Medio de transporte	Unidad de cálculo	Tasa (D)
3	Barco		
a.	Las tasas para barcos de menos de 300 TRB se aplican a barcazas fluviales o marítimas (como se indica en el número 4 <i>infra</i> )		
b.	Tasas para barcos entre 300 TRB y 1.000 TRB:		
	- Distancia de escolta: menos de 200 km	Barco	360.000
	- Distancia de escolta: entre 200 km y 300 km	Barco	720.000
	- Distancia de escolta: más de 300 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	100.000
c.	Tasas para barcos de más de 1.000 TRB:		
	- Distancia de escolta: menos de 200 km	Barco	600.00
	- Distancia de escolta: entre 200 km y 300 km	Barco	1.200.000
	- Distancia de escolta: más de 300 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barco	150.000
4	Barcazas fluviales o marítimas		
	- Distancia de escolta: menos de 200 km	Barcaza	240.000
	- Distancia de escolta: entre 200 km y 300 km	Barcaza	300.000
	- Distancia de escolta: más de 300 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Barcaza	50.000
5	Lanchas, botes		
	- Distancia de escolta: menos de 100 km	Bote	60.000
	- Distancia de escolta: entre 100 km y 150 km	Bote	120.000
	- Distancia de escolta: entre 150 km y 200 km	Bote	180.000
	- Distancia de escolta: más de 200 km; se pagará una sobretasa por cada 50 km adicionales	Bote	240.000
II	Tasa de sellado de aduana		
1	Tasa de sellado de papel:		
	- Sellos que utilizan menos de 10 papeles de sellado	Por procedimiento de sellado	5.000
	- Sellos que utilizan de 10 a menos de 20 papeles de sellado	Por procedimiento de sellado	10.000
	- Sellos que utilizan de 20 a menos de 50 papeles de sellado	Por procedimiento de sellado	20.000
	- Sellos que utilizan más de 50 papeles de sellado	Por procedimiento de sellado	30.000
2	Tasa de sellado de plomo	Por sellado	5.000
3	Tasa de anillo de sellado	Por sellado	20.000